Monsieur Rainvan
un Gentilhomme
François

Miss Collins

АНГЛИСКА ГРАММАТИКА,

сочиненная
морскаго шляхетнаго кадетскаго Корпуса
учителемъ
Прохоромъ Ждановымъ
въ пользу учащагося благороднаго юношества.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ.

При морскомъ шляхетномъ кадетскомъ Корпусѣ 1772 года.

ЕГО СІЯТЕЛСТВУ

высокопревосходителному господину, государственной адмиралтейской коллегіи

ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТУ,

и

ГАЛЕРНАГО ФЛОТА И ПОРТА ГЛАВНОМУ КОММАНДИРУ,

Дѣйствителному Камер-Герру,

и

Орденовъ бѣлаго Орла и святыя Анны Кавалеру

ГРАФУ ІВАНУ ГРИГОРІЕВИЧУ ЧЕРНЫШЕВУ.

всепокорнѣйшее приношеніе

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

~~Molly Dear Molly Molly Dear~~

L. g. sept.
5 f m

Schadanow

Bayerische
Staatsbibliothek
München

ОГЛАВЛЕНІЕ

ЧАСТЬ I.

стран.

Глава 1. О грамматикѣ и о ея частяхъ. 1
2. О Орѳоепіи и Орѳографіи. - 2
— О словахъ. - - - - 3
— О буквахъ. - - - - 4
— О слогахъ. - - - - 5
3. О буквахъ гласныхъ. - - 5
4. О двоегласныхъ. - - - 9
— О троегласныхъ. - - - 13
6. О согласныхъ. - - - - 13
6. О согласныхъ вмѣстѣ соединныхъ. - - - - - 16

ЧАСТЬ II.

Глав. 1. О этимологіи или произведеніи словъ. - - - - - 18
2. О артикулахъ или вспомогательныхъ членахъ. - - - 19
3. О имени. - - - - - 20
4. О числахъ. - - - - 21
5. О родѣ именъ - - - - 25
6. О склоненіи именъ и о ихъ падежахъ. - - - - 27
7. О уравненіи прилагателныхъ. - 29
8. О мѣстоименіи. - - - 32
9. О глаголахъ. - - - - 36
— О прошедшемъ времени. - - 37
— О лицахъ глаголовъ. - - 38
— О наклоненіяхъ глаголовъ. - 39
10. О причастіяхъ. - - - 39
11. О глаголахъ вспомогателныхъ недостаточныхъ. - - 40

Глав

		стран.
Глава 12.	О совершенныхъ вспомогателныхъ глаголахъ. - - -	46
13.	О неправилныхъ глаголахъ -	50
14.	О спряженіи глагола дѣйствителнаго. - - - -	58
15.	О спряженіи глагола страдателнаго. - - - - -	63
16.	О нарѣчіяхъ. - - - -	66
17.	О союзахъ. - - - -	68
18.	О предлогахъ. - - - -	69
19.	О словахъ составленныхъ изъ предлоговъ. - - - -	71
20.	О междуметіяхъ. - - -	79

ЧАСТЬ III.

Глава 1.	О этимологіи или произведеніи словъ. - - - - -	80
2.	О именахъ существителныхъ уменшителныхъ. - - -	82

ЧАСТЬ IV.

О сочиненіи словъ. - - -	85
О сочиненіи именъ существителныхъ. - - - -	85
О родителномъ падежѣ. - -	86
О прилагателныхъ. - -	87
О артикулахъ или вспомогателныхъ членахъ. - - -	87
О глаголѣ. - - - -	88
О просодіи. - - - -	89
О строчныхъ препинаніяхъ и знакахъ. - - - -	[illegible]
О сокращеніи словъ. - -	

АНГ

...НГЛИНСКАЯ ГРАММАТИКА

ЧАСТЬ I.

О ГРАММАТИКѢ и о ЕЯ ЧАСТЯХЪ.

ГЛАВА 1.

§ I. Грамматика есть наука показующая ...ственное мыслей изображенїе словами.

Примѣчанїе. Валлисъ богословїи учитель, ...чителямъ англинскихъ грамматикъ ста...вилъ то въ порокъ, что они въ англинскїй язы... ввели множество правилъ и примѣчанїй ...латинскаго языка; въ разсужденїи падежей, ро...довъ и склоненїй, какъ существителныхъ, такъ и прилагателныхъ именъ, также спряженїй, гла...головъ и сочиненїя оныхъ, которые съ свойствомъ ...англинскаго языка нимало не сходствуютъ.

§ II. Грамматика раздѣляется на четыре ...части, а имянно.

1. На Орѳографїю или правописанїе.
2. — Этимологїю или произведенїе словъ.
3. — Синтаксисъ или сочиненїе словъ.
4. — Просодїю или ударенїе словъ.

Примѣ-

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. Поелику изъ словъ составляется рѣчь, слова изъ слоговъ, а изъ буквъ слоги, то можно грамматику раздѣлить на пять частей.

2. Часть описующая буквы или удобные и приличные для изъясненія словъ знаки въ писмѣ называется ороографїею, а въ рѣчахъ ороепїею: которая долженствовала бы быть положена предъ ороографїею; поелику писмо послѣдуетъ рѣчи, и вмѣняться за часть грамматики, а именно.

1. На Ороепїю или праворѣченїе.
2. — Ороографїю или правописанїе.
3. — Этимологїю или произведенїе словъ.
4. — Синтаксисъ или сочиненїе словъ.
5. — Просодїю или ударенїе словъ.

ГЛАВА 2.

О ОРѲОЕПІИ и ОРѲОГРАФІИ.

Здѣсь я не могу скрыть своего неудоволствїя сообщая мои мысли, въ разсужденїи нѣкоторыхъ правилъ англинскаго языка, касающихся до правилнаго произношенїя буквъ и словъ онаго, которые ежели бы кто вознамѣрился когда поправить, то такое предпрїятїе стоило бы великаго труда и беспокойства безполезнаго. Многїе старались въ дѣйство сїе произвесть, только на конецъ оказалась невозможность, чтобъ остановить теченїе вкоренившагося обычая. Умноженїе же правилъ ради произно-

произношенія дѣлаютъ учащемуся больше затмѣнія, нежели вспоможенія.

§ I. Орѳоепія учитъ праворѣченію или правилному буквъ произношенію, на пр. ſtomp, вмѣсто ſtamp.

§ II. Орѳографія есть знаніе правописанія или часть грамматики, которая показуетъ какъ слова собственными изображать буквами, на пр. должно писать bishop, а не bushop.

О СЛОВАХЪ.

Слова составляются изъ буквъ и изъ одного или многихъ слоговъ, на пр. I, я; we, мы; Peter, Петръ; ſignification, знаменованіе.

О Бук-

О БУКВАХЪ.

§ I. Буква есть начертаніе или знакъ простаго голоса, которыхъ въ английскомъ языкѣ щитается двадцать шесть, а имянно.

Буквы.		Произношеніе.	Знаменованіе.
A.	a.	э.	а, и е.
B.	b.	би.	б.
C.	c.	си.	с, и к.
D.	d.	ди.	д.
E.	e.	ій.	е, и и.
F.	f.	ефъ.	ф.
G.	g.	чжи.	г, твердый, и, ч
H.	h.	ечь.	г. мягкій.
I.	i.	ай.	и, и ай.
J.	j.	чже.	ч, мягкій.
K.	k.	ке.	к.
L.	l.	ель.	л.
M.	m.	емъ.	м.
N	n.	енъ.	н.
O.	o.	оо.	о.
P.	p.	пи.	п.
Q.	q	кю.	к.
R.	r	аръ.	р.
S.	ſ.	есъ.	с.
T.	t.	ти.	т.
U.	u.	ю.	ю, и о.
V.	v.	ви.	в.
W.	w.	добль ю.	в.
X.	x.	ексъ.	кс.
Y	y.	вай.	и, и ай.
Z.	z.	зедъ.	з.

§ I

§ II. Буквы раздѣляются на гласныя и согласныя.

Гласными называются, которые безъ помощи другой буквы выговорить можно, оныхъ есть шесть, а имянно.

a. e. i. o. u. y.

Согласными называются, которые безъ приложенія другой буквы выговорить не можно; оныхъ считается двадцать, а имянно.

b. c. d. f. g. h. j. k. l. m. n. p. q. r. s. t. v. w. x. z.

О СЛОГАХЪ.

§ I. Слогъ составляется изъ одной или многихъ буквъ, и произносится однимъ духомъ: только въ оном не бываетъ больше осми буквъ, на пр. ſtrength, сила.

§ II. Изъ слоговъ составляются либо односложныя, двоесложныя, троесложныя, либо многосложныя реченія или слова.

ГЛАВА 3.

О БУКВАХЪ ГЛАСНЫХЪ.

Гласные буквы стоя на концѣ слова бываютъ протяжные, иначеже всегда краткіе.

A.

a. Произносится сокращенно, но случаются и такіе слова, въ которыхъ произносится какъ росс: A. полно и явственно, а имянно: есть ли она будетъ стоять предъ ld, lk, ll, lt, какъ bald, плѣшивый; walk, хожу; all, все; tall, вы-

сокій; hall, зала; call, зову; wall, стѣна; ball, шаръ, пиръ; fall, паденіе; и проч. Также въ произшедшихъ или сложенныхъ изъ оныхъ, какъ. although, хотя; talneſs, высота.

E.

e. Произносится островарто и ясно: на концѣ словъ бываетъ безгласною; однако же голосъ предидущей гласной дѣлаетъ нѣсколько протяжнымъ, также умягчаетъ голосъ буквы c, и g, на пр. have, имѣю; bite, кусаю; pace, шагъ; page, страница.

Выключенія.

1. Въ односложныхъ и въ нѣкоторыхъ именахъ собственныхъ буква e произносится, какъ: he, онъ; she, она; Phoebe, Фебъ; Penelope, Пенелопа.

2. Ежели c, ch, g, s, sh, x, или z. будутъ стоять передъ e, тогда оно у именъ во всѣхъ падежахъ множественныхъ произносится, и въ глаголахъ въ третьемъ лицѣ единственнаго числа; ибо присовокупленная буква s, не можетъ удобно безъ оной произноситься, на пр.

Единственное.		*Множественное.*	
Face,	лицо.	Faces,	лица
Bench,	скамья.	Benches,	скамьи.
Age,	вѣкъ.	Ages,	вѣки.
Houſe,	домъ.	Houſes,	домы.
Fish,	рыба.	Fishes,	рыбы.
Box,	коробъ.	Boxes,	коробы.
Gawze,	флѷръ.	Gauzes,	флѷры.

Един-

Единственное.

1. лице.		3. лице.	
I rage,	бѣшусь.	rages,	бѣсится.
I riſe,	восхожу.	riſes,	восходитъ.
I looſe,	теряю.	looſes,	теряетъ.

и проч.

3. Въ причастїяхъ дѣйтвителныхъ е отметается, на пр. love, люблю; loving, любя; have, имѣю; having, имѣя; и проч.

Примѣчанїе. Отъ упущенїя буквы е можетъ произойти въ смыслѣ затмѣнїе: чего ради лучше оную во всѣхъ спряженїяхъ удерживать, на пр. ſinge, опаляю; въ третьемъ лицѣ единственномъ времени настоящяго, должно писать ſingeeth, опаляетъ; а въ причастїи настоящемъ ſingeing, опаляя; дабы различествовало отъ глагола ſing, пою; ſingeth, поетъ; ſinging, поя.

I.

i. Имѣетъ троякое произношенїе, первое сокращенное какъ россїйское и, на пр. bit, кусокъ; will, желанїе; ſtill, неподвижно; второе, когда стоитъ предъ gh, ght, gn, ld, mb, nd, или на концѣ слова будетъ стоять буква е, тогда бываетъ по большой части протяжною, и произносится какъ россїйское ай, на пр. high, высокїй; ſight, видъ; ſign, знакъ; child, робенокъ; climb, лѣзу; mind, мысль; bite, кусаю; ſtile, загородка; wine, вино; pine, сохну, крушуся; третїе какъ росс. -їй, естьли за оною будетъ слѣдовать буква е, на пр. field, поле; shield, щитъ.

Примѣчанїе. Англинскїе слова безъ прибавленїя другой какойлибо буквы, отнюдь не имѣютъ окончанїя на i, какъ eaſie, удобно; но теперь употребляютъ y, вмѣсто ie.

O.

o. Произносится какъ росс: о, нѣсколько протяжно, на пр. roſe, роза; go, иду; а иногда сокращенно, какъ: condition, состоянїе.

Выключенїя.

1. Естьли o, будетъ стоять предъ ld, или ll. тогда оное произносится полно, какъ: Gold. золото; roll, свитокъ.

2. Въ do, дѣлаю; move, двигаю; prove, доказываю; reprove, обличаю; loſe, теряю, Rome, Римъ; ſmoke, дымъ; to, къ; и nto, къ; woman, женщина; tomb, гробница; womb, чрево; и во всѣхъ отъ сихъ произшедшихъ или сложенныхъ o произносится какъ росс: у.

Примѣчанїе. Въ словѣ Woman, женщина; о, во множественномъ числѣ произносится какъ росс: и.

U.

u Имѣетъ двоякое произношенїе: первое какъ краткое росс: о, на пр. cut рѣжу; but, но; burſt, разсѣдаюсь; второе какъ росс. ю, и по большой части когда на концѣ стоитъ буква e, на пр. mute, нѣмый; muſe, муза.

Примѣчанїе. Англинскїе слова безъ прибавленїя буквы e, никогда окончанїя на u неимѣютъ, выключая thou, ты; you, вы; на пр. ague, лихорадка; true, истинный.

Y.

Y.

y. Бываетъ гласною и двоегласною, когда стоитъ послѣ согласной, бываетъ гласною, на пр. eaſy, удобный; въ началѣ же слова предъ гласною, а особливо предъ a, e, o, бываетъ двоегласною, и произносится съ буквою а, какъ росс: я, на пр. yard, дворъ; yelk, яичной желтокъ, съ буквою, o, какъ росс: ю, на пр. yonder, тамо.

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. y. Стоя на концѣ въ односложныхъ словахъ произносится всегда какъ росс. ай.

2. Естьли за вышеозначенными гласными будутъ слѣдовать какіе другіе гласные, то оные должно произносить по предписаннымъ правиламъ о двоегласныхъ.

Всякая гласная имѣя, за собою согласную букву, въ произношеніи бываетъ краткою, на пр. cat, кошка; ſin, грѣхъ; но когда стоитъ на концѣ буква e, бываетъ продолговатою, какъ: Note, примѣчаніе; cure, лѣченіе.

ГЛАВА 4.

О ДВОЕГЛАСНЫХЪ.

§ I. Двоегласными буквами называются, двѣ гласные въ одномъ слогѣ вмѣстѣ стоящіе, и раздѣляются на правилные и на неправилные.

§ II. Правилные суть, когда обѣ буквы одногласно произносятся, на пр. aid. вспоможеніе; число же такихъ есть слѣдующее.

 ai,

ai, или ay; au, или aw; ee; oi, или oy; ou, или ow.

§ III. Неправилные суть, когда одна только из оныхъ произносится, а по большой части первая, на пр. head, голова; bread, хлѣбъ; число же такихъ есть слѣдующее.

ea, eo, ou, ie, oa, ui, oe.

Примѣчанїе. Когда двогласные правилные перемѣняютъ свой собственный голосъ, между двогласными правилными щитаться не могутъ; выключая такїя слова, гдѣ ou произносится какъ, росс. у, на пр. could, могъ; should; долженствовалъ; would, хотѣлъ.

О ПРОИЗНОШЕНIИ ДВОЕГЛАСНЫХЪ.

AI или AY.

ai или ay. Произносятся какъ росс. ей, на пр. praiſe, похвала; day. день; естьли же послѣ оныхъ будетъ стоять r, какъ росс. еа, только а произносится весьма темно, на пр. hair, волосъ; fair, чистый.

Примѣчанїе. На ai англинскїе слова окончанїя не имѣютъ, а всегда на ay.

AU или AW.

au или aw. Произносятся на подобїе неполной росс. буквы о, склоняя не много оную во произношенїи на а, какъ gaudineſs, великолѣпїе; cawl, верхушка.

Примѣчанїе. Англинскїе слова окончанїе всегда имѣтъ на aw.

EA.

ea. Произносится какъ росс. и, нѣсколько протяжно, на пр. meat, пища; lead, веду.

EE.

EE или IE.

ee или ie. Произносятся какъ росс. и, протяжно, на пр. ſeen, видимъ fiend, врагъ.

EI.

ei. Произносится какъ росс. и, протяжно, на пр. receive, принимаю; deceit, обманъ; но когда стоитъ предъ буквою g, какъ ей, на пр. reign, царство; eight, восемь.

EU или EW.

eu или ew. Произносятся по большой части какъ росс. ю, на пр. Euchariſt, Евхаристїя; ewe, овца.

EO.

eo. Произносится какъ росс. е, на пр. Leopard, барсъ; выключая people, народъ; гдѣ произносится какъ росс. и, протяжно: также George, Георгїй; гдѣ произносится какъ росс. о.

OA.

oa. Произносится какъ росс. о-полно, на пр. boat. лотка, судно; goat, козелъ.

OE.

oe. Когда стоитъ въ началѣ слова, произносится какъ росс. е, на пр. Oeconomy, Економїя; а въ концѣ наибольше какъ росс. о, протяжно, на пр. toe, перстъ у ноги; foe, непрїятель; doe, тѣсто; но въ срединѣ словъ не бываетъ двоегласною.

OI или OY.

oi или oy. Произносятся какъ росс. ой, на пр. noiſe, звукъ, шумъ; boy, малчикъ; toy, игрушка; oil, житкое масло.

Примѣчанїе. Oi Употребляется въ началѣ и срединѣ словъ, а oy, только на концѣ.

OO.

OO.

Oo. Произносится какъ росс: у, протяжно какъ good, добрый; root, корень; выключаются floor, полъ; гдѣ произносится какъ продолговатое росс: о, также flood, потопъ; blood, кровь; только въ сихъ произносится сокращенно.

OU или OW.

Ou или ow. Произносятся по большой части какъ росс: о, присоединяя въ произношенiи малой голосъ литеры у, на пр. ſoul, душа; ſnow, снѣгъ; ſow, сѣю.

Выключается could, могъ; гдѣ ou произносится какъ росс: у.

UE.

Ue. Стоя на концѣ послѣ буквы g, по большой части непроизносится, на пр. dialogue, разговоръ; tongue, языкъ; plague, моровая язва; выключаются ague, лихорадка; argue, разсуждаю; въ которыхъ произносится какъ росс: ю, но въ gueſs, отгадываю, Gueſt, гость; Guerderland, Гелдерландъ; guerkin, огурецъ; произносится какъ росс: е.

Примѣчанiе. Ue почти никогда небываетъ двоегласною неправилною, развѣ будетъ слѣдовать за буквою Q, на пр. Queen, Королева,

UI.

Ui. Трояко произносится 1. какъ росс: и, на пр. Guilford. Гилфордъ, Guildhall, Гилдгаллъ; build, строю; 2. какъ росс: ай, на пр. guide, правлю, Guile, лесть; 3. какъ росс: ю, на пр. juice, сокъ; fruit, плодъ.

При-

Примѣчанїе. Ui иногда имѣетъ правилное произношенїе, на пр. jeſuit, Езуитъ; genuin, настоящее, правдивое; въ которыхъ произносится какъ росс: юи.

О ТРОЕГЛАСНЫХЪ.

Троегласными называются, когда три гласные стоя вмѣстѣ, дѣлаютъ одинъ слогъ: такихъ въ англинскомъ языкѣ нѣтъ, кромѣ eau, которое произносится какъ росс: о, на пр. beau, щоголь; flambeau, факалъ; и нѣсколько другихъ. Выключается beauty, красота; гдѣ произносится какъ росс: ю.

ГЛАВА 5.

О СОГЛАСНЫХЪ.

§ I. Согласные раздѣляются на безгласные и полгласные. Четыре изъ полгласныхъ называются таемыми.

§ II. Безгласные суть когда безъ прибавленїя гласной выговориться не могутъ, такихъ есть восемь, а имянно.

b, c, d, g, p, q, t, z.

§ III. Полгласными называются, когда безъ прибавленїя литеры гласной, можно выразить нѣкоторый голосъ, оныхъ есть восѣмь.

f. h, l, m, n, r, s, x.

§ IV. Таемыми называются, когда въ произношенїи присвояютъ голосъ другой согласной, такихъ есть четыре.

l, m, n, r.

О ПРОИЗНОШЕНІИ СОГЛАСНЫХЪ.

B.

B. Въ слѣдующихъ словахъ умалчивается: dumb, нѣмый; crumb, мякоть; plumb, слива; rhomb, ромбонъ; thumb, большій палецъ у руки; lamb, ягненокъ; limb, членъ; debt, долгъ; debtor, должникъ; doubt, сомнѣніе; ſubtle, нѣжный; climb, лѣзу; comb, гребень; tomb, гробница; womb, чрево; coxcomb, чванъ; ſubpoena, призывъ, сыскная.

C.

C. Стоя предъ a, o, u, l, r, произносится какъ росс. к, на пр. can, могу; coſt, стою; clear, чистый; crow, воронъ; но предъ e, i, y, произносится какъ росс. с, на пр. cement, союзъ, составъ; city, городъ; cypher, число, нумеръ,

G.

G. Когда стоитъ предъ a, o, u, l, r, произносится какъ латынское g, или какъ твердый росс. г, на пр. game, игра; gone, ушелъ; Gun, ружье; glaſs, стекло; great, великій; естьли же будетъ стоять предъ e, i, y, въ словахъ произшедшихъ отъ латинскихъ или французскихъ, произносится какъ росс. чж, только ж произносится весма темно, на пр. gender, родъ, поколѣніе; ginger, инбирь; Analogy, Аналогія; но въ словахъ непроизшедшихъ отъ латынскихъ или французкихъ, произносится какъ латынское g, или какъ твердый

росс.

росс. г, на пр. give, даю; forgive, прощаю; get, достаю; forget, забываю; beget, раждаю; geld, кладу кого; begin, начинаю; together, вмѣстѣ: и во всѣхъ словахъ отъ оныхъ произшедшихъ, равнымъ образомъ произносится въ Anger, гнѣвъ; hunger, голодъ; также гдѣ вмѣстѣ бывоютъ gg, хотя и будутъ послѣ оныхъ стоять е, і, или у, и въ произшедшихъ отъ long, долгій; ſtrong, крѣпкій; big, великій; beg, прошу; ſing, пою; bring, приношу; произносится же и въ словахъ произшедшихъ, коихъ первообразные имѣютъ окончаніе на g, на пр. ſinger, пѣвчій; также въ словахъ, въ которыхъ послѣ g, будетъ слѣдоврть u, на пр. Guide, предводитель; guilt, вина.

H.

H. Стоя на концѣ уименъ собственныхъ кончащихся на ah, умалчивается, на пр. Jeremiah, Іеремій: также слѣдуя за буквою r или ſc, на пр Rhena, Рейнъ рѣка; ſchool, школа, и въ послѣдующихъ какъ Iohn, Иванъ; herb, трава; heir, наслѣдникъ; shepherd, пастухъ; honeſt, честный; honour, честь; Aſthma, Асма; Anthony, Антоній; Dorothy, Доротея; lanthorn, фонарь; thyme, чеберь; Abraham, Авраамъ.

N.

N. Въ слѣдующихъ словахъ умалчивается: Autumn, Осень; column, столбъ; condemn, осуждаю; contemn, презираю; damn, кляну; hymn, священная пѣснь; kiln, печь гдѣ извѣсть жгутъ; limn, малюю; ſolemn, торжествененый.

P.

P. Въ слѣдующихъ словахъ умалчивается. Thompſon, Өомсонъ; Sympſon, Симпсонъ; Pſalm, псаломъ; Pſalter, Псалтырь; receipt, росписка; tempt, искушаю, соблазняю; attempt, покушаюсь; contempt, презрѣніе; exempt, исключаю; empty, пустый; ſumpter, возовая лошадь; ſymptom. слѣдствіе; aſſumption, успеніе, воспріятіе; conſumption, трата, ущербъ; preſumption, гордость, тщеславіе; redemption, искупленіе.

T.

T. Стоя предъ буквою i, съ послѣдующею гласною произносится какъ росс. ш, на пр. nation, народъ; meditation, размышленіе; но естьли будетъ стоять предъ t, литера s или x, произносится какъ росс. ч, на пр. Queſtion, вопросъ; mixture, смѣшеніе.

X.

X. Будучи въ началѣ слова произносится какъ росс. з, а въ срединѣ слова какъ росс. кс, на пр. xerxes, ксерксъ.

Прочія же согласные буквы произносятся по своему знаменованію.

ГЛАВА 6.

О СОГЛАСНЫХЪ ВМѢСТѢ СОЕДИНЕННЫХЪ.

CH.

ch. произносятся какъ росс, ч, на пр. church, церковь; но въ иностранныхъ словахъ какъ росс. к, на пр. Chymiſt, химикъ; Baruch, Варухъ; Archippus, Архиппъ.

GH.

GH.

gh. Въ началѣ слова произносятся какъ латынское g, или твердый росс. г, на пр. ghoſt, духъ; когда же стоятъ въ срединѣ или на концѣ слова, тогда умалчиваются, на пр. might, сила; light, свѣтъ; weigh, вѣшу.

Примѣчанїе. Въ нѣкоторыхъ словахъ произносятся какъ росс. ф, на пр. cough, кашель; trough, долина; tough, мягкїй; rough, шероховатый; laugh, смѣхъ.

PH.

ph. Произносятся какъ росс. ф, на пр, Philoſopher, Философъ; Phyſick, физика.

SH.

sh. Произносятся какъ росс. ш, на пр. ſhew, кажу; ſhave, брѣю; ſhake, трясу.

TH

th. Имѣютъ двоякое произношенїе, первое какъ росс. д, съ прибавленїемъ шепелости или мягкости, (въ выраженїи оныхъ языкъ должно полагать немного между зубами и между тѣмъ испуская шепелость, выражать голосъ росс. д.) Употребляется же сїе твердое произношенїе во всѣхъ мѣстоименїяхъ, относительныхъ словахъ и союзахъ, какъ; thou, ты; thy, thine, твое; the, членъ полагаемый предъ именами существителными; this, сїе; that, оное; theſe, сїи, thoſe, тѣ; they, они; them, оные; their, ихъ; there, тамо; thence, оттуда; thither, туда; whither, куда; either, что нибудь; whether, ли;

ли; neither, никоторый; though, хотя; although, хотя совсѢмЪ; также вЪ нѢкоторыхЪ именахЪ существителныхЪ и глаголахЪ кончащихся на ther, какЪ; father, отецЪ; mother, мать; brother, братЪ; leather, кожа; weather, вѐдро; feather, перо; ſmooth, гладкїй; neather, пасу; ſeethe, растопляю или варю; wreath, окисаю; breath, дышу; bequeath, оставляю, отказываю; clothe, одѢваю. Второе произношенїе имѢетЪ только шепеловатое безЪ прибавленїя голоса буквы д, или какЪ греческое θ, на пр. think, думаю; with, сЪ; thigh, лядвея, thick частый, густый.

ЧАСТЬ II.

ГЛАВА I.

О ЭТИМОЛОГIИ или ПРОИЗВЕДЕНIИ СЛОВЪ.

I. Этимологїя есть часть грамматики, которая показуетЪ свойство всякой части вЪ рѢчи.

II. Слова изЪ которыхЪ составляется рѢчь, называются части рѢчи, оныхЪ вЪ англискомЪ языкѢ считается девять, а именно.

1. АртикулЪ или членЪ.
2. Имя.
3. МѢстоименїе.
4. ГлаголЪ.
5. Причастїе.

6.

6. Нарѣчїе. Adverb
7. Союзъ. Conjunction
8. Предлогъ. Preposition
9. Междометїе. Interjection

III. Слова раздѣляются на первообразныя и производныя.

Первообразными называются тѣ, которыя не происходятъ отъ другаго слова, на пр: Light свѣтъ; House, домъ; cry, крикъ.

Производныя суть, которыя отъ другаго слова происходятъ, на пр: Fisher рыбакъ; происходитъ отъ fish рыба; prayer молитва; отъ pray, прошу, молю.

ГЛАВА 2.

О АРТИКУЛАХЪ или ВСПОМОГАТЕЛНЫХЪ ЧЛЕНАХЪ.

Артикулъ есть частица, которая полагается предъ существителными и показуетъ оныхъ силу, такихъ въ англинскомъ языкѣ есть двѣ, а или an, и the. Первыя называются не окончателными, а послѣдняя окончателною.

Существителное неимѣя предъ собою артикула содержитъ понятїе о всемъ своемъ родѣ, на пр. man, человѣкъ; заключаетъ въ себѣ весь родъ человѣчїй; a man, описуетъ только одного изъ человѣкъ, the, man, значитъ самаго того человѣка.

Окончателный артикулъ the, иногда придается къ нарѣчїямъ въ уравнителномъ и превосходителномъ степени, ради уваженїя и лучшаго

шаго изъясненїя, на пр. the more J examine, the better I like it, чемъ больше разсматриваю, тѣмъ лучше люблю.

ПРИМѢЧАНIЯ.

1. An полагается когда существителное начинается отъ гласной; а когда отъ согласной тогда a напр: an Angel, Ангелъ; a man, человѣкъ и употребляются только въ единственномъ числѣ, развѣ что либо будетъ значить собирателное, какъ an Hundred years, сто лѣтъ.

2. The употребляется въ обѣихъ числахъ.

3. Прилагателное принадлежащее до существителнаго требуетъ предъ собою такого артикула, на пр. a good man, хорошїй человѣкъ.

ГЛАВА 3.

О ИМЕНИ.

I. Имя есть двоякое, существителное и прилагателное.

Имя существителное есть слово, которое безъ прибавленїя прилагателнаго разумѣть можно, на пр. a man, человѣкъ; a horſe, лошадь; a tree, дерево.

Имя прилагателное есть, котораго безъ прибавленїя существителнаго разумѣть не можно, на пр. good, хорошїй; bad, худый; fertile, плодовитый.

II. Имя существителное бываетъ двоякое, собственное и общее.

Собствен-

Собственное имя есть свойственное нѣкорой персонѣ, мѣсту, или какой другой вещи, на пр. Peter, Петрь; London, Лондонъ; Neva, Нева.

Общее имя есть слово принадлежащее ко многимъ вещамъ, на пр. a man, человѣкъ; a woman, женщина; a horſe, лошадь; a tree, дерево.

ГЛАВА 4.

О ЧИСЛАХЪ.

Число есть раздѣленїе одного отъ многихъ, и бываетъ двоякое, единственное и множественное.

I. Единственное, когда говорятъ объ одномъ лицѣ или вещи, на пр. boy, малчикъ; Book, книга.

Примѣчанїе: Есть и такїе слова, которыя въ единственномъ значатъ множество, на пр: people, народъ; army, армїя; и такїя называются Собирательныя.

II. Множественное, когда говорится о многихъ, на пр. boys, малчики; Books, книги.

Примѣч. Есть и во множественномъ, которыя не значатъ множества, на пр. ashes, зола; bellows, мѣхъ, которымъ раздуваютъ; breeches, штаны; entrails, внутренность; lungs, кишки; ſciſſars, ножницы; sheers, стрижные ножницы; ſnuffers, щипцы; thanks, благодарности; tongs, клещи; wages, жалованье.

III. Множественное число дѣлается чрезъ прибавленїе литеры s, къ единственному, на

пр. Book, книга; Books, книги; Boy, мальчикъ; boys, мальчики.

Примѣч. Кончащїяся въ единственномъ на е, во множественномъ слогъ не прибавляется, опричь кончащихся на ce, ge; или ſe, ze; гдѣ безъ прибавленїя слога во множественномъ, литера s, не можетъ удобно произнестися, на пр:

Единтспенное.	*Множестпенное.*
Face, лице.	Faces, лица.
Page, страница.	Pages, страницы.
Horſe, лошадь.	Horſes, лошади.
Size, мѣра.	Sizes, мѣры.

Выключенїя.

1. Слова кончащїяся въ единственномъ на ch, sh, ſſ, или x, во множественномъ съ прибавленїемъ слога принимаютъ e, предъ s, на пр:

Единстпенное.	*Множестпенное.*
Church, церковь.	Churches, церкви.
Brush, щотка.	Brushes, щотки.
Witneſſ, свидѣтель.	Witneſſes, свидѣтели.
Box, сундукъ, коробка	Boxes, сундуки, коробки.

2. Кончащїеся на f, или fe, во множественномъ перемѣняютъ на ves, на пр.

Единстпенное.	*Множестпенное.*
Calf, теленокъ.	Calves, теленки.
Half, половина.	Halves, половины.
Knife, ножикъ.	Knives, ножики.

Leaf

Leaf, листъ.	Leaves, листы.
Staff, жезлъ, тростъ.	Staves, жезлы, трости.

Однако слѣдующїя съ нѣсколько другими выключаются.

Единственное.	*Множественное.*
Hoof, обручь.	Hoofs, обручи.
Roof, кровля.	Roofs, кровли.
Grief, печаль.	Griefs, печали.
Dwarf, карла.	Dwarfs, карлы.
Mishief, пакость.	Mishiefs, пакости.
Hand kerchief, платокъ.	Hand kerchiefs, платки.
Relief, освобожденїе.	Reliefs, освобожденїя,
Scarf, печалная мантїя.	Scarfs, печалные мантїи.
Wharf, пристань.	Wharfs, пристани.
Reproof, обличенїе.	Reproofs, обличенїя.
Strife, старанїе.	Strifes, старанїя.
Scoff, насмѣшка.	Scoffs, насмѣшки.
Skiff, малая лотка.	Skiffs, малыя лотки.
Muff, манька.	Muffs, маньки.
Ruff, шершавая вещь.	Ruffs, шершавые вещи.
Cuff, абшлагъ.	Cuffs, абшлаги.
Snuff, нюхалный табакъ.	Snuffs, нюхалные табаки.
Stuff, шерстяная матерїя.	Stuffs, шерстяныя матерїи.
Puff, пудреная кисть.	Puffs, пудреныя кисти.

3. Нѣкоторые слова во множественномъ литеры s, или es, непринимаютъ, и называются неправилными, на пр.

Единственное.		*Множественное.*	
Die,	кость, которыми мечутъ.	Dice,	кости.
Mouſe,	мышь.	Mice,	мыши.
Louſe,	вошь.	Lice,	вши.
Gooſe,	гусь.	Geeſe,	гуси.
Foot,	ступня.	Feet,	ступни.
Tooth,	зубъ.	Teeth,	зубы.
Penny,	грошъ	Pence,	гроши,
Ox,	волъ.	Oxen,	волы
Child,	дитя.	Children,	дѣти.
Brother,	братъ.	Brothers,	или brethren братья.

4. Произшедшїя отъ man, человѣкъ; во множественномъ перемѣняютъ an, на en, на пр.

Единственное.		*Множественное.*	
Man,	человѣкъ.	Men,	человѣки.
Footman,	слуга.	Footmen,	слуги.
Horſeman,	ѣздокъ.	Horſemen,	ѣздоки.
Stateſman,	придворный человѣкъ.	Stateſmen,	придворные люди.
Woman,	женщина.	Women,	женщины.

5. Нѣкоторыя слова употребляются во множественномъ числѣ безъ прибавленїя литеры s, или es, на пр. sheep, баранъ и бараны, ſwine, свинья и свиньи; deer, олень и олени, fern or Brakes, трава попоротникъ.

IV. Прилагателныя во множественномъ числѣ имѣютъ окончанїе какъ въ единственномъ, напр. good Books, хорошїя книги; wiſe men, разумные люди.

Примѣ-

Примѣчаніе. Когда же къ онымъ придается литера s, или es, тогда почитаются за существителные, на пр. news, новизны; произходитъ отъ New, новый; Blacks, арапы; происходитъ отъ Black, черный.

ГЛАВА 5.

О РОДѢ ИМЕНЪ.

Англискія имена въ родѣ познаются четвероякимъ образомъ.

Перпое Чрезъ личное именованіе, на пр. boy, малчикъ; Girl, дѣвица.

Второе Естьли имя заключаетъ въ себѣ два рода, какъ child, робенокъ; тогда мужескій отъ женскаго различается чрезъ прибавленіе слова male, мужескій; а женскій отъ мужескаго чрезъ female, женскій; на пр. male child, робенокъ мужескаго полу; female child, робенокъ женскаго полу.

Родъ звѣрей различествуется чрезъ прибавленіе къ мужескому he, онъ; на пр. he goat, козелъ; а къ женскому she, она; какъ she goat, коза.

Третіе имена общаго рода познаются чрезъ прибавленіе къ мужескому man, на пр: man ſervant; а къ женскому maid, на пр: maid ſervant, служанка.

Родъ птицъ различесшвуется чрезъ прибавленіе къ мужескому cock, пѣтухъ; на пр: cock ſparrow, воробей; а къ женскому Hen, курица; на пр: hen ſparrow, воробеиха.

Четвертое Нѣкоторые различаются въ родѣ чрезъ окончанiе на eſs.

Мужескiй.	*Женскiй.*
Abbot, Игуменъ.	Abbeſs, Игуменья.
Actor, Актiоръ.	Actreſs, Актiорша.
Adulterer, Прелюбодѣй.	Adultereſs, Прелюбодѣица.
Ambaſſadour, Посланникъ.	Ambaſſadreſs, Посланница.
Baron, Баронъ.	Baroneſs, Баронша.
Count, Графъ.	Counteſs, Графиня.
Deacon, Дiаконъ.	Deaconeſs, Дьяконица.
Duke, Князь.	Dutcheſs, Княгиня.
Elector, Герцогъ.	Electreſs, Герцогиня.
Emperor, Императоръ.	Empreſs, Императрица.
Governor, Губернаторъ.	Governeſs, Губернаторша.
Heir, Наслѣдникъ.	Heireſs, Наслѣдница.
Hunter, Охотникъ.	Huntreſs, Охотница.
Jew, Жидъ.	Jeweſs, Жидовка.
Lion, Левъ.	Lioneſs, Львица.
Marquis, Маркизъ.	Marchioneſs, Маркизша.
Maſter, Учитель, хозяинъ.	Miſtreſs, Учителница, хозяйка,
Patron, Благодѣтель.	Patroneſs, Благодѣтелница.
Prince, Принцъ.	Princeſs, Принцесса.
Prior, Префектъ, Намѣстникъ.	Prioreſs, Намѣстница.
Poet, Стихотворецъ.	Poeteſs, Стихотворша.
Prophet, Пророкъ.	Propheteſs, Пророчица.
Shepherd, Пастухъ.	Shepherdeſs, Пастушка.
Tutor, Учитель.	Tutreſs, Учителница.

Примѣ-

Примѣчаніе Въ разговорахъ родъ общій различается чрезъ прибавленіе къ мужескому he, онъ; къ женскому, ſhe, она; акъ среднему it, то.

It. Придается ко всѣмъ вещамъ не одушевленнымъ, на пр: take phyſick, for it purifieth the Body, принимай слабителное, ибо очищаетъ все внутреннее: также къ персонамъ когда оныя стоятъ въ третьемъ лицѣ единственнаго числа, напр: do not awake the child, it is a ſleep, не буди робенка, понеже спитъ.

ГЛАВА 6.

О СКЛОНЕНІИ ИМЕНЪ И О ИХЪ ПАДЕЖАХЪ.

Имена въ англинскомъ языкѣ перемѣнныхъ окончаніевъ въ склоненіи не имѣютъ: а падежи оныхъ познаются чрезъ предлоги и артикулы.

Такихъ падежей считается шесть.

Именителный.	Винителный.
Родителный.	Звателный.
Дателный.	Творителный.

Единственное.

И.	a Maſter,	the Maſter,	учитель.
Р.	of a Maſter,	of the Maſter,	учителя.
Д.	to a Maſter,	to the Maſter,	учителю.
В.	a Maſter,	the Maſter,	учителя.
З.	Maſter,	o Maſter,	учитель.
Т.	by a Maſter,	by the Maſter,	учителемъ.

Множе-

Множественное.

И.	Masters,	the Masters,	учители.
Р.	of Masters,	of the Masters,	учителей.
Д.	to Masters,	to the Masters,	учителямъ.
В.	Masters,	the Masters,	учителей.
З.	Masters,	o Masters,	учители.
Т.	by Masters,	by the Masters,	учителями.

Примѣчанїе. Родительный падежъ въ англискомъ языкѣ дѣлается двоякимъ образомъ: 1. помощїю предлога и артикула; 2. чрезъ прибавленїе литеры s и апострофа между послѣдними литерами на пр: a Book of a Master. или Master's Book, книга учителя или учителева; Plays of the children, или children's Plays, игрушки ребятъ, или ребячьи.

О ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ

Прилагательныя въ англискомъ языкѣ не имѣютъ окончанїй въ родѣ, и склоняются съ существителными слѣдующимъ образомъ:

Единственное.

И.	a good Master,	the good Master,	хорошїй учитель.
Р.	of a good Master,	of the good Master,	хорошаго учителя.
Д.	to a good Master,	to the good Master,	хорошему учителю.
В.	a good Master,	the good Master,	хорошаго учителя.

З. good Maſter, o good Maſter, хорошій учитель.
Т. by a good Maſter, by the good Maſter, хорошимъ учителемъ.

Множественное.

Н. good Maſters, the good Maſters, хорошіе учители.
Р. of good Maſters, of the good Maſters, хорошихъ учителей.
Д. to good Maſters, to the good Maſters, хорошимъ учителямъ.
В. good Maſters, the good Maſters, хорошихъ учителей.
З. good Maſters, o good Maſters, хорошіе учители.
Т. by good Maſters, by the good Maſters, хорошими учителями.

ГЛАВА 7.

О УРАВНЕНІИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ

Уравненіе есть когда прилагателныя чрезъ извѣстные степени перемѣняться могутъ при концѣ слова, на пр:

Soft, мягкій
Softer, мягче
Softeſt, премягкій

Степеней уравненія считается три: Положителный, Уравнителный, Превосходителный.

I. Положителный показываетъ вещь просто не сравняя съ другою, на пр: Soft мягкій.

II. Уравнителный показываетъ въ разсужденіи другаго чего нибудь нѣчто больше, или нѣкоторое преимущество; и дѣлается двоякимъ образомъ:

1. Чрезъ прибавленіе слога er, на пр: Softer, мягче.
2. Чрезъ прибавленіе слова more, на пр: more Soft, мягче.

Примѣчаніе. Слова кончащіяся на литеру e въ Положителномъ, въ Уравнителномъ вмѣсто er принимаютъ толко r, на пр: wiſe разумный, wiſer или more wiſe ученѣе.

III. Превосходителный показываетъ вещь въ высочайшемъ степени; и дѣлается двоякимъ образомъ:

1. Чрезъ прибавленіе къ положителному слога eſt, на пр: Softeſt, премягкій.
2. Чрезъ прибавленіе слова moſt больше къ положителцому, на пр: moſt Soft, премягкій.

Примѣчаніе. Слова кончащіяся въ положителномъ на литеру e, въ превосходителномъ принимаютъ вмѣсто eſt только st, на пр: wiſe, разумный; wiſeſt или moſt wiſe, преразумный.

Выключенія.

1. Имена прилагателныя, а наипаче произшедтія отъ латинскихъ словъ, кончащіяся на ain, ive, cal, en, ly, leſs, ry, al, able, ing, ish, eſt, ous, ant, ent, ible, ed, id, ſome, дѣлаютъ уравнителный степень, только чрезъ прибавленіе

слова

слова more, больше; а превосходителный чрезъ прибавленіе most, наибольше, на пр:

Положител.	Уравнител.	Превосходител.
Certain, извѣстный	more certain	most certain.
Fugitive, бѣглой	more fugitive	most fugitive.
Angelical, ангелскій	more angelical	most angelical.
Golden, золотый	more golden	most golden.
Fatherly, отеческій	more fatherly	most fatherly.
Friendless, безпомощный	more friendless	most friendless.
Necessary, нужный	more necessary	most necessary.
General, общій	more general	most general.
Commendable, похвалный	more commendable	most commendable.
Loving, любимый	more loving	most loving.
Peevish, неугомонный	more peevish	most peevish.
Honest, честный	more honest	most honest.
Virtuous, добродѣтелный	more virtuous	most virtuous.
Constant, постоянный	more constant	most constant.
Excellent, превосходный	more excellent	most excellent.
Visible, видимый	more visible	most visible.
Wicked, беззаконный	more wicked	most wicked.
Rigid, жестокій	more rigid	most rigid.
Troublesome, затрудителный	more troublesome	most troublesome.

Выклю-

Выключаются able, могущїй и handſome, пригожїй, которыя вѣ степенях перемѣняются по вышеписаннымѣ общимѣ правиламѣ.

2. Нѣкоторыя прилагателныя дѣлают уравнителный степень чрезѣ прибавленїе слова better, лучше; а превосходителный чрезѣ прибавленїе beſt, наилучшїй; на пр:

Положител.	Уравнител.	Превосходител.
Learned, ученый	better learned	moſt learned.
		и проч.

3. Слѣдующїя прилагателныя вѣ уравнителномѣ и превосходителномѣ неправилно перемѣняются:

Положител.	Уравнител.	Превосходител.
Good, добрый	better, лучшїй	beſt, наилучшїй.
Bad, Evil, Ill } худый	worſe, хуже	worſt, самый худый.
Little, малый	Leſs, менше	Leaſt, премалый.
Much, Many } много	more больше	moſt премного.

ГЛАВА 8.

О МѢСТОИМЕНІИ.

Мѣстоименїе есть слово, которое вмѣсто имени поставляется; и бываетѣ либо существителное или прилагателное.

Существителныя суть I, я, Thou или You, ты; We, мы; Ye или You, вы; Himſelf, онѣ самѣ; Themſelves, они сами.

Прилага-

Прилагателныя суть He, онъ; She, она; They, они; It, оное; My, мой; Mine, мое; Thy, твой; Thine, твое; Our, нашъ; Ours, наше; Your, вашъ; Yours, ваше; Her, ея; Their, ихъ; Theirs, оныхъ; Who, кто; What, что.

Но This, сей; That, оный; Thesame, тоже; не суть мѣстоимѣнія, но прилагателныя; понеже оныя не могутъ стоять, какъ существителныя.

Единственное.

перваго лица	И.		I,	я
	Р.	of	me,	меня
	Д.	to	me,	мнѣ
	В.		me,	меня
	З	не	имѣетъ	
	Т.	by	me,	мною.

Множественное.

перваго лица	И.		We,	мы
	Р.	of	us,	насъ
	Д.	to	us,	намъ
	В.		us,	насъ
	З.	не	имѣетъ	
	Т.	by	us,	нами.

Единственное.

втораго лица	И.		Thou, или		You,	ты
	Р.	of	thee, или	of	you,	тебя
	Д.	to	thee, или	to	you,	тебѣ
	В.		thee, или		you,	тебя
	З.		thee, или		you,	ты
	Т.	by	thee, или	by	you,	тобою.

Множественное.

втораго лица	И.	Ye или You,	вы
	Р.	of you,	васъ
	Д.	to you,	вамъ
	В.	you,	васъ
	З.	you,	вы
	Т.	by you,	вами.

Единственное.

мужескаго рода

третьяго лица	И.	He,	онъ
	Р.	of him или his,	его
	Д.	to him,	ему
	В.	him,	его
	З.	не имѣетъ	
	Т.	by him,	имъ.

женскаго рода

третьяго лица	И.	She,	она
	Р.	of her, или her's,	ея
	Д.	to her,	ей
	В.	her,	ее
	З.	не имѣетъ	
	Т.	by her,	ею

Средняго рода

третьяго лица	И.	It	оно
	Р.	of It или Its	онаго,
	Д	to it,	оному.
	В.	it,	оное.
	З.	не имѣетъ.	
	Т.	by it,	онымъ.

Мно-

Множественное общее.

третьяго лица	И.	they,	они, онѣ.
	Р.	of them или their's,	ихъ.
	Д.	to them,	имъ.
	В.	them,	ихъ.
	З.	не имѣетъ	
	Т.	by them,	ими.

Слѣдующія мѣстоименія суть личныя вопросителныя.

Единственное и Множественное.

И.	Who,	кто
Р.	of whom или whose,	чій, чія, чіе.
Д.	to whom,	кому
В.	whom,	кого
З.	не имѣетъ	
Т.	by whom,	кѣмъ.

Единственное и Множественное.

И.	Which,	который, рая, рое, рыя.
Р.	of which или whose,	котораго, рыя, аго, ыхъ.
Д.	to which,	которому, ой, ому, ымъ.
В.	which,	котораго, ую, рое, ыхъ.
З.	не имѣетъ	
Т.	by which,	которымъ, рою, рымъ, рыми.

Мѣстоименіе What, что, поставляется наипаче предъ вещами неодушевленными; на пр: What Book is that? что это за книга? Естли же что либо будетъ спрашиваться принадлежащаго до качествѣ, полагается и предъ одушевленными, на пр: What Man is that? что это за человѣкъ?

Единственное.

И.		What,	что
Р.	of	what,	чего
Д.	to	what,	чему
В.		what,	что
З.	не имѣетъ		
Т.	by	what,	чемъ.

Множественное.

which и пр. смотри стран. 35.

Мѣстоимѣнія прилагателныя My мой; Thy, твой; Our, нашъ; Your, вашъ; всегда полагаются съ существителными: но слѣдующія выключаются Mine, мое; Thine, твое; His, его; Its, онаго; Whose. коего; Ours, нашъ; Yours, вашъ; Hers, ея; Hheirs, ихъ,

ГЛАВА 9.

О ГЛАГОЛАХЪ.

I. Глаголъ есть часть рѣчи, которая перемѣняется чрезъ времена, числа и лица.

II. Глаголъ бываетъ троякій:

1. Дѣйствителный или преходящій, и значитъ бытіе или дѣйствіе, на пр: I love, люблю; I write, пишу.

2. Страдателный, который показуетъ страданіе чего лица, на пр: I am loved, я есмь любимъ; I am written, я есмь пишемъ.

3. Средній, который спрягается какъ дѣйствителный, и не имѣетъ страдателнаго, ниже винителнаго падежа послѣ себя, на пр; I Sleep, сплю; I walk, хожу.

III.

III. Англискїе глаголы перемѢнныхЪ окончанїй во временахЪ не имѢютЪ, опричь только несовершенно прошедшаго времени; а дѢлаются помощїю вспомогателныхЪ глаголовЪ, которые подробно описаны вЪ главѢ 11 и 12.

О ПРОШЕДШЕМЪ ВРЕМЕНИ.

I. Прошедшее время дѢлается чрезЪ прибавленїе кЪ настоящему, (ежели оное кончится на согласную), слога ed, на пр:

настоящее		прошедшее	
I burn,	я горю;	I burned,	я горѢлЪ.
I turn,	я верчу;	I tnrned,	я вертѢлЪ.
I wash,	я мою;	I washed;	я мылЪ.
I lock,	я запираю;	I locked,	я заперЪ.

и пр.

II. Естьли же глаголЪ вЪ настоящемЪ времени будетЪ кончиться на е, тогда вЪ прошедшемЪ времени придается только d, на пр:

настоящее		прошедшее	
I love,	я люблю;	I loved,	я любилЪ.
I wipe,	я тру;	I wiped,	я терЪ.
I produce,	я произвожу;	I produced,	я произвелЪ.

и пр.

Выключенїя.

1, НѢкоторые глаголы кончащїеся вЪ настоящемЪ времени на d или t, и вЪ прошедшемЪ на оныя же буквы имѢютЪ окончанїе: чего ради, для различїя, должно прилагать кЪ онымЪ какой либо глаголЪ изЪ вспомогателныхЪ.

2. Другїе глаголы въ прошедшемъ кончатся на t или n: такїе называются неправилными, и описаны въ главѣ 13.

О ЛИЦАХЪ ГЛАГОЛОВЪ.

Англискїе глаголы въ спряженїи имѣютъ два перемѣнныя окончанїя: такое перемѣненїе бываетъ

1. Во второмъ лицѣ единственнаго числа; что въ настоящемъ времени дѣлается чрезъ прибавленїе слога eſt, а въ прошедшемъ чрезъ прибавленїе ſt, на пр:

Настоящее Единственное.

I burn, горю;
thou burneſt, горишь.

Прошедшее Единственное.

I burned я горѣлъ;
thou burnedſt, ты горѣлъ.

Примѣч. Но естьли глаголъ кончится на e, тогда придается во второмъ лицѣ единственномъ, времени настоящаго только ſt, на пр: love, люблю; loveſt, любишь.

2. Въ третьемъ лицѣ единственномъ, времени настоящаго; чрезъ прибавленїе слога eth или литеры s.

Настоящее Единственное.

I burn, я горю;
thou burneſt, ты горишь;
he burneth или burns, онъ горитъ.

Примѣч.

Примѣч. Кончающїеся глаголы на e, вмѣсто eth въ третьемъ лицѣ единственномъ принимаютъ только th, на пр: love, люблю; lovest, любишь; loveth или loves, любитъ.

О НАКЛОНЕНІЯХЪ ГЛАГОЛОВЪ.

Глаголъ имѣетъ четыре наклоненїя, а именно:

Изъявителное, когда нѣчто прямо объявляется или вопрошается; на пр. I love, люблю; lovest thou? любишь ли ты?

Повелителное, когда повѣлеваемъ, просимъ, увѣщеваемъ или что нибудь требуемъ, на пр: love thou, люби ты.

Неопредѣленное, когда о чемъ не означивая числà и лицà говоримъ, на пр: to love, любить.

Сослагателное, когда что съ союзомъ или безъ онаго не извѣстно говорится, на пр: If I love, естьли я люблю.

Примѣч. Сослагателное наклоненїе дѣлается помощїю вспомогателныхъ глаголовъ: may, могу; might могъ; could могъ; would, хотѣлъ было; ſhould, долженъ было.

ГЛАВА 10.

О ПРИЧАСТІЯХЪ.

Прежде, нежели приступимъ къ глаголамъ вспомогателнымъ, должно знать о причастїяхъ: по елику оныя часто полагаются съ глаголами вспомогателными.

I. Причастїе есть часть рѣчи, которая показуетъ бытїе, дѣйство и страданїе, и происходитъ отъ глагола.

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. Дѣйствителное и среднее дѣлается чрезъ прибавленїе слога ing къ настоящему времени, на пр: burn, горю; burning, горящїй: но естьли глаголъ кончится на литеру e тогда оная въ причастїи выбрашивается, на пр: love, люблю; loving, любящїй.

2. Страдателное какъ прошедшее присовокупя къ оному глаголъ вспомогателный am, на пр: am loved, любимъ.

3. Имѣютъ также времена, которыя занимаютъ отъ глаголовъ вспомогателныхъ.

II. Причастїя бываютъ либо существителныя или прилагателныя.

Существителными называются, когда они стоятъ сами собою, на пр: a Burning, горѣнїе.

Прилагателныя суть, когда оныя полагаются съ существителными, на пр: a burning fire, горящїй огонь.

Однакоже за дѣйствителныя, прилагателныя почесться не могутъ.

ГЛАВА II.

О ГЛАГОЛАХЪ ВСПОМОГАТЕЛНЫХЪ НЕДОСТАТОЧНЫХЪ.

I. Глаголы вспомогателные суть, когда оные вмѣстѣ съ глаголами спрягаются; и показуютъ время и наклоненїе глаголовъ.

Оные

Оные суть слѣдующїе:

Do,	дѣлаю;	will,	хочу.
Shall,	буду;	may, can,	могу.
		muſt,	долженствую.

Когда полагагаются съ глаголами, тогда предлогъ to, (что показуетъ наклоненїе неопредѣленное), отбрашивается.

также { bid, приказываю; dare, дерзаю; let, позволяю; make, дѣлаю. }

Только сїи недостаточными не считаются.

II. Вышеозначенные глаголы называются недостаточными; поелику оные спрягаются, только въ настоящемъ и прошедшемъ времени; и отъ вспомогателныхъ другихъ временъ не заимствуютъ.

Выключаются do, дѣлаю; и will, хочу; которые иногда употребляются сами собою вмѣсто глагола; (то есть съ вспомогателными спрягаются во всѣхъ временахъ); а имѣютъ и причастїя.

III. Когда глаголъ спрягается съ вспомогателнымъ, тогда оной не перемѣняется въ окончанїяхъ; но только вспомогателный.

DO, дѣлаю

Do, стоя при какомъ либо глаголѣ, значитъ подтвержденїе, на пр: I do burn, я подлинно горю.

А спрягается слѣдующимъ образомъ:

Настоящее время

Единственное	*Множественное*
I do,	we do
thou doeſt,	ye или you do,
he doeth или does,	they do.

Прошедшее.

Единственное	*Множественное*
I did,	we did,
thou didſt,	ye или you did,
he did.	they did.

Shall, буду, Will захочу.

Shall и will значатъ время будущее, или которое еще будетъ; а спрягается слѣдующимъ образомъ:

Будущее время

Единственное	*Множественное*
I ſhall, я буду;	we ſhall, мы будемъ;
thou ſhalt, ты будешь;	ye или you ſhall, вы будете;
he ſhall, онъ будетъ.	they ſhall, они будутъ.

Будущее.

Единственное	*Множественное*
I will, я захочу;	we will, мы захотимъ;
thou wilt, ты захочешь,	ye или you will, вы захотите;
he will, онъ захочетъ.	they will, они захотятъ.

ПРИ-

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. Shall, въ первыхъ и вторыхъ лицахъ значитъ будущее дѣйствіе; а въ третьихъ повелѣваетъ, грозитъ или обѣщаетъ, на пр: I ſhall go, я пойду; he ſhall go, онъ долженъ итти.

2. Will, въ первыхъ лицахъ значитъ обѣщаніе или угрозу; но во вторыхъ и третьихъ лицахъ предвѣщаніе, на пр: we will go, пойдемъ; you will go, ты пойдешь; they will go, они пойдутъ.

SHOULD и WOULD

Происходятъ отъ ſhall и will.

Прошедшее время.

Единственное	*Множественное*
I ſhould, я долженъ было;	we ſhould, мы должны было;
thou ſhouldeſt, ты долженъ было;	ye или you ſhould, вы должны было;
he ſhould, онъ долженъ было.	they ſhould, они должны было.

Прошедшее.

Единственное	*Множественное*
I would, я хотѣлъ бы;	we would, мы хотѣли бы;
thou woldeſt, ты хотѣлъ бы;	ye или you would, вы хотѣли бы;

he

he would, онъ хотѣлъ бы.	they would, они хотѣли бы.

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. Should, показуетъ время прошедшее, или что должно было быть, на пр: I should burn' я долженъ было горѣть.

2. Would, показуетъ охоту или намѣреніе, на па: I would burn, я хотѣлъ бы горѣть.

MAY и CAN могу

May и can значатъ силу или возможность; и спрягаются слѣдующимъ образомъ:

Настоящее время.

Единственное	*Множественное*
I may, я могу;	we may, мы можемъ;
thou mayest, ты можешь;	ye или you may, вы можете;
he may, онъ можетъ.	they may, они могутъ.

Прошедшее.

Единственное	*Множественное*
I might, я могъ бы;	we might, мы могли бы;
thou mightest, ты могъ бы;	ye или you might, вы могли бы;
he might, онъ могъ бы.	they might, они могли бы.

На-

Настоящее.

Единственное	*Множественное*
I can, я могъ;	we can, мы можемъ;
thou can'ſt, ты можешь;	ye или you can, вы можете;
he can, онъ можетъ.	they can, они могутъ.

Прошедшее.

Единственное	*Множественное*
I could, я могъ;	we could, мы могли;
thou couldeſt, ты могъ;	ye или you could, вы могли;
he could, онъ могъ.	they could, они могли.

ПРИМѢЧАНIЯ.

1 May, значитъ позволенiе или возможность, на пр; I may burn, я могу горѣть.

2 Can, значитъ достовѣрную возможность, на пр: he can burn, онъ дѣйствительно можетъ горѣть.

MUST и OUGHT, долженъ или долженствую

Muſt и ought, значатъ нужду или опредѣленiе; и спрягаются слѣдующимъ образомъ:

Настоящее.

Единственное	*Множественное*
I muſt, я долженъ;	we muſt, мы должны;
thou muſt, ты долженъ;	ye или you muſt, вы должны;
he muſt, онъ долженъ.	they muſt, они должны.

На-

Настоящее.

Единственное	*Множественное*
I ought, я долженъ;	we ought, мы должны;
thou oughtest, ты долженъ;	ye или you ought, вы должны;
he ought, онъ долженъ.	they ought, они должны.

ГЛАВА 12.

О СОВЕРШЕННЫХЪ ВСПОМОГАТЕЛНЫХЪ ГЛАГОЛАХЪ.

Вспомогателный, совершенный глаголъ есть когда оной спрягается, какъ другїе глаголы; (то есть имѣетъ настоящее, прошедшее и причастїя); и спрягается иногда вмѣстѣ съ другимъ вспомогателнымъ глаголомъ.

Такїе суть have, имѣю; am, есмь; be, бываю.

HAVE

Have, въ Англискомъ языкѣ употребляется весма часто, поелику будучи съ другимъ глаголомъ показуетъ онаго времена какъ въ дѣйствителномъ такъ и страдателномъ значенїи: Но когда бываетъ одинъ, то требуетъ послѣ себя имени, и значитъ владѣнїе, на пр: I have a Book, я имѣю книгу.

Настоящее.

Единственное	*Множественное*
I have, я имѣю;	we have, мы имѣемъ;

thou

thou hast, ты имѣешь; ye или you have, вы имѣете;
he has, онъ имѣетъ. they have, они имѣютъ.

Прошедшее.

Единственное	*Множественное*
I had, я имѣлъ;	we had, мы имѣли;
thou hadst, ты имѣлъ;	ye или you had, вы имѣли;
he had, онъ имѣлъ.	they had, они имѣли.

Повелителное наклоненїе.

Единственное	*Множественное*
Let me have, да имѣю;	let us have, да имѣемъ;
have или have thou, имѣй;	have ye, имѣйте;
let him have, пускай имѣетъ.	let them have, пускай имѣютъ.

Неопредѣленное наклоненїе.

to have, имѣть.

Причастїе дѣиствителное.

having, имѣющїй.

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. Have, вкупѣ съ другимъ глаголомъ показываетъ что либо недавно оконченное, на пр: I have dined, я только отобѣдалъ.

2. Had, показуетъ дѣиствїе совершенно предъ чемъ либо оконченное, на пр: at the entrance

trance of Peter I had dined, предЪ ПетровымЪ входомЪ я отобѢдалЪ: также значитЪ время несовершенное, на пр: I had gone thither, but Peter prevented me, я пошелЪ бы туда, но меня удержалЪ ПетрЪ.

3. Естьли будетЪ стоять Shall или will предЪ have, тогда показуетЪ время совершенно будущее, на пр: I shall have burned, я сожгу.

AM есмь BE бываю.

Для награжденія недостатка наклоненій и временЪ вЪ глаголахЪ страдателныхЪ, употребляются вспомогателные am или be.

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. Am или be, когда стоятЪ сЪ прошедшимЪ временемЪ какого либо глагола дѢйствителнаго, дѢлаетЪ оный страдателнымЪ, на пр: I am loved, я любимЪ; но когда бываютЪ одни, значатЪ бытіе, на пр: I am, я есмь; I be, я бываю.

2. Am и be, для лучшаго изЪясненія какого либо дѢйствія, часто употребляются сЪ дѢйствителнымЪ причастіемЪ, на пр: I am writing, я пишу.

Спрягаются же слѢдующимЪ образомЪ:

Настоящее.

Единственное	*Множественное*
I am, я есмь;	we are, мы есмы;
thou art, ты еси;	ye или you are, вы есте;
he is, онЪ есть.	they are, они суть.

Един-

или

Единственное	*Множественное*
I be, я бываю;	we be, мы бываемъ;
thou beest, ты бываешь;	ye или you be, вы бываете;
he be, онъ бываетъ;	they be, они бываютъ.

Прошедшее.

Единственное	*Множественное*
I was, я былъ;	we were, мы были;
thou wast, ты былъ;	ye или you were, вы были;
he was, онъ былъ.	they were, они были.

Давно прошедшее.

Единственное	*Множественное*
I were, я бывалъ;	we were, мы бывали,
thou wert, ты бывалъ;	ye или you were, вы бывали;
he were, онъ бывалъ.	they were, они бывали.

Повелителное.

Единственное	*Множественное*
Let me be, дабуду;	Let us be, дабудемъ;
be thou, будь ты;	be ye, будьте вы;
let him be, пускай будетъ.	let them be, пускай будутъ.

Неопредѣленное.

To be, быть.

Причастїе дѣйствителное.

Being, будучи.

Прошедшее.

Been, бывши.

Примѣч. Be, употребляется наиболше послѣ союзовъ if, ежели, естьли, чтобъ, дабы; although, хотя; whether, ли; на пр: if I be then a live, I shall come, естьли я буду тогда живъ, то прїиду.

ГЛАВА 13.

О НЕПРАВИЛНЫХЪ ГЛАГОЛАХЪ.

Неправилный глаголъ есть, когда оный не поизвѣстнымъ правиламъ перемѣняется.

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. Англинскихъ глаголовъ неправилность состоитъ въ перемѣнѣ окончанїя въ прошедшемъ времени; (то есть вмѣсто слога ed или d, пранимаютъ t; и въ страдателномъ причастїи: что бываетъ наиболше въ словахъ односложныхъ, или произшедшихъ отъ односложныхъ Саксонскихъ.

2. Нѣкоторые глаголы кончащїеся въ настоящемъ времени на d, или t, и въ прошедшемъ кончатся на оныя же, на пр: read, читаю; read. читалъ; къ такимъ для познанїя временъ должно присовокуплять глаголъ вспомогателной.

3. Изъ сего слѣдуетъ заключить о причастїяхъ страдателныхъ, что оныя въ окончанїи своемъ должны быть также неправилные; чего ради для лучшаго понятїя, принужденъ

былъ

былъ собрать наиболшую часть такихъ глаголовъ по алфавиту и раздѣлить на двѣ табели: первая показуетъ неправилное окончаніе прошедшаго времени, что употребляется и за страдателное причастіе; вторая показуетъ окончаніе страдателнаго причастія совсѣмъ отмѣнное отъ прошедшаго времени.

ТАБЕЛЬ I.

Настоящее время		прошед. и причас. страдат.	
Awake,	пробуждаюсь	awoke,	пробудился.
Abide,	обитаю	abode,	обиталъ.
Be,	бываю	been,	былъ.
Behave,	обхожусь	behaved,	обходился.
Bend,	наклоняю, гну	bent,	наклонилъ, согнулъ.
Bereave,	лишаю	bereft,	лишилъ.
Beseech,	прошу, молю	besought и beseeched, *	просилъ, молилъ
Bind,	связываю	bound,	связалъ.
Bleed,	кровь пущаю	bled,	кровь пущалъ.
Breed,	произвожу	bred,	произвелъ.
Bring,	приношу	brought,	принесъ.
Buy,	покупаю	bought,	купилъ.
Catch,	ловлю	cought,	поймалъ.
Creep,	ползу	crept,	ползалъ.
Deal,	имѣю торгъ	dealt,	имѣлъ торгъ.
Dig,	рою	dug и digged, *	рылъ.
Dream.	грѣжу	dreamt,	грѣзилъ.

* Слова съ такимъ знакомъ суть неупотребителныя.

Настоящее время		прошед. и причас страдат.	
Dwell,	живу	dwelt,	жилъ.
Feed,	кормлю	Fed,	кормилъ.
Fight,	бьюсь	Fought,	бился.
Find,	нахожу	found,	нашелъ.
Flee	убѣгаю	fled,	убѣжалъ.
Fling,	бросаю	flung,	бросилъ.
Freight,	нагружаю	frought,	нагрузилъ.
Geld,	кладу, обрѣзываю	geld и gelded, *	клалъ, обрѣзывалъ
Gild,	золочу	gilt и gilded,	золотилъ.
Gird,	подвязываю	girt и girded,	подвязалъ.
Grind	мелю	ground,	мололъ.
Hang,	вишу	hung,	висѣлъ.
Have,	имѣю	had,	имѣлъ.
Hear,	слышу	heard,	слышалъ.
Keep,	берегу	kept,	берегъ.
Lay,	лежу	laid,	лежалъ.
Lead,	веду	led,	велъ.
Leave,	оставляю	left,	оставилъ.
Leap,	перепрыгиваю	lept,	перепрыгнулъ.
Lend,	даю взаемъ	lent,	далъ взаемъ.
Loſe,	теряю	loſt,	потерялъ.
Looſe,	разпущаю	looſed и looſ'd,	разпустилъ.
Make,	дѣлаю	Made,	сдѣлалъ.
Mean,	мышлю	ment,	мыслилъ.
Meet,	встрѣчаюсь	met,	встрѣтился.
Rend,	раздираю	rent,	разодралъ.
Say,	говорю,	ſaid,	говорилъ.

Seek

Настоящее время		прошедшее и причастіе	
Seek,	ищу	ſought,	искалъ.
Sell,	продаю	ſold,	продалъ.
Send,	посылаю	ſent,	послалъ.
Shine,	сїяю	ſhined и ſhone,	сїялъ.
Sit,	сижу	ſit,	сидѣлъ.
Sleep,	сплю	ſlept,	спалъ.
Smell,	пахну	ſmelt,	пахнулъ.
Spell,	слагаю	ſpelt,	сложалъ.
Spil,	проливаю и разсыпаю	ſpilt,	пролилъ или разсыпалъ.
Spend,	трачу	Spent,	тратилъ.
Spin,	пряду	ſpun,	прялъ.
Stand,	стою	ſtood,	стоялъ.
Stick,	прилипаю	ſtuck,	прилипнулъ.
Sting,	жалю	ſtung,	ужалилъ.
Sweep,	мету	ſwept,	мелъ.
Teach,	учу	taught,	училъ.
Tell,	сказываю	told,	сказалъ.
Think,	думаю	thouht,	думалъ.
Unbend,	разгибаю	unbent,	разогнулъ.
Weep,	плачу	wept,	плакалъ.
Wind,	наверчиваю	wound,	навертѣлъ.
Work,	работаю	wrought, и worked,	работалъ.
Wring,	верчу, выжимаю	wrung,	вертѣлъ, выжалъ

Примѣч. глаголы сложенные изъ вышеозначенныхъ, прошедшее и причастїе дѣлаютъ по примѣру своихъ первообразныхъ.

ТАБЕЛЬ II.

Настоящ. время	прошедшее	причас. страд.
Bare, сношу	bore и bare, * сносилъ	born, сносимое.
Begin, начинаю	began, началъ	begun, начатое.
Bid, приказываю	bid и bad, приказалъ	bidden, приказанное.
Beat, бью	beat, билъ	beaten, бїемое.
Bite, кусаю	bit, укусилъ	bitten, укушенное.
Blow, дую	blew, дулъ	blown, дутое.
Break, ломаю	broke и brake, * пероломилъ	broken, переломанное.
Chide, наказую	chid и chode, * наказалъ	chidden и chid, наказанное.
Choose, избираю	chose, изобралъ	chosen, избранное.
Cleave, совокупляюсь	clave, clove, и cleft, совокупился	cleft и cloven, * совокупленное.
Come, прихожу	came, пришелъ	come, приходимое.
Crow, кричу	crew и cro'wd, кричалъ	crow'd, кричащее.
Dare, дерзаю.	durst и dared, дерзалъ	dared, дерзанное.
Die, умираю	Died, умеръ	Dead, умершее.
Do, дѣлаю	did, здѣлалъ	done, здѣланное.
Draw, тяну,	drew, тянулъ	drawn, тянутое
Drink, пью	drank и drunk, * пилъ	drunk, питое.
Drive, гоню	drove, гналъ	driven, гонимое.

Настоящее

Настоящее	прошедшее	причас. страд.
Eat, ѣмъ	eat и ate, ѣлъ	eaten и eat, ядимое.
Fall, упадаю	fell, упалъ	fallen и faln, упадшее,
Fly, лѣтаю	flew и fled, улѣтелъ	flown, улѣтевшее.
Forſake, оставляю	forſook, оставилъ	forſaken и forſook оставленное,
Freeze, замерзаю	froze, замерзъ	frozen, замороженное.
Get, достаю	got, досталъ	gotten и got, достаемое.
Give, даю	gave, далъ	given, данное.
Go, иду	went, шелъ	go'n и gone, ушедшій.
Grow, росту	grew, росъ	grown, вырощенное,
Help, помогаю	helped, помогъ	helpt, вспомогаемое.
Hew, высѣкаю	hewed высѣкалъ	hewn, высѣченное.
Hide, прячу	hid, спряталъ	hidden и hid, спрятанное;
Hold, держу	held, держалъ	holden, держанное.
Know, знаю	knew. зналъ	known. знаемое,
Lie, лежу	lay, лежалъ	lay'n. лежащее.
Mow, кошу	mowed, косилъ	mown, скошенное,
Ride, ѣзжу	rid и rode, ѣздилъ	ridden и rode, ѣзжанное.
Ring, звоню	rang. звонилъ	rung, звѣнящее

Настоящее	прошедшее	прич. страдат.
Rise,	rose,	risen,
встаю	всталъ	вставшее.
Run,	ran,	run,
бѣгу	бѣжалъ	бѣгущее
See,	saw,	seen,
вижу	видѣлъ	видимое.
Seeth,	sod,	sodden,
растопляю	растопилъ	растопленное.
Shake,	shook,	shaken и shook.
трясу	трясъ	трясущее.
Shear,	shore,	shorn,
стригу	стригъ	остриженное.
Shew и show,	shewed,	shown,
кажу	казалъ	показанное.
Shoot,	shot,	shotten и shot,
стрѣляю	стрѣлялъ	застрѣленное.
Shrink,	shrank,	shrunk,
морщусь	сморщилось	сморщившееся.
Sing,	sang и sung, *	sung.
пою	пѣлъ	поемое.
Sink,	sank и sunk,	sunk,
тону	тонулъ	тонувшее.
Slay,	slew,	slain,
поражаю	поразилъ	пораженное.
Slide,	slid,	slidden,
качусь	катался	катающееся.
Sling,	slung,	slung,
бросаю	бросилъ	бросаемое.
Smite,	smote,	smitten,
ударяю	ударилъ	ударенное.
Snow,	snow'd,	snown,
снѣжу	снѣгъ шелъ	снѣжимое.

Настоящее	прошедшее	прич. страдат.
Sow,	ſowed,	ſown,
шью	шилъ	шитое.
Speak,	ſpoke и ſpake, *	ſpoken, и ſpoke,
говорю,	говорилъ	говоренное.
Spring,	ſprung и ſprang,	ſprung,
отскакиваю, выхожу	отскокнулъ, вышелъ	отскокнувшее, вышедшее.
Steal,	ſtole,	ſtolen и ſtole,
краду,	кралъ	крадное.
Stink,	ſtank и ſtunk,	ſtunk,
воняю	вонялъ	воняющее.
Strike,	ſtruck,	ſtriken и ſtrnck,
ударяю	ударилъ	ударенное.
Spit,	ſpat,	ſpitten, ſpit и ſpat
плюю	плевалъ	плюющее.
Strive,	ſtrove,	ſtriven,
стараюсь	старался	старающееся.
Swear,	ſwore и ſware,	ſworn,
божусь	божился	божущееся.
Swell,	ſweld,	ſwollen и ſwelled
пухну,	пухнулъ	пухнувшее.
Swing,	ſwung и ſwang,	ſwung,
качаюсь	качался	качающееся.
Swim,	ſwum и ſwam, *	ſwum,
плыву	плылъ	плавающее.
Take,	took,	taken и took,
беру	взялъ	взятое.
Tare,	tore и tare, *	torn и tare,
деру	дралъ	драное.
Thrive,	throve и thrived,	thriven,
благоденствую	благоденствовалъ	благоденствующее.

На-

Настоящее	прошедшее	прич страдат.
Throw,	threw,	trown,
кидаю	кинулъ	кидано
Tread,	trode,	trodden и trod,
наступаю	наступилъ	наступленное.
Win,	won и wan,	won,
пріобрѣтаю	пріобрѣлъ	пріобрѣтенное,
Wear,	wore,	worn,
ношу	носилъ	ношенное.
Weave,	wove,	woven,
тку	ткалъ	тканое.
Write,	writ и wrote,	written, writ и wrote,
пишу	писалъ	писанное.

Примѣч. Произшедшіе глаголы отъ вышеозначенныхъ въ перемѣнѣ окончаній послѣдуютъ своимъ первообразнымъ.

ГЛАВА 14.

О СПРЯЖЕНІИ ГЛАГОЛА ДѢЙСТВИТЕЛНАГО.

Изъявителное наклоненіе

Настоящее время.

Единственное	*Множественное*
I move, я двигаю;	we move, мы двигаемъ;
thou movest, ты двигаешь;	ye или you move, вы двигаете;
he moveth или moves, онъ двигаетъ.	they move, они двигаютъ.

Про-

Прошедшее не совершенное.

Единственное	*Множественное*
I moved, я двигалъ;	we moved, мы двигали;
thou movedſt, ты двигалъ;	ye или you moved, вы двигали;
he moved, онъ двигалъ.	they moved, они двигали.

Будущее.

Единственное

I ſhall или will move,	я буду двигать;
thou ſhalt или wilt move,	ты будешь двигать;
he ſhall или will move,	онъ будетъ двигать.

Множественное

We ſhall или will move,	мы будемъ двигать;
ye или you ſhall или will move,	вы будете двигать;
they ſhall или will move,	они будутъ двигать.

Повелителное наклоненїе.

Единственное	*Множественное*
Let me move, да двигаю;	Let us move, станемъ двигать;
move, двигай;	
move thou, двигай ты;	move ye, двигайте вы;
let him move, пущай двигаетъ.	let them move, пущай двигаютъ.

Неопредѣленное наклоненїе.

Настоящее.

To move, двигать.

Про-

Прошедшее.

To have moved, быть двинуту.

Причастіе настоящее.

Moving, двигаючи.

Прошедшее страдателное.

Moved, двигнутое.

СЪ глаголомЪ DO.

Настоящее.

Единственное	*Множественное*
I do move, я двигаю;	We do move, мы двигаемЪ;
thou doest move, ты двиглешь;	ye или you do move, вы двигаеше;
he doeth или does move, онЪ двигаетЪ.	they do move, они двигаютЪ.

Прошедшее совершенное.

Единственное	*Множественное*
I did move, я подвинулЪ;	We did move, мы подвинули;
thon didst move, ты подвинулЪ;	ye или you did move, вы подвинули;
he did move, онЪ подвинулЪ.	they did move, они подвинули.

СЪ глаголамЪ AM.

Настоящее.

Единственное	*Множественное*
I am moving, я двигаю;	We are moving, мы двигаемЪ;

thou

thou art moving, ты двигаешь;	ye или you are moving, вы двигаете;
he is moving, онъ двигаетъ.	they are moving, они двигаютъ.

Прошедшее несовершенное.

Единственное	*Множественное*
I was moving, я двигалъ;	We were moving, мы двигали;
thou wast moving, ты двигалъ;	ye или you were moving, вы двигали;
he was moving, онъ двигалъ.	they were moving, они двигали.

Съ глаголомъ HAVE.

Прошедшее совершенное.

Единственное	*Множественное*
I have moved, я подвинулъ;	We have moved, мы подвинули;
thou hast moved, ты подвинулъ;	ye или you have moved, вы подвинули;
he has moved, онъ подвинулъ.	they have moved, они подвинули.

Давно-прошедшее.

Единственное	*Множественное*
I had moved, я двигивалъ;	We had moved, мы двигивали;
thou hadst moved, ты двигивалъ;	ye или you had moved, вы двигивали;
he had moved, онъ двигивалъ.	they had moved, они двигивали.

Будущее

Будущее совершенное.

Единственное.

I ſhall или will have moved, я подвину;
thou ſhalt или wilt have moved, ты подвинешь;
he ſhall или will have moved, онъ подвинетъ.

Множественное.

We ſhall или will have moved, мы подвинемъ;
ye или you ſhall или will have moved, вы подвинете;
they ſhall или will have moved, они подвинутъ.

Сослагателное наклоненіе.

Настоящее.

Единственное	*Множественное*
I move, что двигаю;	We move, что двигаемъ;
thou move, что двигаешь;	ye или you move, что двигаете;
he move, что двигаетъ.	they move, что двигаютъ.

или

Единственное	*Множественное*
I may move, я могу двигать;	We may move, мы можемъ двигать;
thou mayeſt move, ты можешь двигать;	ye или you may move, вы можете двигать;
he may move, онъ можетъ двигать.	they may move, они могутъ двигать.

Про-

Прошедшее не совершенное.

Единственное	*Множественное*
I might move, я двигалЪ бы;	We might move, мы двигали бы;
thou mightest move, ты двигалЪ бы;	ye или you might move, вы двигали бы;
he might move, онЪ двигалЪ бы.	they might move, они двигали бы.

или

Единственное	*Множественное*
I could move, я двигалЪ бы;	We could move, мы двигали бы;
thou couldest move, ты двигалЪ бы;	ye или you could move, вы двигали бы;
he could move, онЪ двигалЪ бы.	they could move, они двигали бы;

ТакимЪ же образомЪ спрягаются Should, и Would.

ГЛАВА 15.

О СПРЯЖЕНІИ ГЛАГОЛА СТРАДАТЕЛНАГО.

Настоящее.

Единственное	*Множественное*
I am moved, меня двигаютЪ;	We are moved, насЪ двигаютЪ;
thou art moved, тебя двигаютЪ;	ye или you are moved, васЪ двигаютЪ;
he is moved, его двигаютЪ.	they are moved, ихЪ двигаютЪ.

Про-

Прошедшее несовершенное.

Единственное	*Множественное*
I was moved, меня двигали;	We were moved, насЪ двигали;
thou wast moved, тебя двигали;	ye или you were moved, васЪ двигали;
he was moved, его двигали.	they were moved, ихЪ двигали.

Прошедшее совершенное.

Единственное.

I have been moved, меня подвинули;
thou hast been moved, тебя подвинули;
he hath или has moved, его подвинули.

Множественное.

We have been moved, насЪ подвинули;
ye или you have been moved, васЪ подвинули.
they have been moved, ихЪ подвинули.

Давно-прошедшее.

Единственное

I had been moved, меня подвинули;
thou hadst been moved, тебя подвинули;
he had been moved, его подвинули.

Множественное

We had been moved, насЪ подвинули;
ye или you had been moved, васЪ подвинули;
they had been moved, ихЪ подвинули.

Будущее время

Единственное

I ſhall или will be moved, меня будутъ двигать;
thou ſhalt или wilt be moved, тебя будутъ двигать;
he ſhall или will be moved, его будутъ двигать.

Множественное

We ſhall или will be moved, насъ будутъ двигать;
ye или you ſhall или will be moved, васъ будутъ двигать;
they ſhall или will be moved, ихъ будутъ двигать.

Повелительное

Единственное

Let me be moved, пущай меня двигаютъ;
be thou moved, пущай тебя двигаютъ;
let him be moved, пущай его двигаютъ.

Множественное

Let us be moved, пущай насъ двигаютъ;
be ye или you moved, пущай васъ двигаютъ;
let them be moved, пущай ихъ двигаютъ.

Неопредѣленное

To be moved, быть двигану.

Причастïе

Being, moved, будучи двиганъ.

ГЛАВА 16.

О НАРѢЧІЯХЪ.

Нарѣчїя поставляются при глаголахъ, иногда также и предъ именами, и значатъ нѣкоторое обстоятелство, или состоянїе вещи.

Оныя по разнымъ обстоятелствамъ имѣютъ разныя знаменованїя.

Время показующїе суть:

Now,	нынѣ;	heretofore,	донынѣ;
to day,	сего дня;	to morrow,	завтра;
yesterday,	вчерась;	hencefoth,	отнынѣ;
already,	уже;	hereafter,	послѣ сего;
by and by,	тотчасъ;	often или often times	часто;
always,	всегда;		
when,	когда;	then,	тогда;
ever,	вовѣки;	never,	никогда.

Мѣсто:

Where,	гдѣ;	here.	здѣсь;
there,	тамо;	whither,	куда;
hither,	сюда;	thither,	туда;
upward,	вверхъ;	down ward,	внизъ;
whence,	откуда;	hence,	отсюда;
thence,	оттуда;	by или hard by,	подлѣ;
far или far off	далеко;	asunder,	порознь;
no where,	нигдѣ;	else where,	въ другомъ мѣстѣ.

Число:

Once,	однажды;	twice,	дважды;
thrice,	трижды;	four times,	четырежды;

five

five times, пять разъ; six times, шесть разъ и проч,
rarely, рѣдко; seldom, рѣдко.

Также frequently often, часто; когда значатъ неопредѣленное число.

Количество:

how much, сколко; how many, сколко ихъ.

Увѣренїе:

Yea,	ей ей;	yes,	такъ да;
truly,	истинно;	surely,	подлинно;
verily,	воистинну.		

Отрицанїе:

No, или nay, } нѣтъ; nor, neither, ниже; not, не.

ПРИМѢЧАНIЯ.

1. No, когда поставляется предъ именемъ, бываетъ тогда прилагателное, на пр: No man, никто изъ человѣкъ.

2. Nay, употребляется въ поправленїи какой либо рѣчи, на пр: he is as good scholar as you are,— nay better, онъ столкоже изрядной ученикъ какъ и вы, -- еще лучше.

3. Neither, поставляется въ первой рѣчи, а Nor, во второй, на пр: I have eaten neither bread nor meat, я не ѣлъ ни хлѣба ни мяса.

Сомнѣнїе:

Perhaps, можетъ быть; per adventure, случайно.

Уподобленіе:

How, какЪ;	as, какЪ бы;
ſo. шакЪ;	how much more, сколко (еще
leſs. менше;	leſt, менѣе;
moſt, почши;	very, очень;
rather, лучше;	than, нежели.

Качесшва: произходяшЪ по болшей часши ошЪ прилагашелныхЪ, и кончашся на ly, на пр: God is infinitly merciful, БогЪ есшь чрезмѣрно милосердЪ.

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. Нарѣчія ошЪ прилагашелныхЪ произшедшія, и кончащїяся на ly, дѣлаюшЪ уравнишелный сшепень чрезЪ прибавленіе more, болше; а превосходишелный, чрезЪ moſt, наиболше.

2. Нѣкошорыя и другія нарѣчія вЪ уравнишелномЪ и превосходишелномЪ имѣюшЪ перемѣнное окончаніе, на пр: often, часшо; oftener, чаще; ofteneſt, пречасшо.

ГЛАВА 17.

О СОЮЗАХЪ.

Союзы называюшся шакія часшицы, кошорыя какЪ періоды, шакЪ и цѣлую рѣчь между собою соединяюшЪ.

Оные вЪ разсужденіи своего знаменованія бываюшЪ различные:

1. Соединишелные:

And, и; nor neither, ниже.

2. Раздѣлишелные:

Or, или; whether, либо; either, либо.

S.

3. Противителные:

But, но; nevertheleſs, however, однако;
unleſs, развѣ; otherwiſe, иначе.

4. Договорные:

If, ежели; but if, но ежели; ſave, выключая;
except, опричь.

5. Сомнителные:

Whether, ли.

6. Позволителные:

Although, хотя.

7. Изъяснителные:

Namely, а именно; to wiz, то есть;
for example, на примѣръ.

8. Вопросителные:

Why, для чего; wherefore, чего ради.

9. Винословные:

For, ибо; becauſe, понеже;
that, чтобъ; thereſore, того ради;
likewiſe, такжe; where as, ſince, послику;
thereupon, потому.

ГЛАВА 18.

О ПРЕДЛОГАХЪ.

Above,	выше, надъ, болѣе;
about,	около;
after,	послѣ, за;
againſt,	противъ;
among или amongſt,	между, въ;

at,	въ, при, у;
before,	прежде, предъ;
behind,	за;
beneath или below,	подъ, ниже;
between или betwixt,	межъ, между;
beyond,	за, позади;
by,	по, чрезъ, подлѣ;
besides,	опричь;
for,	ради, для;
from,	отъ, изъ;
in, into,	въ, во;
of,	значитъ родителный падежъ;
off,	прочь, или значитъ чего либо отдѣленіе;
on, или upon,	на;
out или out of,	изъ, вонъ;
over,	надъ, чрезъ;
thorough или through,	сквозь;
till или untill,	даже, до;
to,	къ, ко, до;

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. To, стоя при глаголѣ значитъ неопредѣленное наклоненіе.

2. Сей предлогъ въ дателномъ падежѣ иногда оставляется; а особливо когда послѣ односложныхъ глаголовъ значащихъ пріобрѣтеніе или движеніе будутъ слѣдовать личныя мѣстоименія, на пр: give me a cup, дай мнѣ чашку; send me my Book, пришли мнѣ мою книгу,

также послѣ глаголовъ вспомогателныхъ can, могу; let, позволяю.

Towards, къ; under, подъ;
ward, слѣдуя за глаголомъ значитъ къ, ко, до;
(или дателный падежъ;
with, съ;
within, внѣ; without, безъ, за.

ГЛАВА 19.

О СЛОВАХЪ СОСТАВЛЕННЫХЪ ИЗЪ ПРЕДЛОГОВЪ.

Англискїя слова составляются изъ Англискихъ, Латинскихъ и Греческихъ предлоговъ или изъ другихъ частей рѣчи.

Англискїе предлоги суть слѣдующїе:

А.

А, значитъ на или въ, на пр: a ſhore на берегу; a bed, въ постелѣ: при семъ часто употребляется въ началѣ слова излишно, на пр: abide, обитаю; вмѣсто bide; ariſe, востаю; вмѣсто riſe и проч.

BE.

Be, при многихъ словахъ употребляется не имѣя никакого означенїя, какъ: bemoan, оплакиваю; а иногда значитъ предлогъ о или объ--; также значитъ предлоги подлѣ, во, за или напередъ, на пр: beſide, подлѣ стороны; betimes, вовремя; beſpeak, заказываю.

FOR.

For, значитъ отрицаніе или лишеніе, на пр: forbid, запрещаю; forſake, оставляю.

FORE.

Fore, значитъ предлогъ предъ, на пр: foreſee, предвижу.

MIS.

Mis, употребляется въ худомъ смыслѣ, и показуетъ недостатокъ или погрѣшность, на пр: misdeed, худое дѣло; mistake, ошибаюсь, погрѣшаю.

OVER.

Over, значитъ величество или превосходительство, на пр: overcome, преодолѣваю; overrule, пересиливаю; также и изобиліе чего нибудь, какъ: overjoyſull, весма радъ.

OUT.

Out, значитъ пріобрѣтеніе или превосходство въ чемъ либо, на пр: outrun, перегоняю; то есть скорѣе бѣгу; out go, скорѣе хожу.

UN.

Un, значитъ лишеніе или противность, на пр: unworthy, недостойный; но ежели будетъ стоять предъ глаголомъ, тогда значитъ раздробленіе или уничтоженіе, на пр: undo, передѣлываю; unſay, отговариваю.

UP.

Up, значитъ повышеніе или высоту, какъ: upland, верхняя земля; upſide, верхняя сторона.

WITH.

With, значитъ сопротивленіе, на пр: withstand, устоять; а иногда предлогъ отъ, или отступленіе, на пр: withold, удерживаю; with draw, отступаю, отхожу.

Латинскіе предлоги суть слѣдующіе:

Ab или Abs.

Ab или abs, значитъ излишество чего либо, или удаленіе, также умножаютъ смыслъ словъ, на пр: abhor, имѣю въ омерзѣніи; abſtain, воздерживаюсь; abuſe, злоупотребляю.

Ad.

Ad, значитъ къ или при, на пр: advent, приходъ; advocate, стряпчій; adjacent, въ близи находящееся.

Ante.

Ante, значитъ предъ или предъидущее, на пр: antechamber, передняя камера.

Circum.

Circum, значитъ около или вокругъ, какъ: circumſpect, разсмотрѣть; circummured, огороженное.

Co, col, com и con.

Co, col, com и con, значитъ съ или вмѣстѣ, на пр: copartner, товарищъ; colloquy, разговоръ; commerce, купечество; convocation, собраніе.

Contra.

Contra, значитъ напротивъ, противоположеніе или противность, какъ: contradict, противурѣчу.

De.

De, значитъ родъ нѣкоего движенія, какъ: decant, отливаю; detract, убавляю; deduce, вывожу; а иногда разпространяетъ разумъ слова, какъ: demonſtrate, доказываю; deplore, оплакиваю.

Di.

Di, служитъ для протяженія или умошенія въ словѣ, съ которымъ оный слагается, какъ: direct, управляю; diminish, уменшаю.

Dis.

Dis, значитъ раздѣленіе, разность или противное значеніе первообразному, какъ: disagree, не соглашаюсь; disbelieve, не вѣрю.

E или Ex.

E или ex, значатъ вы, изъ или вонъ, какъ: ejeſt, выбрасываю; exclude, изключаю.

Extra.

Extra, значитъ что либо сверхъ достодолжнаго, какъ extravagant, роскошный; extraordinary, чрезвычайный.

In или Im.

In или im, значатъ положеніе, разположеніе или дѣйствіе чего либо, посредствомъ которыхъ

рыхЪ одна вещь включается вЪ другую, какЪ: import, вношу; impale, на колЪ сажаю; inclose, включаю.—Также выраженіе, помощію котораго вещь получаетЪ такій или иный видЪ, какЪ: inchant, обворожаю, incline, склоняю;—недостатокЪ или несовершенство, какЪ: implore, прошу; importune, скучаю; impotent, безсилный;—великость или широту, какЪ: immense, неизмѢримый;—подобіе, какЪ: imitate, подражаю;—употребляется же вЪ началѢ слова, чтобЪ показать недостатокЪ или неимѢніе, и дѢлаетЪ противный смыслЪ вЪ словѢ, сЪ которымЪ сложенЪ, какЪ: indecent, непристойный; inhuman, безчеловѢчный; injuſtice, неправосудіе, imperfect, несовершенный.

ПримѢч. ВЪ словахЪ произшедшихЪ отЪ Французскаго языка вмѢсто in Англичане обыкновенно употребляютЪ en, какЪ: enrage, разсержаю; encourage, ободряю; но тогда оный незначитЪ никогда лишенія или недостатка.

Inter.

Inter, значитЪ между, какЪ: intervene, прихожу между; иногда мы употребляемЪ enter, вЪ словахЪ произшедшихЪ отЪ французскаго языка.

Intro.

Intro, значитЪ внутрь, какЪ: introduce, ввожу.

Ob.

Ob, значитЪ противЪ, какЪ: obſtacle, препятствіе; oppoſe, противо полагаю.

Per.

Per.

Per, значитъ чрезъ, и означаетъ нѣкоторый степень превосходства или излишества, какъ: perfect, совершенный; perforate, пронзаю.

Post.

Post, значитъ послѣ, какъ: Postscript, приписаніе.

Pre.

Pre, значитъ прежде, какъ: premeditate, напередъ думаю; preface, предисловіе.

Pro.

Pro, значитъ за, но оный имѣетъ также и другія многія означенія, какъ: profess, исповѣдываю; protect, покровительствую; pronounce, произношу; prorogue, продолжаю.

Preter.

Preter, значитъ противъ и опричь, какъ: preterlegal, супротивузаконное; preternatural, вышеестественное.

Re.

Re, обыкновенно значитъ повтореніе чего либо, какъ, return, возвращаюсь; reenter, вхожу опять; иногда значитъ потивуположеніе, какъ: repulse, отгоняю; иногда разширеніе смысла простаго глагола, какъ: repose, упокоеваюсь; иногда перемѣну одной вещи или состоянія ихъ на другое, какъ: reduce, довожу; иногда противность, какъ: reverse, вопреки; иногда честь и

почтеніе

почтенiе, какъ: respect, почтенiе; иногда отличенiе, неблагосклонность и непочтенiе, какъ: reproach, выговариваю; reject, отвергаю.

Retro.

Retro, значитъ назадъ, какъ: retrograde, иду задомъ.

Se.

Se, значитъ безъ, или нѣчто отдаленное отъ другаго, какъ: secure, безъопасно; separate, отдѣленное; seclude, изключаю.

Sub и Subter.

Sub и subter, значитъ подъ, какъ: subscribe, подписываю; subordinate, подчиненное subterraneous, подземное.

Super.

Super, значитъ надъ, какъ: superscription, надпись; superfluous, излишнiи.

Trans.

Trans, значитъ чрезъ или за, какъ: to transport, перенесть; to transgress, преступить; иногда значитъ движенiе съ одного мѣста на другое, какъ: to transplant, пересадить; to transpose, переложить; иногда перемѣненiе одной вещи на другую, какъ: to transform, преобразить; transubstantiation, пресуществленiе.

Греческiе предлоги суть слѣдующiе:

A.

A, значитъ недостатокъ или лишенiе, какъ: anonimous, безимянный; anarchy, безначалiе.

Amphi.

Amphi.

Amphi, значитъ съ обѣихъ сторонъ или во кругъ, какъ: amphibious animal, животное, которое въ двухъ стихїяхъ жить можетъ; amphitheatre, амфитеатръ, или круглое позорное зборище; amphibology, обоюдная рѣчь.

Anta или Anti.

Anta или anti, значатъ напротивъ, какъ: antagonist, соперникъ; Antichrist, Антихристъ.

Hyper.

Hyper, значатъ сверхъ, какъ: Hiperbole, фигура риторическая называемая Гиперболе; Hypercritick, Критикъ, который разсматриваетъ все въ тонкость.

Hypo.

Hypo, значитъ подъ, какъ: Hypocrisy, лицемѣрїе.

Meta.

Meta, значитъ сверхъ, или еще означаетъ перемѣненїе одной вещи на другую, какъ: Metaphor, фигура риторическая называемая Метафора; metamorphosis, преображенїе, превращенїе.

Peri.

Peri, значитъ около, какъ: periodical, оканчивающееся во извѣстное время; periphery, окруженїе.

Syn.

Syn, значитъ, съ или вмѣстѣ, какъ: Synod, Синодъ, Соборъ; Syntax, Синтаксисъ, сочиненіе словъ.

ГЛАВА 20.

О МЕЖДУМЕТІЯХЪ.

Междуметія суть части рѣчи, которыя показуютъ незапныя человѣческія движенія или страсти.

Оныя бываютъ различныя:

1. Heigh, значитъ удивленіе.
2. Hem, Hy, сомнѣніе.
3. Pish, ſhy, tush, презрѣніе.
4. Ha, ha, he: смѣхъ.
5. Hoi, oh, ah, печаль.
6. Ah, alack, alas, любовь и сожалѣніе.
7. Oh, ſoho, когда кличемъ.
8. St, hush, когда запрещаемъ.
9. Ho, oh, когда подтверждаемъ.
10. Vaugh, hau, phy, foh, значатъ гнѣвъ.

ЧАСТЬ

ЧАСТЬ III.

ГЛАВА I.

О ЕТИМОЛОГIИ ИЛИ ПРОИЗВЕДЕНIИ СЛОВЪ.

Этимологiя есть часть грамматики, которая показываетъ произведенiе одного слова отъ другаго.

1. Многiя существителныя и прилагателныя имена, а иногда и другiя части рѣчи бываютъ глаголами, чрезъ предложенiе знака TO передъ ними, или прибавленiе окончанiя En къ прилагателному, какъ отъ слова House, домъ; произходитъ to House, итти въ домъ, или принять въ домъ; Hard, твердый; to harden, затвердить.

2. Отъ глаголовъ произходятъ имена существителныя чрезъ прибавленiе слога Er, къ настоящему времени, на пр: do, дѣлаю; doer, дѣлатель; hear, слышу; hearer, слышатель.

Примѣч. Нѣкоторыя существителныя имена производятся отъ глаголовъ, чрезъ прибавленiе слога or, къ концу настоящаго времени, какъ: отъ to govern, править; произходитъ governor, управитель; to sollicit, просить; sollicitor, проситель; to visit, посѣщать; visitor, посѣтитель; to pessess, владѣть; pessessor, владѣтель; to sail, на парусахъ итти; sailor, матрозъ; to sell, продавать; seller, продавецъ.

3. Чрезъ прибавленiе литеры y, къ существителному, дѣлаются имена прилагателныя

значащiя

щія изобиліе, какъ: wealth, богатство; wealthy, богатый; health, здравіе; healthy, здоровый.

Примѣч. Нѣкоторыя изъ прилагателныхъ дѣлаются чрезъ прибавленіе слога en къ существителному, и значатъ матерію, изъ чего какая вещь сдѣлана, какъ: oak, дубъ; oaken, дубовый; earth, земля; earthen, земляный.

4. Чрезъ прибавленіе слога ful къ существителному дѣлаются имена прилагателныя значащія полность, на пр: joy, радость; joyful, радостный; fruit, плодъ; fruitful, плодовитый; также чрезъ прибавленіе слога ſome, какъ: trouble, безспокойство; troubleſome, безспокойный; delight, увеселеніе; delightſome, увеселителный.

5. Чрезъ прибавленіе слога leſs, къ существителному, производятся имена прилагателныя значащія недостатокъ, какъ: worth, достоинство; worthleſs, недостойный; care, раченіе; careleſs, нерачителный.

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. Тоже значатъ прилагателныя имѣющія предъ собою un или in, какъ: pleaſant, пріятный; unpleaſant, не пріятный; nocent, вредный; innocent, не вредный.

2. In, придается къ прилагателнымъ произшедшимъ отъ латинскихъ словъ.

6. Чрезъ прибавленіе слога ly къ существителному производятся имена прилагателныя значащія подобіе, какъ: giant, великанъ; giantly, великанскій; earth, земля; earthly, земляный.

Примѣч. Когда ly придается къ прилагателному имени, тогда оное бываетъ нарѣчіемъ значащимъ качество, какъ: mighty, силный; mightily, силно; rich, богатый; richly, богато.

7. Чрезъ прибавленіе слога ist, къ прилагателному производятся прилагателныя уменшителныя, какъ: green, зеленый; greenish, зелененкій; soft, мягкій; softish, мякенкій; hard, твердый; hardish, тверденкій.

Примѣч. Чрезъ прибавленіе ish къ имени существителному, производится прилагателное значащее подобіе, какъ: wolf, волкъ; wolfish, подобенъ волку; thief, воръ; thievish, вороватый.

ГЛАВА 2.

О ИМЕНАХЪ СУЩЕСТВИТЕЛНЫХЪ УМЕНШИТЕЛНЫХЪ.

Имена уменшителныя, которыя значатъ нѣчто менше своихъ первообразныхъ, на пр: lamb, ягненокъ; lambkin, ягненочикъ.

1. Къ именамъ скотовъ придается по болшей части слогъ ing, на пр: goose, гусь, gosling, гусенокъ; duck, утка; duckling, утенокъ.

Примѣч. Слѣдующія уменшителныя имена дѣлаются инакимъ образомъ, на пр: hill, гора; hillock, горка; part, часть; particle, частица; также собственныя имена Will, Wilkin, Tom, Tomkin.

2. Чрезъ прибавленіе слога ship, описуется званіе, упражненіе или состояніе, на пр: King, Король; Kingship, должность Королевскя; stewart,

ſtewart, казначей; ſtewartſhip, должность казначейская; также fellowſhip, общество; partnerſhip, товарищество; Chancellorſhip, должность канцелера; headſhip, началство; Lordſhip, господство; worſhip, почтеніе.

3. Чрезъ прибавленіе слога dom, во первыхъ описуется званіе или чинъ со властію или безъ оной, какъ: Kingdom, королевство; Popedom, Папское правленіе; во вторыхъ описуется состояніе, качество, свойство и мѣсто, въ которомъ кто отправляетъ свою власть, какъ: freedom, волность; thraldom, рабство; wisdom, премудрость; whoredom, блудодѣяніе; Dukedom, Княжество; и проч.

4. Слова кончащіяся на rick, и wick, значатъ званіе и владѣніе, на пр: Biſhoprick, Епископство или Епархія; bailiwick, сотничество.

5. Изъ прилагателныхъ именъ, чрезъ прибавленіе слога neſs, дѣлаются существителныя означающія существо вещи, на пр: white, бѣлый; whiteneſs, бѣлизна; hard, жесткій; hardneſs, жесткость; great, великій; greatneſs, великость; ſkilful, умный; ſkilfulneſs, искусство.

6. Имена кончащіеся на head, или hood, значатъ состояніе и качество, на пр: Godhead, божество; manhood, человѣчество; widowhod, вдовство; Knighthood, кавалерство; likelihood, подобіе; falshood, клевета.

Примѣч. Еще также находятся существителныя имена произшедшія отъ прилагателныхъ и глаголовъ чрезъ прибавленіе буквъ th, съ нѣкоторою малою перемѣною, какъ: отъ long, долгій; произходитъ length, долгота; ſtrong,

крѣпкій; ſtrength, крѣпость; broad, широкій; breadth, широта; wide, обширный; width, обширность; deep, глубокій; depth, глубина; high, высокій; height, высота; true, истинный; truth, истина; warm, теплый; warmth, теплота; Moon, луна; Month, мѣсяцъ; die, умираю; death, смерть; grow, росту; growth, ростъ; и проч.

Англиской языкъ весма изобилуетъ словами произшедшими отъ Латинскихъ, Францускихъ, Нѣмецкихъ или Саксонскихъ и нѣсколко отъ Греческихъ, коихъ подробное описанїе за околичностїю въ сей грамматикѣ оставляется; понеже произхожденїе оныхъ почти всѣми Англискими Авторами дикцїонеровъ подробно описаны.

ЧАСТЬ

ЧАСТЬ IV.

О СОЧИНЕНІИ СЛОВЪ.

Сочиненіе есть часть грамматики, которая учитъ какъ слова порядочно надлежитъ располагать.

О СОЧИНЕНІИ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛНЫХЪ.

Имя существителное или личное мѣстоименіе значащее дѣйствіе или страданіе полагается предъ глаголомъ, какъ: I read, я читаю; the book is read, читается книга.

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. Въ вопросителныхъ рѣчахъ имя существителное или мѣстоименіе дѣйствителное или страдателное полагается послѣ глагола, на пр: is John at home? дома ли Иванъ? Но ежели при глаголѣ будетъ вспомогателный глаголъ, тогда имя существителное или мѣстоименіе поставляется между ими, какъ: will you read? хочетели читать? естли же будутъ два вспомогателные глагола, тогда поставляется въ срединѣ вспомогателныхъ, какъ: could Peter have brought it? могъ ли Петръ принесть?

2. Въ повелителной рѣчи имя существителное или мѣстоименіе полагается послѣ глагола, на пр: learn thou, учись; read John, читай Иванъ.

3. Въ сослагателной рѣчи имя существителное или мѣстоименїе полагается послѣ глагола, на пр: had I known, he would not have done it, ежелибъ я зналъ, онъ бы не сдѣлалъ того.

4. Когда нарѣчїе there, тамо; поставляется предъ глаголомъ; имя существителное или мѣстоименїе всегда послѣдуетъ за онымъ, на пр: there came a man to me, ко мнѣ тамо пришелъ человѣкъ.

5. Въ рѣчахъ указателныхъ или нѣчто описующихъ, имя существителное или мѣстоименїе часто слѣдуетъ за глаголомъ, на пр: it was Iohn that ſpoke laſt, Иванъ говорилъ послѣ.

Примѣч. Часто бываетъ, что имя существителное или мѣстоименїе полагается послѣ глагола; когда рѣчь не будетъ въ себѣ заключать вышеозначенныхъ правилъ, на пр: then follow'd the General, потомъ слѣдовалъ Генералъ; ſaid he, онъ говорилъ.

О ИМЕНАХЪ СУЩЕСТВАТЕЛНЫХЪ.

Когда два имя существителныя разныя вещи значащїя случатся вмѣстѣ, тогда одно изъ оныхъ полагается въ родителномъ падежѣ.

О РОДИТЕЛНОМЪ ПАДЕЖѢ.

Когда имя существителное полагается въ родителномъ падежѣ безъ вспомогателнаго члена, тогда оное поставляется предъ другимъ, на пр: Iohn's horſe, Иванова лошадь. Естьли же будетъ

будетъ имѣть при себѣ вспомогателной членъ, тогда полагается послѣ; на пр: horſe of Iohn.

О ПРИЛАГАТЕЛНЫХЪ.

Имена прилагателныя и мѣстоименія полагаются предъ своими существителными, на пр: good man, добрый человѣкъ; virtuous woman, добродѣтелная женщина.

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. Ежели между прилагателнымъ и существителнымъ будетъ стоять глаголъ, тогда имя прилагателное полагается напереди или послѣ глагола, на пр: happy is the man, или the man is happy, человѣкъ щастливъ.

2. Естьли отъ прилагателнаго что нибудь въ смыслѣ будетъ зависѣть, тогда оное полагается послѣ существителнаго, на пр: a ſubject loyal to his Sovereign, подданникъ вѣрной своему Государю.

О АРТИКУЛАХЪ ИЛИ ВСПОМОГАТЕЛНЫХЪ ЧЛЕНАХЪ.

1. Артикулы поставляются предъ именами существителными или предъ ихъ прилагателными, на пр: a boy, малчикъ; a good boy, хорошей малчикъ. Естьли же стоять будутъ нарѣчія as, какъ, столкожъ; ſo, такъ; too, очень; предъ прилагателнымъ, тогда членъ относится къ существителному, на пр: Peter as

 leаr-

learned a man as you, Петрѣ столкоже ученѣ какѣ и ты; too little a coat, кафтанѣ очень малѣ.

2. Когда глаголѣ полагается неопредѣленно, (то есть сѣ предлогомѣ to.) или рѣчь стоять будетѣ предѣ онымѣ какѣ именителная, тогда полагается послѣ перваго глагола, поставя мѣстоименїе it, предѣ первымѣ, на пр: it is an evil thing to lye, лгать есть худое дѣло.

О ГЛАГОЛѢ.

1. Глаголѣ долженѣ согласоваться сѣ своимѣ существителнымѣ вѣ числѣ и лицѣ, на пр: God is omnipotent, Богѣ есть всемогущѣ.

2. Когда два существителныя имена единственныя будутѣ принадлежать до одного глагола, тогда оной полагается во множественномѣ числѣ, на пр: Peter and Iohn are great friends, Петрѣ и Иванѣ великїе друзья.

ПРИМѢЧАНIЯ.

1. Иногда глаголѣ полагается вѣ единственномѣ числѣ имѣя при себѣ два имена существителныя, какѣ: his juſtice, and goodneſs was great, его правосудїе и благодѣянїе велико.

2. Естьли глаголѣ будетѣ имѣть при себѣ имя существителное значащее множество, тогда полагается вѣ единственномѣ и множественномѣ числѣ, какѣ: the people has rebelled, или the people have rebelled, народѣ взбунтовался.

О ПРОСОДІИ.

Просодія есть часть грамматики, которая учитъ подлинному ударенію и произношенію словъ.

Примѣч. Извѣстныхъ правилъ на удареніе, которыябъ не подвержены были многимъ изключеніямъ, предписать не можно, чего ради за околичностію въ сей грамматикѣ оставляются; а правилному словъ ударенію должно наиболше учиться изъ употребленія.

О СТРОЧНЫХЪ ПРЕПИНАНІЯХЪ И ЗНАКАХЪ.

I. Строчныя препинанія и знаки суть разныя начертаніи поставляемыя въ рѣчахъ ради лучшаго понятія и раздѣленія частей рѣчи, изъ коихъ главныя суть слѣдующія:

1. Запятая - - ,
2. Точка съ запятою ;
3. Двоеточіе - - :
4. Точка - - - .
5. Вопросителная - ?
6. Удивителная - !

ИЗЪЯСНЕНІЯ.

1. Запятая употребляется для различія словъ тогожъ рода, какъ то именъ, глаголовъ, и нарѣчій случающихся вмѣстѣ въ одной рѣчи, чтобъ раздѣлить долгія рѣчи на малыя части, и чтобъ избѣжать сомнѣнія, на пр: Iohn behaves modeſtly, prudently & virtuously, Иванъ

 посту-

поступаетъ постоянно, разумно и добродѣтелно.

2. Точка съ запятою употребляется чтобъ раздѣлять противурѣчїя и частыя раздѣленїя въ рѣчи, на пр: I desired you to get your lesson by heart; but instead of this you have been at play, я просилъ тебя чтобъ ты выучилъ свой урокъ; но ты вмѣсто того игралъ.

3. Двоеточїе употребляется для раздѣленїя настоящей рѣчи, которая имѣетъ полный разумъ сама въ себѣ; но однако оставляетъ мысль въ сомнѣнїи и ожиданїи знать то, что еще слѣдуетъ, на пр: The Augustan age was so eminent for goot Poets, that they have served as models to all others: yet it did not yield any good Tragic Poets. Августиновъ вѣкъ былъ столь знаменитъ Стихотворцами, что они были образцами всѣмъ другимъ: однакоже въ немъ небыло хорошихъ сочинителей Трагедїй.

4. Точка поставляется послѣ рѣчи содержащей въ себѣ полной смыслъ, или на концѣ цѣлой рѣчи, на пр:

Fear God.	Бойся Бога.
Obey your parents.	Повинуйся родителямъ.
Love your learning.	Люби ученїе.
Honour your superiours.	Почитай началниковъ твоихъ.

5. Знакъ вопросителной поставляется послѣ вопросителной рѣчи, на пр:

Who made you?	кто тебя сотворилъ?
How old are you?	какихъ вы лѣтъ?
What's the matter?	что за причина?

6. Знакъ удивителный поставляется послѣ рѣчи содержащей въ себѣ удивленіе, радость или печаль, на пр:

O how wonderful are the works of God!
О сколь удивителны суть дѣла божія!
O my God! О боже мой!

II. Опричь вышепомянутыхъ, поставляются и слѣдующіе; аименно:

1. Знакъ ударенія - - ´
2. Знакъ короткій - - ˘
3. Камора или кровля - ^ или ¯
4. Знакъ соединителной - —
5. Апострофъ - - - ’
6. Знакъ пропущенія - ‸
7. Знакъ вмѣстителной - () или []
8. Знакъ вводной - - “
9. Знакъ указателной - ☞
10. Звѣзда или знакъ примѣчателной - - - *
11. Крестъ или знакъ примѣчателной - - - †
12. Знакъ отдѣлителной - §
13. Параграфъ - - - ¶

ИЗЪЯСНЕНІЯ

1. Знакъ ударенія всегда поставляется надъ гласною буквою, и показываетъ отмѣнное произношеніе оной отъ другихъ, на пр: accépt, принять; circumstánce, обстоятелство и проч.

2. Короткій знакъ всегда поставляется надъ гласною буквою, которую должно произносить скоро, на пр: bĕnt, согнуто; bĕnĕfit, полза; и проч.

3.

3. Камора или кровля стоя надъ гласною дѣлаетъ цѣлой слогъ продолговатымъ въ произношенїи, на пр: Euphrâtes, Ефратъ рѣка.

4. Знакъ соединителной поставляется на концѣ и въ началѣ строки, когда буквы какого слова за неимѣнїемъ мѣста перносятся въ другую строку, на пр: Fead Gód and love thy neigh-
-bour, бойся Бога и люби ближ-
-няго твоего.

5. Апостровъ или надстрочная запятая означаетъ опущенїе буквъ; а поставляется ради сокращенїя въ произношенїи слова, на пр: I lov'd вмѣсто loved, я любилъ; I'll вмѣсто I will, я хочу.

6. Знакъ пропущенїя поставляется подъ строкою въ томъ мѣстѣ, гдѣ буква, слогъ, слово, или рѣчь опущена, на пр:

punish
God will ‸ the wicked.
Богъ накажетъ грѣшниковъ.

7. Знакъ вмѣстителной служитъ для включенїя какой нибудь рѣчи между собою, не смѣшивая смысла ни той, ни другой, и нуженъ есть для изъясненїя оныхъ; и оную рѣчь должно читать такимъ произношенїемъ голоса, какъ случившуюся ненарочно, на пр:

Not a few there are, who (prowided they may ſave their bodies) never care what becomes of their ſoul. Много есть такихъ, кои (естли толко могутъ сохранить свое тѣло) никогда не пекутся о душѣ своей.

8. Знакъ вводной поставляется надъ каждою строкою тѣхъ рѣчей, которыя берутся изъ какого нибудь писателя, на пр:

"A good consience is to the soul, what health "is to the Body: It preserves a constant ease "and serenity within us; and more than coun-"tervails all the calamities and afflictions, "which can possibly befall us".

"Добрая совѣсть столь потребна душѣ, сколь "здравіе тѣлу: ибо оное успокоеваетъ всякое "волненіе въ насъ; и нетолко какъ противу-"борствуетъ, но и преодолѣваетъ всѣ бѣд-"ствія и нещастія могущія случаться намъ".

9. Знакъ указателной поставленный надъ какою либо рѣчью, показываетъ оную примѣчанія достойною, или нѣчто особливое въ ней.

10 и 11. Звѣзда и крестъ стоя надъ словомъ показываютъ изъясненіе къ оному принадлежащее при концѣ или наполѣ страницы.

Примѣч. Естьли же поставлены будутъ слитно двѣ или болше звѣздъ, показываютъ упущеніе словъ, коихъ писатель не заблагоразсудилъ буквами изобразить.

12. Знаки отдѣленія суть пространнѣйшія раздѣленія главы, въ которыхъ собственныя содержанія главы тоя порядочно расположены и описаны порознь.

13. Параграфы суть извѣстные члены, главы или отдѣленія, содержащія въ себѣ полный смыслъ предложенной рѣчи и расположенные такъ для способности читателя; ибо при концѣ

концѣ онаго онъ можетъ болше отдохнуть, нежели обыкновенно при окончанїи точки.»

О СОКРАЩЕНIИ СЛОВЪ.

Чрезъ сокращенїе словъ разумѣются слова изображенныя толко частїю буквъ оныхъ: какъ явствуетъ въ слѣдующихъ.

Сокращен. слова	поставляются вмѣсто	истолкованїе
A или An.	Answer	отвѣтъ.
A. B или B. A	Batchelor of Arts	бакалавръ наукъ.
Abp.	Arch-bishop	Архїепископъ.
Acct.	Accompt	щетъ.
A. D	Anno Domini т. е. in the year of our lord	отъ рождества христова.
Adml.	Admiral	Адмиралъ.
Admrs.	Administrators	намѣстники.
A. M.	Artium Magister. т. е. master of arts	магистеръ наукъ.
	или	
	Ante meridiem т. е. before noon	предъ полуднемъ.
	или	
	Anno mundi т. е. in the year of the World	отъ сотворенїя мира.
Amst.	Amsterdam	Амстердамъ.
Anab.	Anabaptist	Анабаптистъ.
Anth.	Anthony	Антонїй.
Ap.	Apostle	Апостолъ.
Apr.	April	Апрѣль.

Ass.

Сокращен. слова	поставляются вмѣсто	истолкованіе.
Als.	Assign's	поверенные.
Ast. P. G. C.	Astronomy professor of Gresham college	профессоръ астрономіи въ Грешамскомъ училищѣ.
Atto.	Attorney	стряпчій.
B. A.	Batchelor of Arts	Баккалавръ наукъ.
Bart.	Baronet	Баронъ.
Barth.	Bartholomew	Варѳоломей.
B. D.	Batchelor of Divinity	Баккалавръ богословіи.
Benj.	Benjamin	Веніаминъ.
Bp.	Bishop	Епископъ.
B. V. M.	Belessed Virgin Mary	преблагословенная дѣва марія.
Berks.	Berkshire	Беркширї графства
Bucks.	Buckinghamshire	Бокингамширъ графства
C или Cent.	Centum или an Hundred	сто.
C. C. C.	Corpus Cristi College	училище называемое corpus Christi.
Cant.	Canticles или Canterbury	пѣсни или Епископство Кантербурское.
Capt.	Captain	Капитанъ.
Cat.	Catechism	катихизисъ.
Chap.	Chapter	глава.
Chron.	Cronicles	паралипоменонъ.

Cit.

Сокращен. слова	поставляются вмѣсто	истолкованїе.
Cit.	Citizen, City, Citadel	гражданинъ, городъ Цитадель
Cl.	Clerk, или Clergiman	церковникъ или священникъ
Clem.	Clement	Климентъ.
Co или Comp.	Company	компанїя.
Col.	Colonel	Полковникъ.
Com.	Commiſſioner	коммиссїонеръ повѣренный.
Corn.	Cornelius	Корнелїи.
C. P. S.	Cuſtos privati Sigilli или the keeper of the Privi Seal	хранитель королевскїя печати.
C. S.	Cuſtos Sigilli или Keeper of the Seal	хранитель государственныя печати.
Cr.	Creditor	заимодавецъ.
C. R.	Carolus Rex или King Charles	Король Карлъ.
Cur.	Curate	попъ.
D.	Duke, Duchy, Ducheſs, или 500	Князь, Княжество, Княгиня, или 500.
D. D.	Doctor of Divinity	Докторъ богословїи.
Dr.	Doctor, или Debtor	Докторъ должникъ.
Dan.	Daniel	Данїилъ.
d.	danarius или a penny	пѣнязь.
dd.	delivered	отданный, врученный.
Dec. или 10 ber	December	Декабрь.

Dep.

Сокращен. слова	поставляются вмѣсто	истолкованїе.
Dep.	Deputy	посланникъ, депутатъ.
Devon.	Devonshire	Девонширь.
Deut.	Deuteronomy	второзаконїе.
Do. Dit или Ditto.	Thasame	тоже.
Dukm.	Dukedom	княжество.
Earld.	Earldom	графство.
Edm.	Edmund	Едмундъ.
Edw.	Edward	Едуардъ.
E. G. или ex. gr.	Exempli gratia, или for example	напримѣръ.
Eliz.	Elizabeth	Елисаветъ.
Eng.	English, England	Англиский, Англїя.
Ep.	Epiſtle	Писмо.
Eph.	Epheſians	Ефесяне.
Eſa.	Eſaias	Їсаїа.
Eſq.	Eſquire	Дворянинъ.
Ex.	Example	Примѣръ.
Exo.	Exchange	перемѣна.
Exon.	Exeter	Екзетеръ.
Exr.	Executor.	Екзекуторъ.
Fr.	France, French, Francis	Францїя, французскїй французъ.
F. R. S.	Frater Regalis Societatis, или Fellow of the Rayal college	членъ королевскаго общества
Gal.	Galatians	Галаты.
Gen.	Geneſis	бытїя.
Genl.	General	Генералъ.

Сикращен. слова	поставляются вмѣсто	истолкованіе.
Genmo.	Generalissimo	Генералиссимусъ.
Gent.	Gentleman	Господинъ.
Geo.	George	Георгій.
Gosp.	Gospel	Евангеліе.
G. R.	Georgius Rex или George the King	Георгій король.
Greg.	Gregory	Григорій.
Hants.	Hampshire	Гампшеръ.
Heb.	Hebrews	Еврей.
Hen.	Henry	Генрихъ.
Hier.	Hieronimus, или Jeronim	Іеронимъ.
Hoble.	Honourable	Почтенный.
Hond.	Honoured	Почтенный.
Honrs.	Honours	чести.
Holl.	Holland	Голландія.
H. S. E.	Hic Situs eſt, т. е. here lies.	здѣсь лѣжитъ.
I.	въ числѣ 1.	число 1 е.
Ibid.	Ibidem, т. е. in theſame place	таможе.
Id.	Idem т. е. theſame	тоже.
i. e.	id eſt т. е. that is	то есть.
Iſa.	Iſaiak	Іессей.
I. H. S.	Ieſus Hominum Salvator или Jeſus Saviour of Men.	Іїсусъ спаситель человѣкъ.
Ja.	James	Іаковъ.
Jac.	Jacob	Іаковъ.
J. D.	Jurium Doctor или Doctor of Laws	Докторъ правъ.

Jer.

Сокращен. слова	поставляющіся вмѣсто	истолкованїе.
Jer.	Jerom, Jeremy	Іеремеа.
I. N. R. I.	Jesus of Nazareth (Rex или) King of the Jews	Іисусъ назарянинъ царь Іудейскій.
Jn.	John	Иванъ.
Jos.	Joſeph	Іосифъ.
Josh.	Joshua	Іисусъ Навинъ.
K.	King	Король.
Km.	Kingdom	королевство.
Knt.	Knight	Ковалеръ.
L.	Librae или pounds	фунты.
L.	въ числѣ	50 значитъ.
Ld.	Lord	Лордъ.
Lr.	Book	книга.
L. C. J.	Lord Chief Juſtice	главный изъ судей.
Lam.	Lamentations	плачь Іеремїевъ
L. D.	Lady day	рождество богородицы.
Lev.	Leviticus	книги Левитскїя.
Lieut.	Lieutenant	Лейтенатъ.
L. L. D.	Legum Doctor или Doctor of Laws	докторъ правъ
L. S.	Locus Sigilli или The place of the Seal	мѣсто печати.
Lond.	London	Лондонъ.
Ldp.	Lordſhip	Лордство.
Morn.	Morning	утро.
M. A.	Maſter of Arts	Магистеръ наукъ.

Сокращен. слова	поставляются вмѣсто	истолкованіе.
Mam.	Madam	госпожа или сударыня.
M. B.	Medicinae Baccalaureus или Batchelour of Physic	Баккалавръ медицины.
Mty.	Majeſty	величество.
Mar.	March	Мартъ.
Marm.	Marmabuke	Мармабукъ.
Mart.	Martin или Martyr	Мартынъ или мученикъ.
Mat.	Matthew	Матвей.
Math.	Mathematics	Маѳиматика.
Meſſrs.	Gentlemen	господа.
Middx.	Middleſex	Мидльсексъ.
M. D.	Medicinae Doctor или Doctor of Phyſic	Докторъ медицины.
Mich.	Michael или Michaelmas	Михаилъ или Михайловъ день.
Min.	Miniſter	Министръ.
M. S.	Memoriae Sacrum или Sacred to the memory	посвященно въ память.
Mr.	Maſter	Господинъ.
Mrs.	Miſtreſs	Госпожа.
Ms.	Manuſcript	рукопись.
Mss.	Manuſcripts	рукописи.
N.	Note	примѣчаніе.
Nat.	Nathaniel или Nativity	Наѳанаилъ или рождество.
N. B.	Nota Bene или mark well	примѣчай.

Nic.

Сокращен. слова	поставляются вмѣсто	истолкованіе.
Nic.	Nicodemus	Никодимъ.
Nich.	Nicholas	Николай.
n. l.	non liquet. или it appears not	неизвѣстно.
Nov. или 9ber	November	Ноябрь.
N. S.	New Stile	новый штиль или счисленіе лѣтъ по новому календарю.
Num.	Number	число.
Ob.	Objection	противурѣчіе.
Obt.	Obedient	послушный.
Oct. или 8ber.	October	Октябрь.
O. S.	Old Stile	старый стиль или счисленіе лѣтъ по старому календарю.
Oxon.	Oxford	Оксфордъ.
Par.	Parish	приходъ.
Pr.	Per	съ или со.
Parl.	Parliament	парламентъ.
Pent.	Pentecoſt	пятдесятница
Pr. Cent.	Per Centum или by the Hundred	процентъ или со ста.
Pet.	Peter	Петръ.
Phil.	Philip	Филипъ.
Philom.	Philomathes или a Lover of Learning	любитель ученія.
Philomath.	Philomathematicus или a Lover of the Mathematics	любитель маѳиматики.

Сокращен. слова	поставляются вмѣсто	истолкованіе.
P. M. G.	Profeſſor of Muſick at Gresham College	профессоръ музыки въ коллегіи Грешамской.
Prof. Th. Gr.	Profeſſor of Divinity at Gresham College	профессоръ Богословіи въ коллегіи Грешамской.
P. S.	Poſtſcript	приписаніе.
Ps.	Pſalom	псаломъ.
Q.	Queen или Queſtion	Королева или вопросъ.
Q. S.	Quaſi dicat т. е. as if he Should ſay	какъ будто бы сказать хотѣлъ.
q. l.	quantum libet т. е. as much as you pleaſe	сколко угодно.
q. ſ.	quantum ſufficit т. е. a ſufficient quantity	сколко доволно.
R.	Rex или Regina т. е. King или Queen	Король или Королева.
Recd.	Received	получилъ.
Regr.	Regiſter	роспись.
Regimt.	Regiment	полкъ.
Regt.	Regent	правителствующій.
Reg. Prof.	Regius Profeſſor т. е. King's Profeſſor	Королевскій профессоръ.
Rel.	Religion или Relation	вѣра или вѣдомость родственникъ.
Revd.	Reverend	пречестный.
Rev.	Revelation	откровеніе.

R.

Сокращон. слова	поставляюнiся вмѣсто	истолкованiе.
R. S. S.	Regiæ Societatis Socius m. e. Fellow of the Royal Society	Членъ королевскаго общества.
Rt. Wpful.	Right Worshipful	высокопочтеннейшiй.
Rt. Hoble.	Rigt Honourable	почтеннейшiй
Sect.	Section	отдѣленiе.
Salop.	Shropshire	Шропшеръ.
S.	South, Solid, Shilling	полдень, твердый, шилингъ.
Sr.	Sir	государь мой.
St. или S.	Saint	святой.
Sept или 7ber	September	Сентябрь.
Serj.	Serjeant	сержантъ.
Servt.	Servant	слуга.
Sol.	Solution	рѣшенiе.
S. S. T. P.	Sacro-Sanctæ Theologiæ Profeſſor, m. e. Profeſſor of Divinity	Священныя богословiи профессоръ.
Tho.	Thomas	Θома.
Theo.	Theophilus	Θеофилъ.
Theſs.	Theſſalonians	Θессалоняне.
V.	Vide, m. e. See или Verſe	смотри, или стихъ.
V. D. M.	Verbi Dei Miniſter, m. e. a Miniſter of God's Word	служитель слова божiя.
Viz.	Videlicet, m. e. that is to ſay	то есть.
Ult.	Ultimus m. e. the laſt	послѣднiй.
Will. или Wm.	William	Василiй.

Wilts.

Сокращен. слова	поставляются вмѣсто	истолкованіе.
Wilts.	Wiltshire	Вилшширъ.
Wp.	Worship	высокопочтенность.
Wpful.	Worshipful	высокопочтенный.
Xn.	Christian	христіанинъ.
Xpher.	Christopher	Христофоръ.
Xt.	Christ	Христосъ.
Ye.	The	опредѣленный членъ.
Yn.	then	тогда.
Ym.	them	ихъ.
Yr.	Your	ваше.
Ys.	this	сіе.
&.	et, т. е. and	и.
&c.	et caetera, т. е. and the rest	и прочая.
4 to.	Quarto	въ четверть.
8 vo.	Octavo	въ осмушку.
12 mo.	duodecimo	въ полосмушку.

Примѣч. Сихъ сокращеній должно убѣгать, какъ возможно, кромѣ естли кто самъ для себя пишетъ, и гдѣ покажется не пристойно писать складомъ, какъ: Mr. вмѣсто Master господинъ. и Mrs. вмѣсто Mistress госпожа, и пр. Также кажется не почтително и не прилично употреблять сокращеніи не токмо къ лучшимъ насъ, но часто и къ другимъ.

КОНЕЦЪ.

ПОГРѢШНОСТИ

стран.	строк.	напечатано	читай
8	14	nto	unto
15	7	бывоютЪ	бываютЪ
15	14	слѣдоврть	слѣдовать
26	7	Бaронша	Баронесса
26	23	стихотворша	стихотворица
28	14	игрутки	игрушки
36	14	Hheirs	Theirs
37	12	tnrned	turned
41	19	а имѣютЪ и причастїя	и имѣютЪ причастїя
43	14	Протедшее	Прощедшее
43	25	woldeſt	wouldeſt
45	3	могЪ	могу
47	16	имѣющїй	имѣючи
50	6	шогда	тогда
50	7	шо	то
50	19	пранимаютЪ	принимаютЪ
51	27	сушь	суть
52	6	Fleee	Flee
52	9	Geldet	Gelded
52	11	Gildet	Gilded
53	9	сложалЪ	сложилЪ
55	3	лѣшаю	летаю
55	13	дсржанное	держанное
56	12	остришенное	остриженное
57	13	Strnck	Struck
64	10	he hath или has moved	he hath или has been moved
66	11	hencefoth	henceforth
70	23	дашелномЪ	дателномЪ
79	10	различня	различныя
80	26	peſſes	poſſes
02	26	prowided	provided
93	4	conſience	conſcience

ПОГРѢШНОСТИ

страница	строка	напечатано	читай
8	14	что	чего
15	7	бывающъ	бываютъ
15	14	слѣдорить	слѣдовать
26	7	Бароша	Баронесса
26	23	стихотворица	стихотворица
28	14	игрушка	игрушки
36	14	Hheirs	Theirs
37	12	turned	turned
41	19	а нѣкоимъ и пра- частія	и нѣкоимъ прича- стія
43	14	Прошедшее	Прошедшее
43	25	woldest	wouldest
45	3	aord	word
47	16	нѣкоцій	нѣкоци
50	6	тогда	тогда
50	7	шо	то
50	19	принимаютъ	принимаютъ
51	27	сушь	суть
52	6	Flee	Flee
52	9	Geldet	Gelded
52	11	Gildet	Gilded
53	9	со[illegible]жалъ	сложилъ
55	3	лѣтно	летно
55	13	держанное	державное
56	12	остришенное	остриженное
57	13	Strack	Struck
64	10	he hath или has moved	he hath или has been moved
66	11	hencefoth	henceforth
70	23	записномъ	записномъ
79	10	разлиния	различия
80	26	pesses	posses
82	26	prowided	provided
93	4	confience	conscience

ОГЛАВЛЕНІЕ INDEX

Англискому словарю и разговорамъ. — to the English Vocabulary & Dialogues.

Of the World in general.	1.	*О спѣтѣ пообще.*
Of the Elements.	2.	*О стихїяхъ.*
Of the ſtars in general.	2.	*О зпѣздахъ пообще.*
The Time.	3.	*Время.*
the days of the week.	5.	*Недѣльные дни.*
Months of the year.	5.	*Мѣсяцы года.*
Of the four ſeaſons of the year.	5.	*О четырехъ премена хъ года.*
The Holidays & remarkable times of the year.	6.	*Праздники и отличные годопые премена.*
Of men kind.	7.	*О челопѣческомъ родѣ.*
The ages of man.	7.	*Вѣкъ челопѣческой.*
the parts of a human body.	7.	*Части челопѣческаго тѣла.*
Inward & other parts of the body.	10.	*Внутреннїя и другїя части тѣла.*
Excrements of the Body.	11.	*Влажности пыходящїя изъ тѣла.*
Certain Accidents & properties of the Body.	12.	*Изпѣстные приключенїи и спойстпа тѣла.*
The five natural ſenſes & their objects.	13.	*Пять спойстпенныхъ чупстпъ съ ихъ предмѣтами.*
Blemiſhes of the Body	13.	*Пороки тѣла.*
Of Deſeaſes.	14.	*О болѣзняхъ.*
Of the ſoul.	16.	*О душѣ.*

Of

ПОГРѢШНОСТИ

страни.	строк.	напечатано.	читай.
8	14	што	ашто
15	7	бывоютъ	бываютъ
15	14	слѣдоритъ	слѣдовать
26	7	Баронша	Баронесса
26	23	стихотворца	стихотворица
28	14	игрушка	игрушки
36	14	Hheirs	Their's
37	12	tnrned	turned
41	19	а имѣютъ и при- частія	и имѣютъ прича- стія
43	14	Прошедшсе	Прошедшее
43	25	woldeſt	wouldeſt
45	3	мотъ	могу
47	16	имѣющій	имѣющи
50	6	тогда	тогда
50	7	то	то
50	19	примимаютъ	принимаютъ
51	27	суть	суть
52	6	Fleee	Flee
52	9	Geldet	Gelded
52	11	Gildet	Gilded
53	9	со[illegible]калъ	сложилъ
55	3	Бѣтао	летао
55	13	держанное	державное
56	12	остришенное	остриженное
57	13	Strnck	Struck
64	10	he bath или has moved	he hath или has been moved
66	11	hencefoth	henceforth
70	23	заиелномъ	запелномъ
79	10	разлнчна	различния
80	26	peſſes	boſſes
02	26	prowided	provided
93	4	conſience	conſcience

ОГЛАВЛЕНІЕ / INDEX

Англискому словарю и разговорамъ. / to the English Vocabulary & Dialogues.

Of the World in general.	1.	*О спѣтѣ пообще.*
Of the Elements.	2.	*О стихїяхъ.*
Of the ſtars in general.	2.	*О зпѣздахъ пообще.*
The Time.	3.	*Время.*
the days of the week.	5.	*Недѣльные дни.*
Months of the year.	5.	*Мѣсяцы года.*
Of the four ſeaſons of the year.	5.	*О четырехъ премемахъ года.*
The Holidays & remarkable times of the year.	6.	*Праздники и отличные годопые премена.*
Of men kind.	7.	*О челопѣческомъ родѣ.*
The ages of man.	7.	*Вѣкъ челопѣческой.*
the parts of a human body.	7.	*Части челопѣческаго тѣла.*
Inward & other parts of the body.	10.	*Внутреннїя и другїя части тѣла.*
Excrements of the Body.	11.	*Влажности пыходящїя изъ тѣла.*
Certain Accidents & properties of the Body.	12.	*Изпѣстные приключенїи и спойстпа тѣла.*
The five natural ſenſes & their objects.	13.	*Пять спойстпенныхъ чупстпъ съ ихъ предмѣтами.*
Blemiſhes of the Body	13.	*Пороки тѣла.*
Of Deſeaſes.	14.	*О болѣзняхъ.*
Of the ſoul.	16.	*О душѣ.*

Of

ПОГРѢШНОСТИ

страница	строка	напечатано	читай
8	14	пто	что
15	7	бывяютъ	бываютъ
15	14	слѣдоватъ	слѣдовать
26	7	Баронша	Баронесса
26	23	стихотворца	стихотворица
28	14	игрушка	игрушки
36	14	Hheirs	Theirs
37	12	turued	turned
41	19	а на вющъ и пра-частія	и на вющъ прича-стія
43	14	Пропедшее	Прошедшее
43	25	woldeſt	wouldeſt
45	3	могъ	могу
47	16	имѣвощій	имѣвши
50	6	шогда	тогда
50	7	шо	то
50	19	прапимаютъ	принимаютъ
51	27	сушь	суть
52	6	Fleee	Flee
52	9	Geldet	Gelded
52	11	Gildet	Gilded
53	9	с..жалъ	сложилъ
55	3	Ѣшто	лѣто
55	13	держаное	держаніе
56	12	оспращенное	оспряженное
57	13	Strnck	Struck
64	10	he hath или has moved	he hath или has been moved
66	11	hencefoth	henceforth
70	23	лпселномъ	лицелномъ
79	10	разлачная	различная
80	26	peſſes	poſſes
02	26	prowided	provided
93	4	conſience	conſcience

ОГЛАВЛЕНІЕ INDEX

Англискому словарю и разговорамъ. to the English Vocabulary & Dialogues.

Of the World in general.	1.	*О свѣтѣ вообще.*
Of the Elements.	2.	*О стихїяхъ.*
Of the ſtars in general.	2.	*О звѣздахъ вообще.*
The Time.	3.	*Время.*
the days of the week.	5.	*Недѣльные дни.*
Months of the year.	5.	*Мѣсяцы года.*
Of the four ſeaſons of the year.	5.	*О четырехъ временахъ года.*
The Holidays & remarkable times of the year.	6.	*Праздники и отличные годовые времена.*
Of men kind.	7.	*О человѣческомъ родѣ.*
The ages of man.	7.	*Вѣкъ человѣческой.*
the parts of a human body.	7.	*Части человѣческаго тѣла.*
Inward & other parts of the body.	10.	*Внутреннїя и другїя части тѣла.*
Excrements of the Body.	11.	*Влажности выходящїя изъ тѣла.*
Certain Accidents & properties of the Body.	12.	*Извѣстные приключенїи и свойства тѣла.*
The five natural ſenſes & their objects.	13.	*Пять свойственныхъ чувствъ съ ихъ предмѣтами.*
Blemiſhes of the Body	13.	*Пороки тѣла.*
Of Deſeaſes.	14.	*О болѣзняхъ.*
Of the ſoul.	16.	*О душѣ.*

Of

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Of cloaths & dreſses.	17.	*О платьѣ и уборахъ.*
Things made uſe of in cloathing.	19.	*Вещи употребляемыя въ одѣяніи.*
Cloths & other things belonging to Women.	20.	*Одѣжда и другія вещи принадлежащія до женщины.*
Of Eating &c.	22.	*О пищѣ и проч.*
Degrees of Kindred.	27.	*Степени родства.*
Temporal Dignities.	39.	*Временные достоинства.*
Of a church.	31.	*О церквѣ.*
Of the clergy & church-men.	32.	*О духовенствѣ и причетникахъ.*
Of Arts, ſciences, and profeſſions.	33.	*О наукахъ, художествахъ и знаніяхъ.*
Of Inſtruments or tools	39.	*О инструментахъ, или збруѣ.*
A country or land.	40.	*Государство или земля.*
A nation.	41.	*Народъ.*
Some capital & remarkable Cities.	42.	*Нѣкоторые столичные и знатные города.*
Of a town or village in general.	43.	*О городѣ вообщѣ.*
Of a Houſe in general.	44.	*О домѣ вообщѣ.*
Houſhold ſtuff & ſome utenſils.	46.	*Домашній уборъ, или посуда.*
Kitchen tackling.	50.	*Поваренная рухлядь.*
The ſtudy.	51.	*Училище.*
A Houſe keeper.	53.	*Домосодержатель.*
Beaſts.	54.	*Звѣри.*
Things relating to beaſts.	57.	*Вещи принадлежащія до звѣрей.*

Of

Of Birds.	58.	О птицахъ.
Of the proper Parts & adjuncts of Birds.	61.	О частяхъ птицъ.
Of Insects.	61.	О несѣкомыхъ.
Of Fishes.	63.	О Рыбахъ.
Of Proper parts & adjuncts of fishes.	64.	О частяхъ рыбъ.
Of Fishing.	64.	О рыбной ловлѣ.
Of Mines.	65.	О рудокопахъ.
Of the country, & Husbandry.	66.	О деревнѣ и земледѣліи.
A Garden.	70.	Садъ.
Herbs.	70.	Травы.
Of fruit & fruit trees.	72.	О плодахъ и деревьяхъ.
Trees not bearing fruit.	75.	Деревья плодовъ не имѣющіе.
Things relating to fruits & trees.	75.	Вещи принадлежащія къ плодамъ и деревьямъ.
Journey.	76.	Дорога.
Of the water.	77.	О водѣ.
Time.	78.	Время.
A colour.	78.	Цвѣтъ.
An Exercise.	79.	Движеніе.
Musick.	79.	Музыка.
War.	80.	Война.
Of fortification.	85.	О крѣпости.
Virtues & Vices.	86.	Добродѣтели и пороки.
Of Vicious Persons.	89.	О людяхъ имѣющихъ пороки.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

A collection of Adjectives expressing several Qualities.	90.	*Собранїе прилагательныхъ именъ, означающихъ разные качестпа.*
A collection of Verbs Russ & English to express most common actions.	99.	*Собранїе Россїйскихъ и Англинскихъ глаголопъ для пыраженїя пообще употребляемыхъ дѣйстпїй.*
To go to bed.	99.	*Ложиться пъ постелю.*
To undress one's self.	100.	*Раздѣться.*
Actions natural to People.	100.	*Дѣйстпїя спойстпенные людямъ.*
To study.	101.	*Учиться.*
To speak.	102.	*Гопорить.*
Actions of the mind.	103.	*Дѣйстпїя мысли.*
Of Love & hatred.	104.	*О любпи и ненаписти.*
Diversions.	105.	*Забапы.*
To be sick.	106.	*Немочъ.*
Of Bargains.	106.	*О догопорахъ.*
Of Life.	107.	*О жизни.*
Of Motion.	107.	*О дпиженїи.*
Handy works.	109.	*Рукодѣлїи.*
Sounds of Beasts.	111.	*Голоса зпѣрей.*
Sounds of Birds.	111.	*Голоса птицъ.*
To ask something.	112.	*Попросить чего нибудь.*
Expessions of Kindness.	113.	*Припѣтлипыя рѣчи.*

To thank & compliment, or ſhew a kindneſs.	113.	Благодарить и дѣлать учтивости, или оказывать благосклонность.
To affirm, deny, conſent, &c.	116.	Подтверждать, противорѣчить, соглашаться и проч.
To conſult or conſider.	119	Совѣтоваться или разсуждать.
Of Eating & drinking.	120.	О пище и питье.
Of going, coming, &c.	121.	Итти, притти куда и проч.
Of ſpeaking, ſaying, doing &c.	122.	Говорить, сказывать дѣлать и пр.
Of Hearing, hearkening &c.	125.	Слышать, подслушивать и проч.
Of underſtanding, or apprehending.	126.	Разумѣть или понимать.
To aſk a queſtion.	127.	Спрашивать о чемъ.
Of knowing.	128.	Знать о чемъ.
Of knowing, or being acquainted with, forgetting, & remembring.	129.	Знать что, забыть и памятовать.
Of Age, Life, Death &c.	130.	О возрастѣ, жизни, смерти и проч.
Between a Governeſs & a young Lady, or Gentlewoman,	132.	Между учительницею или мамкою и молодою госпожею.
To walk.	139.	Прогуливаться.
To walk in a flower Garden.	145.	Гулять въ цвѣтникѣ.
Of the weather.	146.	О погодѣ.

Of

Of the Hour.	150.	*О часахъ.*
Of the ſeaſons.	156.	*О пременахъ (года).*
Going to ſchool.	157.	*Идучи пъ школу.*
In the ſchool.	159.	*Въ школѣ.*
To ſalute & Inquire after one's Health.	163.	*Поздрапитъ кого и спрашипать о здрапїи.*
Before going to bed and after one is in bed.	168.	*Идучи спать и будучи пъ постелѣ.*
To riſe in the morning.	173.	*Вставать поутру.*
To dreſs one's ſelf.	175.	*Одѣпаться.*
Between a Lady & her waiting Woman.	181.	*Между госпожею и ея горнишною служанкою*
To make a viſit in the morning.	185.	*Посѣтить кого поутру.*
To breakfaſt.	187.	*Заптракать.*
Before dinner.	190.	*Передъ обѣдомъ.*
At dinner.	193.	*За обѣдомъ.*
To ſpeak Ruſs.	203.	*Гопорить по Руски.*
To ſpeak Engliſh.	211.	*Гопорить по Английски*
Of Cookery.	213.	*О попарничестпѣ*
Between a Gentleman, a Taylor, & a Wolen draper.	217.	*Между господиномъ, портнымъ, и суконщикомъ.*
Betwixt a Gentleman, & a Taylor.	222.	*Между господиномъ, и портнымъ.*
Between the ſame.	224.	*Между тѣми же.*
To ſpeak to the ſhoemaker.	227.	*Гопорить съ башмашникомъ.*
To hire a lodging.	230.	*Нанимать покои.*
To Inquire after one.	235.	*Спрашипать о комъ.*
To retire, or to take one's leave.	241.	*Разстапаться, или прощаться.*

Of

Of News.	*243.*	*О новостяхъ.*
Betwixt a ſick body, a Phyſician, & a ſurgeon.	*248.*	*Между больнымъ, докторомъ, и лѣкаремъ.*
Between theſame.	*251.*	*Между тѣми же.*
Betwixt two Friends.	*256.*	*Между двумя прїятелями.*
To Write a Letter.	*259.*	*Писать лисьмо.*
To truck or Exchange	*272.*	*Мѣняться.*
To play at Cards.	*264.*	*Играть въ карты.*
To go to Bathe or to ſwim.	*268.*	*Итти купаться или плавать.*
To ſpeak to a Groom.	*269.*	*Говорить съ конюшимъ.*
Going upon a journey.	*270.*	*Отправляться въ дорогу.*
In an Inn.	*273.*	*Въ корчмѣ или въ постояломъ домѣ.*
To hire a Boat.	*278.*	*Нанимать ботъ.*
To buy Books.	*280.*	*Покупать книги.*
Of country diverſions or ſports, eſpecially of Hunting & Fiſhing.	*284.*	*О деревенскихъ забавахъ или веселостяхъ; а особливо о звѣриной и рыбной ловлѣ.*
To go to ſee a play.	*287.*	*Итти въ комедїю.*
Of Chriſtening Wedding & Burial.	*292.*	*О крестинахъ, свадьбѣ и похоронахъ.*
To deſire one to ſing.	*295.*	*Просить кого пѣть.*
At jumping & Running	*298.*	*Прыгать и бѣгать.*
The Numbers.	*299.*	*Числы.*
Ordinal Numbers.	*302.*	*Числы порядка.*

A Vocabulary, English & Ruſs. — Словарь, Англиской и Россїйской.

Of the World in general. — О свѣтѣ вообще.

God	Богъ.
God the Father	Богъ отецъ.
Jeſus Chriſt	Іисусъ Христосъ.
God the Son	Богъ сынъ.
the Holy Ghoſt	Духъ святый.
Our Maker, or Creator	Творецъ нашъ.
Our Reedeemer	Искупитель.
the Creation	Созданїе, сотворенїе.
the Comforter	Утѣшитель.
the Sanctifier	Освятитель.
Our Lady or the Virgin Mary	Богородица, или дѣво Марїа.
the Creatures	Тварь.
a living Creature or, an Animal	Одушевленная тварь, или животное.
Nature	Естество, природа.
a Being	Бытїе.
a Body	Тѣло.
a Spirit or Ghoſt	Духъ.
Heaven	Небо.
Paradiſe	Рай.
Glory	Слава.
an Angel	Ангелъ.
an Archangel	Архангелъ.
a Cherub	Херувимъ.

a Seraph	Серафимъ.
the Saints	Святые угодники.
the Bleſſed	Блаженные.
a Martyr	Мученикъ.
a Prophet	Пророкъ.
an Evangeliſt	Эвангелистъ.
an Apoſtle	Апостолъ.

Of the Elements.	О стихїяхъ.
The Fire	Огонь.
the Air	Воздухъ.
the Earth	Земля.
the Water	Вода.
the Sea	Море.
the Sky	Небо, твердь небесная.

Of the Stars in general.	О звѣздахъ вообще.
A Star	Звѣзда.
the Sun	Солнце.
the Moon	Луна, мѣсяцъ.
the Creſcent or half Moon	Новомѣсячїе или полумѣсячїе.
Full Moon	Полномѣсячїе.
a Planet	Планета.
a Comet	Комета.
the Conſtellation	Созвѣздїе.
the Beams of the Sun	Лучи солнечные.
the Light	Свѣтъ.
Darkneſs	Темнота, мракъ.
the Heat	Зной, жаръ, теплота.
the Cold	Холодъ, стужа.

a Vapour, an Exhalation	Паръ или дымъ.
the Wind	Вѣтръ.
the Eaſt	Востокъ.
the Weſt	Западъ.
the North	Сѣверъ.
the South	Югъ.
Fair Weather	Хорошая погода.
a Cloud	Туча.
the Rain	Дождь.
the Hail	Градъ.
the Snow	Снѣгъ.
the Froſt	Морозъ.
the Thaw	Оттепель, таль.
the Dew	Роса.
a Fog or Miſt	Туманъ.
the Hoar Froſt	Иней.
a Storm	Буря.
a Tempeſt	Непогода.
a Whirlwind	Вихрь.
a Hurricane	Буря.
a Flash of Lightening	Блескъ молніи.
the Thunder	Громъ.
the Thunderbolt	Громовая стрѣла.
the Rain bow	Радуга.
the Earth quake	Землетрясеніе.
a Deluge or a Flood	Потопъ.

The Time. Время.

An Opportunity or Occaſion	Случай, поводъ, пора.
the Day	День.

Break of Day	Разсвѣтъ.
the Dawn	Заря.
the Sun riſing	Восхожденіе солнца.
the Night	Ночь.
Noon	Полдень.
Midnight	Полночь.
the Morning	Утро.
the Evening	Вечеръ.
Sun Set	Захожденіе солнца.
a Holiday	Праздникъ.
a Feſtival	Торжество.
a Workday	Будни, работный день.
To-day	Нынѣ, сего дня.
Yeſterday	Вчерась.
the Day before Yeſterday	Третьяго дня.
To morrow	Завтра.
After to morrow	Послѣзавтра.
an Hour	Часъ.
Half an Hour	Полчаса.
a quarter of an Hour	Четверть часа.
a Minute	Минута.
a Moment	Моментъ.
a Week	Недѣля.
a Month	Мѣсяцъ.
a Year	Годъ.
Leap year	Высокосъ.
a quarter of a Year	Четверть года.
an Age, or Century	Вѣкъ или столѣтіе.
Eternity	Вѣчность.
the Beginning	Начало.
the Middle	Половина.
the End	Конецъ.

The

The Days of the Week.	Недѣлные знаки.
Monday	Понедѣлникъ.
Tuesday	Вторникъ.
Wednesday	Среда.
Thursday	Четвертокъ.
Friday	Пятница.
Saturday	Суббота.
Sunday	Воскресеніе.

Months of the Year.	Мѣсяцы года.
January	Генварь.
February	Февраль.
March	Мартъ.
April	Апрѣль.
May	Маій.
June	Іюнь.
July	Іюль.
Auguſt	Августъ.
September	Сентябрь.
October	Октябрь.
November	Ноябрь.
December	Декабрь.

Of the four Seaſons of the Year.	О четырехъ времянахъ года.
The Spring	Вѣсна.
the Summer	Лѣто.
the Autumn, or Fall of the Leaf	Осень.
the Winter	Зима.

The Holidays and Remarkable Times of the Year.	Праздники и отличные годовые времена.
New years day	Новый годъ.
Innocents day	Избїенїе младенцевъ.
Fwelfth day or Epiphany	Крещенїе.
Candlemas day	Срѣтенїе.
Carnaval or Shrove-tide	Карнавалъ или масленица.
Shrove Tuesday	Вторникъ первой недѣли поста.
Ash Wednesday	Среда первой недѣли поста.
Lent	Постъ.
Lady-day in March	Благовѣщенїе.
the Holy Week	Страстная недѣля.
Palm-Sunday	Вербное воскресенїе.
Good Friday	Великая пятница.
Eaſter	Пасха.
Eaſter day	Свѣтлое воскресенїе.
Low Sunday	Фомина недѣля.
the Aſſumption of the Bleſſed Virgin Mary	Успѣнїе пресвятыя Дѣвы Марїи.
Michaelmas	Михайловъ день.
All Saints Day	День всѣхъ святыхъ.
Advent	Филиповъ постъ.
Chriſtmas	Рождество.
the Eve	Сочелникъ, предпраздество.
a Faſt-day	Постъ.
a Fleſh day	Мясоѣдъ.

a Fish day	Заговѣніе.
the Harvest	Жатва.
the Vintage	Собраніе винограда.

Of Man Kind. — О человѣческомъ родѣ.

A Man	Человѣкъ.
a Woman	Женщина, баба.
an Old man	Старикъ.
an Old woman	Старуха.
a young Man	Молодый человѣкъ.
a young Woman	Молодая женщина.
a Bachelor	Холостой.
a Boy.	Малчикъ.
a Maid or Girl	Дѣвка.
Child, or an Infant	Ребенокъ, дитя.
a Youth	Молодость.
a Virgin, or Maid	Дѣвица.
a Giant	Великанъ.
a Dwarf	Карла.

The Ages of Man — Вѣкъ человѣческій.

Childhood	Робячество.
Youth	Молодость.
Manhood	Возрастъ.
Old Age	Старость.

The Parts of a human Body. — Части человѣческаго тѣла.

The Body	Тѣло.
a Member or Limb	Членъ.
the Head	Голова.

the fore part of the Head	Передняя часть головы.
the Hinder part of the Head	Затылокъ.
the Crown, or upper part of the Head	Верхъ у головы, тѣмя.
the Hair of the Head	Волосы на головѣ.
the Face	Лице.
the Forehead	Лобъ.
the Features	Черты.
the Eye	Глазъ.
the Eyes	Глаза.
the Eyebrow	Бровь.
the Eyelid	Вѣко.
the Eye ball	Зрачокъ.
the Corner of the Eye	Уголокъ въ глазу.
the Nose	Носъ.
the Nostrils	Ноздри.
the Cheek	Щека.
a Dimple	Ямки.
the Lip	Губа.
the upper Lip	Верхняя губа.
the under Lip	Нижняя губа.
the Mouth	Ротъ.
a Tooth	Зубъ.
the Teeth	Зубы.
the Eye teeth	Верхнїе зубы.
the Grinders	Коренные зубы.
the fore Teeth	Передние зубы.
the Gum	Десна.
the Jaw	Челюсть.
the Palate of the Mouth	Небо во рту.
the Throat	Горло.

the

the Windpipe	Жила дыханія.
the Ear	Ухо.
the Temple	Високъ.
the Chin	Подбородокъ.
the Beard	Борода.
the Neck	Щея.
the Boſom	Грудь, пазуха.
the Breaſt	Грудь.
a Breaſt, a Bubby	Грудь, титька.
the Nipple	Сосецъ.
the Shoulder	Плѣчо.
the Arm	Рука.
the right arm	Правая рука.
the left Arm	Лѣвая рука.
the Armpit or Armhole	Подмышье или подпашье.
the Elbow	Локоть.
the Wriſt	Кисть.
the Hand	Рука.
the right Hand	Правая рука.
the left Hand	Лѣвая рука.
the back of the Hand	Плюсна у руки.
the Palm of the Hand	Ладонь.
the Finger	Палецъ, перстъ.
the little Finger	Мизинецъ.
the Middle Finger	Среднїй палецъ или перстъ.
the fore Finger	Указателный палецъ или перстъ.
the Thumb	Болшїй палецъ или перстъ.
a Joint	Составъ.
a Knuckle	Составъ.
the Nail	Ноготь.

the Fist	Кулакъ.
the Belly	Животъ, брюхо.
the Navel	Пупъ.
the Back	Спина.
the Back-bone	Хребетъ.
the Reins	Чресла.
the Side	Бокъ, сторона.
a Rib	Ребро.
the Waist	Поясъ.
the Hip	Бедра.
the Groin	Пахъ.
the Buttocks	Ягодицы.
the Thigh	Лядвїя.
the Knee	Колѣно.
the Ham	Чашка у колѣна.
the Leg	Нога.
the Calf of the Leg	Икра.
the Shin	Берцо.
the Ancle, or Ancle bone	Ладышка.
the Foot	Ступня, нога.
the Sole of the Foot	Подошва.
the Instep	Плюсна.
the Heel	Пята.
a Toe	Палецъ у ноги.
the great Toe	Болшой палецъ у ноги.
the Skin	Кожа.

Inward and other Parts of the Body. — Внутреннїя и другїя части тѣла.

A Bone	Кость.
the Marrow	Мозгъ.

the

the Flesh	Плоть, мясо.
the Fat	ЖирЪ.
the Blood	Кровь.
a Vein	Жила.
an Artery	Болшая жила.
the Pores	Пары, малыя скважины.
a Sinew or Nerve	Становая жила.
a Muscle	Мускулы мышцы.
the Scull	ЧерепЪ.
the Brain	МозгЪ.
the Entrails	Черевья.
the Stomach	ЖелудокЪ.
the Midriff	Перепонка.
the Guts	Кишки.
the Bowels	Утроба.
the Heart	Сердце.
the Lungs or lights	Легкое.
Liver	Печень, печенка.
the Kidneys	Почки.
the Spleen	Селезенка.
the Gall	Желчь.
the Bladder	Пузырь.
the Milk	Молоки.

Excrements of the Body. — Влажности выходящїя изЪ тѢла.

The Hair (in general)	ВолосЪ.
the Hair of the Head	ВолосЪ на головѢ.
the Beard	Борода.
the Whiskers	Усы.
a Tear	Слеза.
the Snot	Сопля, возгри.

the Spittle or Spit	Слина.
the Dandriff	Въ головѣ плоть.
the Urine	Моча.

Certain Accident and Properties of the Body.	Извѣстные приключенія и свойства тѣла.
Laughter	Смѣхъ.
Weeping	Плачь.
the Breath	Духъ.
a Groan	Стонъ, стенаніе.
a Sigh	Воздыханіе, вздохъ.
Sneezing	Чиханіе.
Hiccough	Икота, Иканіе.
a Belch	Рыганіе.
Numbneſs	Оцепѣненіе, одеревененіе.
Drowſineſs	Засыпаніе, или дремота.
Watching	Бдѣніе, стража.
Sleep	Сонъ.
Snoring	Храплѣніе.
a Dream	Сонъ, грѣза.
the Voice	Голосъ.
the Speech	Рѣчь.
Beauty	Красота.
Uglineſs	Безобразіе.
Good Caſe	Дородность.
Leanneſs	Сухощавость.
Health	Здравіе.
the Pitch or Shape	Станъ.
the Mien	Видъ, образъ, взоръ.
the Look, or Air	Взглядъ.
the Gait	Выступка.
the Carriage	Походка.

the

the Action or Motion	Ухватка.
a Poſture	Сановитость, осанка.
a Grimace or wry face	Чванство или жеманное лице.

The five Natural Senſes and their Objects.	Пять свойственныхъ чувствъ съ ихъ предмѣтами.

The Sight	Зрѣніе, видѣніе.
the Hearing	Слухъ.
the Smell or Smelling	Обоняніе, нюханіе.
the Taſte	Вкусъ.
the Feeling	Осязаніе, щупаніе.
a Colour	Цвѣтъ.
a Sound	Звукъ.
a Smell	Запахъ, духъ.
a Sweet or good Smell	Пріятный или хорошій запахъ.
a Stench	Вонь.
a Relish or Taſte	Кусъ.

Blemiſhes of the Body.	Пороки тѣла.

Blearedneſs	Подслѣпость.
the Scurf or Scaldhead	Шолуди или шолудивая голова.
a Tetter	Лишай.
a Wart	Бородавка.
a Wrinkle	Морщина.
a Pimple	Прыщь, пупырышекъ.
a red Pimple	Красный пупырышекъ.
a Freckle	Вѣснуха.

a Wen	Шишка.
a Bunch	Горбокъ.
a Scratch	Рубецъ, сарапина.
a Strain	Выломленїе или вывѢхъ.
Hump	Горбъ.

Of Deſeaſes. / О болѢзняхъ.

Sickneſs or Diſeaſe	БолѢзнь.
a Diſtemper	Недугъ, зараза.
an Illneſs	Немощь, хворость.
an Indiſpoſition	Недоможенїе, припадокъ.
a Pain	Боль.
an Ach	Ломъ.
the Belly Ach	Боль въ брюхѢ.
the Toothach	Зубная болѢзнь.
the Headach	Ломъ въ головѢ.
the Megrim	Боль въ половинѢ головы.
a Fever	Горячка.
an Ague	Лихорадка.
a Tertian Ague	Тридневная лихорадка.
a Fit	Озноба, ударъ болѢзни.
Madneſs	БѢшенство.
a Cough	Кашель.
a Rheum, or Cold	Простуда.
Hoarſeneſs	Хрипота.
Short wind	Одышка.
the Jaundice	Желтуха.
the Green ſickneſs	ДѢвичья блѢдность.
the Falling Sickneſs	Родимецъ.
a Fainting	Слабость, безсилїе.
a Swooning	Обморокъ.
the Scurvy	Цынга.

the

the Leprofy	Проказа.
the Peftilence or Plague	Моръ, моровое повѣтрïе, моровая язва.
the Bloody Flux	Кровавой поносъ.
the Smallpox	Оспа.
the Meafles	Корь.
an Itching	Свербежь.
the Itch, or Scab	Короста.
a Wheal, or Blifter	Пузырь.
a Scab	Струпъ.
the Confumption	Чехотка.
the Colic	Колика, нутро рѣзъ.
the Gripings	Рѣзъ въ животѣ.
Dizzinefs, or Giddinefs	Закруженïе головы.
the Gout	Подагра.
the Stone, or Gravel	Каменная болѣзнь.
the Pleurify	Колотье.
the Dropfy	Водяная болѣзнь.
the Palfy	Параличь.
a Swelling	Опухоль.
an Impoftume	Вередъ.
a Sore or Ulcer	Чирей.
the Matter that comes out of a Sore	Гной, сукровица.
a Cancer	Ракъ.
the Gangrene	Дикое мясо.
a Wound or cut	Рана.
a Scar	Рубецъ.
a Corn	Мозоль на ногѣ.
a Blow, Stroke or Bruife	Ударъ.
a Box on the Ear	Пощочина.
a Fillip	Щелчокъ.

Life	Жизнь.
Death	Смерть.
the Refurection	Воскресенїе.

Of the Soul. — О душѣ.

The Soul	Душа.
the Mind	Мысль.
the Underſtanding	Разумъ.
the Will	Воля.
the Reaſon	Разумъ.
the Senſe	Смыслъ.
Wit	Замыслъ.
Discretion or Judgement	Разсужденїе.
Genious	Умъ, природное дарованїе.
Dulneſs	Неспособность, глупость.
Livelineſs	Живость.
the Memory	Память.
Forgetfulneſs	Забвенїе, забывчивость.
Wisdom	Премудрость, мудрость.
Folly	Дурачество, глупость.
Knowledge	Знанїе, вѣденїе.
a Miſtake	Ошибка, проступокъ.
an Error	Погрѣшность, заблужденїе.
Love	Любовь.
Hatred	Ненависть.
Faith	Вѣра.
Hope	Надѣжда.
Fear	Страхъ, боязнь.
Deſpair	Отчаянїе.
Peace	Миръ.
Joy	Радость.

Sadneſs

Sadneſs	Печаль.
Pleaſure	Удоволствіе.
Grief, Sorrow	Скорбь, болѣзнованіе.
Loathing	Отвращеніе.
a Doubt	Сомнѣніе.
Suſpicion	Подозрѣніе.
Deſire, wiſh	Желаніе.
Boldneſs	Дерзость, отважность, смѣлость.
Baſhfullneſs	Стыдливость.
Shame	Стыдъ.
Envy	Зависть.
Confidence Truſt	Повѣренность.
Anger, Wrath	Гнѣвъ.
Pity	Сожалѣніе.
Mercy	Милосердіе.

Of Cloaths & dreſſes. О платьѣ и уборахъ.

a Garment	Одѣжда, платье.
a Suit of Cloaths	Пара платья.
Man's Cloaths	Муское платье.
a Riding Coat	Разъѣздной кафтанъ.
a Cloſe Coat	Кафтанъ.
a Waiſtcoat or Veſt	Камзолъ.
an Under Waiſtcoat on doublet	Душагрейка.
a Surtout	Суртукъ или верхній кафтанъ.
the Breeches	Штаны.
the Sleeve	Рукава.
the Trimming	Приборъ.
Lace	Позументъ, кружево.

Point Lace	Кружево шитое
the Fringe	Бахрама.
the Lining	Подбой, подкладка.
a Button	Пуговица.
a Button-hole	Пѣтля.
the Pocket	Карманъ.
a Fob	Часовый карманъ.
a Cloak	Епанча, плащь.
A Night or morning Gown	Халадъ, шлафорокъ.
A pin	Булавка.
A String	Шнуръ, снурокъ.
A Girdle	Поясъ, черезъ.
The Linnen	Бѣлье.
Clean Linnen	Чистое бѣлье.
Foul Linnen	Замаранное бѣлье.
A Shirt or Shift	Рубаха, сорочка.
The Drawers	Порты.
The Cuffs or Shams	Манжеты.
Cover fluts or Shams	Нарукавники.
a Band	Ошейникъ.
a Cravat or Neck cloth	Шейный платокъ.
a Stock	Галстухъ.
the Handkerchief	Платокъ носовый.
a Nightcap	Калпакъ.
the Socks	Носки.
the Stockings	Чулки.
the Stirrup Stockings	Штиблеты для верховой ѣзды.
the Garters	Подвяски.
the Shoes	Башмаки.
the Sole of the Shoe	Подошва.
the Buckle	Пряжка.

the

the Slippers	Туфли.
the Cap	Шапка, чепчикъ.
the Hat	Шляпа.
a Hatband	Снурокъ у шляпы.
a Wig, Periwigt or Peruke	Парукъ.
a Glove	Перчатка.
a pair of Gloves	Пара перчатокъ.
a Muff	Манька, муфта.
a Comb	Гребень.
a Horn Comb	Роговый гребень.
an Ivory Comb	Костеный гребень.
a Brush	Щотка.
a Sword	Шпага.
a Belt	Протупея.
a long Belt	Погонъ.
a Boot	Сапогъ.
a Spur	Шпоры.
a Ring	Колцо.
a Watch	Карманные часы.
a Snuff box	Табакерка.
a Purse	Кошелекъ.
a Toothpick	Зубочистка.
the Case	Футляръ, готовалня.
Spectacles	Очки.
Razor	Бритва.

Things made use of in Cloathing.	Вещи употребляемыя въ одѣяніи.

A Stuff	Каламенокъ, шерстеная, гарусная матерія.
Cloth	Сукно.

Point Lace	Кружево шитое
the Fringe	Бахрама.
the Lining	Подбой, подкладка.
a Button	Пуговица.
a Button-hole	Пѣтля.
the Pocket	Карманъ.
a Fob	Часовый карманъ.
a Cloak	Епанча, плащь.
A Night or morning Gown	Халадъ, шлафорокъ.
A pin	Булавка.
A String	Шнуръ, снурокъ.
A Girdle	Поясъ, черезъ.
The Linnen	Бѣлье.
Clean Linnen	Чистое бѣлье.
Foul Linnen	Замаранное бѣлье.
A Shirt or Shift	Рубаха, сорочка.
The Drawers	Порты.
The Cuffs or Shams	Манжеты.
Cover fluts or Shams	Нарукавники.
a Band	Ошейникъ.
a Cravat or Neck cloth	Шейный платокъ.
a Stock	Галстухъ.
the Handkerchief	Платокъ носовый.
a Nightcap	Калпакъ.
the Socks	Носки.
the Stockings	Чулки.
the Stirrup Stockings	Щиблеты для верховой ѣзды.
the Garters	Подвяски.
the Shoes	Башмаки.
the Sole of the Shoe	Подошва.
the Buckle	Пряжка.

the

the Slippers	Туфли.
the Cap	Шапка, чепчикЪ.
the Hat	Шляпа.
a Hatband	СнурокЪ у шляпы.
a Wig, Periwigt or Peruke	ПарукЪ.
a Glove	Перчатка.
a pair of Gloves	Пара перчатокЪ.
a Muff	Манька, муфта.
a Comb	Гребень.
a Horn Comb	Роговый гребень.
an Ivory Comb	Костеный гребень.
a Brush	Щотка.
a Sword	Шпага.
a Belt	Протупея.
a long Belt	ПогонЪ.
a Boot	СапогЪ.
a Spur	Шпоры.
a Ring	Колцо.
a Watch	Карманные часы.
a Snuff box	Табакерка.
a Purse	КошелекЪ.
a Toothpick	Зубочистка.
the Case	ФутлярЪ, готовалня.
Spectacles	Очки.
Razor	Бритва.

Things made use of in Cloathing. — Вещи употребляемыя вЪ одѣянiи.

A Stuff	КаламенокЪ, шерстеная, гарусная матерiя.
Cloth	Сукно.

the Lift of Cloth	Покромка.
Linnen Cloth	Полотно.
Canvas	Парусина.
Muslin	Кисѣя.
Calico	Бумажное полотно, выбойка.
Lawn	Батистъ.
Cambric	Камартокъ.
Buckram	Крашенина.
Fuftian	Бумазея,
D mity	Канифасъ.
Velvet	Бархатъ.
Plush	Полубархатъ, трипъ.
Drugget	Драгетъ.
a Camblet	Камлотъ.
a Ratteen	Ратинъ.
a Silk Stuff	Шелковая матерїя.
a Luftring	Тафта.
a Brocade	Штофъ.
Leather a Skin	Кожа.

Cloaths and other things belonging to Women.	Одѣжда и другїя вещи принадлежащїя до женщины.

a Petticoat	Юпка.
a Coat or an under Petticoat	Исподница.
the Stays	Шнуровалный карсетъ.
a Boddice	Карсетъ.
Jumps	Карсетъ съ пряжками.
a Cloak	Мантилїя.
a Gown	Кофта.

a

a Shift a Smock	Рубаха. сорочка.
a Head dreſs	Головный уборЪ.
the Ruffles	Манжеты
an Apron	ПередникЪ, запанЪ.
a Tippet	НашейникЪ, перевязь.
a Furbelow	Фарбара, выкладка.
the Fan	ВѢерЪ, опахало.
a Mask	Маска.
a Necklace	Ожерелье.
a Chain	ЦѢпочка.
a Gold Chain	Золотая цѢпочка.
the Bracelets	Запястье.
an Earring	Серга.
a Clasp	Застежка.
the Toilet	Уборный столЪ.
a Pin	Булавка.
a Pin-cushion	Булавошница, подушка для булавокЪ.
a Bodkin	Игла продевная.
Sweet Water	Душистая вода.
Orange Flower water	Оранжевая вода.
Hungary Water	Гунгарская водка.
the Powder	Пудра.
the Powder Box	ЯщикЪ для пудры, пудреница.
the Patches	Мушки.
a Looking glaſs	Зеркало.
a Comb	Гребень.
Paint	Румяна.
Lace	Кружево.
a Lace to lace with	Шнуровка.
a Ribbon	Лента.
a Knot of Ribbons	БантЪ.

a Stomacher of Ribbons	Нагрудникъ.
a Breast knot	Нагрудный бантъ.
a Jewel	Камень драгоцѣнный.
a Needle	Иголка, игла.
a Thimble	Наперстокъ.
a Pair of Sciſſars	Ножницы.
Silk	Шелкъ.
Thread	Нитки.
a Diſtaft	Пряслица.
a Spindle	Вертено.
a Spinning wheel	Прядилное колѣсо.
a Reel	Мотовило.

Of Eating.	О пищѣ.
Food	Пища, кормъ.
Victuals	Сьѣстный припасъ.
Proviſions	Запасъ.
a Meal	Ядсніе.
Breakfaſt	Завтракъ.
Dinner	Обѣдъ.
the Beaver or after-nooning	Полдникъ.
Supper	Ужинъ.
a Feaſt	Пиръ, пиршество.
a Treat	Угощеніе.
a Gueſt	Гость.
the Bread	Хлѣбъ.
Houshold bread	Ситный хлѣбъ.
White bread	Бѣлый хлѣбъ.
Broun bread	Черный хлѣбъ.
New bread	Мяхкій хлѣбъ.
Stale bread	Черствый хлѣбъ.

Hot

Hot Bread	Горячій хлѣбъ.
Mouldy Bread	Заплесневѣлый хлѣбъ.
the Crum	Мякишь.
a little crum	Кроха, крошка.
the Cruſt	Корка.
the upper Cruſt	Верхняя корка.
the under Cruſt	Исподняя корка.
the Flour	Мука.
the Bran	Отруби.
the Dough or Paſte	Тѣсто.
the Leaven	Дрожди, закваска.
a Loaf	Хлѣбъ цѣлый.
Bisket	Сухарь.
a Toaſt	Жареный хлѣбъ.
a Bit	Кусокъ.
a Piece	Часть.
a Slice	Ломоть.
a Meſs or Dish of Meat	Кушанье.
Flesh (when row)	Мясо сырое.
Meat (when dreſſed)	Мясо
Boiled Meat	Вареное
Roaſted Meat	Жареное
Minced Meat	Изрубленное
Broiled Meat	Жареное на рѣшешкѣ
Fried Meat	Жареное на сковородѣ.
Stewed meat	Въ похлебкѣ вареное
Baked meat	Пѣченое
Salted meat	Соленое или солонина.

(Мясо. — bracketed beside Meat … Salted meat)

Hot, cold, or fresh Meat	Горячее, холодное, или свѣжее мясо.
Lean, or fat Meat	Не жирное, или жирное мясо.
Mutton	Баранина.
Veal	Тѣлятина.
Beef	Говядина.
Alamode	Душоное мясо съ кореньями.
Lamb	Ягнятина.
Pork	Свинина.
Bacon	Ветчина.
a Gammon of Bacon	Окорокъ.
a Flitch of Bacon	Полоть ветчины.
a Sausage	Колбаска.
a Pudding	Колбаса, начиненая кишка.
Venison	Дичина.
a pie or pasty	Пирогъ.
a Venison pasty	Пирогъ съ дичиною.
an Eal-pye	Пирогъ съ угрями.
a Pigeon-pie	Пирогъ съ голубями.
an Apple-pie	Пирогъ съ яблоками.
the Broth	Уха, похлѣбка.
a Jelly Broth	Похлѣбка изъ разныхъ мясъ.
the Potage	Вареніе.
the Soupe	Уха, похлѣбка.
Pease porridge	Похлѣбка съ горохомъ.
Milk porridge	Похлѣбка изъ молока.
Pap	Каша.
Watergruel	Овсяная вода.
Milk	Молоко.

Cream

Cream	Сливки.
Butter	Коровье масло.
a Cheese	Сыръ.
an Egg	Яицо.
a new-laid Egg	Свѣжее яицо.
an Omelet	Яишница.
a Custard	Яишница Англиская.
a Fritter	Пышка.
a Wafer	Лепешка.
a Tart a Cake	Пирогъ сладкій.
a Salad	Салатъ.
Salt	Соль.
Oil	Деревянное масло.
Vinegar	Уксусъ.
a Sauce	Соусъ, приправленый сокъ.
Mustard	Горчица.
Capers	Каппаросъ.
Mushrooms	Грибы.
Anchovies	Анжовъ.
Spice	Пряные коренья.
Sugar	Сахаръ.
Pepper	Перецъ.
Ginger	Инбирь.
Ginger bread	Пряникъ съ инбиремъ.
Cinnamon	Корица.
Cloves	Гвоздика.
Nutmeg	Мушкатный орѣхъ.
Mace	Мушкатный цвѣтъ.
Saffron	Шафранъ.
Liquorice	Солодковый коренъ.
Dainties	Богатыя кушаньи.
Sweetmeas	Заѣдки, закуски.

Candyd Oranges	Помаранцы въ сахарѣ.
a Mar-melade	
a Conſerve of Quinces	Квитъ, пигвы въ патокѣ.
the firſt Courſe	Первая ноша, подача.
the ſecond Courſe	Вторая ноша, подача.
the Deſert, or Fruit	Столъ съ фруктами.
Drink	Питїе.
Water	Вода.
Beer	Пиво.
Small Beer	Полпиво.
Strong Beer	Крѣпкое пиво.
Ale	Пиво англиское.
Wine	Вино.
New Wine	Новое вино, мустъ.
Old Wine	Старое вино.
Palled, or dead Wine	Попорченное выдохлое вино.
Claret	Французское красное вино.
White Wine	Бѣлое вино.
Pale Wine	Бѣлое вино.
Burnt Wine	Жженое вино.
French Wine	Французское вино.
Rhenish Wine	Ренское вино.
Canary	Канарское вино.
Sack	Секъ, Испанское вино.
Mulled Wine	Грѣтое вино.
Champaign	Шампанское.
Burgundy	Бургонское.
Pontac	Понтакъ.
Perry	Грушовка.
Cyder	Сидръ.

Mead

Mead	Медъ.
Dregs	Дрожди.
a Draught	Глотокъ.
a Glaſs	Рюмка.
a Piece of Meat a Joint of Meat	Часть мяса.
a Quarter	Четверть.
a Leg ef Veal	Нога тѣлятины.
a Leg of Mutton	Нога баранины.
a Loin of Veal	Ссекъ тѣлятины.
a Neck of Mutton	Шѣя баранья.
a Shoulder of Mutton	Плѣчо баранье.
a Breaſt	Грудина.
a ſhort Rib	Ребра.

Degrees of Kindred. Степени родства.

The Father	Отецъ.
the Mother	Мать.
Papa	Батюшка.
Mamma	Матушка.
the Parent	Родитель.
a Child	Дитя, ребенокъ.
Children	Дѣти.
a Son	Сынъ.
a Daughter	Дочь.
the Grandfather	Дѣдъ.
the Grandmother	Бабка.
the Great-grandfather	Прадѣдъ.
the Great-grandmother	Прабабка.
the Grandſon	Внукъ.
the Granddaughter	Внучка.
my Brother	Мой братъ.

my Siſter	Моя сестра.
the Eldeſt Son or Brother	Старшій сынъ или братъ.
the Eldeſt Daughter, or Siſter	Старшая дочь или сестра.
the Younger Son, or, Younger Brother	Меншій сынъ или меншій братъ.
the Younger Daughter or younger Siſter	Меншая дочь или меншая сестра.
Twins	Двойни, близнецы.
my Uncle	Мой дядя
my Aunt	Моя тетка.
the Nephew	Племянникъ.
the Niece	Племянница.
a Couſin	Братъ или сестра родителскіе.
Anceſtors	Предки.
Poſterity	Потомки, потомство.
Relations	Родня.
a Kinsman	Свойственникъ.
a Kinswoman	Свойственница.
a Wooer or Lover	Полюбовникъ.
a Miſtreſs or ſweet heart	Невѣста.
Wedlock or Matrimony	Бракъ.
a Wedding	Сочетаніе бракомъ, свадба.
the Bridegroom	Женихъ.
the Bride	Невѣста.
the Portion	Приданое.
the Husband	Мужъ, супругъ.
the Wife	Жена, супруга.
the Father-in-law	Свекоръ, тесть.

the Mother-in-law	Теща, свекровь.
the Step-father	Отчимъ.
the Step-mother	Мачиха.
the Son-in-law	Зять.
the Daught-in-law	Сноха, невѣстка.
the Step-ſon	Пасынокъ.
the Step-daughter	Падчерица.
the Brother-in-law	Шуринъ, дѣверь.
the Siſter-in-law	Свояченица, золовка;
a Chriſtening	Крестины.
a He-goſſip	Кумъ.
a She-goſſip	Кума.
a God-father	Крестный отецъ или воспрїемникъ.
a God-mother	Крестная мать или воспрїемница.
a God-ſon	Крестный сынъ.
a God-daughter	Крестная дочь
an Heir	Наслѣдникъ.
an Heireſs	Наслѣдница.
an Inheritance	Наслѣдство.
a Widower	Вдовецъ.
a Widow	Вдова.
a Guardian	Опекунъ, старатель.
a Pupil	Порученное дѣтище.
an Orphan / a She-orphan	Сирота.
a Woman in the Straw	Родилница.
a Midwife	Повивалная бабушка.
a Man midwife	Повивалный докторъ.
a Nurſe fora Woman or ſick perſon	Мамка.
the Nurſe for a Child	Мамка или кормилица.

a

a Foſter-child	Пріемышъ.
a Foſter-father	Названный отецъ.
a Foſter-brother	Названный братъ.
a Baſtard-ſon	Побочный сынъ.
a Baſtard-daughter	Побочная дочь.
a He-friend	Другъ, пріятель.
a She-friend	Другиня, пріятелница.
a Rival	Соперникъ.
a Neighbour	Ближній сосѣдъ.
a Companion	Собѣседникъ, совмѣстникъ.
a Landlord	Хозяинъ.
a Landlady	Хозяйка.

Temporal Dignities. — Временные достоинства.

an Emperor	Императоръ.
an Empreſs	Императрица.
a King	Король.
a Queen	Королева.
a Prince	Принцъ.
a Princeſs	Принцесса.
an Archducke	Великій Князь.
an Archducheſs	Великая Княгиня.
a Duke	Князь.
a Ducheſs	Княгиня.
a Marquis	Маркизъ.
a Marchioneſs	Маркизша.
an Earl or Count	Графъ.
a Counteſs	Графиня.
a Viscount	Веце-Графъ.
a Viscounteſs	Вице-Графиня.

a Baron	Баронъ.
a Baroneſs	Баронесса.
a Knight	Кавалеръ.
a Knight's Lady	Кавалерова супруга.
an Esquire	Дворянинъ.
a Gentleman	Бояринъ, господинъ.
a Lord	Лордъ знатный господинъ.
a Lady	Лордша, госпожа.
a Gentlewoman	Госпожа, боярыня.
an Ambaſſador	Посланникъ.
Ambaſſadreſs	Посланница.
a Governor	Управитель.
a Governeſs	Управителница.
a Mayor	Старшина.
an Alderman	Алдерманъ первый по старшинѣ.

Of a Church. — О церквѣ.

A Church	Церковь.
a Temple	Храмъ.
a Chapel	Домашняя церковь.
the Quire or Choir	Крылосъ.
the Altar	Олтарь.
the Pulpit	Поучилище, Каѳедра.
the Reading-desk	Налой.
the Veſtry	Ризница.
the Font	Купѣль.
the Sermon	Проповѣдь.
the Scripture	Писанїе.
the Bible	Библїя.
the old and New Teſtament	Старый и новый завѣтъ.

a Foſter-child	Пріемышъ.
a Foſter-father	Названный отецъ.
a Foſter-brother	Названный братъ.
a Baſtard-ſon	Побочный сынъ.
a Baſtard-daughter	Побочная дочь.
a He-friend	Другъ, пріятель.
a She-friend	Другиня, пріятелница.
a Rival	Соперникъ.
a Neighbour	Ближній сосѣдъ.
a Companion	Собѣседникъ, совмѣстникъ.
a Landlord	Хозяинъ.
a Landlady	Хозяйка.

Temporal Dignities.	Временные достоинствы.
an Emperor	Императоръ.
an Empreſs	Императрица.
a King	Король.
a Queen	Королева.
a Prince	Принцъ.
a Princeſs	Принцесса.
an Archducke	Великій Князь.
an Archducheſs	Великая Княгиня.
a Duke	Князь.
a Ducheſs	Княгиня.
a Marquis	Маркизъ.
a Marchioneſs	Маркизша.
an Earl or Count	Графъ.
a Counteſs	Графиня.
a Viscount	Веце-Графъ.
a Viscounteſs	Вице-Графиня.

a

a Baron	Баронъ.
a Baroneſs	Баронесса.
a Knight	Кавалеръ.
a Knight's Lady	Кавалерова супруга.
an Esquire	Дворянинъ.
a Gentleman	Бояринъ, господинъ.
a Lord	Лордъ знатный господинъ.
a Lady	Лордша, госпожа.
a Gentlewoman	Госпожа, боярыня.
an Ambaſſador	Посланникъ.
Ambaſſadreſs	Посланница.
a Governor	Управитель.
a Governeſs	Управителница.
a Mayor	Старшина.
an Alderman	Алдерманъ первый по старшинѣ.

Of a Church. — О церквѣ.

A Church	Церковь.
a Temple	Храмъ.
a Chapel	Домашняя церковь.
the Quire or Choir	Крылосъ.
the Altar	Олтарь.
the Pulpit	Поучилище, Каѳедра.
the Reading-desk	Налой.
the Veſtry	Ризница.
the Font	Купѣль.
the Sermon	Проповѣдь.
the Scripture	Писанïе.
the Bible	Библïя.
the old and New Teſtament	Старый и новый завѣтъ.

the Goſpel	Евангеліе.
a Verſe	Стихъ.
a Chapter	Глава.
a Pſalm	Псаломъ.
a Prayer	Молитва.
a Sacrament	Тайна, таинство.
Babtiſm	Крещеніе.
the Communion	Причастіе, пріобщеніе.
Alms	Милостыня.
Singing	Пѣніе.
a Tune	Пѣснь.
the Organ	Органъ.
a Steeple	Глава на церквѣ.
a Bell	Колоколъ.
a Clock	Часы.
a Church yard	Притворъ, паперть.
a Grave	Могила.
a Coffin	Гробъ.
a Burial	Погребеніе.
a Funeral	Выносъ, похороны.
Funeral Rites	Погребальные обряды.

Of the Clergy & Churchmen. — О духовенствѣ и причетникахъ.

the Pope	Папа.
a Prelate	Митрополитъ.
a Cardinal	Кардиналъ.
a Primate	Старшина.
an Archbiſhop	Архіепископъ.
a Biſhop	Епископъ.
a Prieſt	Священникъ, попъ.
a Dean	Деканъ.

a

a Canon	Уставщикъ.
a Prebendary	Казначей.
a Deacon	Дїаконъ.
a Rector	Ректоръ, Управитель.
a Parſon	Крестовый священникъ.
a Vicar, a Curate	Викарїй.
a Reader	Чтецъ.
a Church-warden	Церковникъ.
a Veſtry keeper	Ризничей.
an Elder	Пресвитеръ.
a Singing-boy	Пѣвчїй.

Of Arts, Sciences, and Profeſſions. — О наукахъ, художествахъ и знанїяхъ.

A Science	Знанїе, наука.
an Art	Наука, Художество.
a liberal Art	Свободная наука.
a Mechanic Art	Художество.
a Trade	Ремѣсло, Промыслъ.
Divinity	Божество.
Philoſophy	Философїя.
Logic	Логика.
Natural Philiſophy	Естественная философїя.
Metaphyſick	Метафизика.
Moral	Нравоученїе.
Phyſic	Физика.
Surgery	Хирургїя.
Law	Законъ, Право.
the Knowledge of the civil Law	Знанїе или искусство въ гражданскихъ правахъ.
Rhetorick	Риторика.

Poetry	Стихотворство.
the Mathematicks	Математика.
Aſtrology	Астрологія, звѣздословіе.
Aſtronomy	Звѣздочетіе.
Chronology	Родословіе.
Arithmetic	Ариѳметика.
Algebra	Алгебра.
Geometry	Геометрія.
Geography	Географія.
Perspective	Перспектива.
Dialling	Наука тѣнистая.
Surveying	Мѣжевство
Architecture	Архитектура.
Fortification	Фортификація.
Navigation	Навигація.
Muſic	Музыка.
Chymiſtry	Химія.
Painting	Живопись.
Carving, or Statuary	Статуйное, рѣзное искуство.
Printing	Типографія.
Fencing	Шпажная наука.
Riding	Наука разъѣздная.
Dancing	Наука танцовалная.
Singing	Искуство пѣнія.
Writing	Искуство писанія.
a Divine	Богословъ.
a Preacher	Проповѣдникъ.
a Philoſopher	Философъ.
a Logician	Логикъ.
a Natural Philoſopher	Естественный философъ.
a Motaphyſician	Метафизикъ.

an Hiſtorian	Историкъ.
a Phyſician	Докторъ.
a Surgeon	Хирургикъ, лѣкарь.
an Apothecary	Аптекарь.
a Lawyer	Законникъ, адвокатъ, стряпчій.
a Civilian	Юрисъ-консултъ или искусный въ граж-данскихъ правахъ.
a Rhetorician	Риторъ.
an Orator	Ораторъ.
a Poet	Стихотворецъ.
a Mathematician	Математикъ.
an Aſtrologer	Астрологъ, звѣздословъ.
an Aſtronomer	Астрономъ, звѣздочетъ.
a Chronologer	Родословъ.
an Arithmetician	Ариѳметикъ.
a Geometrician	Геометръ.
o Geographer	Географъ.
a Surveyor	Межевщикъ.
an Architect	Архитекторъ.
an Engineer	Инженеръ
a Muſician	Музыкантъ.
a Chymiſt	Химикъ.
a Painter	Живописецъ.
a Carver or Statuary	Рѣзчикъ.
a Printer	Печатникъ, типографъ.
a Fencing Maſter	Шпажный учитель.
a Riding Maſter	Разъѣздный учитель.
a Dancing Maſter	Танцовалный учитель.
a Muſic Maſter	Музыкалный учитель.
a Writing Maſter	Писменный учитель.
a School Maſter	Школный учитель.

an Usher (in a School)	Подмастерья.
a Scholar	Ученикъ.
a Fidler	Скрыпачь.
a Stage player	Игрокъ, Комедїантъ.
a Mountebank	Шутъ.
a Citizen	Гражданинъ.
a Tradesman	Ремѣсленный человѣкъ.
an Apprentice	Ученикъ.
a Merchant	Купецъ.
a Broker	Скупщикъ, Маклеръ.
a Jeweller	Золотыхъ дѣлъ мастеръ.
a Shopkeeper	Лавошникъ.
a Woolendraper	Суконщикъ.
a Linnendraper	Полотнянщикъ.
a Mercer	Продавецъ шелковыхъ матерїй.
a Silkman	Шелковникъ.
a Perfumer	Продавецъ благовонныхъ вещей.
a Confectioner	Конфетчикъ.
a Grocer	Овощникъ.
a Silverſmith	Серебренникъ.
a Goldſmith	Золотарь.
a Hatter	Шляпошникъ.
a Hawker or Pedlar	Разнощикъ.
a Bookſeller	Книгопродавецъ.
a Bookbinder	Переплетчикъ.
a Stationer	Бумажный продавецъ.
a Paper maker	Бумажникъ.
a Barber	Фершелъ.
a Perriwig maker	Перукмахеръ.
a Watch maker	Часовыхъ дѣлъ мастеръ.
a Button maker	Пуговишникъ.

a Graver	Рѣщикъ, гридировалщикъ
a Coiner	Манетчикъ.
an Ironmonger	Желѣзникъ.
a Glaſier	Стеколникъ.
a Glaſs maker	Стеклянный мастеръ.
a Chandler	Свѣщникъ.
a Wax-chandler	Восковый свѣщникъ.
an Embroiderer	Вышивалный мастеръ.
an Upholsterer	Обойщикъ, домоубиратель.
a Glover	Перчатошникъ.
a Milliner	Продавецъ женскихъ уборовъ.
Seampstreſs	Швея.
a Laundreſs	Портомоя.
an Armourer	Оружейникъ.
a Cutler	Ножевщикъ.
a Sword-cutler	Шпажникъ.
a Pewterer	Оловянишникъ.
a Braſier	Мѣдникъ.
a Smith	Кузнецъ.
a Lockſmith	Слѣсарь.
a Farrier	Коновалъ.
a Sadler	Сѣделникъ.
a Basketmaker	Корзиношникъ.
a Tailor	Портный.
a Shoemaker	Башмашникъ.
a Cobler	Башмашникъ, который починиваетъ башмаки.
a Turner	Токарь.
a Carpenter	Столяръ, плотникъ.
a Joiner	Столяръ.
a Bricklayer	Кирпичникъ.

a Mason	Каменщикъ.
a Stone cutter	Гранилщикъ.
a Potter	Горшешникъ.
a Paver	Мостовщикъ.
a Miller	Мѣлникъ.
a Baker	Хлѣбникъ.
a Paſtry-cook	Пирожникъ.
a Butcher	Мясникъ.
a Fishmonger	Рыбникъ.
a Brewer	Пивоваръ.
a Vintner	Винникъ.
an Alehouſe keeper	Шинкарь, кабатчикъ, цаловалникъ.
a Cooper	Обручникъ, бочаръ.
a Meſſenger	Посланный.
a Courier	Курьеръ.
a Poſtboy	Почтарь.
a Water-man	Перевозчикъ.
a Box maker	Коробошникъ.
a Trunk maker	Сундушникъ.
a Capmaker	Шапошникъ.
a Lacemaker	Позументщикъ.
a Woolcarder	Шерсточесъ
a Weaver	Ткачь.
a Dyer	Красилникъ.
a Woodmonger	Лѣсовщикъ.
a Skinner	Мѣховщикъ.
a Currier or Leather dreſſer	Скорнякъ.
a Tanner	Кожевникъ.
a Rope-maker	Канатчикъ.
a Pin-maker	Булавошникъ.
a Founder or Melter	Литейщикъ.

a Whitener of Cloth	Бѣлилщикъ.
a Fuller	Валялщикъ.
a Lanthornmaker	Фонарщикъ.
a Coachman	Кучаръ, извозчикъ.
a Chairman	Носилщикъ.
a Streetporter	Носилщикъ, работникъ.
a Beggar	Нищїй..

Of Instruments or Tools.	О инструментахъ или збруѣ.
A Hammer	Молотокъ.
a Mallet	Колотушка.
Pincers	Клещи.
a Wimble or Gimlet	Буравъ.
a File	Пилка.
a Saw	Пила.
an Anvil	Наковалня.
an Ax	Топоръ.
a Hatchet	Маленкїй топоръ.
a Plane	Стругъ.
a Chissel	Долото.
a Graver	Рѣзное шило.
Sheers	Болшїе ножницы.
a Trowel	Подмазная лопатка.
a Wedge	Клинъ.
a Rammer	Долбня.
a Beetle	Долбешка.
an Awl	Шило.
a Cutting Knife	Ножикъ.
a Last	Башмашная колодка.
a Pencil	Карандашь.
an Oar	Весло.

a Maſon	Каменщикъ.
a Stone cutter	Гранилщикъ.
a Potter	Горшешникъ.
a Paver	Мостовщикъ.
a Miller	Мѣлникъ.
a Baker	Хлѣбникъ.
a Paſtry-cook	Пирожникъ.
a Butcher	Мясникъ.
a Fishmonger	Рыбникъ.
a Brewer	Пивоваръ.
a Vintner	Винникъ.
an Alehouſe keeper	Шинкарь, кабатчикъ, цаловалникъ.
a Cooper	Обручникъ, бочаръ.
a Meſſenger	Посланный.
a Courier	Курьеръ.
a Poſtboy	Почтарь.
a Water-man	Перевозчикъ.
a Box maker	Коробошникъ.
a Trunk maker	Сундушникъ.
a Capmaker	Шапошникъ.
a Lacemaker	Позументщикъ.
a Woolcarder	Шерсточесъ
a Weaver	Ткачь.
a Dyer	Красилникъ.
a Woodmonger	Лѣсовщикъ.
a Skinner	Мѣховщикъ.
a Currier or Leather dreſſer	Скорнякъ.
a Tanner	Кожевникъ.
a Rope-maker	Канатчикъ.
a Pin-maker	Булавошникъ.
a Founder or Melter	Литейщикъ.

a Whitener of Cloth	БѢлилщикЪ.
a Fuller	Валялщикъ.
a Lanthornmaker	ФонарщикЪ.
a Coachman	КучарЪ, извозчикЪ.
a Chairman	НосилщикЪ.
a Streetporter	НосилщикЪ, работникЪ.
a Beggar	Нищїй..

Of Inſtruments or Tools.	О инструментахЪ или збруѢ.
A Hammer — —	МолотокЪ.
a Mallet	Колотушка.
Pincers	Клещи.
a Wimble or Gimlet	БуравЪ.
a File	Пилка.
a Saw	Пила.
an Anvil	Наковалня.
an Ax	ТопорЪ.
a Hatchet	Маленкїй топорЪ.
a Plane	СтругЪ.
a Chiſſel	Долото.
a Graver	РѢзное шило.
Sheers	Болшїе ножницы.
a Trowel	Подмазная лопатка.
a Wedge	КлинЪ.
a Rammer	Долбня.
a Beetle	Долбешка.
an Awl	Шило.
a Cutting Knife	НожикЪ.
a Laſt	Башмашная колодка.
a Pencil	Карандашь.
an Oar	Весло.

A Contry or Land.	Государство или земля.
A State	Государство.
a Kingdom	Королевство.
an Empire	Имперія.
a Common wealth	Республика.
a Principality	Началство.
a Province	Провинція.
a Duchy or Dukedom	Княжество.
a County	УѢздЪ.
a Marquiſate	Маркизство.
a Barony	Баронство.
a Territory	Область.
an Archbiſhoprick	Архїепископство.
a Biſhoprick	Епископство.
a Dioceſe	Епархїя.
an Island	ОстровЪ.
the Continent	Матерая земля.
Europe	Европа.
Aſia	Азїя.
Africa	Африка.
America	Америка.
France	Францїя.
Spain	Испанїя.
Portugal	Португалїя.
England	Англїя.
Scotland	Шкотландїя.
Ireland	Ирландїя.
Holland	Голландїя.
Flanders	Фландрїя.
Germany	Германїя.
Bohemia	Богемїя.
Pruſſia	Пруссїя.

Bran-

Brandenburgh	Брандербургъ.
Hungary	Гунгарїя.
Poland	Полша.
Sweden	Швецїя.
Denmark	Данїя.
Norway	Норвегїя.
Italy	Италїя.
Tuscany	Тосканїя.
Naples	Неаполь.
Ruſſia	Россїя.
Turkey	Турецїя.
Greece	Грецїя.
Perſia	Персїя.

A Nation.	Народъ.
An European	Европеецъ.
an Aſiatic	Азїатецъ.
an African	Африканецъ.
an American	Американецъ.
a Ruſſian	Россїянинъ.
a Frenchman	Французъ.
a Spaniard	Ишпанецъ.
a Portugueſe	Португалецъ.
an Engliſhman	Англичанинъ.
a Scotchman	Шкотланецъ.
an Iriſhman	Ирланецъ.
a Dutchman or Hollander	Голланецъ.
a Fleming, or Flanderkin	Фламманецъ.
a German	Нѣмецъ.
a Bohemian	Богемецъ.

a Saxon	Саксонецъ.
a Brandenburgher	Брандербургскій житель.
an Hungarian	Гунгарецъ.
a Polander	Полякъ.
a Swede	Шведъ.
a Dane	Датчанинъ.
an Italian	Италіанецъ.
a Tuscan	Тусканецъ.
a Neapolitan	Неаполитанецъ.
a Turk	Турка.
a Grecian	Грекъ.
a Persian	Персіанинъ.

Some Capital and Remarkable Cities. — Нѣкоторые столичные и знатные города.

Moscow	Москва.
Petersbourg	Петербургъ.
Paris	Парижъ.
Madrid	Мадридъ.
Lisbon	Лиссабонъ.
London	Лондонъ.
Edinburgh	Эдинбургъ.
Dublin	Дублинъ.
Amsterdam	Амстердамъ.
Brussels	Брюссель.
Vienna	Вѣна.
Prague	Прага.
Dresden	Дрезденъ.
Berlin	Берлинъ.
Presburg	Презбургъ.
Warsaw	Варшава.
Stockholm	Стокгольмъ.

Copen-

Copenhagen	Коппенгагенъ.
Turin	Туринъ.
Rome	Римъ.
Florence	Флоренція.
Naples	Неаполь.
Conſtantinople	Константинополь.
Athens	Аѳины.
Ispahan	Испаганъ.

Of a Town or Village in general. — О городѣ вообще.

A Town or City	Городъ.
the Houſes	Домы.
a Street or Lane	Улица.
a Narrow Lane	Переулокъ.
a Court or Yard	Дворъ.
an open place	Открытое мѣсто.
a Square	Круглое открытое мѣсто.
the Market place	Рынокъ.
a Slaughter houſe	Бойна.
the Fishmarket	Рыбный рынокъ.
the Town houſe	Городскій домъ.
a Church	Церковь.
a Riding houſe	Манежъ, разъѣздный домъ.
a Pariſh	Приходъ.
a Fencing School	Фиктовалная школа.
an Inn	Постоялый домъ.
a Victualling houſe	Запасный домъ.
a Tavern	Винный домъ.
an Ale houſe	Шинокъ.
a Cook's ſhop	Харчевня.

the Play-houſe —	— Театръ, позорище.
Bedlam	Домъ для бѣшеныхъ.
a Priſon or Goal —	— Тюрма, острогъ.
the Round houſe	Бутка, караулна.
the Gates — — —	— Ворота.
the Bridge — — —	— Мостъ.
the Suburbs or Liberties of a Town	Загородное мѣсто.
the Inhabitants —	— Жители.

Of a Houſe in General. О домѣ вообще.

A Houſe	Домъ.
a Great Noblemans a Houſe	Господскій домъ.
a Palace — — —	— Дворецъ.
a Caſtle — — —	— Крѣпость.
a Cottage — — —	— Избушка, клѣть.
a Buiiding — — —	— Зданіе, строеніе.
the Rubbish	Щебень.
the Wall — — —	— Стѣна.
the Foundation	Основаніе. —
a Corner — — —	— Уголъ. —
a Penthouſe	Клевъ.
the Floor	Полъ.
the paved Floor	Мощеный полъ.
the Cieling	Потолокъ.
the Shop — — —	— Лавка.
the Ground Floor	Нижній ярусъ.
a Story or the firſt Story	Первый ярусъ.
the Second Story	Вторый ярусъ.
the Garret	Верхній ярусъ.
the Roof —	— Крышка, кровля.

an

an Apartment	Покой, горница.
a Lodging	Квартера.
the Stairs	Лѣсница.
the Door or Gate	Двѣрь.
the Backdoor	Задняя двѣрь.
a Bar	Засовка; запирка, запоръ.
a Chink	Щель, разсѣлина.
a Threshold	Порогъ.
a Wicket	Калитка.
a Hinge	Пѣтля, крюкъ у двѣрей.
the Knocker	Бряцало, колцо у воротъ.
the Lock	Замокъ.
the Key.	Ключъ.
a Bolt	Задвижка.
a Latch	Защолка, щеколда.
the Hall	Зала.
the Parlour	Прихожая.
a Chamber or room	Горница.
an Antichamber	Передняя горница.
a Cloſet or Study	Учебная.
a Dining Room	Столовая.
a Bedchamber	Спалня.
a Library	Книгохранилище, библіотека.
a Wardrobe or Buſs	Гардеробъ, платеная.
a Gallery	Галлерея, хоры.
a Balcony	Балконъ.
the Window	Окно.
the Window glaſs	Оконечное стекло.
a Sash Window	Подъемчетое окно.
Lattice	Рѣшетка.
the Shutters	Ставни, затворы.
the Larder	Чуланъ.

the

the Buttery	Закромъ, житница.
the Pantry	Чуланъ.
the Kitchen	Кухня.
the Bakehouſe	Хлѣбня.
the Oven	Печь.
the Cellar	Погребъ.
the Yard or Court	Дворъ.
the Pump a Well	Колодезь.
the Brewhouſe	Пивоварня.
the Stable for Horſes	Конюшня.
the Houſe of Office	Нужникъ.
the Garden	Садъ.
the Coach houſe	Каретный сарай.
the Work houſe	Работная горница.
a Ware houſe	Анбаръ.
the Materials	Припасъ.
Timber	Лѣсъ.
a Beam	Матица.
a Raſter	Перекладъ, брусъ.
a Lath	Дощечка.
a Board	Доска.
a Shelf	Полка.
a Stone	Камень.
a Brick	Кирпичь.
a Tile	Черепица.
a Slate	Аспидная черепица.
the Mortar	Извѣсть съ пескомъ.
the Lime	Извѣсть.
the Sand	Песокъ.

Houshold Stuff & Some Utenſils. — Домашній уборъ или посуда.

Lumber	Рухлядь.
the Furniture	Уборъ.

the Hangins	Обои.
a Picture	Картина.
a Looking glaſs	Зеркало.
a Frame	Рама, рамка.
a Seat	Мѣсто.
a Chair	Стулъ.
an Arm-chair, an Eaſy or Elbow Chair	Кресла.
a Stool	Стулъ.
a Foot-ſtool	Подножникъ.
a Bench or Form	Скамья, лавка.
a Cushion	Подушка.
a Table	Столъ.
a Sideboard or a Cup-board	Столъ на посуду, поставецъ.
a Carpet	Коверъ.
the Table cloth	Скатерть.
a Cover	Покрышка.
a Plate	Тарѣлка.
a Trencher	Деревянная тарѣлка.
a Napkin	Салфетка.
a Knife	Ножикъ.
a Sheath	Ножны.
a Fork	Вилка.
a Spoon	Ложка.
the Salt ſeller	Солонка.
a Dish	Блюдо.
a Porringer	Чашка.
a Saucer	Чайное блюдечко.
an Ewer	Рукомойникъ.
a Baſon	Тазъ, чаша.
a Towel	Полотенце, утиральникъ.
a Pot	Котелъ, кружка.

the Buttery	Закромъ, житница.
the Pantry	Чуланъ.
the Kitchen	Кухня.
the Bakehouſe	Хлѣбня.
the Oven	Печь.
the Cellar	Погребъ.
the Yard or Court	Дворъ.
the Pump a Well	Колодезь.
the Brewhouſe	Пивоварня.
the Stable for Horſes	Конюшня.
the Houſe of Office	Нужникъ.
the Garden	Садъ.
the Coach houſe	Каретный сарай.
the Work houſe	Работная горница.
a Ware houſe	Анбаръ.
the Materials	Припасъ.
Timber	Лѣсъ.
a Beam	Матица.
a Rafter	Перекладъ, брусъ.
a Lath	Дощечка.
a Board	Доска.
a Shelf	Полка.
a Stone	Камень.
a Brick	Кирпичь.
a Tile	Черепица.
a Slate	Аспидная черепица.
the Mortar	Извѣсть съ пескомъ.
the Lime	Извѣсть.
the Sand	Песокъ.

Houshold Stuff & Some Utenſils.	Домашній уборъ или посуда.
Lumber	Рухлядь.
the Furniture	Уборъ.

the Hangins	Обои.
a Picture	Картина.
a Looking glaſs	Зеркало.
a Frame	Рама, рамка.
a Seat	Мѣсто.
a Chair	Стулъ.
an Arm-chair, an Eaſy or Elbow Chair	Кресла.
a Stool	Стулъ.
a Foot-ſtool	Подножникъ.
a Bench or Form	Скамья, лавка.
a Cushion	Подушка.
a Table	Столъ.
a Sideboard or a Cup-board	Столъ на посуду, поставецъ.
a Carpet	Коверъ.
the Table cloth	Скатерть.
a Cover	Покрышка.
a Plate	Тарѣлка.
a Trencher	Деревянная тарѣлка.
a Napkin	Салфетка.
a Knife	Ножикъ.
a Sheath	Ножны.
a Fork	Вилка.
a Spoon	Ложка.
the Salt ſeller	Солонка.
a Dish	Блюдо.
a Porringer	Чашка.
a Saucer	Чайное блюдечко.
an Ewer	Рукомойникъ.
a Baſon	Тазъ, чаша.
a Towel	Полотенце, утиралникъ.
a Pot	Котелъ, кружка.

a

a Bottle	Бутылка.
a Cork, or a Stopple of cork	Пробка, затычка.
a Glaſs	Рюмка.
a Phial	Пузырекъ.
a Cruet	Уксусница съ приборомъ.
a Mug	Кружка.
a Cup	Чашка.
a Beaker	Брашина.
a Candle	Свѣча.
a Wax candle	Восковая свѣча.
a Lanthorn	Фонарь.
a Candleſtick	Подсвѣшникъ.
the Snuffers	Щипцы.
a Lamp	Лампада, ночникъ.
a Stand	
a Basket	Корзина.
a Flasket	Болшая корзина.
a Pitcher	Кувшинъ.
a Veſſel	Судно.
a Butt	Болшая бочка.
a Hogshead	Средняя бочка.
a Barrel	Бочка.
a Piercer or Gimlet	Буравъ.
a Cupboard (to keep Victuals)	Поставецъ, шкапъ.
a Drawer	Ящикъ.
a Trunk	Сундукъ.
a Box	Коробъ.
a Portmanteau	Чамаданъ.
a Bed	Постеля.
a Bedſtead	Кровать.
the Bolſter	Изголовье.

the Feather-bed	Перина.
a Quilt	Одѣяло.
a Counterpane	Покрывало.
the Pillow	Подушка.
the Pillow-bear	Наволочка.
the Bed cloaths	Покрывалы.
a Blanket	Суконное покрывало.
a Rug	Шерстяное одѣяло.
the Sheets	Простыни.
the Curtains	Занавесъ.
the Warming pan	Грѣлникъ.
the Chamber pot	Горшокъ, уринникъ.
a Close stool	Сталчакъ.
a Couch	Канапе.
a Cradle	Люлка, колыбель.
a Mat	Рогожа.
the Chimney	Труба.
the Funnel of the Chimney	Трубный ствoлъ.
a Grate	Рѣшетка, очагъ.
the Bellows	Мѣхъ.
the Tongs	Щипцы.
the Shovel	Лопатка.
the Poker	Рычагъ.
a Skreen to keep of the Wind	Ширмы.
a Skreen, to keep off the fire	Щитъ отъ огня.
Wood	Дрова, лѣсъ.
a Faggot	Хворостъ.
Coal	Уголь изъ земли.
Char-coal	Уголь изъ дерева.
a Spark	Искра.

the live Coal	Уголь горящїй.
Dead Coal	Уголь сгорѣвшїй.
a Fire brand	Полено горящее.
the Ashes	Пепелъ зола.
Cinders	Обгорѣвшїе уголья.
the Flame	Пламя.
the Smoke	Дымъ, чадъ.
the Soot	Сажа.
a Tinder box	Трудница.
the Tinder	Трудъ.
a Match	Спица сѣреная.
a Flint	Кремень.
the Steel	Огниво.
a Burning or Great Fire	Пожаръ.

Kitchen Tackling — Поваренная рухлядь.

A Kettle	Котликъ, чайникъ.
a Pot	Котелъ.
a great Pot	Болшой котелъ.
a Potlid	Крышка.
a Flesh hook	Мясной крюкъ.
a Trevet	Таганъ.
a Ladle	Уполовникъ.
the Frying-pan	Сковорода.
a Pudding-pan	Пирожная сковорода.
a Gridiron	Рѣшетка для жаренїя мяса, или роспоръ.
a Spit	Роженъ для мяса.
a Jack	Машина для верченїя рожна.
a Pail or Bucket	Бадья, кошель, ведро.
a Broom	Мѣтла, вѣникъ.

a hair Broom	Щетка для полу.
a Dish clout	Мочалка, тряпица, судомойка.
a Rubbing brush	Жесткая щетка.
a Dreſſer	Поваренный столъ.
a Rope	Веревка.
a Spunge	Грецкая губка.
a Dripping pan	Сковорода для жиру.
a Chafing dish	Жаровня.
the Pot hanger	Крюкъ для котла.
a Grater	Терка.
a Strainer, a Cullander	Цѣдилка.
a Mortar	Ступа, иготь.
a Peſtle	Пестъ.
a Kneading trough	Квашня.
a Meal ſieve	Сито.
a Bag or Sack	Мѣшокъ.
a Washing-tub	Корыто, кадка.
a Stove	Горно.

The Study. — Училище.

A Desk	Столъ для писма.
the Paper	Бумага.
Writing Paper	Пищая бумага.
Blotting Paper	Бумага для снятїя чернилъ.
Brown Paper	Сѣрая бумага.
Gilt Paper	Бумага въ золотомъ обрезѣ.
a Quire of Paper	Дѣсть бумаги.
a Sheet of Paper	Листъ бумаги.
a Ream of Paper	Стопа бумаги.
a Paper-book	Бумажная книга.

a Book	Книга.
a Page or Side	Страница.
a Leaf	Листъ.
the Margin	Поле, край.
the Ink	Чернилы.
the Inkhorn	Черница.
a Standish	Черница съ приборомъ.
Cotton	Хлопчатая бумага.
a Quill	Перо неочиненное.
a Pen	Перо очиненное.
the Nib of a Pen	Разчепъ у пера.
a Pen knife	Перочинный ножикъ.
an Hourglaſs	Песошные часы.
the Packthread	Нитки.
the Sand	Песокъ.
the Wax	Сургучь.
a Wafer	Облатъ.
a Seal	Печать.
the Table-book	Столовая книга.
the Pencil	Карандашъ, грифель.
a Ruler	Линѣйка.
the Writing	Писанїе.
a Letter	Писмо.
a Syllable	Слогъ.
a Word	Слово.
a Phraſe	Рѣчь.
a Sentence	Рѣчь.
a Period	Перїодъ, полная рѣчь.
an Accent	Сила, ударенїе.
a Comma	Запятая.
a Point or full ſtop	Точка.
a Love-letter	Любовное писмо.
a Leſſon	Урокъ, наставленїе.

a

a Theme	Содержанïе.
an Excerciſe	Задача.
a Task	Урокъ.
a Work	Сочиненïе.
a Translation	Переводъ.
a Preface	Предисловïе.
an Epiſtle Dedicatory or Dedication	Посвященïе, приписанïе.
Verſes	Стихи.
Proſe	Сочиненïе нестопосложное, проза.
a Poem	Стихотворенïе.
an Oration, Speech, or Harangue	Рѣчь.
a Diary, a Day-book, or Journal	Поденная книга, или журналъ.
a Dunce	Тупый, непонятный.
a Rod	Розга.
a Palmer	Лопатка, которою по рукамъ бьютъ.
a Whip	Плеть.

A Houſe Keeper.	Домосодержатель.
The Miſtreſs	Хозяйка, госпожа.
the Maſter	Хозяинъ.
a Menial Servant	Послѣднïй изъ слухъ.
the Steward	Дворецкой, прикащикъ.
the Comtroller	Управитель.
the Caterer	Закупщикъ.
the Chaplain	Домашнïй попъ.
the Tutor	Учитель, дядька.
the Maſter or Gentleman of the Horſe	Конюшей.

the Valet de Chambre	Камердинеръ.
a Page	Пажъ.
the clerk of the kitchen	Дворецкой надъ кухней.
a Carver	Кравчїй.
a Cup bearer	Мундшенкъ, поднощикъ.
a Butler	Ключникъ.
a Cook	Поваръ.
a Woman	Баба.
a Scullion	Поваренный слушка.
the Coachman	Кучаръ.
a Laquey or Footman	Лакей, слуга.
the Groom of the Stable	Конюхъ.
the Porter	Приворотникъ.
the Gardener	Садовникъ.
the Houſe keeper	Управителница.
the Waiting woman or Gentlewoman	Камеръ-юнферъ.
a Maid	Служанка.
a Chamber maid	Служанка горничная.

Beaſts.	ЗвѢри.
a Wild Beaſt	Дикїй звѢрь.
a tame Beaſt	Приученый, смирный звѢрь.
a labouring Beaſt	Тяглый звѢрь.
a Beaſt for Carriage	Возовый звѢрь.
a Beaſt for the Saddle	ЗвѢрь для сѢдла.
a Horned Beaſt	Роговый звѢрь.
a Lion	Левъ.
a Lioneſs	Львица.
a Lions whelp	Львенокъ.
an Elephant	Слонъ.

a

a Dragon	Драконъ.
a Camel	Велблюдъ.
a Dromedary	Скоробѣгающїй велблюдъ, дромедаръ.
a Leopard	Бабръ леопардъ.
a panther	Барсъ.
a Tiger	Тигръ.
an Unicorn	Единорогъ.
a Wolf	Волкъ.
a She Wolf	Волчица.
a Wolf's whelp	Волчонокъ.
a Bear	Медвѣдь.
a She Bear	Медвѣдица.
a Bear's Cub	Медвѣженокъ.
a Wild Boar	Кабанъ, дикая свинья.
a Badger	Язвецъ звѣрь.
a Fox	Лисица самецъ.
a She Fox	Лисица самка.
a Fox's Cub	Лисичка.
an ape or Monkey	Обезьяна, мартышка.
a Hare	Заяцъ.
a Leveret	Зайчикъ.
a Rabbit	Кроликъ.
a Deer	Сѣрна, желтая сѣрна.
a Fallow Deer	Дикїй козелъ.
a Doe	Дикая коза.
a Hart or Stag	Олень.
a Hind	Лань, оленья самка.
a Fawn	Олененокъ.
a Boe buck	Дикая коза.
a Squirrel	Бѣлка, вѣкша.
a Weasel	Горностай.
a Ferret	Ласица, Ласочка,

a Beaver or Caſter	Бобрѣ.
a Hedgehog	Ежь,
a Polecat	Дикая кошка.
Cattle	Скотѣ, скотина.
a Bull	Быкѣ.
a Bullock	Бычекѣ.
an Ox	Волѣ.
a Cow	Корова.
a Calf	Тѣленокѣ.
a Heifer	Коровка.
a Horſe	Конь, лошадь.
a Stone horſe	Жеребецѣ.
a Gelding	Мѣринѣ, скопецѣ.
a Mare	Кобыла.
a Colt	Жеребенокѣ.
a Nag	Молодая лошадь.
a Tit	Маленкая лошадь.
a Ambling Nag	Иноходецѣ.
a Hackney horſe	Ямская, наемная лошадь.
a Ram	Баранѣ.
an Ewe or Sheep	Овца.
a Weather Sheep	Скопецѣ, кладеный баранѣ.
a Lamb	Ягненокѣ.
a He-goat	Козелѣ.
a She goat	Коза.
a Kid	Козленокѣ.
an Aſs	Оселѣ.
a She-aſs	Ослица.
a Young-aſs	Осленокѣ.
a He mule	Мулѣ.
a She mule	Мулья.
a Hog	Свинья.

a Boar	Боровъ.
a Sow	Свинья.
a Pig	Поросенокъ.
a Dog	Собака, песъ.
a Bitch	Сука.
a Whelp	Щенокъ.
a Maſtiff	Меделянская собака.
a Water dog	Водяная собака.
a Spaniel	Легавая собака.
a Hound	Гончая собака.
a Tarrier	Подкопная собака.
a Setting-dog	Собака, которая ходитъ подъ ружьемъ.
a Grey-hound	Борзая собака.
a Grey-hound bitch	Борзая сука.
a Mongrel	Неублюдокъ.
a Cat	Кошка.
a Kitten	Котенокъ.
a Rat	Крыса.
a Mouſe	Мышь.
a Dormouſe	Сурокъ, бабакъ.
a Mole	Кротъ.
a Molehill	Кротова куча.

Things relating to Beaſts. — Вещи принадлѣжащія до звѣрей.

a Herd or Flock	Стадо.
a Hide	Кожа.
a Skin	Кожа.
the Fleece	Руно, овчина.
Wool	Шерсть, волна.
a Horn	Рогъ.

Horſe hair	Лошадиный волосъ.
a Hoof	Копыто.
the Paw	Лапа.
the Mane	Грива.
the Tail	Хвостъ.
the Muzzle	Хоботъ, рыло, морда.
the Snout of a Hog	Рыло свинино.
a Goatherd	Козїй пастухъ.
a Shepherd	Пастухъ.
a Shepherdeſs	Пастушка.
a Sheep hook	Пастушїй посохъ.
a Sheep fold	Овчарня, овѣчїй хлѣвъ.
a Hogherd	Свинопасъ.
a Hog ſty	Свиный хлѣвъ.
a Halter	Оброть.
a Bridle	Узда.
a Saddle	Сѣдло.
a Pack-ſaddle	Болшое или вьючее сѣдло.
a Rat-trap	Пасть, западня.
a Mouſe-trap	Мышеловка.

Of Birds. — О птицахъ.

a Bird or Fowl	Птица.
an Eagle	Орелъ.
an Eaglet	Орликъ.
a Phœnix	Финиксъ.
a Hawk	Ястребъ.
a Falcon	Соколъ.
a Buzzard	Выпъ.
a Baven	Воронъ.
a Crow	Ворона.
a Crane	Журавль.
a Cuckow	Кукушка.

a

Stork	Аистъ, буселъ.
Titmouse	Малиновка.
Bat	Лѣтучая мышь.
Swallow	Ласточка.
Of the Proper Parts & adjuncts of Birds.	**О частяхъ птицъ.**
The Pinion the Wing	Крыло.
the Tail	Хвостъ.
a Feather	Перо.
a Quill	Перо изъ крыла.
the Down	Пухъ.
he Rump	Гуска.
Spur (of a Cock &c)	Бодень.
Cocks comb	Гребень.
he Bill	Носъ птичїй.
Claw	Ноготь.
e Crop	Зобъ.
n Egg	Яицо.
the Egg-shell	Скорлупа.
a Nest	Гнѣздо.
an Aviary	Птичникъ, или бѣсѣдка для птицъ.
a Cage	Клетка.
Dove house or Pigeon-house	Голубятня.
a Fowler	Птицеловъ, птичникъ.
Birdlime	Клей, смола, которою птицъ ловятъ.
Of Insects.	**О несѣкомыхъ.**
A Creeping-thing or Reptile	Пресмыкающаяся, или ползующая вещь.

a

a Serpent	Змїй.
a Snake	Ужь.
a Water Snake	Водяная змїя.
a Viper	Ехидна.
a Adder	Аспидъ.
a Scorpion	Скорпїя.
a Lizard	Ящерица.
a Snail	Улитка.
a Worm	Червь.
a Silk worm	Шелковый червь.
a Glow worm	Свѣтлый червь.
a Moth	Моль.
a Maggot	Червь, заражающїйся въ овощѣ.
a Spider	Паукъ.
an Ant	Муравей.
a Graſshopper	Саранча, кузнецъ.
a Frog	Лягушка.
a Toad	Земляная лягушка.
a Caterpillar	Червь который бываетъ на деревьяхъ, гусеница.
a Cricket	Сверчокъ.
a Louſe	Вошь.
Lice	Вши.
a Nit	Гнида.
a Flea	Блоха.
a Bug	Клопъ.
a may Bug	Божья коровка.
a Fly	Муха.
a Butterfly	Бабочка.
a Beetle	Жукъ.
a Gnat	Комаръ.
a Leech	Пїявица.

a

a Wasp	Оса.
a Bee	Пчела.
the Sting	Жало.
a Bee-hive	Улей.
Honey	Медъ.
Wax	Воскъ.
a Swarm	Рой.

Of Fishes. О рыбахъ.

a Fish	Рыба.
a Whale	Китъ.
a Dolphin	Делфинъ.
a Barbel	Севрюга.
a Carp	Коропъ, карпъ.
a Pike	Щука.
a Perch	Окунь.
a Sole	Скоба.
a Flounder	Камбала.
a Trout	Пестругъ, рябецъ.
a Crawfish	Ракъ.
a Lobſter	Ракъ морской.
a Herring	Селдь
a red Herring	Копченая селдь.
an Eel	Угрь.
a Gudgeon	Колбъ.
a Lamprey	Вьюнъ.
a Thornback	Плашка.
a Conger	Угорь морской.
a Plaice	Плоскуша.
a Anchowy	Анжовъ.
a Whiting	Бѣлая рыба.
a Roach	Краснорыбица.

a Tench	Линь.
a Sturgeon	Осетръ.
a Smelt	Спиринхъ, корюха.
Stock-fish	Треска.
a Turbot	Вьюшка, мотовило.
a Sprat	Молька.
a Sardin	Сарделъ рыба.
a Salmon	Лосось, сёмга.
a Seacalf	Тюлень.
a Shrimp	Морскіе неболшіе раки.
a Mackarel	Макарель.
a Porpoiſe	Морская свинья.
an Oyſter	Устрица.
Muscles	Раковиная рыба, мускулы.
a Cockle	Раковиная рыба.
a Tortoiſe	Черепаха.

Of Proper parts & adjuncts of Fishes. — О частяхъ рыбъ.

The Snout of a Fish	Рыбей носъ.
the Gills	Жабры.
the Fins	Перья рыбьи.
the Scales	Чешуя, шелуха.
a Shell	Раковина.
the Bones	Кости.
the Spawn	Икра.

Of Fishing. — О рыбной ловлѣ.

Fishing	Рыбная Ловля.
a Fisher	Рыбакъ.
a Net	Неводъ, сѣть.

a

a Line	Нить, лѣса.
an Angle rod	Удовище.
a Hook	Удица, уда, крючокъ.
the Bait	Прикормъ.

Of Mines.	О рудокопахъ.
A Mine	Рудокопъ.
a Metal	Металлъ, руда.
a Mineral	Минералъ.
Gold	Золото.
Silver	Серебро.
Copper, Braſs	Мѣдь.
Yellow Braſs	Зеленая мѣдь.
Iron	Желѣзо.
Steel	Сталь.
Tin	Жесть.
Pewter	Олово.
Lead	Свинецъ.
Quick ſilver or Mercury	Ртуть.
Brimstone or Sulphur	Сѣра.
Allum	Квасцы.
Vitriol	Купоросъ.
a Load ſtone	Магнитъ.
Arſenic	Мышьякъ.
White Lead	Бѣлила.
a Stone	Камень.
a Rock	Камень въ водѣ.
a Flint, a Fireſtone	Кремень.
a Slate	Аспидная доска.
a Free ſtone	Обсеченный камень.
a Touch ſtone	Оселка.
a Pummice-ſtone	Ноздреватый камень.

a Precious ſtone	Драгоцѣнный камень.
a Diamond	Алмазъ.
a Ruby	Рубинъ, сердоликъ.
an Amethyſt	Аматистъ.
an Emerald	Изумрудъ.
a Pearl	Жемчугъ.
an Agate	Агатъ.
Cryſtal	Хрусталь.
Marble	Марморъ.
a Gum	Гумми.
Pitch	Смола.
Tar	Деготь.
Roſin	Варъ, канифоль.
Turpentine	Терпетинъ.
Balm	Балсамъ.
Amber	Янтарь.
Myrh	Мирра, росной ладонъ.
Frankincenſe	Ладонъ.
Wax	Воскъ.
Tallow	Сало свѣчное.

Of the Country, and Husbandry. — О деревнѣ и земледѣлїи.

a Village	Деревня.
a Hamlet	Деревенька, деревушка.
a Farm	Поле.
a Barn	Житница, овинъ.
a Barn-floor	Гумно.
a Granary, or Corn-loft	Житница, закромъ.
a Fruit-loft or Apple-loft	Мшеникъ, гдѣ овощи хранятъ.
Stables for Cattle	Скотской сарай.

Stables (for Horſes)	Конюшня.
a Dove-houſe, or Pigeon-houſe	Голубятня.
a Hill or Mountain	Гора.
a little Hill	Горка.
a Valley or Dale	Долина.
the Top of a Hill	Верхъ горы.
a Ditch	Ровъ, каналъ.
a Plain	Ровное мѣсто, долина.
a Den	Мерлогъ, пещера, разсѣлина.
Clay	Глина.
a Stone	Камень.
Sand	Песокъ.
Sandy Ground	Пещаная земля.
Gravel	Крупный песокъ, хрящь.
Chalk	Мѣлъ.
a Foreſt	Лѣсъ.
a Wood	Дерево, дрова.
a Grove	Роща.
a Tree	Дерево.
a Shrub, a Bush	Кустъ.
a Hedge	Тынъ, плетень.
the Ground or Land	Земля.
Arable Land	Пахатная земля пашня.
a Field	Поле.
a Furrow	Борозда, борона.
a Ridge	Межа.
Fallow-ground	Красная земля.
a Land lain up a Lain	Назначенная дорога.
a Meadow	Лугъ, покосъ.
a Cloſe	Огороженная земля.
an Incloſure	Обгороженное мѣсто.

a Precious ſtone	Драгоцѣнный камень.
a Diamond	Алмазъ.
a Ruby	Рубинъ, сердоликъ.
an Amethyſt	Аматистъ.
an Emerald	Изумрудъ.
a Pearl	Жемчугъ.
an Agate	Агатъ.
Cryſtal	Хрусталь.
Marble	Марморъ.
a Gum	Гумми.
Pitch	Смола.
Tar	Деготь.
Roſin	Варъ, канифоль.
Turpentine	Терпетинъ.
Balm	Балсамъ.
Amber	Янтарь.
Myrh	Мирра, росной ладонъ.
Frankincenſe	Ладонъ.
Wax	Воскъ.
Tallow	Сало свѣчное.

Of the Country, and Husbandry. — О деревнѣ и земледѣлїи.

a Village	Деревня.
a Hamlet	Деревенька, деревушка.
a Farm	Поле.
a Barn	Житница, овинъ.
a Barn-floor	Гумно.
a Granary, or Corn-loft	Житница, закромъ.
a Fruit-loft or Apple-loft	Мшеникъ, гдѣ овощи хранятъ.
Stables for Cattle	Скотской сарай.

Stables (for Horſes)	Конюшня.
a Dove-houſe, or Pigeon-houſe	Голубятня.
a Hill or Mountain	Гора.
a little Hill	Горка.
a Valley or Dale	Долина.
the Top of a Hill	Верхъ горы.
a Ditch	Ровъ, каналъ.
a Plain	Ровное мѣсто, долина.
a Den	Мерлогъ, пещера, разсѣлина.
Clay	Глина.
a Stone	Камень.
Sand	Песокъ.
Sandy Ground	Пещаная земля.
Gravel	Крупный песокъ, хрящь.
Chalk	Мѣлъ.
a Foreſt	Лѣсъ.
a Wood	Дерево, дрова.
a Grove	Роща.
a Tree	Дерево.
a Shrub, a Bush	Кустъ.
a Hedge	Тынъ, плетень.
the Ground or Land	Земля.
Arable Land	Пахатная земля пашня.
a Field	Поле.
a Furrow	Борозда, борона.
a Ridge	Межа.
Fallow-ground	Красная земля.
a Land lain up a Lain	Назначенная дорога.
a Meadow	Лугъ, покосъ.
a Cloſe	Огороженная земля.
an Incloſure	Обгороженное мѣсто.

Turf	Дернъ.
Graſs	Трава.
Hay	Сѣно.
a Rake	Грабли.
a Plough	Плугъ, соха.
the Plough-handle	Ручка у сохи.
the Plough-share	Сошникъ.
the Yoke	Ярмо, иго, яремъ.
a Goud	Жало.
a Harrow	Борона̀.
a Pick-ax	Мотыка.
a Spade	Заступъ, лопата.
a Weeding-hoop	Рѣзецъ, которымъ полютъ.
a Reaping-hook	Серпъ.
a Sythe	Коса.
a Fan	Вѣтрило.
a Sieve	Рѣшето, сито.
Dung	Навозъ.
a Dunghill	Навозная куча.
the Seed	Сѣмя.
Corn	Рожъ, хлѣбъ.
Standing Corn	Нива.
Wheat	Пшеница.
Rye	Жито.
Barley	Ячмень.
Oats	Овесъ.
Tares	Куколь.
a Bean	Бобъ.
Peaſe	Горохъ.
Vetches	Мышїй горохъ.
Rice	Сарацынское пшено.
the Husk	Шелуха, луска.

the Shell or Cod	СтручекЪ, шелуха.
an Ear	КолосЪ.
a Grain	Зерно.
the Straw	Солома.
the Stubble	Стебель.
the Blade	СтволЪ.
a Sheaf	СнопЪ.
the Havest	Жатва.
a Vineyard	Виноградный садЪ.
a Vine	Виноградное дерево.
a Grape	ВиноградЪ.
the Vintage	Виноградное время.
a Cart	Тѣлега на двухЪ колѣсахЪ.
a Waggon	Телега на четырехЪ колѣсахЪ.
a Wheel	Колѣсо.
an Axletree	Ось.
the Spokes	Спицы.
the Nave	Ступица.
a Whip	КнутЪ, плеть.
a Country man or Peasant	МужикЪ, крестьянинЪ.
a Ploughman a Husbandman	Пахарь.
a Farmer	От[illegible]пщикЪ.
a Tenant	Жи[illegible]Ъ.
a Sower	Сѣятель.
a Reaper	Жатель, жнецЪ.
a Thresher	Молотитель.
a Mower	КосецЪ, сѣнокосецЪ.
a Carter	ИзвозникЪ.
a Grapegatherer	Винограда собиратель.

a Weeder	Полотель.

A Garden.	Садъ.
A Kitchen-garden	Поваренный садъ.
a Flower-garden	Цвѣтный садъ.
an Orchard	Садъ для деревъ.
a Walk or Alley	Дорога, аллея.
a Bed in a Garden	Гряда.
a Hedge	Заборъ, ограда, тынъ,
a Graſs plot	Мѣсто окладенное дерномъ.
a Summer Houſe	Бѣседка.
an Arbour	Бѣседка обведенная деревьями.
a Fountain	Фонтанъ.
a Prop	Подпора.
a Setting-ſtick	Колъ для разсадныхъ ямокъ.
a Pruning-hook	Серпъ, или деревной рѣзецъ.
a Gardener	Садовникъ.

Herbs	Травы.
A Plant	Ростѣнїе, росада.
the Stalk or Blade	Стебель, пень.
the Leaves	Листы.
the Root	Корень.
a Turnip	Рѣпа.
a Carrot	Морковь.
Beets	Свекла.
Red Beets	Красная свекла.
a Parsnip	Пастернакъ.

a

a Radish	Рѣдька.
Horſeradish	Хренъ.
Spinnage	Шпинатъ.
Colewort	Капуста.
Cabbage	Кочанная капуста.
Sprouts	Росада.
Colliflower	Цвѣтная капуста.
an Artichoke	Артишокъ.
Asparagus	Спаржа.
Lettuce	Салатъ.
Succory or Endive	Солнцева сестра.
Celery	Салерея.
Parsly	Петрушка.
Purslain	Портулакъ.
Creſſes	Режуха.
Sorrel	Щавель.
an Onion	Лукъ.
Garlick	Чеснокъ.
a Shallot	Шалотъ.
Rocambole	Рокамболь.
a Leek	Пырей.
Fennel	Сенце.
Thyme	Тиміянъ.
Marjoram	Маеранъ.
Chervil	Кервель.
Mint	Мята.
Sage	Шалфей.
Lavender	Лавендуль.
Anniſe	Анисъ.
Hyſſop	Исопъ.
a Melon	Дыня.
a Cucumber	Огурецъ,
a Gourd a Pumpkin	Тыква.

a Wormwood	Полынь.
a Nettle	Крапива.
Fern	ПопоротникЪ.
Hemlock	ДурманЪ.
a Thiſtle	ВолчецЪ.
a Flower	ЦвѣтЪ,
a Roſe	Роза.
a Roſe-tree	Розовое дерево.
Roſemary	РозмаринЪ.
Eglantine	Лѣсныя розы, рожа.
Hyacinth	ІакинфЪ.
Crowfoot	ЛютпикЪ,
Narciſſus	НарцисЪ.
Primroſe	Буквица бѣлая.
the Velvet Flower	БархатецЪ, амарантЪ.
a Tulip	ТулипанЪ.
a Violet	Фіалка.
a Pink	Гвоздика.
a Gilliflower	Гвоздичный цвѣтЪ.
a Lily	Лилїя.
a Yellow Lily	ЛандышЪ.
the Mountain Lily	Пурпурова лилїя.
the Jeſſamin	ЯсминЪ.
a Daiſy	Бѣлцы,
a Poppy	МакЪ.
a Marigold	Ноготки.
the flower-panſy	ТроицынЪ цвѣтЪ.
the Lark's heel	Волчїй ядЪ.

Of Fruits and Fruit trees. — О плодахЪ и деревьяхЪ.

The Fruit	ПлодЪ.
a Tree	Дерево.

a Shrub	Кустъ.
a Dwarf	Каракула малорослое дерево.
a Walltree	Стѣнное дерево.
Ripe Fruit	Созрѣлый плодъ.
an Apple	Яблоко.
an Apple-tree.	Яблонь.
a Pippin	Ренетъ,
a Pear	Груша.
a Pear tree.	Груша дерево.
a Cherry	Вишня
Hard Cherries.	Костянки.
a Cherry-tree.	Вишневое дерево.
a Plum	Слива.
a Plum-tree.	Слива дерево.
an Almond	Мигдаль.
an Almond-tree.	Мигдалное дерево.
an Apricot	Априкосъ.
an Apricot-tree.	Априкосъ дерево.
a Peach	Персикъ.
a Peach-tree.	Персиковое дерево.
a Nectarine.	Нектаринъ.
a Fig	Винная ягода.
a Figtree.	Смоковница.
a Chesnut	Каштанъ.
a Chesnut-tree.	Каштанное дерево.
a Walnut	Грецкой орѣхъ.
o Walnut-tree	Орѣшина грецкая.
a Small nut	Орѣхъ простый.
a Small nut-tree	Орѣшина.
a Hassenut or Filberd	Лѣсный орѣхъ.
a Hasse-tree or Filberd-tree	Лѣсная орѣшина.

a Pomegranate	Гранатное яблоко.
a Pomgranate-tree	Гранатная яблонь.
a Quince	КвитЪ, пигва.
a Quince-tree	Квитовое дерево.
a Pine-apple	АнанасЪ.
a Pine-tree.	Ананасовое дерево.
Orange	АпелсинЪ.
a Citron	ЦытронЪ.
a Citron-tree	Цытронное дерево.
a Lemon	ЛимонЪ.
a Lemon-tree	Лимонное дерево.
a Date	ФиникЪ.
a Palm-tree or a Da-te-tree	Палмовое дерево.
an Olive	Маслина, оливка.
an Olive-tree	Маслиное дерево.
a Grape	ВиноградЪ.
a Vine	Виноградное дерево.
a Currant	Смородина.
a Gooſeberry	КрыжовникЪ.
a Currant-tree	Смородинное дерево.
a Straw-berry	Земляница.
a Mulberry	Шелковица.
an Acorn	Жолудь дубовый.
an Oak	ДубЪ.
a Beech-tree	БукЪ.
a Beech-maſt	Крушина.
Berries	Ягоды.
a Bay-tree or Laurel	ЛаврЪ.
Ivy	ПлющЪ.
an Elder-tree	Бузина.

Trees not bearing Fruit.	Деревья плодовъ не имѣющіе.
A Fir-tree	Сосновое дерево.
a Sallow or Willow-tree	Ива, верба
a Cedar-tree	Кедръ.
a Sycamore-tree	Кленъ.
an Aſpin-tree	Тополя,
a Poplar-tree	Осокоръ, тополя.
a Box-tree	Буксъ.
an Ash-tree	Осина.
an Elm	Вязъ.
a Cork-tree	Корковое дерево.
a Maple-tree	Ясень дерево.
the Birch-tree	Береза.
Broom	Щилная трава,
Heath	Верескъ.
Coral	Кораль.
a Thorn	Терновникъ.
a Bramble	Терновый кустъ, тернъ.

Things relating to Fruits and Trees.	Вещи принадлѣжащія къ плодамъ и деревьямъ.
The Stalk of an Apple or Pear &c	Стебель.
the Skin	Кожа.
the Pulp	Сокъ.
the Core	Стебель внутри.
a Grain	Зерно.
the Coat of Almonds, Nuts &c.	Шелуха.
the Shell	Скорлупа.

the Kernel	Ядро.
the Stone of a Cherry, Peach &c.	Косточка.
the Stone of Grapes	Зерно виноградное.
a Branch	Сукъ, вѣтвь,
a Leaf	Листъ.
a Bough with Leaves	Сукъ съ листами.
the Trunk of a Tree	Пѣнь.
the Root	Корень.
the Bark or Rind	Кора, кожа.
a Shoot	Почка.
a Young Sprig, or Sucker	Отростокъ, отрасль.
a Swig	Прутъ, лоза.
a Graft	Прививокъ.
a Bloſſom	Цвѣтъ.
a Bud	Почка.

Journey — Дорога.

The Way	Путь, дорога.
the Highway	Болшая дорога.
the Road	Дорога.
a By-way	Посторонняя дорога.
a Path	Тропина, дорошка.
the Dirt	Грязь.
a Mire	Тина.
the Duſt	Пыль.
a Saddle	Сѣдло.
a Pack ſaddle	Вьючее сѣдло.
the Girts	Подпруга.
the Stirrups	Стремена.
the Bridle	Узда.

the

the Bit	Удило.
the Curb	Муштукъ.
a Waggon	Фура, возница.
Cart	Тѣлега.
a Coach	Карета.
the Flying Coach	Почтовая карета.
a Chariot	Двумѣстная карета.
a Hackney Coack	Наемная карета.
a Stage Coach	Подорожная карета.
a Calash	Открытая коляска.
the Coach beam	Дышло.
a Wheel	Колѣсо.
an Inn	Постоялый домъ.
an Inn heeper	Хозяинъ постоялаго дому.
the Hoſtler	Конюшей.

Of the Water. — О водѣ.

The Sea	Море.
a Wave	Волна.
a Billow	Волненїе.
a Spring	Ключь родникъ.
a Fountain	Источникъ.
a Drop of Water	Капля воды.
a Lake	Озеро.
a Pool	Прудъ.
a Whirlpool	Пучина, вырь, водо-воротъ.
a River	Рѣка.
a Great River	Болшая рѣка.
a Brook or Rivulet	Потокъ, ручей.
the Shore	Берегъ.

a

a Marsh or Morafs	Болото.
a Pond or Fish-pond	Садокъ, прудъ.
a Boat	Ботъ, лодка.
a Great Boat	Болшой ботъ, щарботъ.
a Ferry	Паромъ, плотъ.
a Ship or veffel	Корабль, судно.
a Merchant man	Купецкое судно.

Time.	Время.
Amoment or Inftant	Мигъ.
a Second	Секунда.
a Minute	Минута.
an Hour	Часъ.
a Day	День.
a Week	Недѣля.
a Month	Мѣсяцъ.
a Year	Годъ, лѣто.
an Age or Centuty	Вѣкъ, столѣтіе.

A Colour.	Цвѣтъ.
White	Бѣлый.
Black	Черный.
Red	Красный.
Green	Зеленый.
Blue	Синій.
Yellow	Желтый.
Grey	Сѣрый.
Brown	Темный.
Carnation	Розовый.
Ifabella	Буланый.

An Exercise.	Движенїе.
Dancing	Плясанїе.
Walking	Хожденїе.
Leaping	Скаканїе.
Running	Бѣганїе.
Horse race	Конской бѣгъ.
Hunting	Охота, ловля.
Fowling	Ружейная охота.
Fishing	Рыбная охота.
Swimming	Плаванїе.
Fencing	Шпажная охота.
Riding the Great Horse	Розъѣздная охота.

Musick.	Музыка.
Singing	Пѣнїе.
a Guittar	Гитаръ.
a Harpsichord	Клавицымбалъ.
a Spinnet	Шпинетъ.
a Harp	Гусли, арфа, лира.
a Lute	Лютня.
a Violin or Fiddle	Скрыпка.
a Viol or Bass Viol	Басъ.
a Flute	Флейта.
a Flagelet	Флажилетъ.
a Hautboy	Гобой.
Alto Viola or Tenor	Теноръ.
a Trumpet	Труба.
French Horn's	Валторы.
a Clarinet	Кларинеты.
Bassoon	Бассунъ или басъ.
a Bagpipe	Волынка.

War

War.	Война.
A Soldier	Солдатъ.
an Officer	Офицеръ.
a General	Генералъ.
a Lieutenant general	Генералъ-Порутчикъ.
a Major general	Генералъ-Маіоръ.
a Bregadier of an Army	Бригадиръ.
a Field marshal	Фельдмаршалъ.
a Field Serjeant	Маіоръ надъ карауль-ными.
a Muſter maſter	Коммисаръ.
a Maſter of the ordnance	Цегмейстеръ.
an Aid de Camp	Генералъ-Адьютантъ.
a Colonel	Полковникъ.
a Lieutenant Colonel	Подполковникъ.
a Major	Маіоръ.
an Adjutant	Адьютантъ.
a Captain	Капитанъ.
a Lieutenant	Порутчикъ.
an Enſign	Прапорщикъ.
a Cornet of Horſe	Конный прапорщикъ.
a Serjeant	Сержантъ.
a Corporal	Капралъ.
a Guartermaſter	Квартирмейстеръ.
a Foot ſoldier	Пѣшій солдатъ.
a Trooper, or Horſeman	Конникъ, рейтаръ.
a Dragoon	Драгунъ.
a Lifeguard	Государева конница.
a Musqueteer	Мушкетеръ.
a Fuſileer	Фузелеръ.
a Pikeman	Копейщикъ.
a Sentinel or centinel	Часовый, караульный.

a Private Sentinel	Денщикъ.
a File leader	Урядникъ.
the laſt Line of a Battalion	Заднїй рядъ баталїи.
a Soldier's Boy	Денщикъ при фурахъ, фурлетъ.
an Archer or Bowman	Стрѣлецъ.
a Slinger	Пращникъ.
a Spear-man	Копейщикъ.
a Cuiraſſier	Кирасиръ
a King at Arms	Главный надъ оружїемъ.
a Herald	Герольдъ.
a Trumpeter	Трубачь.
a Kettledrummer	Литаврщикъ.
a Drummer	Барабанщикъ.
a Pioneer	Работникъ.
a Miner	Подкопщикъ.
a Sailor	Матрозъ.
an Admiral	Адмиралъ.
a Vice-Admiral	Вице-Адмиралъ.
a Rear-Admiral	Контръ-Адмиралъ.
an Army	Армїя, войско, силы.
the Vanguard or the Van	Авангардїя.
the Main Body	Главная часть войска.
the Rear guard or the Rear	Аррїергардїя.
a Body of Reſerve	Запасное войско.
a Flying Camp or Flying Army	Подъемный лагерь или легкое войско.
the Perdues or forlorn Hope	Передняя ширинга при атакѣ.
the Horſe	Конница.
the Foot	Пѣхота.

a Squadron	Эскадронъ.
a Battalion	Баталїонъ.
a Regiment	Полкъ.
a Troop of Horſe	Рота конницы.
a Company of Foot	Рота пѣхоты.
a Rank	Рядъ.
a Line	Линїя.
a File	Шеренга солдатъ.
the Standard	Штандартъ.
the Coulours	Знамя.
a Camp	Лагерь.
a Tent	Палатка, шатеръ.
the Baggage	Багажь.
a Spy	Шпїонъ, соглядатель, лазутчикъ.
a Sutter	Харчевникъ, маркитантъ.
Proviſions	Провизїя.
Ammunition	Аммуницїя.
a Fleet	Флотъ.
a Squadron or Men of War	Эскадра.
a Ship	Корабль.
a Man of War	Военный корабль.
a Frigate	Фрегатъ.
a Fire ship	Брандеръ.
a Bomb Veſſell or Bomb Ketch	Бомбандирское судно.
Arms	Оружїе.
Offenſive Arms	Наступательное оружїе.
Defenſive Arms	Оборонительное оружїе.
a Musket	Мушкетъ.
a Carabine	Карабинъ.

a Blunderbufs or Musketon	Мушкетонъ.
a Piſtol	Пистолетъ
a Piece of Ordnance	Часть артиллеріи.
a Cannon	Пушка.
a Faulcon	Фальконетъ.
a Braſſ gun	Мѣдная пушка.
the Mouth of a Gun	Дуло у пушки.
the Breech of a Gun	Задняя часть у пушки.
the Carriage of a Gun	Станокъ пушечной.
a Cannon shot	Пушечной выстрѣлъ.
a Bomb - or a shell	Бомба.
a Carcaſs	Каркасъ, ядро.
a Grenado or Fire ball	Граната.
a Mortar piece	Мортирка.
a Cannon ball	Пушечное ядро.
a Bullet for-a Musket or piſtol	Пуля.
Gun powder	Порохъ.
the Match	Фитиль.
a Dart	Металное копье, стрѣла.
a Javelin	Дротикъ.
a Lance or spear	Копье.
a Halbert	Бердышъ.
a Partiſan	Офицерское копье.
a Pike	Копье, пика, дротикъ.
a Sling	Праща, буркало.
a Bow	Лукъ.
a Arrow	Стрѣла.
a Quiver	Колчанъ.
a Battle ax	Военный топоръ, бердышъ.
a Sword	Мечь, шпага.

the Handle	Рукоятка, ефесъ.
the Hilt	Тарѣлка } у ефеса.
the Pummel	Головка } у ефеса.
the Blade	Клинокъ.
the Point	Конецъ.
the Scabbard	Ножны.
the Hook	Крючокъ.
a Hanger	Большой кортикъ.
a Sabre	Сабля.
a Scimeter	Мечь.
a Dagger	Кинжалъ, кортикъ.
a Bayonet	Штыкъ.
the Armour	Латы.
a Head piece or a Helmet	Шлемъ, шишакъ.
a Murrain	Шишакъ, желѣзная шапка.
a Gorget or Neckpiece	Нагрудникъ, знакъ офицерской.
a Cuirass, or Armour for Back & Breast	Латы, кирасъ.
a Corslet	Легкой панцырь.
a Coat of Arms	Гербъ.
a Vam brace or Armour for the Arms	Ручное ружье.
a Gauntlet	Панцырная перчатка.
an Armour for the thigh	Панцырные штаны.
pully pieces for the Knees	Раструбы.
a Shield, or Buckler	Щитъ.

Of Fortification.	О крѣпости.
a Fortify' d Place, or Town	Укрѣпленное мѣсто, или городъ.
a Fortreſs	Крѣпость.
a Fort	Замокъ.
a little Fort	Небольшій замокъ.
a Caſtle	Замокъ.
a Citadel	Цитадель.
the Walls	Стѣны.
the Rampire or Rampart	Валъ.
a Tower	Башня.
a Baſtion	Болверкъ, бастїонъ.
a Dungeon	Крѣпчайшая башня въ городѣ, или крѣпости.
a Platform	Платформъ.
a Caſemate	Казематъ.
a Parapet	Парапетъ.
the Curtain	Куртина.
a falſe Bray	Фосъ-бре.
a Port or a Gate	Ворота.
a Portcullis	Рѣшетка у окна.
a Sentry box	Карауля.
a Poſtern	Потайная двѣрь.
a Draw bridge	Подъемный мостъ.
the Out works	Наружные укрѣпленїя.
a Ravelin	Равелинъ.
a Half moon.	Полумѣсяцъ.
a Horn work	Горнверкъ.
a Crown Work	Кронверкъ.
the Ditch	Каналъ.
the Scarp	Эскарпъ.
the Counter scarp	Контръ эскарпъ.

a Slope	Талюсъ, скатъ у горы.
the Covered Way	Закрытый путь.
the Glacis	Гласисъ.
a Redoubt	Редутъ.
a Palisado	Палисадъ.
a Siege	Осада.
a Blockade	Блокада, обступленїе.
the Trenches	Траншея.
a Battery	Батарея.
a Gallery	Галлерея.
a Mine	Подкопъ.
a Countermine	Перекопъ.
a Gabion	Туръ.
a Breach	Проломъ.

Virtues and Vices. — Добродѣтели и пороки.

Virtue	Добродѣтель.
Vice	Порокъ.
a moral Virtue	Нравоучительная добродѣтель.
a Christian Virtue	Христїянская добродѣтель.
the four Cardinal or heathenish Virtues Viz	Четыре кардинальныя, или язычниковъ добродѣтели. т. е.
Prudence	Мудрость.
Justice	Правосудїе.
Fortitude	Мужество.
Temperance	Воздержанїе.
the Three Divine or Theological Virtues	Три божественныя или, богословскїя добродѣтели.

Faith

Faith	Вѣра.
Hope	Надѣжда.
Charity	Любовь.
Temperance	Воздержанїе, умѣренность
Goodneſs	Доброта.
Piety or Godlineſs	Благочестїе.
Sobriety	Трезвость.
Continence	Воздержанїе.
Purity	Чистота.
Chaſtity	Непорочность.
Modeſty	Скромность.
Bash-fullneſs	Стыдъ.
Humility	Смиренїе.
Civility	Вѣжливость, учтивство.
Bounty, or Leberality	Щедрость.
Generoſity	Благородство, щедрость.
Frugality or Thriftineſs.	Умѣренность, бережливость.
Boldneſs	Смѣлость.
Truth	Правда.
Induſtry	Старанїе, раченїе.
Patience	Терпѣнїе.
Conſtancy	Постоянство.
Friendship	Дружество.
Concord	Согласїе.
Peace	Миръ.
Wiſdom	Премудрость.
Pity	Сожалѣнїе.
Meekneſs	Кротость, смиренїе.
Clemency	Милость.
Thank-fullneſs or Gratitude.	Благодарность.

Faith-fullneſs or Fidelity.	Вѣрность.
Hatred	Ненависть.
Malice	Злоба.
Honeſty	Честность.
Docility	Понятность, способность къ ученію.
Imprudence	Неразуміе, неосторожность.
Indiſcretion	Нескромность.
Injuſtice	Неправда, обида.
Cowardice	Боязливость, трусость.
Intemperance	Невоздержность, неумѣренность.
Incredulity	Невѣроятность.
Deſpair	Отчаяніе.
Folly	Дурачество.
Craft, Cunning	Хитрость.
Deceit or Fraud	Обманъ, лукавство.
Envy	Ненависть.
Knavery	Плутовство.
Pleaſure	Удовольствіе.
Gluttony	Объяденіе, обжирство.
Drunken neſs	Пьянство.
Luxury	Роскошъ.
Wantonneſs.	Прихоть.
Luſt	Похоть.
Fornication	Блудодѣяніе.
Adultery	Прелюбодѣяніе.
Pride	Гордость.
Ambition	Честолюбіе.
Lying	Ложъ.
Perjury	Клятвопреступленіе.

Babbling

Babbling	Многорѣчїе, болтанїе.
Lavishneſs or Prodigality	Расточенїе, невоздержность.
Covetouſneſs or Avarice	Скупость.
Temerity, Rashneſs	Наглость, отвага, дерзость.
Sloth	Нерадѣнїе.
Idleneſs	Праздность.
Negligence	Неприлѣжанїе.
Sickeneſs	Легкомыслїе, вѣтренность.
Inconſtancy	Непостоянство.
Stubborneſs	Упорность.
Obſtinacy	Упрямство.
Diſcord	Несогласїе.
Unthank fulneſs or Ingratitude	Неблагодарность.
Villany	Плутовство, худое дѣло.
Impiety or Ungodlineſs	Злочестїе, безбожїе.
a Murder	Смертоубивство.
Manſlaughter	Неумышленное убивство.
a Theft	Воровство, кража.
Rebellion	Бунтъ.
Treaſon	Измѣна, преданїе.
Cruelty	Безчеловѣчїе, мучительство.

Of Vicious Perſons — О людяхъ имѣющихъ пороки.

a Knave	Плутъ.
a Villain	Негодникъ.

a Rogue	Бездѣльникъ, ни къ чему годный.
a Raſcal	Подлый.
a Scoundrell	Подлый.
a Rake, a Debauchee	Роскошный или невоздержный человѣкъ.
a Cheat	Обманщикъ.
a Sharper	Остракъ, плутъ.
a Bully	Забїяка.
a Thief	Воръ.
a Pickpocket a Cut-purſe	Мошенникъ.
a Pimp or Pander	Сводникъ,
a Bawd	Сводня,
a Whore	Блядь.
a Proſtitute	Безчестная женщина.
a Wizard, or Sorcerer	Чародѣй, волшебникъ, колдунъ.
a Witch or Sorcereſs	Ворожея, волшебница, колдунья.

A Collection of Adjectives expreſſing ſeveral Qualities.	Собранїе прилагательныхъ именъ означающихъ разные качества.

Good	Добрый.
Ill, or bad, naughty	Худый.
Wiſe, good	Разумный.
Great	Великїй.
Liltle, ſmall	Малый.
Big	Большїй.
Thick	Толстый.
Thin	Тонкїй.

High-or tall	Высокій.
Low	Низкій.
Long	Долгій.
Short	Короткій.
Wide, broad	Широкій.
Narrow, ſtrait	Ускій.
Right	Правый.
Left	Лѣвый.
New	Новый.
Old	Старый.
Fat	Тучный, жирный.
Lean	Сухощавый.
Heavy, dull	Тяжелый, сырый, неповоротливый.
Light	Легкій.
Full	Полный.
Empty	Пустый.
Hard	Жесткій.
Soſt	Мягкій.
Hard, difficult	Трудный.
Eaſy	Легкій, удобный.
Sweet	Сладкій.
Bitter	Горькій.
Sour	Кислый.
Clean	Чистый,
Cleanly, neat	Приличный, чистый.
Dirty	Замаранный, грязный.
Naſty	Нечистый, мерскій, страмный.
Sluttish or slovenly	Неопрятный.
Hot	Жаркій.
Cold	Холодный.
Dry	Сухій.

Wet

Wet	Мокрый.
Moiſt	Сырый, мокроватый.
Strong	Сильный, твердый.
Weak	Слабый.
Stiff	Окостѣнѣлый, оцѣпѣнѣлый.
Limber, pliant	Мягкій, гибкій.
Handſome	Пригожій.
Properly, comely	Пристойный.
Pretty	Красивъ, хорошъ.
Ugly, homely	Дурный, непригожій.
Flat nos' d	Плосконосый.
One eyed	Кривый, одноглазый.
Squint eyed	Косый.
Blind	Слѣпый.
Pur blind	Близорукій, близоглазый.
Stammering	Заикливый.
Lame, or Cripple	Хромый, колченогій.
Maimed	Безрукій.
Crump-footed	Кривоногій.
Crooked	Кривъ, непрямъ, согнутъ.
Hunch backed	Горбатый.
Bald-pated	Плѣшивый, лысый.
Dumb	Нѣмый.
Deaf	Глухій.
Toothleſs	Беззубый.
Dreſſed	Прибранный, одѣтый.
Naked	Нагій.
Rich	Богатый.
Poor	Бѣдный.
Odd	Странный, чудный.
Downright	Истинный, нельстецъ.

Gandy

Handy dexterous	Проворный.
Aukward	Непроворный.
Expert, ſkilfull	Искусный, знающїй.
Unskilfull, aukward	Незнающїй, непроворный.
Satis fied, that hath his belly full.	Доволенъ.
Drunk or fuddled	Пьянъ или подъ хмѣлькомъ.
Healthy	Здоровый.
Sick	Больный.
Sickly	Хворый.
Bed-rid	Болѣнъ, съ постѣли невстаетъ.
Happy	Щастливый.
Unhappy	Нещастный.
True	Истинный.
Falſe	Ложный.
Trouble-ſome	Безпокойный, скучливый.
Peevish, croſs	Недотрогливъ, сердитъ.
Humourſome	Своенравный.
Peevish	Недотрогливъ.
Merry	Веселый.
Joyfull	Радостный.
Sad, ſorrowfull	Печальный, невеселъ.
Glad, or pleaſed with	Радъ.
Sorry	Печаленъ.
Virtuous	Добродѣтельный.
Vicious	Порочный, вредный.
Prudent	Разумный.
Imprudent	Неразумный.
Wiſe	Мудрый.
Foolish	Глупый

Mad

Mad	Съ ума сошедшїй.
Raving mad	Бѣшеный.
Just	Справѣдливый, праведный.
Unjust	Несправѣдливый, неправедный.
Valiant	Сильный.
Courageous	Храбрый.
Cowardly	Боязливый, трусливый.
Faithful, loyal	Вѣрный.
Unfaithful	Невѣрный.
Holy	Святый.
Profane	Нечестивый, беззаконный.
Godly	Набожный.
Ungodly	Безбожный.
Charitable	Милосердъ, милостивъ.
Haughty	Свирѣпый.
Proud, lofty	Гордый, высокомѣрный.
Humble	Смиренный.
Innocent	Непорочный, невинный.
Sincere	Искреннїй.
Lying	Лживый.
Deceitfull	Обманчивый, притворный.
Cunning	Острый, хитрый.
Sharp	Остроумный.
Knavish	Лукавъ.
Chaste	Чистъ, непороченъ.
Wanton	Прихотливъ.
Wanton or full of play	Рѣзвъ.
Modest	Скроменъ.
Brazen faced	Наглый.

Bashfull	Стыдливый.
Bold	Смѣлый.
Fearfull	Боязливый, робкїй.
Quarrelſome	Вздорчивый.
Affable or Courteous	Вѣжливъ, учтивъ.
Civil	Обходителенъ.
Uncivil or Rude	Невѣжливъ, грубъ.
Brutish	Скотскїй.
Clownish	Мужиковатъ.
Kind	Благосклонный.
Obliging	Учтивый, услужливый.
Gracious } Smiling	Милосердъ. Милостивъ
Agreable	Прїятный.
Agreable, pleaſant	Прїятный, веселый.
Unkind	Неблагосклоненъ.
Clement	Щедръ.
Merciful	Милосердъ.
Pitiful	Жалокъ.
Cruel	Свирѣпъ, жестокъ.
Revengefull	Мстителенъ, злопамятенъ.
Docil	Способенъ къ ученїю.
Tractable	Обходителенъ.
Indocil	Неспособенъ къ ученїю.
Stubborn	Упоренъ.
Obſtinate	Упрямъ.
Liberal	Щедръ.
Lavish or Prodigal	Роскошенъ.
Thrifty	Бережливъ.
Covetous } Niggardly	Скупъ. Подлый.
Grateful	Благодарный.

Ungar-

Ungrateful	Неблагодарный.
Sober	Трезвый.
Gluttonous	Обжирный, ненасытный.
Dainty-mouthed	СладкоѢдЪ.
Idle	Праздный.
Lazy or Slothfull	ЛѢнивый нерадивый.
Haſty or ſoon Angry	СкорЪ, вспыльчивЪ.
Paſſionate	Сердитый.
Rash	ОтваженЪ, смѢлЪ.
Conſtant	Постоянный.
Inconſtant	Непостоянный.
Fickle	Легкомысленный.
Lovely	Любезный.
Fair	Чистый.
Tender, nice	НѢжный.
Worthy	Достойный.
Dear	Дорогій.
Clear	Чистый, свѢтлый.
Dis concerted, out of Countenance	ГнѢвный, раздраженный
Endued	ОдаренЪ.
Laſt	ПослѢдній.
Droll, comical	Шутливый, смѢшный.
Generous	БлагороденЪ, щедрЪ.
Famous	Славный.
Facetious	Забавный, увеселительный.
Waggish, frolick ſome	РѢзовЪ, вѢтренЪ.
Fortunate, lucky	ЩастливЪ.
Unquiet, uneaſy	НеспокоенЪ.
Induſtrious	СтарателенЪ, рачителенЪ.

Equal,

Equal, even	Равный.
Tedious, tireſome	Скучный.
Dull, unſavory	Нескладный.
Unable, incapable	Неспособный.
Uſeleſs, needleſs	Ненадобный, напрасный.
Unworthy	Недостойный.
Unfortunate	Нещастный.
Free	Вольный.
Tired, weary	Усталый, утружденный
Tardy, slow	Закоснѣлый, мѣдлѣнный.
Shining, glittering	Сіяющїй, блистающїй.
Thrifty	Бережливый.
Married	Женатый, или замужемъ.
Ripe	Созрѣлый.
Hurtfull	Вредный.
Neceſſary, uſefull	Нужный, потребный.
Obſcure, dark	Тѣмный.
Obedient	Покорный.
Ordinary	Обыкновенный.
Deep	Глубокій.
Flexible	Гибкій, податливъ.
Propitious	Милостивый.
Pale	Блѣдный.
Ready	Готовый.
Perfidious	Вѣроломный, невѣрный.
Peacefull, quiet	Мирный, спокойный.
Probable, likely	Случающійся.
Potent, powerful	Властный.
Uncommon, ſcarce	Необыкновенный, рѣдкій.
Rebellious	Возмутительный.

Round	Круглый.
Secret	Скрытный.
Barren	Опустошенный, без-плодный.
Sen ſeleſs, ſtupid	Несмысленный.
Solitary, lonely	Уединенный.
Solemn	Важный.
Late	Поздный.
Stubborn	Упрямый, упорный.
Soft	Мягкїй.
Traitor	ИзмѢнникЪ, предатель.
Uſefull	Полезный.
Venemous	Ядовитый.
All	Все.
None	Никоторый.
Any	Всякїй.
Some	НѢкоторый.
Somebody	НѢкто.
Certain	ИзвѢстный.
Nobody	Никто.
Several	Разный.
Few	Малое число.
Diverse	Разный.
Other	Другїй.
Another	Другой.
Alone	ОдинЪ.
Either	Которой нибудь.
Neither	Никоторый.
Both	Оба.

A Collection of Verbs Russ and English to express most common Actions.	Собраніе россійскихъ и Англинскихъ глаголовъ для выраженія вообще употребляемыхъ дѣйствій.
To eat	Кушать.
to drink	Пить.
to taste	Прикушать, отвѣдать.
to chew	Жевать.
to swallow	Глотать.
to fast	Поститься.
to breakfast	Завтракать.
to dine	Обѣдать.
to eat one's Afternoon's Lunchion	Полдничать.
to sup	Ужинать.
to treat	Угощать.
to be hungry	Быть голодну.
to be dry	Желать пить.
to fill or satisfy	Наполнить, удовольствовать.
to have a Stomach	Хорошо ѣсть.
to make a Debauch or to drink hard	Мотать. Пьянствовать.
to get drunk	Напиться допьяна.
To go to bed.	Ложиться въ постѣлю.
to slumber	Дремать.
to fall asleep	Уснуть.
to sleep	Спать.
to wake	Неспать.

to reſt or repoſe	Отдохнуть.
to ſnore	Храпѣть.
to dream	Грѣзить.
to awake	Разбудить.
to wake	Проснуться.
to riſe	Встать.

To undreſs one's ſelf. — Раздѣться.

to put on Stockings	Надѣть чулки.
to put on Shoes	Надѣть башмаки.
to pull off ſtockings, or Shoes	Скинуть чулки, или башмаки.
to comb one's Head	Чесать голову.
to dreſs one's ſelf	Одѣваться.
to powder one's Hair	Пудрить волосы.
to curl one's Hair	Завивать волосы.
to paint	Румяниться.
to wash one's Hands	Вымыть руки.
to put on one's Hat	Надѣть шляпу.
to button one's ſelf	Застегнуться.
to lace one's ſelf	Зашнуроваться.

Actions natural to People. — Дѣйствія свойственные людямъ.

to laugh	Смѣяться.
to ſing	Пѣть.
to cry, or weep	Плакать.
to ſigh	Вздыхать.
to groan	Стенать.
to ſob	Всхлебывать.
to ſneeze	Чихать.

to gape	Зѣвать.
to blow	Дуть.
to whiſtle	Свистать.
to hearken	Прислушивать.
to hear	Слушать.
to ſpit	Плевать.
to ſmell	Нюхать.
to blow one's noſe	Сморкать.
to ſee	Видѣть
to look	Смотрѣть.
to ſweat	Потѣть.
to weep	Плакать.
to rub	Тереть.
to ſhake	Трястись.
to tremble	Дрожать.
to ſcratch	Чесать, сарапать.
to pinch	Щипать.
to tickle	Щекотать.
to feel	Щупать.
to have got a cold	Имѣть простуду.
to cough	Кашлять.
to ſwell	Пухнуть.

To Study.	Учиться.
to read	Читать.
to write	Писать.
to learn	Учиться.
to get by heart	Выучить на изустъ.
to improve	Успѣвать въ чемъ ни-будь.
to ſign, or ſubſcribe	Подписать.
to fold up	Свернуть.

to ſeal	Запечатать.
to put the ſuperſcription	Надписать.
to correct	Подправить.
to blot out	Вычернить.
to translate	Перевесть.
to begin	Начать.
to continue	Продолжать.
to make an end of	Привесть къ концу.
to finish	Окончать.
to do, or make	Дѣлать.
to be able	Мочь.
to be willing	Имѣть охоту.

To Speak. — Говорить.

to pronounce	Произнесть, выразить.
to accent	Дѣлать удареніе.
to ſay, or tell	Говорить, или сказать.
to relate	Разсказать.
to harangue, or make a Speech	Говорить рѣчь.
to cry out, or ſqueak	Закричать, пищать.
to prattle	Лепетать.
to chat	Болтать.
to call	Звать.
to ask a queſtion	Спросить.
to anſwer	Отвѣтствовать.
to hold one's tongue	Молчать.
to educate, to bring up	Воспитать.
to teach	Учить.
to inſtruct	Обучать.
to warn	Предостерегать.

to chide	Щунять.
to command, or bid	ПовелѢвать.
to obey	Повиноваться.
to confeſs, or own	Признаться.
to aſſure	УвѢрять.
to deny	Отказать.
to diſown	ОтрѢкаться.
to forbid	Запретить.
to grumble, mutter, or mumble	Ворчать.
to complain	Жаловаться.
to contend	ИмѢть тяжбу.
to diſpute	Спорить.
to reaſon	Приводить доводы.

Actions of the Mind.	ДѢйствїя мысли.
to know	Знать.
to imagine, or fancy	Думать.
to believe	ВѢрить.
to doubt, or queſtion	СумнѢваться.
to ſuſpect	ПодозрѢвать.
to obſerve	ПримѢчать.
to mind, to think of any thing	ПримѢчать, незабывать.
to remember	Помнить.
to forget	Забыть.
to heed, or have a care	Беречься.
to wish	Желать.
to hope	НадѢяться.
to fear	Бояться.
to diſſemble to feign	Притвориться.
to make as if to try	Пробовать.

to judge	Судить.
to conclude	Заключить.
to resolve to decide	Рѣшить.
Of love & hatred.	**О любви и ненависти.**
to love	Любить.
to caress	Пріятствовать.
to flatter, cajole, or coax	Ласкать.
to make much of one, to shew him a great deal of kindness	Принять благосклонно.
to embrace	Обнимать.
to kiss	Цѣловать.
to salute	Поздравлять.
to make a bow	Поклонится какъ мущина.
to make a Cnrtesy	Поклонится какъ женщина.
to praise, or commend	Похвалить.
to feed	Питать.
to take up	Поднять.
to correct	Исправить.
to chastise	Наказать.
to threaten	Грозить.
to beat	Бить.
to whip	Бить плѣтью.
to forgive	Простить.
to hate	Ненавидѣть.
to blame	Бранить.
to compliment	Дѣлать учтивости.
to wish Joy, to congratulate	Поздравлять.
to accuse	Обвинять.

to

to excuſe	Извинить.
to condemn	Осудить.
to abuſe	Обругать.
to punish	Наказать.
to turn away	Отрѣшить, согнать.
to quarrel	Ссориться.
to fight	Драться.
to overcome	Побѣдить, преодолѣть.
to ſtrip	Раздѣть.
to plunder	Грабить.
to kill	Убить до смерти, умертвить.
to ſtifle	Ударить.
to choak	Задавить.
to rob, or ſteal	Украсть.

Diwerſions.	Забавы.
to ſing	Пѣть.
to dance	Плясать.
to leap, or jump	Скакать.
to play	Играть.
to fence	Биться на шпагахъ.
to play the Fool	Шутить.
to play at Cards	Играть въ карты.
to win	Выиграть.
to loſe	Потерять
to lay a Wager	Удариться объ закладъ.
to venture	Отважиться.
to cut cards	Снять.
to shuffle	Тасовать.
to bubble, to cheat	Обманывать.
to jeer, or banter	Шутить
to laugh at, — to banter	Насмѣхаться.

To be ſick.	Немочь.
to tend, or nurſe a ſick Body	Смотрѣть за больнымъ.
to take care	Беречь.
to dreſs a wound	Перевязать.
to cure	Лѣчить.
to recover	Выздоровѣть.
to let Blood	Кровь пустить.
to give a Gliſter	Дать клестиръ.
to take Phyſick	Принять слабительное.
to bind with a Fillet	Перевязать повяской.

Of Bargains.	О договорахъ.
to buy	Купить.
to ſell	Продать.
to deliver	Отдать.
to change	Перемѣнить.
to truck, or chop	Взять въ обмѣнъ.
to pay	Заплатить.
to borrow	Взять въ займы.
to lend	Дать въ займы.
to owe	Быть должну.
to give	Дать.
to hire	Нанять.
to accept	Принять.
to refuſe, or deny	Отказать.
to take	Взять, брать.
to receive	Принять.
to cheat	Обмануть.
to take away	Взять прочь.
to promiſe	Обѣщать.

to

to keep	Держать.
to bid for	Давать.
to exact, to ask too high	Дорого просить.
to pawn	Заложить.
to lose	Потерять.
to pray	Просить.
to beseech	Молить.
to obtain	Получить.

Of Life. — О жизни.

to be deliver'd, or brought to bed	Родить.
to be born	Родиться.
to christen, or baptize	Крестить.
to grow	Расти.
to live	Жить.
to die	Умереть.
to bury	Похоронить.

Of Motion. — О движенїи.

to move	Двигаться.
to stir	Тронуться.
to go	Итти.
to come	Притти.
to depart, or go away	Пойти прочь.
to arrive, to come	Прибыть.
to come back	Воротиться.
to go back	Итти на задъ.
to go, or come near	Притти ближе.
to stand	Стоять.
to walk, to march	Выступать, ходить.

to disappear	Выходить изъ виду, пропасть.
to run	Бѣгать.
to stay	Стоять, дожидаться.
to run away	Уйтить.
to follow	Слѣдовать.
to shun	Убѣгать.
to escape	Уйтить.
to overtake	Перегнать, догнать.
to turn	Повернуть, поворотить.
to slide	Кататься на чемъ нибудь.
to lean	Облокотиться, опереться.
to fall	Упасть.
to stumble	Спотыкнуться.
to go, or come on	Итти въ даль.
to go from —	Итти отъ —.
to go to meet	Итти на встрѣчу.
to go, or come in	Войти.
to go, or come out	Выйти.
to go, or come up	Взойти на верхъ.
to go, or come down	Сойти.
to amuse one's self	Забавляться.
to send	Послать.
to make haste	Поторопиться, поспѣшить
to tarry	Дожидаться.
to sit down	Сѣсть.
to swim	Плавать.
to dive, or duck	Нырять.

to drown	Утонуть.
to travel	Странствовать.

Handy Works. — Рукодѣлїи.

to work	Работать.
to touch	Трогать.
to handle	Держать въ рукѣ.
to shut	Затворить.
to ſtop, or dam up	Забить.
to open	Отворить.
to lift up	Поднять.
to fill	Наполнить.
to pour, or fill	Налить, наполнить.
to ſpill, or ſhed	Пролить, или разлить.
to dip, or ſteep	Обмакнуть.
to reach	Достать.
to arm	Вооружать.
to draw, or pull	Тянуть.
to ſnatch away, or pluck out	Вырвать.
to ſhew	Показать.
to mingle	Мѣшать.
to pull out	Вытянуть.
to ſtretch out	Растянуть.
to plant, or ſet	Посадить, разсадить, насадить.
to graft	Прививать.
to weigh	Вѣсить.
to tie	Вязать.
to bind	Сковать, связать.
to untie	Развязать.

to knit	Вести чулки, или что другое.
to heap	Класть вЪ кучу.
to gather, or pluck	Собирать, или нарвать.
to break	Переломить.
to tear	Драть.
to cut	РѢзать
to bruiſe, or beat in pieces	Разбить.
to ſqueeze, or to croud	Давить.
to hold	Держать.
to hide	Прятать.
to cover	Покрыть.
to diſcover	Открыть, обЪявить.
to ſeek, or look for	Искать, смотрѢть чего.
to find	Найтить.
to ſtain, or dirty	Замарать.
to cleanſe	Вычистить.
to ſweep	Месть.
to wash	Мыть.
to rinſe	Выполоскать.
to draw Pictures	Рисовать.
to engrave	РѢзать на доскѢ, гридировать.
to carve	Токарить, вырѢзать.
to build	Строить.
to pull down	Разломать.
to kindle, or light	Зажечь.
to pull out.	Вынуть.
to print	Печатать.
to bind a Book	Переплесть.
to ring	Звонить.
to comb	Чесать.

to

to mend	Чинить.
to ſew, or ſtich	Шить или строчить.
to ſhoe a Horſe	Подковать.

Sounds of Beaſts. — Голоса звѣрей.

The Horſe neighs	Лошадь ржетъ.
the Aſs brays	Лошакъ рѣветъ.
the Lion roars	Левъ рѣветъ.
tho Ox bellows	Быкъ рѣветъ
the Hog grunts	Свинья хрюкаетъ.
the Wolf howls	Волкъ воетъ.
the Dog barks	Сабака лаетъ.
the Fox yelps	Лисица визжитъ.
the Hare ſqueaks	Заяцъ пищитъ.
the Sheep bleats	Баранъ блеютъ.
the Snake hiſses	Змея шипитъ.
the Cat mews	Кошка мяукаетъ.

Sounds of Birds. — Голоса птицъ.

To ſing	Пѣть.
to chirp	Чиркать.
to peck	Клевать.
the Cock crows	Пѣтухъ поетъ.
the Raven croaks	Ворона каркаетъ.
the Parrot talks	Попугай говоритъ.
the Magpye chatters	Сорока лепечетъ.
the Hen broods	Курица клохчетъ.

КОНЕЦЪ.

FAMILIAR PHRASES.	УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЯ РѢЧИ.
I.	1.
To ask something.	*Попросить чего нибудь.*
I Pray you, or pray, give me	Пожалуйте, или пожалуй дайте мнѣ.
If you please	Естьли вамъ угодно, или пожалуй.
Bring me	Принесите мнѣ.
Lend me	Одолжите меня или ссудите меня.
I thank you, or I give you Thanks	Благодарствую или приношу вамъ мою благодарность.
Go and fetch	Поди и принеси.
Presently	Тотчасъ.
Dear Sir, do me that kindness	Государь мой здѣлайте мнѣ эту милость.
Do me that favour, or kindness	Окажите мнѣ эту благосклонность.
Dear Madam, grant me that favour	Милостивая государыня! удостойте меня этой милости.
...seech you	Покорно прошу.
...treat, or I conjure you to do it.	Неотступно прошу.
...eg it as a favour	Измилости этого прошу.
...ige me so far	Одолжите меня столько.

II.

II.	2.
Expressions of Kindness.	*Привѣтливыя рѣчи.*
My Life.	Жизнь моя.
My dear Soul.	Душа моя.
My Love.	Любезный.
My little Darling.	Драгоцѣнный, или сокровище мое.
My little Heart.	Сердце мое.
Sweet Heart.	Красавецъ мой.
My dear Child.	Любезное дитятко.
My pretty Angel.	Утѣха моя, или ангелъ мой.
My all.	Все мое сокровище.
III.	3.
To Thank and Compliment, or shew a Kindness.	*Благодарить и дѣлать учтивости, или оказывать благосклонность.*
I Thank you.	Благодарствую.
I give you Thanks.	Я вамъ приношу мою благодарность.
I give, or I render you a thousand thanks.	Неищетно васъ благодарю.
I'll do it with Pleasure.	Я съ радостїю это сдѣлаю.
With all my Heart.	Со всѣмъ моимъ сердцемъ.
Heartily.	Сердечно.

I am obliged to you.	Я вами одолженЪ, или вы меня одолжаете.
I am wholly yours.	Я вашЪ во всемЪ.
I am your Servant.	Я вашЪ слуга.
You are too obliging.	Вы весьма одолжительны, или благосклонны.
You give yourſelf too much Trouble.	Вы причиняете себѢ много труда.
I find none in ſerving you.	Я ничего не нахожу кЪ услугамЪ вашимЪ.
You are very kind, or very civil.	Вы очень благосклонны, или снисходительны.
That's very kind.	Это весьма милостиво.
What will you be pleaſed to have?	Чево вы изволите.
I deſire you to be free with me.	Я прошу поступать со мною вольно.
Without Compliment.	БезЪ комплементовЪ.
Without Ceremony.	БезЪ церемонїи, или просто.
I love you with all my Heart.	Я васЪ люблю всѢмЪ моимЪ сердцемЪ, или сердечно васЪ люблю.
And I alſo.	И я также.
Rely or depend upon me.	Положитесь, или надѢйтесь на меня.
Command me.	ПовелѢвайте мною.
Honour me with your Commands.	Удостойте меня вашихЪ повелѢнїй.
Have you any thing to command me? or Have you any Commands for me?	Не изволители чего мнѢ приказать, или нѢтЪ ли какихЪ приказовЪ?

You need but command.	Вы только изволите приказатъ.
Diſpoſe of your Servant.	Повелѣвайте вашему послушнику.
I only wait for your Commands.	Я только ожидаю вашихъ приказовъ.
Do but ſpeak the Word.	Лишъ только скажите.
You do me too much Honour.	Вы мнѣ дѣлаете много чести.
Let's forbear Compliments, I pray.	Оставимъ пожалуй комплементы.
Let's fotbear Ceremonies.	Оставимъ церемонїи.
Preſent my Service to Mr. L—	Поклонитесь , или засвидѣтельствуйте мою преданность Г.
Remember me to him.	Напомните ему обо мнѣ.
Remember my love to him.	Напомните о моей любви къ нему.
Preſent my Reſpects , or Duty to my Lady—	Засвидѣтельствуйте мое почтенїе, или мой долгъ — имя.
Remember me kindly to Madam , or Miſtreſs M —	Напомните о мнѣ благосклонно — имя.
Go before, I am ready to follow you.	Подите напередъ , а я готовъ слѣдовать за вами.
After you, Sir.	Послѣ васъ Г. мой.
I know too well what I owe you.	Я довольно чувствую, сколько я вамъ долженъ.

FAMILIAR PHRASES.	**УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЯ РѢЧИ.**
I.	1.
To ask ſomething.	*Попросить чего нибудь.*
I Pray you, or pray, give me	Пожалуйте, или пожалуй дайте мнѣ.
If you pleaſe	Естьли вамъ угодно, или пожалуй.
Bring me	Принесите мнѣ.
Lend me	Одолжите меня или ссудите меня.
I thank you, or I give you Thanks	Благодарствую или приношу вамъ мою благодарность.
Go and fetch	Поди и принеси.
Preſently	Тотчасъ.
Dear Sir, do me that kindneſs	Государь мой здѣлайте мнѣ эту милость.
Do me th t favour, or kindne	Окажите мнѣ эту благосклонность.
Dear M am, grant me that avour	Милостивая государыня! удостойте меня этой милости.
eech you	Покорно прошу.
treat, or I conjure ou to do it.	Неотступно прошу.
eg it as a favour	Измилости этого прошу.
ige me ſo far	Одолжите меня столько.

II.

II.	2.
Expressionr of Kindness.	*Припѣтливыя рѣчи.*
My Life.	Жизнь моя.
My dear Soul.	Душа моя.
My Love.	Любезный.
My little Darling.	Драгоцѣнный, или сокровище мое.
My little Heart.	Сердце мое.
Sweet Heart.	Красавецъ мой.
My dear Child.	Любезное дитятко.
My pretty Angel.	Утѣха моя, или ангелъ мой.
My all.	Все мое сокровище.

III.	3.
To Thank and Compliment, or shew a Kindness.	*Благодарить и дѣлать учтивости, или оказывать благосклонность.*
I Thank you.	Благодарствую.
I give you Thanks.	Я вамъ приношу мою благодарность.
I give, or I render you a thousand thanks.	Неищетно васъ благодарю.
I'll do it with Pleasure.	Я съ радостїю это сдѣлаю.
With all my Heart.	Со всѣмъ моимъ сердцемъ.
Heartily.	Сердечно.

I am obliged to you.	Я вами одолженъ, или вы меня одолжаете.
I am wholly yours.	Я вашъ во всемъ.
I am your Servant.	Я вашъ слуга.
You are too obliging.	Вы весьма одолжительны, или благосклонны.
You give yourſelf too much Trouble.	Вы причиняете себѣ много труда.
I find none in ſerving you.	Я ничего не нахожу къ услугамъ вашимъ.
You are very kind, or very civil.	Вы очень благосклонны, или снисходительны.
That's very kind.	Это весьма милостиво.
What will you be pleaſed to have?	Чево вы изволите.
I deſire you to be free with me.	Я прошу поступать со мною вольно.
Without Compliment.	Безъ комплементовъ.
Without Ceremony.	Безъ церемонїи, или просто.
I love you with all my Heart.	Я васъ люблю всѣмъ моимъ сердцемъ, или сердечно васъ люблю.
And I alſo.	И я также.
Rely or depend upon me.	Положитесь, или надѣйтесь на меня.
Command me.	Повелѣвайте мною.
Honour me with your Commands.	Удостойте меня вашихъ повелѣнїй.
Have you any thing to command me? or Have you any Commands for me?	Не изволите ли чего мнѣ приказать, или нѣтъ ли какихъ приказовъ?

You need but command.	Вы только изволите приказать.
Diſpoſe of your Servant.	Повелѣвайте вашему послушнику.
I only wait for your Commands.	Я только ожидаю вашихъ приказовъ.
Do but ſpeak the Word.	Лишъ только скажите.
You do me too much Honour.	Вы мнѣ дѣлаете много чести.
Let's forbear Compliments, I pray.	Оставимъ пожалуй комплементы.
Let's fotbear Ceremonies.	Оставимъ церемонїи.
Preſent my Service to Mr. L—	Поклонитесь, или засвидѣтельствуйте мою преданность Г.
Remember me to him.	Напомните ему о[б] мнѣ.
Remember my love to him.	Напомните о моей лю[б]ви къ нему.
Preſent my Reſpects, or Duty to my Lady—	Засвидѣтельствуйте мое почтенїе, или мой долгъ — имя.
Remember me kindly to Madam, or Miſtreſs M—	Напомните о мнѣ благосклонно — имя.
Go before, I am ready to follow you.	Подите напередъ, а я готовъ слѣдовать за вами.
After you, Sir.	Послѣ васъ Г. мой.
I know too well what I owe you.	Я довольно чувствую, сколько я вамъ долженъ.

I will not forget myself so far as that comes to. — Не ужель, чтобъ я позабылъ себя столько.

I am ashamed of all your Civilities. — Меня ваши учтивости приводятъ въ стыдъ.

No more of that. — Пожалуй оставте это.

Let's forbear these Compliments. — Оставимъ эти комплементы.

You will have me then commit a piece of rudeness. — Такъ вы хотите, чтобъ я сдѣлался невѣжею.

I shall do it to obey you, or To please you. — Я въ удовольствїе ваше это сдѣлаю.

I dont love so many Ceremonies. — Я не люблю столько церемонїи.

I am not for Ceremonies. — Я люблю простоту.

That's the best way. — Это всево лучше.

You are in the right on't. — Вы справѣдливы.

IV. — 4.

To affirm, Deny, Consent, &c. — *Подтверждать, противурѣчить, соглашаться и проч.*

It is true. — Это правда.

Is it true? — Правда ли?

It is but too true. — Сущая, или самая правда.

To tell you the Thruth. — Сказать вамъ правду.

Really it is so. — Подлинно такъ.

Who doubt's it? who questions it? — Кто сумнѣвается? кто о томъ спрашиваетъ?

There's

There's no doubt on't.	Въ этомъ нѣтъ никакого сумнѣнїя.
I believe yes.	Я думаю, что такъ.
I believe not.	Я думаю, что нѣтъ.
I ſay yes.	Я говорю, что такъ.
I ſay, no.	Я говорю, что нѣтъ.
I lay it is.	Я бьюсь объ закладъ, что такъ.
I lay it is not.	Я бьюсь объ закладъ, что нѣтъ.
Yes, faith.	Подлинно такъ.
On my Conſcience.	По совѣсти.
Upon my Life.	Жизнїю тебѣ клянусь.
Let me die if I tell you an Untruth, or a Lie.	Пусть умру, естьли я не правду говорю.
Yes, I ſwear.	Клянусь вамъ.
I ſwear as I am a Gentlemant.	Клянусь вамъ моею честїю.
As I am an honeſt Man, or as I am a Man of Honour.	Какъ честный человѣкъ.
Upon my Honeſt Word.	Клянусь вамъ моимъ честнымъ словомъ.
Upon my Hononr, or Credit.	Клянусь вамъ моею честностїю.
Believe me.	Повѣрьте мнѣ.
I can tell you.	Я могу вамъ сказать.
I can aſſure you.	Я могу васъ увѣрить.
I could lay ſomething.	Я бьюсь объ закладъ.
Don't you jeſt?	Не шутишь ли?
Are you ſerious? or are you in earneſt.	Въ правду ли.
I ſpeak, or am in earneſt.	Я въ правду говорю.

I warrant you.	Я васъ увѣряю.
You have gueſſed right.	Вы угадали.
You have hit the Nail on the Head.	Вы не ошиблись.
I believe you.	Я вѣрю вамъ.
One may believe you.	Вамъ можно вѣрить.
That is not impoſſible.	Это не не возможное.
Well, let it be ſe, or well and good, or well in good time.	Ну пусть такъ будетъ, или ну хорошо, или ну всô въ пору.
Softly, fair & ſoftly.	Тише, потихоньку.
It is not true.	Это не правда.
That's falſe.	Это ложъ.
There's, no ſuch thing.	Нѣтъ со всѣмъ этова.
That's a Lie.	Это ложъ.
That's an untruth.	Это не правда.
I did but jeſt.	Я лишъ шутилъ.
I did it in jeſt.	Я это въ шутку сдѣлалъ.
I ſaid it in jeſt.	Я это сказалъ въ шутку.
Yes *indeed*, or truly yes.	Вѣрно такъ, или подлинно такъ.
I will.	Я хочу.
I conſent to it.	Я на это согласенъ.
I give my conſent to it.	Я соглашаюсь на это.
I am not againſt it.	Я непротивлюсь.
I agree to it.	Я соглашаюсь на это.
Done.	Изрядно, или хорошо.
I will not, or I won't.	Я не хочу.
I am againſt it.	Я не соглашаюсь.

V.	5.
To Consult or Consider.	*Совѣтоваться. или разсуждать.*
What is to be done?	Что дѣлать?
What shall we do?	Что намъ дѣлать?
What do you advise me to do?	Что вы присудите мнѣ дѣлать?
What Remedy is there for it?	Какое средство для этого?
What course shall we take?	Какъ намъ поступить?
Let's do so & so —	Здѣлаемъ такъ —
Let's do one thing —	Здѣлаемъ одно —
It will be better for me to —	Для меня лучше будетъ —
Hold a little.	Погоди не много.
Would it not be better that —	Не лучшелибъ было, чтобъ —
I had rather.	Я бы лучше.
You had best to —	Вамъ бы лучше —
Let me alone.	Не тронь меня.
Were I in your place.	Естьлибъ я былъ на вашемъ мѣстѣ.
If I was you, I —	Естьлибъ я былъ такъ, какъ вы, тобъ я —
Tis all one.	Всё одно.
Tis the same thing.	Всё тоже.

VI. 6.

Of Eating & Drinking.	*О пищѣ и питьѣ.*
I have a good Appetite, or Stomach.	Я имѣю хорошей апетитъ, или я очень голоденъ.
I am hungry.	Я голоденъ.
I am very hungry.	Я очень голоденъ, или я очень хочу ѣсть.
I am almoſt ſtarved.	Я почти умираю съ голоду.
Methinks I have eat nothing theſe three Days.	Кажется мнѣ, что я эти три дни ничево не ѣлъ.
Eat ſomething.	Покушайте чего нибудь.
What will you eat?	Чего вы хотите покушать?
I could eat a bit of ſomething.	Я бы съѣлъ кусокъ чего нибудь
Give me ſomething to eat.	Дай мнѣ чего нибудь поѣсть.
I have eat enough.	Я ѣлъ довольно.
I am ſatisfied.	Я доволенъ.
I have eat my Belly full.	Я досыта наѣлся.
Will you eat any more.	Не хотите ли еще покушать.
I have no more Stomach.	Мнѣ больше уже ѣсть не хочется.
I am dry	Я хочу пить.
I am very dry.	Мнѣ очень хочется пить.

I am almoſt choak'd with Thirſt.	Я отъ жажды почти умираю.
I am very thirſty.	У меня великая жажда.
Give me ſome Drink.	Дайте мнѣ пить.
I thank you.	Благодарствую.
I could drink a Glaſs of Wine.	Я бы выпилъ рюмку вина.
Drink then,	Пейте же.
I have drank enough.	Я пилъ довольно.
I can drink no more.	Я больше пить не могу.
I am no more dry	Я больше пить не хочу.
I have loſt my Thirſt.	Я напился.
My Thirſt is quenched.	Жажда моя утолилась.

VII. — 7.

Of going, coming, &c. — *Итти, притти куда и проч.*

From whence come you?	Откуда вы идiо̂те?
Whither do you go? or where are you going?	Куда вы идiо̂те?
I come — I go —	Я иду отъ — я иду —
Come up — Come down —	Взойди — сойди —
Come in — Go out —	Войди — выйди —
Come on.	Ну, ступай.
Don't ſtir from thence.	Не трогайся оттуда.
Stay there.	Будь тамъ.
Come near me.	Подойдите ко мнѣ.
Get you gone.	Подите прочь.
Go your Ways.	Подите своей дорогою.
Go back a little.	Отойди не много.

Come hither.	Поди сюда.
Stay a little.	Постой не много.
Stay for me.	Подожди меня.
Do not go ſo faſt.	Не ходите такъ скоро.
You go too faſt.	Вы очень скоро идете.
Get you out of my ſight.	Поди сѣ гласѣ долой.
Don't touch me.	Не трогай меня.
Let that alone.	Покинь это.
Why?	Для чево?
Becauſe.	Для того, что.
I am well here.	Мнѣ и здѣсь хорошо.
The Door is shut.	Дверь затворена.
The Door is open.	Дверь отворена.
Open the Door.	Отвори дверь.
Shut the Door.	Затвори дверь.
Open the Window.	Отвори окошко.
Shut the Window.	Затвори окошко.
Come this Way.	Поди сюда.
Go that Way.	Поди туда.
Come, or paſs this Way.	Пройди сею дорогою.
Come, or paſs that Way.	Пройди тою дорогою.
What do you look for?	Чево вы ищите?
What have you loſt?	Что вы потеряли?

VIII. — 8.

Of Speaking, Saying, Doing, &c. — *Говорить, сказывать, дѣлать и проч.*

Speak aloud.	Говорите громко.
You ſpeak too low.	Вы говорите очень тихо.
Whom do you ſpeak to?	Кому вы говорите?

Do

Do you ſpeak to me?	Мнѣ ли вы говорите?
Speak to him, or to her?	Говори ему, или ей?
Do you ſpeak Engliſsh?	Говорите ли вы по Англински?
Can you ſpeak Engliſh?	Умѣете ли говорить по Англински?
I ſpeak it a little.	Говорю не много.
What do you ſay.	Что вы говорите.
What did you ſay.	Что вы сказали.
I ſay nothing.	Я ничего не говорю.
I ſaid nothing.	Я ничево не сказалъ.
Hold your Tongue.	Молчите.
I do hold my tongue.	Я молчу.
She won't hold her tongue.	Она не хочетъ молчать.
She does nothing but prattle, or tattle.	Она только болтаетъ.
I heard it.	Я то слышалъ.
I never heard of it.	Я никогда о томъ не слыхалъ.
I was told ſo.	Мнѣ такъ сказано.
They ſay ſo.	Говорятъ такъ.
Every one ſays ſo.	Всякъ такъ говоритъ.
Maſter told it me.	Господинъ то мнѣ сказалъ.
My Lady did not tell it me.	Госпожа того мнѣ не сказала.
Did he tell it you?	Сказалъ ли онъ вамъ о томъ?
Did she tell it you?	Сказала ли она тебѣ о томъ?
When did you heard it?	Когда вы то слышали?
I heard it to day	Я то слышалъ сего дня.

Who

Who told you?	Кто вамъ сказалъ?
I do not believe it.	Я тому не вѣрю.
That's a flam, or Sham.	Это выдумка, или подлогъ.
What does he ſay?	Что онъ говоритъ?
What does she ſay?	Что она говоритъ?
What did he ſay to you?	Что онъ вамъ сказалъ?
What did she ſay to you?	Что она вамъ сказала?
He ſaid nothing to me.	Онъ ничего мнѣ не сказалъ.
She ſaid nothing to me.	Она ничево мнѣ не сказала.
He told me no News.	Онъ не сказалъ мнѣ никакихъ новостей.
Maſter told me News.	Господинъ сказалъ мнѣ новости.
Do not tell him that.	Не сказывай ему этого.
I will tell him.	Я ему скажу.
I will not tell him.	Я ему не скажу.
Say not a Word.	Не говори ни слова.
I will not tell them.	Я имъ не скажу.
Do not tell them.	Не сказывай имъ.
Have you ſaid that?	Сказали ли вы это?
No, I did not ſay it.	Нѣтъ, я того не сказывалъ.
Did you not ſay it?	Не сказали ли вы того?
Did they not ſay it?	Не сказали ли они того?
What do you do?	Что вы дѣлаете?
What have you done?	Что вы здѣлали?
I do nothing.	Я ничево не дѣлаю.
I have done nothing.	Я ничево не здѣлалъ.

Have

Have you done?	Здѣлали ли вы, или готово ли?
Have you not done? or Han't ye done?	Не здѣлали еще вы?
What does he do?	Что онъ дѣлаетъ?
What does she do?	Что она дѣлаетъ;
What will you pleaſe to have?	Чево вы изволите?
What do you want?	Что вамъ надобно?
What do you ask?	Чево вы спрашиваете?
Anſwer me.	Отвѣтствуйте мнѣ.
Why don't you anſwer?	Для чево вы не отвѣтствуете?

IX. — 9.

Of Hearing, Hearkening &c. — *Слышать, подслушивать и проч.*

Do you hear me?	Слышите ли вы меня?
I do not hear you.	Я васъ не слышу.
I cannot hear you.	Я не могу васъ слышать.
Speak louder.	Говорите громче.
Hark ye, come hither.	Слушай, поди сюда.
I hear you.	Я васъ слышу,
I liſten, or hearken to you.	Я васъ слушаю.
Be quiet.	Перестань, или молчи.
Don't make a noiſe.	Не шумите.
What a noiſe do they make there?	Что у нихъ тамъ за шумъ?
One can not hear another ſpeak.	Одному другаго не можно слышать.

Whar

Who told you?	Кто вамъ сказалъ?
I do not believe it.	Я тому не вѣрю.
That's a flam, or Sham.	Это выдумка, или подлогъ.
What does he ſay?	Что онъ говоритъ?
What does she ſay?	Что она говоритъ?
What did he ſay to you?	Что онъ вамъ сказалъ?
What did she ſay to you?	Что она вамъ сказала?
He ſaid nothing to me.	Онъ ничего мнѣ не сказалъ.
She ſaid nothing to me.	Она ничево мнѣ не сказала.
He told me no News.	Онъ не сказалъ мнѣ никакихъ новостей.
Maſter told me News.	Господинъ сказалъ мнѣ новости.
Do not tell him that.	Не сказывай ему этого.
I will tell him.	Я ему скажу.
I will not tell him.	Я ему не скажу.
Say not a Word.	Не говори ни слова.
I will not tell them.	Я имъ не скажу.
Do not tell them.	Не сказывай имъ.
Have you ſaid that?	Сказали ли вы это?
No, I did not ſay it.	Нѣтъ, я того не сказывалъ.
Did you not ſay it?	Не сказали ли вы того?
Did they not ſay it?	Не сказали ли они того?
What do you do?	Что вы дѣлаете?
What have you done?	Что вы здѣлали?
I do nothing.	Я ничево не дѣлаю.
I have done nothing.	Я ничево не здѣлалъ.

Have you done?	Здѣлали ли вы, или готово ли?
Have you not done? or Han't ye done?	Не здѣлали еще вы?
What does he do?	Что онъ дѣлаетъ?
What does she do?	Что она дѣлаетъ;
What will you pleaſe to have?	Чево вы изволите?
What do you want?	Что вамъ надобно?
What do you ask?	Чево вы спрашиваете?
Anſwer me.	Отвѣтствуйте мнѣ.
Why don't you anſwer?	Для чево вы не отвѣтствуете?

IX. — 9.

Of Hearing, Hearkening &c. — *Слышать, подслушивать и проч.*

Do you hear me?	Слышите ли вы меня?
I do not hear you.	Я васъ не слышу.
I cannot hear you.	Я не могу васъ слышать.
Speak louder.	Говорите громче.
Hark ye, come hither.	Слушай, поди сюда.
I hear you.	Я васъ слышу,
I liſten, or hearken to you.	Я васъ слушаю.
Be quiet.	Перестань, или молчи.
Don't make a noiſe.	Не шумите.
What a noiſe do they make there?	Что у нихъ тамъ за шумъ?
One can not hear another ſpeak.	Одному другаго не можно слышать.

Whar

What a thundring noiſe you make there?	Что у васъ тамъ за стукъ?
You break my head.	Вы голову мою прожужжали
You make my head giddy.	У меня отъ васъ голова вкругъ идетъ.
You are toubleſome.	Вы безпокойны.

X. / 10.

Of Underſtanding, or Apprehendiug. / *Разумѣть или понимать.*

Do you nnderſtand him well?	Хорошо ли вы ево разумѣете?
Did you underſtand what he ſaid?	Разумѣли ли вы, что онъ говорилъ?
Do you underſtand what he ſays?	Разумѣете ли, что онъ говоритъ?
Do you underſtand me well?	Хорошо ли вы меня разумѣете?
I underſtand you well.	Я васъ довольно разумѣю.
I do not underſtand you	Я васъ не разумѣю.
Do you underſtand English?	Разумѣетели по Англински?
I don't underſtand it.	Не разумѣю.
I unerſtand it pretty well.	Я нарочито разумѣю.
Does Maſter, or the Gentleman underſtand it?	Разумѣетъ ли сей господинъ?
He does not unerſtand it.	Онъ не разумѣетъ.

Did

Did you underſtand me?	Разумѣли ли вы меня.
I did not underſtand you.	Я васъ не разумѣлъ.
I underſtand you well.	Я васъ довольно разумѣю.
Did you underſtand him?	Разумѣли ли вы ево?
Did you unerſtand her?	Разумѣли ли вы ее?
Did you underſtand them?	Разумѣли ли вы ихъ?
Do you not underſtand me?	Не разумѣете вы меня?
Do you not underſtand him, or her?	Не разумѣете вы ево, или ее.
Do you not underſtand them?	Не разумѣете ихъ?

XI. — II.

To ask a Queſtion. — *Спрашипать о чемъ.*

How do you ſay?	Какъ вы говорите?
What's that? or what's the matter?	Что это такое?
What do they ſay?	Что говорятъ?
What means that?	Что это значитъ?
What do you mean?	Что вы чрезъ сіе разумѣете?
What's that good for?	Къ чему это полезно, или для чево это?
What do you think?	Что вы думаете?
To what purpoſe did he ſay that?	Къ чему это онъ сказалъ?
Tell me, may a body know?	Скажите мнѣ, можно ли знать?

May a Body ask you?	Можно ли васъ спросить?
What do you ask?	Что вы спрашиваете?
How, Sir?	Какъ сударь?
What's to be done?	Что дѣлать?
What do you want?	Чево вамъ надобно?
What will you pleaſe to have?	Чево вы изволите?
Anſwer me?	Отвѣчайте мнѣ?
Why do you not anſwer?	Для чево вы не отвѣчаете?

XII. / 12.

Of knowiug, or having Knowledge of. — *Знать о чемъ.*

Do you know that?	Знаете ли вы это?
I don't know it.	Я того не знаю.
I know nothing of it.	Я ничево о томъ не знаю.
She knew of it.	Она о томъ знала.
Did he know it.	Зналъ ли онъ то?
Suppoſe I knew it.	Пусть я то зналъ, или положимъ, что я то зналъ.
He shall know nothing of it.	Онъ о томъ ничево знать не будетъ.
Did he know of it?	Зналъ ли онъ о томъ?
He never knew any thing of it	Онъ никогда о томъ не зналъ.
I knew it before you	Я то зналъ прежде васъ.
Not that I know	Я неговорю что я знаю.

XIII.

XIII. — 13.

Of knowing, or being acquainted with, forgetting, remembring.	*Знать что, забыть и памятовать.*
Do you know him?	Знаете ли вы ево?
Do you know her?	Знаете ли вы ее?
Do you know them?	Знаете ли вы ихъ?
I know him.	Я ево знаю.
I do not know them.	Я ихъ не знаю.
We know one another, or we are acquainted together.	Мы другъ друга знаемъ, или мы знакомы.
We do not know one another.	Мы не знаемъ другъ друга.
Do you not know him?	Не знаетель вы ево?
I believe I have known him	Мнѣ кажется, что я ево зналъ.
I have known her.	Я ее зналъ.
We have known one another.	Мы знакомы были другъ другу.
I know him by Sight.	Я знаю ево въ лицо.
I know her by Reputation.	Я знаю ее по одной славѣ.
He knew me well, or he did know me well.	Я ему былъ знакомъ, или онъ меня очень зналъ.
Do you know me?	Знаете ли вы меня?
I have forgot your Name.	Я позабылъ ваше имя.
Have you forgot me?	Не позабыли ли вы меня?
Does she know you?	Знаетъ ли она васъ?

Does the Gentleman know you?	Знаетъ васъ этотъ господинъ?
He does not know me.	Онъ меня не знаетъ.
The Gentleman knows me well.	Сей господинъ меня очень знаетъ.
He knows me no more.	Онъ уже больше меня не знаетъ.
He has forgot me.	Онъ меня забылъ.
She knows me no more.	Она меня больше уже не знаетъ.
I have the Honour to be known to him.	Я имѣю честь быть ему знакомымъ.
Do you remember that?	Помните ли вы это?
I do not remember it.	Я того не помню.
I remember it very well.	Я то очень помню.

XIV. / 14.

Of Age, Life, Death, &c. / *О возрастѣ, жизни, смерти и проч.*

How old are you?	Какъ вы стары, или сколько вамъ отъ роду лѣтъ?
How old is your Brother?	Какъ старъ вашъ братецъ?
I am twenty five Years old, or I am twenty five Years of age.	Мнѣ двадцать пять лѣтъ отъ роду.
He is five and twenty Years old.	Ему двадцать пять лѣтъ отъ роду.
You are older than I.	Вы старѣе меня.
He begins to grow old.	Онъ становится старъ, или онъ начинаетъ старѣть.

How

How old may you be?	Сколько вамъ лѣтъ отъ роду?
I am well, that is the chief thing.	Я здоровъ, а это есть наиглавнѣйшая вещь.
Are you married?	Женаты ли вы?
How often have you been married?	Сколько разъ вы были женаты?
How many Wives have you had?	Сколько женъ у васъ было?
Have you a Father and Mother ſtill?	Въ живыхъ ли, или естьли у васъ отецъ и мать?
Is your Father a live, or living?	Живъ ли вашъ отецъ?
His Father & Mother are dead.	Ево отецъ и мать умерли.
My Father is dead.	Мой отецъ умеръ.
My Mother is dead.	Моя мать умерла.
My Father has been dead theſe two Years.	Два года тому, какъ отецъ мой умеръ.
My Mother is married again.	Моя мать опять за мужъ вышла.
How many Children have you?	Сколько у васъ дѣтей?
I have four.	Четверо.
Sons or Daughters?	Сыновья, или дочери?
I have a Son & three Daughters.	У меня есть сынъ и двѣ дочери.
How many Brothers have you?	Сколько у васъ братьевъ?
I have none alive.	У меня ни одного нѣтъ въ живыхъ.

They are all dead.	Они всѣ померли.
We are all mortal.	Мы и всѣ смертные.

XV. 15.

Between a Governess & a young Lady, or Contlewoman.	*Между учительницею, или мамкою и молодою госпожею.*
Are you in Bed ſtill?	Вы еще на постелѣ?
Do you ſleep?	Вы спите?
No, I do but ſlumber.	Нѣтъ, я толко дремлю.
Awake.	Встань, проснись.
You ſleep too much.	Вы очень много спите.
You are very ſleepy.	Ты очень сонлива.
Are you not awake yet?	Вы еще не проснулись?
Riſe quickly	Встаньте поскорѣе
Is it time to riſe already?	Развѣ время уже вставать?
Why truly, do you queſtion it?	Подлинно время, развѣ вы сумнѣваетесь.
'Tis near nine o Clock.	Уже въ исходѣ девятый часъ.
Are you up?	Встали ли вы?
Is your Siſter up?	Встала ли ваша сестрица?
Make haſte.	Поскорѣе
Why do not you make haſte?	Для чего вы не спѣшите?
Have a care.	Берегитесь.
You will fall.	Вы упадете.
You were like to fall.	Вы было упали.
Come near the Fire.	Подите къ огню.

Keep your ſelf warm.	Держите себя въ тѣплѣ.
You will catch cold.	Вы простудитесь.
I have got a Cold.	Я простудилася.
I do nothing but cough and ſpit.	Я только кашлею и плюю.
Blow your Noſe.	Высморкайте свой носъ.
Dreſs your ſelf, Dreſs me.	Одѣвайтесь, одѣньте меня.
Dreſs your Head.	Уберите свою голову.
Dreſs my Head.	Уберите мою голову.
Put on your Stockings.	Надѣвайте чулки.
Put on your Shoes.	Надѣвайте башмаки.
Take that clean Shift.	Возмите эту бѣлую рубашку.
Wash your Hands, your Mouth & your Face.	Вымойте руки, ротъ и лицо.
Cleanſe your Teeth.	Вычистите свои зубы.
Comb my Head.	Причеши мнѣ голову.
Comb your Head.	Чешите свою голову.
Clean your Combs.	Вычистите свои гребни.
Lace me.	Зашнуруйте меня.
Get your ſelf laced.	Зашнуруйтесь.
Help me.	Пособите мнѣ.
Why don't you help me?	Для чево вы мнѣ не пособите?
Have you done?	Готовы ли вы?
Not yet.	Нѣтъ еще.
You are very tedious.	Вы очень мѣдлите.
Say your Prayers.	Молитесь Богу.
Speak aloud.	Говорите громко.
Begin.	Начинайте.

They are all dead.	Они всѣ померли.
We are all mortal.	Мы и всѣ смертные.

XV. / 15.

Between a Governess & a young Lady, or Contlewoman.	*Между учительницею, или мамкою и молодою госпожею.*
Are you in Bed still?	Вы еще на постелѣ?
Do you sleep?	Вы спите?
No, I do but slumber.	Нѣтъ, я толко дремлю.
Awake.	Встань, проснись.
You sleep too much.	Вы очень много спите.
You are very sleepy.	Ты очень сонлива.
Are you not awake yet?	Вы еще не проснулись?
Rise quickly	Встаньте поскорѣе
Is it time to rise already?	Развѣ время уже вставать?
Why truly, do you question it?	Подлинно время, развѣ вы сумнѣваетесь.
'Tis near nine o Clock.	Уже въ исходѣ девятый часъ.
Are you up?	Встали ля вы?
Is your Sister up?	Встала ли ваша сестрица?
Make haste.	Поскорѣе
Why do not you make haste?	Для чево вы не спѣшите?
Have a care.	Берегитесь.
You will fall.	Вы упадете.
You were like to fall.	Вы было упали.
Come near the Fire.	Подите къ огню.

Keep your ſelf warm.	Держите себя въ тѣп-лѣ.
You will catch cold.	Вы простудитесь.
I have got a Cold.	Я простудилася.
I do nothing but cough and ſpit.	Я только кашлею и плюю.
Blow your Noſe.	Высморкайте свой носъ.
Dreſs your ſelf, Dreſs me.	Одѣвайтесь, одѣньте меня.
Dreſs your Head.	Уберите свою голову.
Dreſs my Head.	Уберите мою голову.
Put on your Stockings.	Надѣвайте чулки.
Put on your Shoes.	Надѣвайте башмаки.
Take that clean Shift.	Возмите эту бѣлую рубашку.
Waſh your Hands, your Mouth & your Face.	Вымойте руки, ротъ и лицо.
Cleanſe your Teeth.	Вычистите свои зубы.
Comb my Head.	Причеши мнѣ голову.
Comb your Head.	Чешите свою голову.
Clean your Combs.	Вычистите свои гребни.
Lace me.	Зашнуруйте меня.
Get your ſelf laced.	Зашнуруйтесь.
Help me.	Пособите мнѣ.
Why don't you help me?	Для чево вы мнѣ не пособите?
Have you done?	Готовы ли вы?
Not yet.	Нѣтъ еще.
You are very tedious.	Вы очень мѣдлите.
Say your Prayers.	Молитесь Богу.
Speak aloud.	Говорите громко.
Begin.	Начинайте.

Go on.	Ну, продолжайте.
Make an End.	Окончайте.
Where's your prayer-Book?	Гдѣ вашъ молитвенникъ?
Bring your Bible.	Принесите свою Библїю.
Look for your Bible.	Сыщите свою Библїю.
Read a Chapter.	Прочитайте главу.
Where did you leave off Yeſterday?	Гдѣ вы вчерась остановились?
I left off here.	Я здѣсь остановилась.
You don't hold your Book right.	Вы не хорошо книгу свою держите.
Read ſoftly.	Читайте тихо.
Spell that Word.	Сложите это слово.
You read too faſt.	Вы читаете очень скоро.
You doe not read well.	Вы не хорошо читаете.
You read too ſlowly.	Вы читаете очень тихо.
You learn nothing.	Вы ничево не учите.
You obſerve nothing.	Вы ничево не примѣчаете.
You do not ſtudy.	Вы не учитесь.
You do not improve.	Вы не успѣваете, вы успѣховъ не оказываете.
You are idle, or lazy.	Вы лѣнивы.
What do you mutter there?	Что вы тамъ ворчите?
Begin again.	Зачните опять.
You do not know your Leſſon	Вы не знаете своего урока.
There's your Leſſon.	Вотъ вашъ урокъ.

Pray give me another Lefson.	Пожалуйте мнѣ другой урокъ.
Why do you ſpeak Ruſs to me?	Для чево вы говорите мнѣ по Руски?
Speak always English.	Говорите всегда по Англински.
Wll you eat your Breakfaſt?	Хотите ли завтракать?
What will you have for your Breakfaſt?	Чево вы хотите позавтракать?
Will you have ſome Bread & Butter?	Хотите ли хлѣба съ масломъ.
Say what will you have.	Скажите, чево вамъ хочется?
Make haſte to eat your Breakfaſt.	Завтракайте поскорѣе.
Have you breakfaſted?	Позавтракали ли вы?
Take your Work.	Возмите свою работу.
Shew me your Work.	Покажите мнѣ свою работу.
That is not right.	Это не хорошо.
Do all that over again.	Передѣлайте всю это съ изнова.
You make Mouths.	Вы ротъ свой кривляете, или дразнитесь.
Have you a good Needle?	Естьли у васъ хорошая иголка?
Have you any Thread?	Естьли у васъ нитки?
Leave your Work.	Оставте свою работу.
Go & play a little.	Подите, поиграйте немного.
Come to work again when you have play'd?	Придите погулявши опять къ дѣлу.

Go & work in the Garden.	Подите и поработайте въ саду.
Do not overheat yourself.	Не разгорячите себя много.
Come again quickly.	Подите опять скорѣе.
It is dinner time.	Время уже обѣдать.
Sit at Table.	Садитесь за столъ.
Sit down	Садитесь.
Put your Napkin before you.	Положите салфетку передъ себя.
Where's your Knife, your Fork, & your Spoon?	Гдѣ вашъ ножикъ, ваша вилка и ложка?
Say grace.	Читайте молитву.
Eat some Soop.	Кушайте супъ.
Eat some.	Покушайте.
Will you eat some Mutton?	Хотите ли баранины покушать?
Will you have fat, or lean?	Чево вы хотите, жирнаго или сухаго мѣста?
Do you love fat?	Любите ли вы жиръ?
Will you have some of that?	Не хотите ли вы этова?
Shall I help you to some of that Dish?	Не подать ли вамъ чево изъ этого блюда?
Do you love Sauce?	Любите ли вы соусъ?
Tell me what you love?	Скажите мнѣ, что любите?
Eat, you do not eat.	Кушайте, вы не кушаете.
Will you have a Bone?	Не дать ли вамъ кость?

Here, there's a Wing of a Chicken.	Вотъ, возмите цыплячье крыло.
Eat Bread with your Meat.	Кушайте хлѣбъ съ мясомъ.
Have you drank?	Пили ли вы?
Call, or ask for ſome drink.	Попросите пить.
Is this Meet good?	Хорошо ли это мясо?
Will you have any more of it?	Не изволите ли еще?
Have you eat enough?	Довольно ли вы кушали?
Have you dined well?	Хорошо ли вы обѣдали?
Do you love Cheeſe?	Любите ли вы сыръ?
Say Grace	Благодарите Бога.
Go to dance.	Подите танцовать.
Have you danced?	Танцовали ли вы?
Exerciſe yourſelf.	Учитесь.
Dance a Minuet.	Танцуйте минуетъ.
You do not dance well.	Вы не хорошо танцуете.
Stand upright.	Стойте прямо.
Hold up your Head.	Поднимите голову.
Make a Courteſie.	Здѣлайте поклонъ.
Look upon me.	Смотрите на меня.
What do you look upon?	На что вы смотрите?
Is your Maſter gone?	Ушолъ ли вашъ учитель?
Have you done already?	Развѣ вы уже окончали?
Go ſing.	Подите пѣть.
Carry your Book with you.	Понесите книгу свою съ собою.

Come to Work again when you have done.	Попѣвши придите опять работать.
Have you ſung?	Пѣли ли вы?
Have you a new Leſſon?	Естьли у васъ новый урокъ.
You do not ſing well.	Вы не хорошо поіо̂те.
Sing a Tune.	Запойте что нибудь.
Sing a Song.	Запойте пѣсню.
You ſing pretty well.	Вы изрядно поіо̂те.
Play on the Spinnet.	Играйте на Шпинетѣ?
Play on the Harpſichord.	Поиграйте на Клавицымбалахъ.
Go & play on the Guitar.	Подите поиграйте на Цитрѣ.
Is your Guitar in Tune?	Настроена ли ваша Цитра?
Can you tune your Guitar?	Умѣете ли настроить свою Цитру?
Return to your Work.	Подите опять къ своему дѣлу.
Go & learn English.	Подите и учитесь по Англински.
Where have you put Your Grammar?	Гдѣ вы положили свою грамматику?
Look for your Book?	Поищите своей книги?
What Leſſon have you?	Какой у васъ урокъ?
What Dialogue have you read?	Какой разговоръ вы читали?
Repeat your Leſſon.	Повторите свой урокъ.
You do not know it.	Вы ево не знаете.
You know nothing.	Вы ничево не знаете.
Read before me.	Читайте при мнѣ.

You do not pronounce well.	Вы не хорошо выговариваете.
Can you ſay your Leſſon by Heart?	Можете ли, сказать урокЪ свой наизусть?
You have no Memory.	У васЪ нѣтЪ понятїя.
You take no pains.	Вы не стараетесь.
What will you have for your afternooning, or for your Supper?	Чево вы хотите пополдничать, или поужинать?
Come to Supper.	Подите ужинать.
Take ſome Milk.	Возмите молока.
Do not eat ſo much Fruit	Не кушайте такЪ много овощей.
You will be ſick.	Вы занеможете.
Fruit is not good for you.	Овощи для васЪ не здоровы.
'Tis time for you to go to Bed.	Пора уже вамЪ ложиться спать.
Go to Bed.	Подите на постелю.
Undreſs yourſelf.	Раздѣньтесь.
Pray to God.	Молитесь Богу.
Riſe to morrow betimes.	Встаньте завтра пораньше.

XVI. — 16.

To walk. — *Прогуливаться.*

It is very fine Weather.	Весьма хорошая погода.
This clear and ſerene Day invites to walk.	Сей ясный и прохладный день кЪ гулянїю охоту возбуждаетЪ.

There's no Cloud at all.	Облаковъ со всѣмъ нѣтъ.
Let's walk out.	Пойдемъ гулять.
Let's go and take the Air.	Пойдемъ прогуляемся.
Will you go & take a turn?	Хотите ли вы прогуляться?
Will you go along with me?	Хотите ли итти со мною?
Anſwer, tell me yes, or no?	Отвѣтствуйте, скажите мнѣ хотите, или нѣтъ?
I will,	Хочу.
I conſent to it.	Я соглашаюсь.
I agree to it.	Я согласенъ.
I ſhall wait on you.	Я съ вами вмѣстѣ пойду.
Whither shall we go?	Куда намъ итти?
Let's go into the Summer Garden.	Пойдемъ въ лѣтній садъ.
Let's go into the Meadows. or Fields.	Пойдемъ на луга̀, или въ полѣ.
Shall we go in a Coack?	Не въ коретѣ ли намъ ѣхать?
As you pleaſe.	Какъ изволите.
As you will.	Какъ вы хотите.
Let's go thither on foot, or Let's walk it.	Пойдемъ туда пѣшкомъ.
You are in the right.	Вы справѣдливо говорите.
That's good ſor one's Health.	Это хорошо для здоровья.

One gets a Stomach by walking.	Отъ ходьбы дѣлается апетитъ.
Cheer up, come on let's walk.	Ну, пойдемъ.
Which Way shall we go?	Которой дорогой намъ итти?
Which Way do you go?	Которой дорогой вы пойдете?
Which Way you please.	Которой изволите.
This Way, or that Way.	Этою дорогою, или тою.
Let's go this Way.	Пойдемъ этою
On the right Hand, or to the right	На правую руку, или на право.
On the left Hand, or to the left.	На лѣвую руку, или на лѣво.
Will you go by Water?	Хотите ли водой ѣхать?
Where is the Boat? where are the Watermen?	Гдѣ судно? гдѣ гребцы?
Go into the Boat.	Ступайте въ судно.
Do you take a Sculler or Oars?	Какое судно съ однимъ гребцомъ, или съ двумя, вы брать хотите?
We will just cross the Water	Мы только переѣдемъ черезъ рѣку.
The Water is wery calm.	Вода очень тиха.
It begins to grow rough.	Начинаетъ колебаться.
Where will you land?	Гдѣ вы приставать хотите.

We

We are very near the Shore.	Мы очень близко бе-рега.
Stop the Boat.	Одержи судно.
Let's view those Fields and Meadows.	Посмотримъ на сїи лу-га и поля.
What fine green is he-re!	Какъ изрядная здѣсь зелень!
These Meadows are ena-meled with a thousand fine Flowers.	Сїи луга украшены ве-ликимъ множествомъ изрядныхъ цвѣтовъ.
That's a fine Prospect.	Это хорошей про-спектъ.
This is a very pleasant Place.	Сїе мѣсто весьма весе-ло.
The Trees are in blos-som.	Дерева̀ цвѣтутъ.
The Rose-bushes begin to bud.	Розовые кустья начи-наютъ разцвѣтать.
Those Roses are not yet blown.	Сїи розы еще не распу-стились.
The Corn comes up.	Рожь выходитъ.
There is a good shew of Corn.	Рожь имѣетъ хорошей видъ, рожь, какъ ка-жется хороша бу-детъ.
The Ears are very long.	Колось очень долгъ.
The Corn is ripe.	Рожь поспѣла.
This is a fine Plain.	Эта преизрядная до-лина.
These Shades are very pleasant.	Сїи тѣни весьма прїя-тны.
How fair all things are here?	Какъ здѣсь все прекра-сно.

Methinks

Methinks I am in an earthly Paradiſe.	Кажется мнѣ, что я въ земномъ раю.
Do you not hear the ſweet Melody of the Birds?	Не слышите ли вы сладкое пѣніе птицъ?
The ſweet ſinging, or warbling of the nightingale?	Пріятное пѣніе, или свистаніе соловья.
Do not I hear the Cuckow.	Не кокушку ли я слышу?
No, it is not May yet.	Нѣтъ, еще не Маій мѣсяцъ.
You go too faſt.	Вы идете очень скоро.
I cannot follow you.	Я не могу за вами итти
I cannot go ſo faſt.	Я такъ скоро итти не могу.
I cannot keep pace with you.	Я не могу за вами успѣть.
Don't go ſo faſt.	Не идите такъ скоро.
You are a ſorry Walker.	Вы худой ходокъ.
Pray go a little ſoftlier.	Пожалуйте подите потише
Let's reſt a little.	Отдохнемъ не много.
'Tis not worth the while.	Нестоитъ тово.
Are you weary?	Развѣ вы устали?
I am mighty weary, or tired.	Я очень усталъ.
Let us lie down upon the Graſs.	Ляжемъ на траву.
Take heed of that.	Берегитесь этого.
'Tis very unwholſome.	Ето очень не здорово.
The Graſs is moiſt & wet.	Трава сыра и мокра.

Let's

Let's paſs over into that Wood.	Перейдемъ въ этотъ лѣсъ.
Let's go into that Grove.	Пойдемъ въ ту рощу.
What a pleaſant Place is this.	Какъ сїе мѣсто прїятно!
How fit for Study!	Сколь удобно для ученїя!
Here are three Walks.	Вотъ три Аллеи.
How well theſe trees are planted, or ſet!	Какъ хорошо древà сїи посажены!
They ſeem to kiſs one another.	Кажется они другъ друга лобзаютъ.
Theſe Trees make a fine Shade.	Сїи дерева дѣлаютъ прїятную тѣнь.
How thick theſe Trees are with Leaves.	Сколь сїи древà густы, или кудрявы.
The Sun-Beams cannot pierce thro them.	Солнечные лучи сквозь ихъ проходить не могутъ.
Here are fine Orchards.	Вотъ изрядные сады.
There's a great deal of Fruit.	Тамъ очень много плодовъ.
I ſee Apples, Pears, Nuts. Filberds, & Cherries.	Я вижу яблоки, груши, орѣхи и вишенья.
I had rather have Walnuts & Cheſnuts.	Я лучше люблю грецкїе орѣхи и каштаны.
Theſe Apricocks & peaches make my Mouth water.	Смотря на сїи априкосы и персики, у меня текутъ слины.
I could eat of thoſe Plumbs.	Я бы поѣлъ этихъ сливъ.

What

What are Cherries a Pound? — По чему фунтъ вишенъ?

Ten Copeecks. — Десять копѣекъ.

Let's buy ſome. — Купимъ.

I am afraid we shall be wet. — Я опасаюсь чтобъ намъ не вымочиться.

I ſee the Weather begins to be cloudy. — Я вижу тучи находятъ.

Let's go back again. — Пойдемъ на задъ.

It grows late. — Становится поздно.

The Sun ſets. — Солнце заходитъ.

Don't go ſo faſt. — Не ходите такъ скоро.

Stay for me. — Подождите меня.

Come, come if you be weary, you will reſt your ſelf at Supper. — Ступай, ступай, есть-ли и устанете, то отдохнете за ужиномъ.

XVII. — 17.

To walk in a Flower Garden. — *Гулять въ цвѣтникѣ.*

Here's a very fine Flower Garden — Вотъ весьма изрядный цвѣтникъ!

Let's walk in this Walk. — Погуляемъ въ семъ гульбищѣ,

There are very fine Flowers? — Вотъ весьма изрядные цвѣты!

How do you call that Flower? — Какъ этотъ цвѣток называется?

'Tis a Tuberoſe. — Это Тубероза.

There are fine Violets, & fine Jeſſamin. — Вотъ изрядныя фїялки, и хорошей ясминъ!

Let's

Let's gather Pinks and Roſes.	Нарвемъ гвоздикъ и розъ.
Let's make a Noſegay of them.	Здѣлаемъ изъ нихъ пучокъ.
Make me a Noſegay.	Свяжи мнѣ пучокъ.
That Noſegay ſmells well.	Этотъ пучокъ хорошо пахнетъ.
Give me that Tulip.	Дайте мнѣ этотъ тюлпанъ.
What Roſe tree is that?	Какой это Серебаринникъ?
Give me a Roſe.	Дайте мнѣ одну розу.
Take one.	Возмите.
Let's go into that Bower.	Пойдемъ въ эту бесѣдку.
Let's go into that green Arbour.	Пойдемъ въ сїю зеленую бесѣдку.
Let's go to the Shade.	Пойдемъ подъ тѣнь.

VXIII.	18.
Of the Weather.	*О погодѣ.*

How is the weather?	Какова погода?
Is it fine weather?	Хороша ли погода?
Is it bad weather?	Не худая ли погода?
Is it hot?	Не жарко ли?
it cold?	Не холодно ли?
oes the Sun shine?	Сїяетъ ли солнце?
t is fine weather.	Хорошая погода.
It is bad weather.	Худая погода.
'Tis ugly weather.	Негодная погода.

'Tis dry, wet, rainy, ſtormy, windy, or ſnowy weather.	Сухая, мокрая, дождливая, бурная, вѣтреная, или снѣжная погода.
Unſettled and changeable weather.	Непостоянная и перемѣнная погода.
It is hot.	Жарко.
It is cold.	Холодно.
It is very hot, or very cold.	Очень жарко, или очень холодно.
'Tis clear & ſerene weather.	Ясная и тихая погода.
The Sun ſhines.	Солнце сїяетъ.
'Tis dark weather.	Мрачная погода.
'Tis cloudy, gloomy weather.	Облачная, пасмурная погода.
The Clouds are very thick.	Облакà очень густы.
Does it rain?	Идетъ ли дождь?
I don't believe it.	Я не думаю.
It rains.	Дождь идїотъ.
It does not rain.	Дождя нѣтъ.
It rains as faſt as it can pour.	Дождь весьма силенъ, какъ ведромъ льетъ.
'Tis but a Shover.	Это только тучка.
'Twill be over preſently.	Онъ тотчасъ пройдетъ
I am afraid we ſhall have ſome rain.	Я опасаюсь, что дождь будетъ.
Fear not.	Не бойтесь.
'Tis but a Cloud that paſſes by.	Это только облако, которое мимо идетъ.
It begins to rain.	Дождь итти начинаетъ

It will rain all Day.	Дождь будетъ иттти во весь день.
I question it.	Я сумнѣваюсь о томъ.
The rain will be soon over.	Дождь скоро пройдетъ.
Let us shelter ourselves.	Укроемся.
'Tis not worth while.	Не стоитъ тово.
'Tis nothing but Water.	Это только вода.
Are you afraid of Water?	Развѣ вы воды боитесь?
Not at all.	Никакъ.
I am only afraid to spoil my Cloaths.	Я только опасаюсь, чтобъ платье свое не испортить.
It rains already.	Уже дождь пошелъ.
It rains apace, or very fast.	Дождь идютъ сильно.
We must not go out in such weather.	Намъ не должно выходить въ такую погоду.
It hails.	Градъ идетъ.
It hails deadly hard.	Градъ идетъ ужасно силенъ.
It snows.	Снѣгъ идетъ.
Does it snow?	Идетъ ли снѣгъ?
It snows in great flakes.	Снѣгъ идетъ очень великъ.
It freezes.	Мерзнетъ.
It thaws.	Таетъ.
I think it freeses very hard.	Я думаю очень сильно мерзнетъ.
'Tis a hard Frost.	Сильный, или жестокій морозъ.

The

The Froſt is broke.	Неморозитъ больше.
The Snow melts away.	Снѣгъ стаеваетъ.
It is a great Storm.	Великая буря.
It thunders.	(Громъ) грѣмитъ.
The Thunder roars.	Громъ грѣмитъ.
It lightens.	Молнïя сверкаетъ.
One can ſee nothing but the flashes of Lightening.	Кромѣ блисшанiй молненныхъ ничево видѣть не можно.
The Wind blows.	Вѣтръ дуетъ.
The Wind blows hard, or the Wind is high.	Вѣтръ сильно дуетъ.
The Wind blows cold.	Вѣтръ холодный дуетъ.
The Wind is changed, or turned.	Вѣтръ перемѣнился, или поворотилъ.
The Wind fails.	Вѣтръ становится тише.
The Storm is over.	Буря прошла.
It clears up.	Прочищается.
The Sky begins to clear up.	Небо начинаетъ прочищаться.
It begins to be fair again.	Погода опять хороша становится.
The Clouds divide, or break aſunder, & diſappear by degrees.	Тучи расходятся и по немногу пропадаютъ.
The Sun begins to ſhine.	Солнце начинаетъ сïять.
I ſee the Rainbow.	Я вижу радугу.
It is a ſign of fair Weather.	Это знакъ хорошей погоды.
There is a great Fog.	Великiй туманъ

There's a very thick Fog.	Весьма густый туманъ.
We cannot ſee one another	Одному другова не можно видѣть.
There's a Fog riſing.	Вотъ туманъ поднимается.
The Sun begins to diſſipate it.	Солнце начинаетъ его разбивать.
'Tis a ſtinking Fog.	Это вонючей туманъ.

XIX. — 19.

Of the Hour. — *О часахъ.*

What o'Clock is it?	Который часъ?
See what o'Clock it is.	Посмотрите, которой часъ?
Tell me what o'Clock it is.	Скажите мнѣ которой часъ.
Do you know what 'tis o'Clock?	Знаете ли вы, которой часъ?
It is early.	Еще рано.
It is not late.	Не поздно.
Shall we go home again?	Не итти ли намъ опять домой?
'Tis time enough.	Времени довольно.
'Tis but twelve o'Clock.	Еще двенадцать часовъ.
It is almoſt one.	Первый часъ въ исходѣ.
One o'Clock ſtruck juſt now, or it ſtruck one but now.	Лишь теперь часъ било.
It is a quarter paſt one.	Четверть втораго прошло.

It

It is half an hour paſt one.	Вторый часъ въ половинѣ.
It is three quarters paſt one.	Три четверти прошло втораго.
It is near upon two, or it is upon the ſtroke of two.	Скоро два ударитъ, или въ исходѣ вторый часъ.
It has not ſtruck yet.	Еще не било.
I have not heard the Clock.	Я часовъ не слыхалъ.
It is paſt ſix.	Шесть часовъ прошло.
'Tis ſeven by the Sun.	Семь часовъ по солнцу.
It ſtruck ſeven juſt now.	Лишь теперь семь било.
It has ſtruck eight.	Восемь било.
About ten of the Clock.	Около десяти часовъ
'Tis even twelve o' Clock (at night), or 'tis even midnight.	Ровно двенадцать часовъ (въ ночи), или самая полночь.
How do you know it?	Почему вы то знаете?
The Clock ſtrikes.	Часы бьютъ.
Do you hear it ſtrike?	Слышите ли вы, какъ они бьютъ?
I think it is not ſo late.	Я не думаю, что такъ поздно.
Look on your Watch.	Посмотрите на свои часы.
It does not go, It is down.	Они не ходятъ, они остановились.
It goes too faſt.	Они уходятъ.
It goes too ſlow.	Они отстаютъ.
Wind it up.	Заведите ихъ.

See what o'Clock it is by the Sun dial.	Посмотрите по солнечнымъ часамъ, который часъ.
See by the ſun.	Посмотрите по солнцу.
The Sun dials don't agree.	Солнечные часы несходны
The hand is broke.	Стрѣлка переломилась.
Where is your Hour-glaſs?	Гдѣ ваши песошные часы?

XX. — 20.

Of the Seaſons. — *О временахъ (года).*

What Seaſon pleaſes you beſt?	Которое время кажется вамъ лучше?
The Spring is the moſt pleaſant of all the Seaſons.	Весна есть наиприятнѣйшее изъ всѣхъ временъ.
Every thing ſmiles in Nature.	Все въ натурѣ весело.
The Weather is very mild.	Погода весьма приятна.
The Air is temperate.	Воздухъ умѣренной.
It is neither too hot, nor too cold.	Не очень жарко, и не очень холодно.
All Creatures then make Love.	Всѣ твари тогда имѣютъ между собою любовь.
We have no Spring this Year.	Сего года нѣтъ у насъ весны.
The Seaſons are out of order.	Времена въ безпорядкѣ.

'Tis

We have had no Spring.	У насъ не было весны.
'Tis but a little Winter.	Это только не большая зима.
Nothing is forward.	Ничево не спѣетъ.
The Season is very backward.	Нынѣшняя пора зачалась очень поздо.
We have a very hot Summer.	Мы имѣемъ весьма жаркое лѣто.
How hot it is!	Какъ жарко!
'Tis exceſſive hot.	Чрезмѣрно жарко.
'Tis faint Weather.	Погода почти моритъ.
'Tis a ſultry heat.	Несносный жаръ.
I cannot endure heat.	Я жару терпѣть не могу.
I ſweat, I ſweat all over, or I am all over in a ſweat.	Я весь вспотѣлъ, или я весь въ поту.
I am extreme hot.	Мнѣ чрезмѣрно жарко.
I never felt ſuch heet, or ſuch hot weather.	Я никогда не чувствовалъ такого зною, или жару.
'Tis very fine weather for the Fruits of the Earth.	Эта погода весьма хороша для земныхъ плодовъ.
We ſhall have a great deal of Hay, & good After-graſs.	У насъ будетъ много сѣна съ хорошею сѣнной отраслью послѣ.
The Harveſt will be very plentiful.	Жатва будетъ весьма изобильна.
There is abundance of Fruit.	Плодовъ весьма изобильно.
All the Trees are full of Fruit.	Всѣ древà наполнены плодами.

We want a little Rain.	Надобно намъ не много дождя.
Harveſt - time draws near.	Жатва приближается.
They begin to cut down the Corn.	Хлѣбъ жать начинаютъ.
The Meadows are mowed.	Луга уже косятъ.
We muſt get in the Corn.	Хлѣбъ должно убирать.
We are in the dog-days.	Теперь у насъ Каникулы.
The Summer is gone.	Лѣто прошло.
Autumn, or the fall of the Leaf has taken place.	Осень наступила.
Vintage draws near.	Время собирать виноградъ наступаетъ.
There's a very fine Vintage.	Виноградъ очень хорошъ.
We ſhall gather grapes (to make Wine) in three or four Days.	Мы соберемъ виноградъ (для дѣланія вина) въ три, или четыре дни.
Wines will be good this Year.	Сего года вина будутъ хороши.
The Wines have brought forth a great deal of Grapes.	Виноградъ очень силенъ, или плодовитъ.
Wine will be cheap.	Вино будетъ дешево.
We muſt gather the Fruits of the latter Seaſon.	Намъ должно собирать осенніе плоды.

Winter

Winter Apples & Pears.	Зимнїе яблоки и груши.
The Days are very much shortened.	Дни стали гораздо короче.
The Mornings are cold.	Утра холодны.
The Winter comes, or draws near.	Зима приходитъ, или приближается.
The Evenigs are long.	Вечеры долги.
Fire begins to ſmell well.	Огонь становится надобенъ.
It is good to be near the fire.	Хорошо быть у огня.
Winter does not pleaſe me.	Зима мнѣ не нравится.
It is ſoon Night.	Ночь скоро становится.
The Days are very ſhort.	Дни очень коротки.
'Tis no longer Day light at five o'clock.	Въ пять часовъ уже нѣтъ свѣта.
One cannot ſee any more at five.	Въ пять часовъ уже не видно.
The Twilight begins at four.	Въ четыре часа разсвѣтаетъ.
One cannot tell how to ſpend one's time.	Не можно расположить, какъ провождать время.
This is a very cold, or very ſharp Winter.	Эта зима очень холодна.
Do you remember the great Winter?	Помните ли вы холодную зиму?
I never ſaw ſo cold a Winter.	Я никогда столь холодной зимы не видалъ.
The Days begin to lenghthen.	Дни становятся долѣе.

The

The Days are a little longer.	Дни не много по долѣе.
We have had almoſt no Winter at all.	У насъ почти совсѣмъ зимы не было.
The Spring will ſoon cheer, or revive Nature.	Весна скоро опять оживитъ натуру.

XXI. — 21.

Going to School. — *Идучи въ школу.*

From whence come you?	Откуда вы идіоте?
From my own home?	Изъ дому.
Whither do you go ſo faſt?	Куда вы такъ скоро идіоте?
I go to School.	Я иду въ школу.
Go with me.	Пойдемъ со мною.
Stay a little.	Погодите не много.
Prithee let's go.	Пожалуй пойдемъ.
Why do you play as you go?	Для чево вы идучи играете?
Don't loiter.	Не тратте время напрасно.
We ſhall come ſoon enough.	Мы въ пору придемъ.
What o' Clock is it?	Который часъ?
It is almoſt ſeven.	Въ исходѣ седьмой.
The Clock has not ſtruck yet.	Часовъ еще не било.
Let us make haſte.	Пойдемъ поскоряе.
They have not ſaid Prayers yet.	Еще молитвъ не читали.

Who meets us there?	Кто это на встрѣчу намъ идетъ?
One of our School-fellows.	Одинъ изъ нашихъ школьниковъ.
Where are you going?	Куда вы идете?
To School	Въ школу.
Let's go together.	Пойдемъ вмѣстѣ.

XXII. — 22.

In the School. — *Въ школѣ.*

Sit in your place.	Сидите на своемъ мѣстѣ.
Where is your Book?	Гдѣ ваша книга?
There is your Book.	Вотъ ваша книга.
Read your Leſſon.	Читайте свой урокъ.
Study your Leſſon.	Учите свой урокъ.
Get your Leſſon by heart.	Выучите свой урокъ на изусть.
You do nothing but play.	Вы только играете.
I'll ſet you up.	Я васъ запишу.
I ſhall tell the Maſter.	Я скажу учителю.
Have you done?	Готовы ли вы?
I have not done yet.	Я еще не готовъ.
What do you write?	Что вы пишите?
I write my Exerciſe.	Я пишу мою задачу.
I have written it quite.	Я уже совсѣмъ написалъ.
Don't jog me.	Не толкай мнѣ.
Make me a little room, or make a little room for me.	Дай мнѣ не много мѣста., или подвинься не много.

You have room enough.	У васъ мѣста довольно.
Sit farther.	Сядьте подальше.
A little higher.	Не много повыше.
A little lower.	Не много пониже.
Pray, give me my Book.	Пожалуй дайте мою книгу.
Where do we begin?	Гдѣ намъ зачинать?
How far do we ſay?	До коихъ мѣстъ намъ читать?
Hitherto.	До сихъ поръ.
Which is your Taſk?	Который вашъ урокъ?
Whoſe Book is this?	Чья эта книга?
Can you ſay your Leſſon by heart, or without book?	Можете ли сказать свой урокъ на изусть, или безъ книги.
Not yet.	Нѣтъ еще.
Do you prompt me.	Поправляйте меня есть ли я помѣшаюсь.
You muſt read it thrice over.	Должно вамъ ево три раза прочитать.
Who ſaid ſo?	Кто это сказалъ?
Maſter bid us.	Учитель приказывавает.
I have all things about me.	У меня все есть. или у меня все есть, что мнѣ надобно.
Have you a Pen and Ink?	Естьли у васъ перо и чернило?
Write your Exſerciſe.	Пишите свою задачу.
You have wrote it ill	Вы худо ее написали.
Read your Leſſon.	Читайте свой урокъ.
Say. or rehearſe your Leſſon.	Сказывайте свой урокъ.

You

You do not know your Leſſon.	Вы не знаете своего урока.
You'll be wipped.	Васъ высѣкутъ.
You deſerve to be wipped.	Вы достойны быть высѣчены.
Why do you come ſo late?	Для чево вы такъ поздно идете?
I had ſome Buſineſs.	Я имѣлъ нѣкоторое дѣло.
What Buſineſs ſtaid you?	Какое дѣло васъ задержало?
At what Hour, or Time did you riſe?	Въ которомъ часу вы встали?
At eight of the Clock.	Въ семь часовъ.
Why did you riſe ſo late?	Для чево вы встали такъ поздно?
You are a Sluggard.	Ты великой лѣнивецъ.
Stay in your Places.	Сидите на своихъ мѣстахъ.
Go out of my Place.	Выдь съ моего мѣста.
Why do you thruſt me ſo?	Для чево вы меня такъ толкаете?
Who thruſts you?	Кто васъ толкаетъ?
Prithee, don't be angry.	Пожалуйте не сердитесь.
I'll tell the Maſter.	Я скажу учителю.
I'll complain to the Maſter.	Я учителю пожалуюсь.
Tell him, if you will.	Скажи ему, естьли хочешъ.
I care not.	Я не боюсь.
Sir, he won't let me alone.	Онъ сударь меня трогаетъ.

Не

He ſnatch'd away my Book.	Онъ вырвалъ изъ рукъ у меня книгу.
He laughs at me.	Онъ надо мною смѣется.
The Maſter ſpeaks to you.	Учитель вамъ говоритъ.
He is very angry with you.	Онъ очень на васъ сердитъ.
I'll return you like for like.	Я вамъ равнымъ образомъ отплачу.
Tell if you dare.	Скажи только.
He played the Truant Yeſterday.	Онъ вчерась отъ школы гулялъ.
You accuſe me falſly.	Вы говорите напрасно.
How can you deny it?	Какъ вы въ томъ запираетесь?
Whence aroſe this Quarrel?	Отъ чево здѣлалась эта ссора?
I'll tell you in earneſt.	Я вамъ вправду скажу.
I'll tell you in your Ear.	Я вамъ скажу на ухо.
He ſpit on my Cloaths.	Онъ плюнулъ на мое платье.
He pulled me by the Hair.	Онъ дралъ меня за волосы.
He lolled out his Tongue to me.	Онъ дразнилъ меня языкомъ.
He kicks me.	Онъ меня пинаетъ.
He thruſts me out of my Place.	Онъ меня изъ мѣста выталкиваетъ.
I deny it.	Напрасно, или не правда.

I'll make you repent it.	Я васъ приведу о томъ въ раскаяніе, или здѣлаю, что будете о томъ сожалѣть.
He does it on purpoſe.	Онъ то нарочно дѣлаетъ.
He gave me a box on the Ear.	Онъ мнѣ оплѣуху далъ.
He ſcratched my Face with his Nails.	Онъ ногтями лицо мнѣ разцарапалъ.
He ſtruck me on the Face.	Онъ ударилъ меня по лицу.
He ſhall meet with his match.	Найдетъ онъ по себѣ, или попадется на такова, каковъ самъ.
Pray let me alone.	Пожалуй не трогай меня.
Why do you ſtrike me?	За что вы меня бьете?
Who hurts you?	Кто васъ обижаетъ? кто тебя трогаетъ?
Do not tear my Book.	Не рвите моей книги.
Why do you trouble us?	Для чево вы намъ мѣшаете?
Don't hinder me from getting my Leſſon.	Не мѣшайте мнѣ учить урокъ.
Mind your Buſineſs.	Знай, или дѣлай свое дѣло.
Mind what you are about.	Смотри же хорошенько, что ты дѣлаешъ.
What's the matter?	Что это такое?
Are you out of your Wits?	Не безъ ума ли вы? не взбѣсились ли вы?

Why dit you tell the Master of me?	Для чево вы учителю про меня сказали?
I'll pommel you.	Я поколочу тебя, или будешь ты меня помнить.
What a Noise is there?	Что тамъ за шумъ?
I'll beat your back and belly.	Спинѣ и брюху твоему достанется.
Take up this Boy, & whip him soundly.	Подними этого мальчика и высѣки ево хорошенько,
Sir, I beg your Pardon.	Простите меня сударь.
Pray, Sir, forgive me this one time,	Пожалуй, простите мнѣ этотъ одинъ разъ.
Be then better for the future.	Будь же впредь лучше, или не дѣлай этого впередъ.

FAMI-

FAMILIAR DIALOGUES. | УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ РАЗГОВОРЫ.

Dialogue I.	*Разгопоръ 1.*
To Salute and Inquire after one's Health.	*Поздрапить кого, и спрашипать о здрапіи.*
Good morrow, Sir.	Здравствуйте государь, или доброе утро, государь мой.
Your Servant.	Вашъ слуга.
I am your ſervant.	Я вашъ слуга.
I am yours.	А я вашъ.
I thank you.	Благодарствую.
How do you do this Morning?	Какъ вы находитесь сего утра.
Very well.	Очень хорошо.
At your Service.	Къ вашимъ услугамъ.
How is it with your Health?	Все ли вы въ добромъ здоровье.?
Ready do do you Service	Готовъ вамъ служить.
And you, Sir, how do you do?	А вы сударь, какъ можете?
Very well, thank God.	Очень хорошо, слава Богу.
I am well to ſerve you.	Я здоровъ, къ вашимъ услугамъ.
Pretty well; ſo, ſo.	Нарочито; такъ и сякъ.

Why dit you tell the Maſter of me?	Для чево вы учителю про меня сказали?
I'll pommel you.	Я поколочу тебя, или будешЬ ты меня помнить.
What a Noiſe is there?	Что тамЪ за шумЪ?
I'll beat your back and belly.	СпинѢ и брюху твоему достанется.
Take up this Boy, & whip him ſoundly.	Подними этого мальчика и высѢки ево хорошенько,
Sir, I beg your Pardon.	Простите меня сударь.
Pray, Sir, forgive me this one time,	Пожалуй, простите мнѢ этотЬ одинЪ разЪ.
Be then better for the future.	Будь же впредь лучше, или не дѢлай этого впередЪ.

FAMI-

FAMILIAR DIALOGUES.	УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ РАЗГОВОРЫ.
Dialogue I.	*Разгопоръ 1.*
To Salute and Inquire aftet one's Health.	*Поздрапить кого, и спрашипать о здрапїи.*
Good morrow, Sir.	Здравствуйте государь, или доброе утро, государь мой.
Your Servant.	Вашь слуга.
I am your ſervant.	Я вашь слуга.
I am yours.	А я вашъ.
I thank you.	Благодарствую.
How do you do this Morning?	Какъ вы находитесь сего утра.
Very well.	Очень хорошо.
At your Service.	Къ вашимъ услугамъ.
How is it with your Health?	Все ли вы въ добромъ здоровье.?
Ready do do you Service	Готовъ вамъ служить.
And you, Sir, how do you do?	А вы сударь, какъ можете?
Very well, thank God.	Очень хорошо, слава Богу.
I am well to ſerve you.	Я здоровъ, къ вашимъ услугамъ.
Pretty well; ſo, ſo.	Нарочито; такъ и сякъ.

I am overioye'd, or I am very glad to ſee you.	Я радуюсь, или я очен радъ васъ видѣть.
I am glad to ſee you in good Health.	Я радуюсь видѣть вас въ добромъ здоровьѣ
I moſt humbly thank you.	Покорнѣйше благодар ствую.
I am obliged to you.	Вы много одолжаете меня.
How does your Brother do?	Какъ находится вашъ братецъ? или здо ровъ ли вашъ бра- тецъ?
He is well, God be thanked.	Онъ здоровъ, слава Богу.
I believe he is well.	Я думаю онъ здоровъ
He was well laſt Night.	Онъ вчерася въ вечеру здоровъ былъ.
He was well the laſt time I ſaw him.	Онъ былъ здоровъ, какъ я въ послѣдній разъ ево видѣлъ.
I rejoice at it.	Я о томъ радуюсь.
Where is he?	Гдѣ онъ?
In the Country.	Въ деревнѣ.
In Town.	Въ городѣ.
At home.	Дома.
He is gone out.	Онъ вышелъ, или се двора ушелъ.
He will be glad to ſee you.	Онъ будетъ радъ васъ видѣть.
I am his Servant.	Я ево слуга.
How does my Lady?	Какъ можетъ (Name)
She is well.	Она здорова.

I

I believe ſhe is well.	Я чаю она здорова.
She is not well.	Она не здорова.
She is ſick.	Она больна, или она неможетъ.
I am ſorry for it.	Я о томъ сожалѣю.
She was ill yeſterday Morning.	Она была больна вчерась поутру.
Here ſhe is coming.	Вотъ она идетъ.
Madam, I am your humble Servant.	Вашъ покорный слуга, сударыня.
How have you done ſince I ſaw you laſt?	Какъ вы находились съ тѣхъ поръ, какъ я въ послѣднїй разъ васъ видѣлъ?
Always very well.	Все слава Богу.
How do you find your ſelf?	Какъ вы находитесь?
The beſt in the World.	Лучше не можно быть.
I am very glad of it.	Я весьма о томъ радуюсь.
I thank you heartily.	Сердечно васъ благодарю.
With all my Heart.	Изъ всего моего сердца, или со всѣмъ сердцемъ, или сердечно.
But how is it with you?	А вы какъ находитесь.
Pretty well, indifferent,	Нарочито хорошо, посредственно.
As I am wont.	Попрежнему, или такъ какъ обыкновенно прежде.
I was a little indiſpoſed, or out of order, laſt Night.	Мнѣ немоглось прошедшей ночи.

Truly I am very ſorry for it.	Подлинно я о томъ сожалѣю.
How do all with you, or at your Houſe?	Какъ всѣ ваши домашніе находятся.
Our Friends at Court, in the Country, in the City, are they all well?	Друзья наши при дворѣ, въ деревнѣ и въ городѣ, всѣ ли здоровы.
They are all well, except my Mother.	Они всѣ здоровы, кромѣ моей матери.
What ails her? or what's the matter with her?	Что ей здѣлалось? чѣмъ она неможетъ?
What Diſtemper has ſhe?	Какая у ней болѣзнь?
What's her Diſeaſe?	Чѣмъ она больна?
She has an Ague, a Colic, or a Cough.	У ней лихорадка, колотье, или кашель.
She has the Head-ach.	У ней голова болитъ.
I am very ſorry for it.	Я очень сожалѣю о томъ.
How long has ſhe been ill.	Давно ли она неможетъ? или какъ давно она больна?
Not very long.	Не очень давно.
I pray God reſtore her to her good Health.	Дай Богъ ей выздоровѣть.
She is obliged, or beholden to you.	Вы ее одолжаете.
She will be glad to ſee you.	Она рада будетъ васъ видѣть.
I am her moſt humble Servant.	Я ея покорнѣйшій слуга.

I am ſorry I have not time to ſee her to-day.	Я сожалѣю, что не имѣю времени севодни ее посѣтить.
Sit down a little.	Посидите не много.
Indeed I cannot.	Право мнѣ не можно.
You are in great haſte.	Вы очень торопитесь.
I'll come again to-morrow.	Я завтра опять приду.
Pray ſtay a little.	Пожалуйте погодите не много.
Will you be gone ſo ſoon?	Неужели хотите такъ скоро уйти?
I have earneſt Buſineſſ.	Я имѣю нужное дѣло.
I muſt go home.	Мнѣ должно итти домой.
I only came to know how you did.	Я только пришелъ провѣдать о вашемъ здравіи.
Preſent my Service to your Brother.	Поклонитесь отъ меня вашему братцу.
Commend, or recommend me to your ſiſter.	Одобрите меня вашей сестрицѣ.
Preſent my Duty, or Reſpects, to my Lady your Mother.	Отдайте мое почтеніе (Name) вашей матушкѣ.
Tell her I am ſorry to hear ſhe is ill.	Донесите ей, что я весьма сожалѣю слышать о ея болѣзни.
I ſhall do your Errand.	Я это исполню.
I will not fail.	Я не премину того учинить.
Farewell, Sir.	Простите государь мой.

I thank you for this Vifit.	Благодарствую за сїе ваше посѣщенїе.
Good Evening, or good Night Sir.	Добрый вечеръ, или добра ночь, государь мой.
Good night, Madam.	Добрая ночь сударыня.

Dialogue II. / *Разговоръ 2.*

Before going to Bed and after one is in Bed.	*Идучи спать и будучи въ постелѣ.*
Night comes on, or It grows towards Night.	Ночь настаетъ, или ночь наступаетъ.
It grows dark.	Темно становится.
It is late.	Уже очень поздно.
It is time to go to bed.	Пора итти на постелю, или пора ложиться спать.
You come home very late.	Вы пришли домой очень поздно
They fit up till midnight.	Они сидятъ до полуночи.
I go to Bed betimes.	Я ложусь спать рано.
You go to Bed before Sun-fet.	Вы ложитесь спать до закату солнца.
I am quite afleep.	Мнѣ очень спать хочется.
Rife, and to bed.	Встаньте и подите на постелю, или подите спать.
Go with me.	Подите со мною.

Why

Why will you have him go with you?	Для чево вы зовете ево съ собой?
He is my Bedfellow, or he lies with me.	Онъ мой товарищъ, или онъ со мною спитъ.
Do you fear Spirits?	Не боитесь ли вы чево?
No, 'tis becauſe the Bed is cold.	Нѣтъ, а ради только холодной постели.
Get it warmed.	Велите ее нагрѣть.
Where is the Warming-pan?	Гдѣ грѣльникъ?
I will go to Bed?	Я пойду спать.
Sit up as long as you will.	Сидите сколько вамъ хочется.
You are a ſleepy Fellow.	Вы очень сонливы.
Why do you call me ſo?	Для чево вы меня такъ называете?
Becauſe that Name befits you.	Потому что сїе имя вамъ прилично.
Good Night.	Добрая ночь.
I wish you a good Night.	Я желаю вамъ доброй ночи.
I wiſh you a good Night's reſt.	Желаю вамъ хорошаго покоя, или сна.
Have you made my Bed?	Переслалъ ли ты мою постелю?
Is my Bed made?	Переслана ли моя постеля.
The Bed is ill made.	Постеля худо послана.
Make the Bed up again.	Перестели постелю опять.

Beat up the Feather-bed.	Взбей, или перетряси перину.
Turn down the Bed-cloaths.	Отвороти одѣяло.
Draw tho Curtains.	Задерни занавѣсъ.
Open them.	Открой занавѣсъ.
Tuck up the Bed-cloaths.	Подоткни одѣяло.
Give me a Night-cap.	Подай мнѣ ночный колпакъ.
Prythee, put it on.	Пожалуй надѣните ево.
Undreſs yourſelf, or pull off your Cloaths.	Раздѣвайтесь, или скиньте съ себя платье.
Pull off your Shoes & Stockings.	Скиньте свои башмаки и чулки, или разуйтесь.
Help me to pull off my Coat.	Пособите мнѣ скинуть кафтанъ.
Lay all your Cloaths in order, that you may find them in the Morning.	Положите всю свое платье порядочно, чтобъ вы могли сыскать поутру.
Take my Breeches, & lay them under the Pillow.	Возми мои штаны и положи ихъ подъ подушку.
Come anon to fetch the Candle.	Приди поскоряе за свѣчою.
Take away the Candle.	Возми свѣчу прочь.
Leave the Candle.	Оставь свѣчу.
I love to read in Bed.	Я люблю читать на постелѣ.
Put out the Candle.	Погаси свѣчу.
I ſhall put it out.	Я ее погащу.

Call me to-morrow betimes.	Разбуди меня завтра пораньше.
Will you remember to wake me?	Не забудешъ ли ты меня разбудить?
Yes, yes, I'll wake you.	Хорошо, я васъ разбужу.
Do not fail.	Не забудь.
I muſt riſe by break of day.	Мнѣ должно встать на разсвѣтѣ.
Go to your own Chamber.	Подите въ свою горницу.
Let me ſleep.	Дайте мнѣ спать.
I am very ſleepy.	Мнѣ очень спать хочется.
You hinder me from ſleeping.	Вы мнѣ спать мѣшаете.
He ſleeps like a Top.	Онъ спитъ, какъ кубарь, или онъ спитъ очень крѣпко.
He ſleeps ſoundly, he is in a deep, or dead ſleep.	Онъ спитъ крѣпко, или онъ въ глубокомъ снѣ.
Do you come to bed at this time of night?	Не теперь ли вы ложитесь спать?
I ſat up to ſtudy.	Я сидѣлъ для ученїя.
Light a Candle.	Засвѣти свѣчу.
Have you brought the Tinder Box?	Принесъ ли ты трутницу?
There's no Tinder in it.	Въ ней труту нѣтъ.
I have no Matches.	У меня нѣтъ спичекъ.
This Steel is good for nothing.	Это огниво никуда не годно.
The Flints are gone, or loſt.	Кремни обсѣклись

Shall

Shall we lie rogether?	Не вмѣстѣ ли намъ спать?
I love to lie alone.	Я люблю спать одинъ.
I love to have a Bedfellow, or to lie double.	Я люблю спать съ товарищемъ, или вдвоѥмъ.
You are an ill Bedfellow.	Вы худой на постелѣ товарищъ, или съ вами на постелѣ спать худо.
You do nothing but kick about.	Вы только брыкаетесь.
You pull all the Bed Cloaths.	Вы стаскиваете всѥ одѣяло.
I have no Cloaths.	На мнѣ нѣтъ одѣяла.
You have got my Pillow.	У васъ моя подушка.
Lay your Head on the Bolſter.	Положите свою голову на изголовье.
The Fleas bite me.	Блохи меня кусаютъ.
We have never a one.	У насъ ихъ нѣтъ, или у насъ ниодной нѣтъ.
Why do you leap out of Bed?	Для чево вы съ постели выскакиваете?
Put on your Shoes, leſt you catch cold.	Надѣньте башмаки, чтобъ вамъ не простудиться.
I cannot ſleep.	Я не могу спать.
I cannot lie awake any longer.	Я не могу долѣе лежать.
Let us fall aſleep together.	Заснемъ вмѣстѣ.
Snuff the Candle.	Сними со свѣчи, или сощикни.

Put it out.	Погаси ее.
What Noiſe do I hear?	Какой шумъ я слышу?
Some body knocks at the Door.	Нѣкто стучитъ въ дверь.
It is very dark yet.	Еще очень темно.

Dial. III. — *Разг. 3.*

To riſe in the Morning. — *Вставать поутру.*

Who knocks at the Door?	Кто стучитъ въ двѣрь?
Who is there?	Кто тамъ?
Are you in bed ſtill?	Вы еще на постелѣ?
Do you ſleep?	Вы еще спите?
Are you aſleep?	Не спите ли вы?
Awake.	Проснитесь.
I am awake.	Я проснулся.
Who waked you?	Кто васъ разбудилъ?
My Brother.	Мой братъ.
Riſe.	Вставайте.
Up, up.	Вставай, вставай.
Is it time to riſe?	Не пора ли вставать?
'Tis broad Day.	Уже день, или уже разсвѣло.
'Tis eight of the Clock.	Уже девятый часъ, или уже восемь часовъ.
It is Day break, or the Day begings to peep.	Уже разсвѣтаетъ, или день показывается.
Open the Door.	Отвори дверь.
It is locked.	Она замкнута.
The Key is in the Door.	Ключь въ дверяхъ.

Lift

Lift up the Latck.	Подними защелчку.
The Door is bolted.	Двѣри заперты запоромъ.
Stay a little.	Погоди не много.
I am going to riſe.	Я хочу вставать
I riſe.	Я встаю.
How loath he is to riſe!	Какъ вставать ему не хочется! сколь противно ему вставать!
Why don't you riſe quickly?	Для чево вы не скоро встаете?
What time do you uſe to riſe?	Въ которое время обыкновенно вы встаете?
At Seven of the Clock.	Въ семь часовъ.
I was faſt aſleep.	Я спалъ очень крѣпко.
I ſat up late laſt Night.	Я вчерась въ вечеру сидѣлъ очень долго.
I went to Bed very late.	Я легъ спать очень поздно.
I ſlept ill to-Night.	Я эту ночь худо спалъ.
I got not a Wink of Seep all laſt Night.	Я во всю прошедшую ночь не на минуту не заснулъ, или глазъ не смыкалъ.
You are a lazy, or a Sluggard.	Ты великой лѣнтяй, или ты лѣнивецъ.
And you, at what o' Clock did you riſe?	А вы въ которомъ часу встали?
I roſe at break of Day.	Я всталъ на разсвѣтѣ.
At Sun riſe.	На всходѣ солнца.
Is the Sun up already?	Взошло ли уже солнце?

I riſe before the Sun is up.	Я Встаю прежде восхожденія солнца.
For my part, I think that the morning ſleep is beſt of all.	Что касается до меня, то я думаю, что утренней сонъ лучше всѣхъ.
If you won't riſe, I'll pull off your Bed-cloaths.	Ежели вы не встанете, то я с[illegible] съ васъ о[illegible].
You ſee I am riſing.	Вы видите, что я встаю.
Good morrow, good morrow.	Доброе утро, доброе утро.

Dial. IV.	*Разг. 4.*
To dreſs one's ſelf.	*Одѣваться.*
Dreſs your ſelf.	Одѣвайтесь.
Why do you not make haſte to dreſs yourſelf?	Для чево вы не скоро одѣваетесь.
Boy, light a Candle.	Малой, засвѣти свѣчу.
Make a Fire.	Разведи огонь.
Bid the Maid bring me a clean Shirt.	Вели служанкѣ принесть мнѣ бѣлую рубашку.
I do not need one now.	Мнѣ теперь ее непадобно.
This is clean enough.	И эта чиста.
Pray reach, or give me my Breeches.	Пожалуй достаньте, или подайте мнѣ штаны.

Will you have your Night Gown, or Morning-Gown.	Не подать ли вамъ шляфрокъ?
Yes, and my Stockings.	Подай, да и чулки мои.
Which? the Silk Stockings, or the Worſted ones?	Которые? шелковые, или гарусные?
Give me the Thread Stockings, becauſe it is hot.	Дай мнѣ нитяные, потому что жарко.
Give me my Socks.	Подай мнѣ мои носки, или карпетки.
Out upon the lazy Body! Do you dreſs yourſelf in Bed?	Тьфу какой лѣнивецъ! ты одѣваешся на постелѣ?
Give me my Garters.	Дай мнѣ подвязки.
Tie up your Stockings.	Подвежите свои чулки.
My Stockings have holes in them.	На моихъ чулкахъ есть диры.
A Stitch is down.	Пѣтля распустилась.
Take it up.	Подними его, или застопарь его.
Stitch theſe Stockings a little.	Застопарь эти чулки не много
There are your Shoes.	Вотъ ваши башмаки.
Clean, or wipe my Shoes.	Вычисти мой башмаки.
Give me my Slippers.	Подай мнѣ туфли.
Let my Shoes be mended.	Отдай мои башмаки починить.
Put on your Shoes.	Надѣвайте башмаки.
Put on your Stockings.	Надѣвайте чулки.

Do

Do it yourſelf.	Обувайтесь сами, или дѣлайте то сами.
I cannot ſtoop.	Я не могу наклониться.
Comb your head.	Причешите свою голову.
Comb my Wig, or Periwig.	Причеши мой парикъ.
The Combs are not clean.	Гребни не чисты.
Will you have a Horn-Comb, or a Box-Comb?	Какой гребень вамъ подать, роговый или буковый?
Lend me your Ivory Comb.	Одолжите мнѣ вашимъ костянымъ гребнемъ.
Some Body has broke five or ſix Teeth out of my Comb.	Кто то выломилъ пять или шесть зубовъ у моего гребня.
Put ſome Eſſence to that Wig.	Положи на этотъ парикъ духовъ.
Put ſome Powder to it, or powder it.	Напудри его.
Comb the Powder off.	Счеши пудру долой.
I muſt waſh my Hands, my Mouth, and my Face.	Мнѣ надобно вымыть руки, ротъ и лицо.
That croſs Wench hath brought me no Water.	Эта негодная дѣвка не принесла мнѣ воды.
Call her preſently.	Кликни ее поскорѣе.
Give, or reach me the Baſon.	Подай мнѣ чашу.
Where is your Waſh-ball?	Гдѣ ваше круглое мыло?

Give me a little Soap.	Дай мнѣ немного мыла.
I have loſt it.	Я ево потерялъ.
Wipe, or dry your Hands on the Towel.	Вытрите свои руки о полотенцо, или полотенцомъ.
My Hands were very dirty.	Мои руки были очень грязны.
Where is my Shirt?	Гдѣ моя рубашка?
Here it is.	Вотъ она.
It is not clean.	Она не бѣла, или не чиста.
It is foul, or dirty.	Она замарана, или грязна.
This Shirt is not warm.	Эта рубашка не тепла.
It is quite cold ſtill.	Она еще со всѣмъ холодна.
I will air it, if you pleaſe.	Естьли изволите, я ее нагрѣю.
No, no, 'tis no matter.	Нѣтъ, нѣтъ, не надобно.
I'll put it on as it is.	Я и такъ ее надѣну, или я надѣну ее такъ, какъ она есть.
Give me a Handkerchief.	Дай мнѣ платокъ.
There is a clean one.	Вотъ бѣлой, или чистой.
Perfume, or ſweeten that Handkerchief.	Намочи этотъ платокъ духами.
Give me the Handkerchief that is in my Coat-Pocket.	Подай мнѣ тотъ платокъ, которой лѣжитъ въ кафтанномъ карманѣ.

I

I gave it to the Waſher-woman, it was foul.	Я отдалъ ево портомоѣ , онъ былъ замаранъ.
You did well.	Ты хорошо здѣлалъ.
Has ſhe brought me my Linen?	Принесла ли она мое бѣлье?
Yes, Sir, there wants nothing.	Принесла сударь , все въ цѣлости.
What Cravat, or Neck-cloth do you put on to-Day?	Какой галстухъ вы севодни повяжете?
A plain Neckcloth.	Гладкой, или простой.
Steenkirks are no longer in Faſhion.	Галстухи съ кружевомъ не въ манерѣ.
Plait , or gather this Neckloth.	Сбери , или сложи этотъ галстухъ.
You rumple it all over.	Ты всево ево мнёшъ.
Where are my Cuffs?	Гдѣ мои манжетные накладки , или манишки.
Give me my Suit of Cloaths.	Подай мое платье.
What Suit, Sir?	Какое платье, сударь?
That I had on yeſter-day.	То, которое я вчерась надѣвалъ,
Do'nt you put on your new Suit of Cloaths?	Не надѣнетель новаго платья?
Why?	Для чево?
Becauſe to-Day is the Empreſſes Birth Day.	Для того, что севодни день рожденія Государыни.
I am in the wrong.	Я виноватъ , или я ошибся.

 You

You are in the right.	Ты правду говоришь.
Truly I had forgot it.	Подлинно, я то позабылъ.
'Tis well you put me in mind of it.	Хорошо, что ты мнѣ о томъ напомнилъ.
Now I am almoſt ready.	Теперь я почти готовъ, или почти со всѣмъ.
I only want my Gloves, my Hat, & my Sword.	Мнѣ надобно только перчатки, шляпу и шпагу.
Bruſh well my Cloaths, & my Hat.	Вычисти хорошенько мое платье и шляпу.
Where's the Bruſh?	Гдѣ щетка?
'Tis out of the Way.	Нѣтъ ее здѣсь.
Why don't you button your Waiſt-coat?	Для чево вы камзола своего не застѣгнете?
I love to go open-Breaſted.	Я люблю ходить разстѣгнувши грудь.
That's the Faſhion.	Это въ модѣ.
Where's your Cloack?	Гдѣ ваша епанча?
Here it is	Вотъ она
Who waits?	Кто тамъ? кто тамъ дожидается?
What do you want, Sir?	Чево изволите сударь?
Some Body knocks at the Door, ſee who it is?	Нѣкто стучитъ въ двери, посмотри кто такой?
'Tis the Taylor.	Это портной.
Call him up.	Кликни ево на верхъ.
Let him come in.	Вели ему войти.

Dial.

Dial V.	*Разг. 5.*
Between a Lady and her waiting Woman.	*Между Госпожею и ея горничною служанкою.*
Who is there?	Кто тамъ?
Do you call, Madam?	Вы кличите, Сударыня?
Yes, what's o'Clock?	Да, который часъ?
I do not know, Madam.	Я не знаю Сударыня.
See by my Watch.	Посмотри по моимъ часамъ.
It does not go, or It is down.	Они не ходятъ, или они остановились.
Give it me, that I may wind it up.	Подай ихъ мнѣ завесть.
There it is, Madam.	Вотъ они, Сударыня.
Go and ſee what o' Clock it is by the Clock in the Parlour?	Поди, посмотри въ прихожей по стеннымъ часамъ, который часъ?
Madam, it is e'en half an hour paſt ten.	Одиннадцатый уже въ половинѣ, Сударыня.
Is it ſo late?	Не ужели такъ поздно?
Yes, Madam.	Такъ Сударыня.
Well, give me my Shift.	Хорошо, подай мнѣ мою рубашку.
It is not warm.	Она не нагрѣта.
I am going to warm it.	Я иду ее грѣть.
Is there a good Fire in my Cloſet.	Хорошъ ли огонь въ моей горницѣ?
Very good.	Очень хорошъ.
Take care not to burn my Shift.	Смотри не сожги мою рубашку.

Give me my Dimetty Under-Petticoat, and my Hoop.	Подай мнѣ бумажную исподницу и фижмы.
Give me my Morning-Gown.	Подай мнѣ шлафрокъ.
Here it is, Madam.	Вотъ онъ, Сударыня.
Give me my Slippers, my Stockings, & my Garters.	Подай мнѣ мои туфли, чулки и подвяски.
I can not find, the Garters.	Я подвязокъ не могу сыскать.
What have you done with them?	Куда ты ихъ дѣла?
What's become of them?	Куда они дѣвались?
I cannot tell.	Я не могу сказать.
Look for them.	Поищи ихъ.
I look for them every where.	Я вездѣ ихъ ищу.
You leave all things in diſorder.	У тебя все бываетъ разброшено, или въ непорядкѣ.
I have found the Garters.	Я подвязки нашла.
Spread the Toilet.	Раздвинь уборный столикъ.
Wipe a tittle the Glaſs of the Looking-Glaſs, it is all dirty.	Потри не много зеркальное стекло, оно все замарано.
Reach me a Chair.	Падай мнѣ стулъ,
Stir the Fire.	Помѣшай огонь.
Make it burn.	Здѣлай, чтобъ онъ горѣлъ.

Give

Give me my Combing-Cloth.	Подай мнѣ наплѣчникъ для волосъ.
Cleanſe my Combs.	Вычисти мои гребни.
They are clean, Madam.	Они чисты, Сударыня.
Comb my Head.	Причеши мнѣ голову.
Softly, how you go to it!	Тихонько, какъ ты чешешь!
I believe you have taken the Skin off my Head.	Я думаю ты мнѣ всю голову разцарапала, или съ головы кожу содрала.
Will you be to-Day in your French Night-Cloaths?	Не изволите ли севодни надѣть французкую кофточку?
No, give me my Dreſs'd Head, or my Commode.	Подай мнѣ уборный коммодъ.
Where's my Bridle, & my Breaſt-Knot?	Гдѣ мой подшейникъ и мой нагрудный бантъ?
Make up my Top-knot.	Свяжи хорошенько мнѣ бантъ на голову.
Give me a Pin.	Дай мнѣ булавку.
There's the Pin-Cuſhion.	Вотъ булавошная подушка.
Give me my black Velvet Petticoat, & my Gown.	Дай мнѣ черную бархатную юпку и кофту.
Stay, I had rather put on my Gold fringed Petticoat, & my yellow Robe.	Постой, я лучше надѣну съ золотою бахрамою юпку и желтую робу.

Help me to put on my Stays.	Пособи мнѣ надѣть мой карсетъ.
Lace me very tight, or very cloſe.	Зашнуруй меня туго, или крѣпко.
Where are my Ruffles?	Гдѣ мои манжеты?
Has the Milliner brought the Stomacher of Ribbons which I beſpoke yeſterday?	Принесла ли уборщица мой нагрудникъ, который я заказала вчерась здѣлать изъ лентъ.
No, Madam.	Нѣтъ, Сударыня.
Then ſhe ſhall have my Cuſtom no longer.	Такъ я больше ее знать не буду. или такъ я не буду больше у ней покупать.
She neglects her Cuſtomers too much.	Она своихъ купцовъ очень часто позабываетъ.
Give me my Tippet, my Gloves, my muff, my Fan, & my Maſk.	Подай мнѣ палатинъ, перчатки, муфту, вѣеръ и маску.
Give me a clean Handkerchief.	Дай мнѣ чистый платокъ.
Sweeten, or perfume that Handkerchief.	Намочи этотъ платокъ духами.
Where is the Patch-Box?	Гдѣ коробочка съ мушками?
There it is, Madam.	Вотъ она Сударыня.
Open the Powder-Box.	Открой пудреницу.
Give me the Puff to powder my Hair.	Подай мнѣ кисть напудрить мою голову.
How do you like me?	Какъ я тебѣ кажусь?
Very well.	Очень хорошо.

You look very well.	Вы кажетесь очень пригожи.
Is not my Head awry?	Не кривъ ли у меня на головѣ уборъ? или не криво ли у меня на головѣ?
No, Madam.	Не криво Сударыня.
Go & bid the Coachman to put the Horſes to the Coach.	Поди, вели кучеру лошадей заложить въ четверомѣстную карету.
To the Chariot.	Въ двумѣстную карету.
Madam, the Coach is ready, it is before the Door.	Карета уже готова Сударыня, стоитъ передъ дверьми.
Lay up all my Cloaths, & put all things in order.	Собери всё мое платье и убери все хорошенько, (порядочно).

Dial. VI.	*Разг. 6.*
To make a Viſit in the Morning.	*Посѣтить кого по утру.*
Who is there?	Кто тамъ?
A Friend, open the Door.	Пріятель, отвори двѣри.
Where is your Maſter?	Гдѣ твой господинъ?
He's in Bed.	Онъ на постелѣ.
Is he aſleep ſtill?	Еще онъ спитъ?

No, Sir, he's awake.	НѢтъ Сударь, онъ проснулся.
Is he up?	Вспалъ ли онъ?
Is he ſtirring?	Встаетъ ли онъ?
Not yet, will you be pleaſed to ſtep into his Chamber?	НѢтъ еще; не изволите ли войти къ нему въ комнату?
How now! are you in Bed ſtill?	Что это! вы еще на постелѢ?
I went to Bed ſo late laſt night, that I could not get up betimes, or early.	Я вчерась легъ спать столь поздно, что не могъ встать рано.
What did you do after Supper?	Что вы послѢ ужина дѢлали?
How did you ſpend the Evening.	Какъ проводили вы вечеръ?
We play'd at Cards, or we went to Cards.	Мы играли въ карты, или мы сѢли играть въ карты.
What Game did you play at?	Въ какую игру вы забавлялись?
At Picket.	Въ пикетъ.
'Tis a Game very much in faſhion.	Эта игра въ великой модѢ.
After that we went to the Ball.	ПослѢ сего мы пошли на балъ.
How long were you there?	Какъ долго вы тамъ были?
Till twelve o'clock at Night.	До полуночи.
At what time did you go to Bed?	Въ которомъ часу вы легли спать?

At one o'clock in the Morning.	Въ часъ по полуночи.
I don't wonder at your riſeing ſo late.	Я не удивляюсь, что вы такъ поздно встаете?
What is it o'Clock?	Который часъ?
What o'Clock do you take it to be?	Который часъ думаете вы?
It has ſtruck ten.	Десять било.
Riſe as faſt as you can.	Вставайте, какъ возможно поскорѣя.
We'll go & take a turn round the ſummer Garden, when you are dreſsed.	Какъ вы оденетесь, то мы пойдемъ прохаживаться въ лѣтній садъ.

Dial. VII.	*Разг. 7.*
To Breakfaſt.	*Заптракать.*
Will you breakfaſt.	Хотите ли завтракать?
Is it time to breakfaſt?	Пора ли завтракать?
What will you have for breakfaſt?	Чево вы хотите завтракать.
Bread and Butter.	Хлѣба съ масломъ.
Milk-Porridge.	Молошнаго супу.
Water-Gruel.	Овсяной кашицы.
All that's Childrens Meat; bring us ſomething elſe.	Это всё ребячья ѣда; принеси намъ чево нибудь другова.

There

There are Sauſages, & Petty-Patties, or little French Pies.	Вотъ сосиски и пастеты, или французкіе пирожки.
Shall I bring the Gammon of Bacon?	Не принести ли окорокъ ветчины?
Yes, bring it we ſhall cut a ſlice of it.	Хорошо, принеси, мы отъ него кусокъ отрѣжемъ.
Lay a Napkin on that table, and give us Plates, Knives, and Forks.	Постели салфетку на этотъ столъ и подай намъ тарелки, ножи и вилки.
Rinſe the Glaſſes.	Выполощи рюмки.
Reach the Gentleman a Chair	Подай стулъ сво милости.
Take a Chair and ſit down.	Возмите стулъ и сядьте.
Sit by the Fire.	Сядьте у огня.
I ſhall be very well here, I am not cold.	Мнѣ и здѣсь хорошо будетъ, я не озябъ.
You promiſed us fried Eggs and Bacon.	Ты обѣщалъ намъ яишницу съ ветчиною.
Here are ſome.	Вотъ они.
Eat new laid Eggs.	Кушайте свѣжіе яица.
Here are ſoft Eggs in the Shell	Вотъ яица въ смятку.
This is a rotten Egg.	Это яицо гнилое.
So an Egg be but freſh, I care not whether it be ſoft or hard.	Толькобъ яицо было свѣжо, а на то я не смотрю въ смятку ли оно, или густо.
Do you love poached Eggs, or boiled ones?	Любите ли вы яица вареные не въ скорлупѣ?

Break

Break the Shell of the Egg, and ſuck it up.	Разбейте это яицо и высосите ево.
Take that Diſh away.	Сними это блюдо.
Eat Sauſages.	Кушайте сосиски.
There is an Orange.	Вотъ померанецъ.
Squeeze it upon your Sauſages.	Выдавите ево на сосиски.
Let's taſte the wine.	ОтвѢдаемъ вина.
Pull the Cork out of that Bottle.	Вынь пробку изъ этой бутылки.
I have no Screw.	У меня нѢтъ пробошника.
Give me ſome drink.	Подай мнѢ пить.
Taſte that Wine, pray.	Пожалуй, отвѢдайте этого вина.
How do you like it?	Каково оно вамъ кажется?
What do you ſay to it?	Что вы объ немъ скажете?
It is good, it is not bad.	Оно хорошо, оно не худо.
Sir, my ſervice to you.	Государь мой желаю вамъ здравїя.
Sir, to your Health.	За ваше здравїе Государь мой.
I thank you, Sir.	Благодарствую сударь.
Give the Gentleman ſome drink.	Подай пить ево милости.
I drank but juſt now.	Я лишъ теперь пилъ.
The Petty patties were very good.	Пастеты были очень хороши.
They were baked a little too much.	Они были не много перепечены.
You don't eat.	Вы не кушаете.

I

I have eat ſo much, that I ſhan't be able to eat my Dinner.	Я ѣлъ такъ много, что не можно мнѣ будетъ и обѣдать.
You only jeſt, you have eat nothing at all.	Вы только шутите, вы со всѣмъ ничево не ѣли.
Let's ſay Grace.	По благодаримъ Бога.

Dial. VIII.	*Разг. 8.*
Before Dinner.	*Передъ обѣдомъ.*
Is it dinner-time?	Не пора ли обѣдать?
It is near upon twelve o'Clock.	Скоро двенадцать ударитъ, или скоро будетъ двенадцать часовъ.
It is time to go to dinner.	Время итти обѣдать.
Dinner was put off to-day till one o' Clock.	Обѣдъ отложенъ севодни до втораго часу.
At what o'Clock do you uſe to go to Dinner?	Въ которомъ часу вы обыкновенно обѣдаете?
At two o'Clock.	Въ два часа, или въ третьемъ часу.
Pray take a Dinner with us to day.	Прошу васъ севодни съ нами отобѣдать.
Lay the Cloth.	Постели скатерть, или накрой столъ.
Bring the Table-cloth.	Принеси скатерть.

The Cloth is laid.	Скатерть послана.
Spread the Table.	Раздвинь столЪ.
Serve up, or ſet on the Meat.	Станови кушанье.
Set the Salt-celler & Plates upon the Table.	Поставь на столЪ солонку и положи тарелки.
Rinſe, or waſh the Glaſſes.	Выполощи рюмки.
Set them upon the Cupboard.	Поставь ихЪ на подносЪ.
Cut ſlices of Bread.	НарѣжЪ хлѣба.
Cut ſome Cruſt and Crum together.	РѣжЪ корку сЪ мякишемЪ вмѣстѣ.
Set the Chairs in order round the Table, & put the Cuſhions on them.	Поставь стулья рядомЪ около стола и положи на нихЪ подушки.
Who ſerves us with Water?	Кто подастЪ намЪ воды?
Waſh your hands in the Baſon, & wipe them with the Napkin, or Towel.	Вымойте руки вЪ тазу и вытрите ихЪ полотенцомЪ.
Who waits at Table?	Кто при столѣ?
Are all the Gueſts come?	Всѣ ли гости пришли?
Not yet.	НѣтЪ еще.
Where are the Knives, Forks, & Spoons?	Гдѣ ножи, вилки и ложки?
I invite you to dinner, only to enjoy your good Company.	Я прошу васЪ отобѣдать, только для того, чтобЪ пользоваться вашею хорошею бесѣдою.

I

I ſhall intertain you with mean fare.	Я буду васъ подчивать не хорошимъ, или не богатымъ столомъ.
Call for Dinner.	Вели подавать обѣдать.
It is not ready yet.	Еще не готово.
The Meat is ſerved up, or the meat is on the Table.	Кушанье поставлено, или кушанье на столѣ.
Sir, they only ſtay for you.	Они только васъ Сударь, дожидаютъ.
They have rung the Bell.	Въ колокольчикъ уже звонили.
Who ſays Grace?	Кому читать молитву?
Say Grace.	Читайте молитву.
Sit down at Table.	Садитесь за столъ.
Why don't you ſit down?	Для чево вы не садитесь?
Sit you down in the firſt place.	Садитесь въ первое мѣсто.
Take your place.	Садитесь.
I won't ſuffer you to ſit at the lower end of the Table.	Я не хочу терпѣть, чтобъ вы сидѣли на концѣ стола.
You ſhall ſit at the upper end.	Сядьте въ верхнемъ концѣ.
Indeed I can't	Подлинно не могу.
Let's forbear Compliments, I pray.	Прошу васъ, оставимъ поклоны.
Why do you make ſuch Ceremony?	Для чево вы дѣлаете столько церемоній?
Frieds live freely together.	Друзья живутъ между собою просто.

Sit

Sit further, & make a little room.	Подвинтесь, дайте не много мѣста.
Sit on the Bench, & I ſhall ſit on a chair.	Сядте на скамѣйку, а я сяду на стулъ.
We have more Company than I thought we ſhould.	У насъ гостей больше, нежели я думалъ.
Here wants two Covers.	Здѣсь нѣтъ двухъ приборовъ.
Boy, go & fetch two Napkins, all the reſt are here.	Малой! принеси сюда двѣ салфетки, а прочее всё здѣсь есть.

Dial IX.	*Разг. 9.*
At Dinner.	*За обѣдомъ.*
Do you love French Soop.	Любите ли вы Французскій супъ.
Yes, provided the Broth be well made.	Люблю, естьли хорошо похлебка сварена.
Bring ſome Houſhold Bread.	Принеси ситнаго хлѣба.
Take ſome white Bread.	Возмите бѣлаго хлѣба.
I love brown Bread better.	Я лучше люблю ржаный хлѣбъ.
This Bread is mouldy.	Этотъ хлѣбъ загнился, или этотъ хлѣбъ заплѣсневѣлъ.
This is ſtale.	Этотъ чорствъ.
Give us new Bread.	Дай намъ мягкаго хлѣба.

This Bread is very favoury.	Этотъ хлѣбъ очень вкусенъ.
Boy, chip the Bread.	Малой! накроши хлѣба.
Shall I cut you fome of the upper or under cruft?	Которой корки вамъ отрѣзать, верхней, или нижней.
Shall I help you to fome of this boiled Meat?	Не подать ли вамъ этаго варенаго?
As you pleafe.	Какъ изволите.
I fhall help myfelf.	Я и самъ возму.
Give us the Difh.	Подай намъ блюдо.
This Meat is very juicy.	Это мясо очень сочно.
Sir, you eat nothing.	Вы ничево не кушаете, Государь мой.
I beg your Pardon.	Напрасно, я ѣлъ.
I eat as much as two others.	Я ѣлъ супротиву другихъ вдвое.
That's a very fine firft Courfe.	Это первое кушанье весьма изрядно.
For my part, I recommend this Meal by eating well.	Что до меня, то я одобряю это кушанье моею ѣдою.
But, Sir, you have not drank yet.	Однако, вы еще не пили? Сударь.
Boy, give the Gentleman fome Drink.	Малой! подай пить его милости.
Fill fome Drink.	Налей пить.
Fill a Glafs.	Налей рюмку.
Fill it up to the Brim.	Налей ее полну, или до краевъ.

You muſt drink a Bumper.	Вамъ должно полной бакалъ выпить.
Drink it up.	Выпейте всю.
Madam, I drink your Health.	Ваше здравіе, Сударыня.
Sir, my Service to you.	Ваше здоровье, государь мой.
I'll pledge you, or I'll do you reaſon.	А я выпью за ваше.
Sir, I thank you.	Благодарствую, Государь мой.
I am your Servant.	Я вашъ слуга. или покорно благодарствую.
Sir, to the Honour of your Acquaintance	Государь мой, въ честь вашего знакомства·
To all that pleaſes you.	Ко всему, что вамъ угодно.
To your Inclinations.	Къ вашимъ желаніямъ.
You are very civil.	Вы весьма много жалуете.
How do you like that Beer, or Wine?	Каково вамъ кажется это пиво, или вино?
I like the Beer pretty well.	Пиво кажется мнѣ очень хорошо.
Let me taſte it.	Дайте мнѣ его отвѣдать.
I think it is too bitter.	Мнѣ кажется оно очень горько.
I'll complain to the brewer about it.	Я о томъ поговорю пивовару.
Take away all theſe things.	Возми это всю прочь.
Serve up, or bring in the ſecond Courſe.	Подавай второе кушанье.

You are a great Drinker, & a ſmall Eater.	Вы пьете много, а кушаете мало.
You ſee I both eat & drink well.	Вы видите, что я и пью и ѣмъ довольно.
Cut the meat, do not tear it in pieces.	Рѣжте мясо, а не рвите на куски.
Sir, you don't eat.	Вы не кушаете, Сударь.
Excuſe me, I eat heartily.	Напрасно судар. я ѣлъ охотно.
Come, Sir, eat what you like beſt.	Пожалуйте государь мой кушайте, чтс вамъ лучше нравится
I have no Stomach.	Мнѣ ѣсть не хочется.
What do you ſay to that Neat's Tongue? To that minced Meat? To that fricaſsee?	Какъ вамъ кажется этотъ бараней языкъ? это рубленое мясо? эта фрикасея?
Shall I help you to ſome Partridge? to ſome Capon, to ſome Chicken, to ſome Woodcock?	Не подать ли вамъ куропатки, цыпленка, или тетерева?
E'en as you pleaſe.	Все, что вы изволите.
What do you love beſt? the wing, or the Leg?	Что вы лучше любите? крыло, или ногу?
'Tis all one to me.	Мнѣ всѡ равно.
Eat ſome Radiſhes, to whet, or ſharpen your Stomach.	Покушайте рѣдьки, чтобъ отъ того хорошенько можно было поѣсть.
Hunger is the beſt Sauſe.	Голодъ соусовъ себѣ не требуетъ.

I have eat too much already.	Я уже ѣлъ очень много.
Give us ſome Muſtard.	Подай намъ горчицы.
Where's the Muſtard-pot?	Гдѣ горчишница.
You ſee what a Table we keep.	Вы видите, какой столъ мы держимъ.
This is our Common, or our daily Fare.	Это наше обыкновенное кушанье, или это нашъ ежедневный столъ.
We have no Dainties, or Tid Bits.	У насъ нѣтъ деликатныхъ кушаньевъ, у насъ нѣтъ сладкихъ ѣствъ.
You devour your Meat.	Вы мясо не жевавши глотаете.
You do not eat it.	Вы ево не кушаете.
You are a gready gut.	Ты прожорливъ, или ты жаденъ.
I am very dry.	Я имѣю великую жажду, или я очень хочу пить.
I am very thirſty.	Мнѣ очень пить хочется.
Give me a Glaſs of Wine.	Дай мнѣ рюмку вина?
Come; Sir, I drink the Empreſes Health to you.	Я пью за здравіе Государыни.
I'll pledge you with all my Heart.	А я вамъ послѣдую со всѣмъ моимъ сердцемъ.
Drink about.	Пейте кругомъ.

 There's

There's excellent Wine.	Вотъ изрядное вино.
How do you like that Pidgeon Pie?	Каковъ вамъ кажется сей съ голубями пирогъ?
It is very good, very well ſeaſoned.	Онъ очень хорошъ, очень хорошо приправленъ.
Are you a good Carver? or do you carve well?	Хорошей ли вы кравчей? или умѣете ли хорошо рѣзать?
I carve pretty well.	Я разрѣзываю нарочито.
I'll help you.	Я вамъ пособлю.
I know what you like.	Я знаю, что вы любите.
I know your Palate.	Я знаю вашъ вкусъ.
You have a very nice Palate.	У васъ вкусъ весма деликатенъ.
You carve for all, and eat nothing yourſelf.	Вы рѣжете для всѣхъ, а сами ничево не кушаете.
Take away this Diſh, & ſet on the other.	Сними это блюдо и поставь другое.
What! dainty Diſhes after ſo magnificent a ſecond Courſe?	Что это! послѣ столь великой второй подачи еще кушанья.
You give us a King's Feaſt, inſtead of a friendly Meal.	Вы насъ, вмѣсто дружескаго обѣда, подчиваете королевскимъ столомъ.
Eat Artichoaks.	Кушайте Артишоки.
Lend me your Knife.	Одолжите мнѣ своего ножика.

This Meat is quite cold.	Это мясо со всѣмъ холодно.
Set it on a Chafing-diſh, in order to heat it.	Положи ево на противень, чтобъ разогрѣлось.
Pray, give me ſome Pudding.	Пожалуйте мнѣ нѣсколько пудина.
This meat is raw.	Это мясо сыро.
Cut me a bit of Beef.	Отрѣжте мнѣ кусокъ говядины.
Do not lick your Fingers.	Не облизывайте пальцовъ.
Wipe them with your Napkin.	Обтирайте ихъ своею салфеткою.
Don't put your Finger into your Mouth.	Не кладите пальца въ ротъ.
A bit of Meat ſticks in my Teeth.	Кусочикъ мяса завязъ у меня въ зубахъ.
Pick it out with the Toothpicker.	Выковырните ево зубочисткой.
Make uſe of your Toothpicker.	Вычистите зубы своей зубочисткой.
Chew, or bite your Meat in pieces.	Жуйте говядину хорошенько.
You ſwallow, or gobble down bits unchew'd.	Вы не жевавши куски глотаете.
Eat well at Dinner for you ſhall have no Afternoon's Lunchion.	Кушайте за обѣдомъ хорошенько, а полдника вамъ не будетъ
I make but two Meals a Day.	Я только два раза въ. день ѣмъ.

For my part I breakfaſt every Day, but I ſeldom eat any Supper.	А что касается до меня, то я завтракаю всякой день, но рѣдко ужинаю.
Will you have Mutton, Beef, or Veal?	Хотите ли баранины, говядины, или тѣлятины?
What you pleaſe, Sir.	Что вамъ угодно, Государь мой.
Will you have roaſt or boiled Meat?	Хотите ли вы жаренаго, или вренаго мяса?
Eat ſome Carrots, ſome Turnips, ſome Parſnips, or ſome Cabbage.	Покушайте моркови, рѣпы, пастарнаку, или капусты.
Take ſome Muſtard.	Возмите горчицы.
This is ruſty Bacon.	Эта вѣтчина заржавѣла.
Shall I help you to ſome of the Shoulder, Leg, or Neck of Mutton?	Не подать ли вамъ бараньева плеча, ноги, или шеи бараньей.
I had rather have a bit of the Loin of Veal.	Я бы лучше съѣлъ кусокъ тѣлячьей середки.
Let this Diſh go about the Table.	Подавай это блюдо кругомъ по всѣму столу.
Sir, you ſee our Cheer, or, you ſee how we fare.	Государь мой, вы видите нашъ столъ, или вы видите, какъ мы живемъ.

It is but ordinary Cheer, or Fare, but you are heartily welcome.	Это обыкновенный столъ, или обыкновенное кушанье, но я вамъ очень радъ.
I give you Thanks.	Благодарствую.
This is the best Dish at Table.	Это самое лучшее блюдо на столѣ.
Much good may't do you.	Желаю, чтобъ оно вамъ было во здравiе.
Do you love boil'd or curdled Milk?	Которое молоко вы любите, топленое, или кислое?
I love Curds, Cream, & new Cheese.	Я люблю кислое молоко, сметану и свѣжей сыръ.
I don't love Cheese that has Eyes in it.	Я ноздреватова сыру не люблю.
Eat of that Custard.	Покушайте этого пирожка съ сыромъ.
Eat of that stewed Meat.	Поѣште этого душенаго мяса.
That makes me vomit.	Это мнѣ противно, съ этого меня сорветъ.
The Sops dipped in the Dripping Pan, have taken away my Stomach.	Въ жирѣ обмоченные куски хлѣба отняли у меня апетитъ.
What Hodge-pot is that?	Что это за смѣсь?
Meat-Pies nourish more than Apple-Pies.	Пироги мясные сытнѣе яблошныхъ.
There's a very fine Desert.	Вотъ весьма хорошiя закуски.

The Desert (or Fruit) answers all the rest.	Закуски (или плоды) всему прочему не уступаютъ.
You have gathered the most exquisite Fruits the Season affords.	Вы собрали самыя лучшїя сего времени плоды.
This Pastry work is very well made.	Это пирожное очень хорошо здѣлано.
You make me blush, to prevent, by your Commendations, the Excuses I owe you, for entertaining you so ill.	Вы тѣмъ приводите меня въ стыдъ, что не давъ мнѣ прежде извиниться о худомъ моемъ вамъ угощенїи, очень оное хвалите.
This is an excellent Tart.	Этотъ пирожокъ очень хорошъ.
Eat some Fritters.	Покушайте лепѣшекъ.
I am very dry.	Я имѣю великую жажду, или я очень хочу пить.
Give me some strong Beer.	Дай мнѣ крѣпкова пива.
This is small Beer.	Это полпиво.
It is full of Dregs.	Въ немъ много дрожжей.
This Beer is dead, or palled.	Это пиво выстоялось, или выдохлось.
Tap, or broach another Vessel.	Почни, или разкупарь другую бочку.
Give the gentleman a clean Plate.	Дай чистую тарелку сво милости.
Eat your Belly full.	Кушайте до сыта.

I am ſorry we have no better Cheer.	Сожалѣю что лучше этого кушанья у насъ нѣтъ.
If I had known your coming, I would have provided ſomething better.	Естьлибъ я зналъ, что вы пожалуете, тобъ приготовилъ чево ни-будь получше.
I have dined very well.	Я очень хорошо отобѣдалъ.
I think every body has done.	Я думаю, что всѣ покушали.
If every body has eat enough, let's riſe from the table.	Ежели всѣ покушали довольно, такъ встанемъ изъ застола.
Are you not weary of ſitting ſo long?	Не устали ли вы сидѣть такъ долго?
Take away.	Снимай со стола, збирай со стола, возми прочь.
Let's ſay Grace.	Станемъ благодарить Бога.
Let's take a turn round the Garden, & then we will come & drink Tea.	Пойдемъ погуляемъ по саду, а потомъ придемъ пить чаю.

Dial. X.	*Разг. 10.*
To ſpeak Ruſs.	*Гопорить по руски.*
Do you learn Ruſs?	Учитесь ли вы по руски?
Yes, Sir, I learn it.	Учусь сударь.

You do very well.	Вы очень хорошо дѣлаете, или вы весьма за хорошее дѣло принялись.
For 'tis a Language of great uſe in this country: & without it one labours under great many inconveniences here.	Ибо сей языкъ весьма нуженъ въ семъ государствѣ: и безъ него весьма трудно здѣсь жить.
All the Ruſs Merchants ſpeak moſtly Ruſs; and inſhort, every thing tranſacted here in Ruſs. Conſequently all foreigners are under a neceſſity to learn Ruſs language.	Всѣ россïйскïе купцы по большой части говорятъ поруски; однимъ словомъ все здѣсь производится на россïйскомъ языкѣ. Слѣдовательно и иностранцамъ необходимо надобно учиться поруски.
I confeſs it, but tis a very difficult Language.	Я тому вѣрю, но онъ весьма трудный языкъ.
I believe the Engliſh Tongue is not ſo difficult.	Я думаю, что Англинскïй языкъ не такъ труденъ.
Not half in compariſon of the Ruſs tongue, But the ſound of the Ruſs Language is ſweeter than of the Engliſh.	Ни вполы, въ разсужденïи россïйскаго языка только произношенïе россïйскаго языка прïятнѣе Англинскаго.

But

But it is neither ſo copious, nor ſo emphatical.	Однакожъ онъ нестоль изобиленъ и не такъ важенъ.
In that you are miſtaken, & I Actually believe that he is in no wiſe inferior to any other Language.	Вы въ этомъ ошибаетесь, а онъ дѣйствительно никакому языку ни въ чемъ не уступаетъ.
Are you very well verſed in the Ruſs Tongue?	Хорошо ли вы знаете руской языкъ.
Not much, I know nothing almoſt.	Не много, я почти ни чево незнаю.
Tis ſaid however, that you ſpeak very well.	Однакожъ сказываютъ, что вы говорите очень хорошо.
I know enough of it to tell you, I am your moſt Humble Servant.	Я довольно знаю кякъ вамъ сказать, что я вашъ покорнѣйшій слуга.
Do you underſtand what you read?	Разумѣете ли, что читаете.
I underſtand better than I can ſpeak.	Я больше разумѣю, нежели говорю.
What Books do you read to learn Ruſs?	Какіе книги вы читаете для обученія рускаго языка.
Gilblas, Eſops Fables, Moliers Play's, Telemachus, & Don Quixote.	Жилблаза, Езоповы басни, моліеровы комедіи, Телемака и дона Кишота.

Theſe

These are very good Book's; but what Dictionary do you make use of.	Епи книги очень хороши; но какой Лексиконъ употребляете.
we have not one with English & Russ; otherwise we could find out great many words by our selves; but now we are obliged either to have a Master, or to learn it imperfectly by hear say.	У насъ нѣтъ никакова на Англинскомъ съ Россійскимъ; иначе бы мы могли приискать много словъ и сами; однако же мы теперь принуждены имѣть или учителя или не совершенно учиться наслышкою.
What do you learn or get by heart?	Что ты твердишъ на изусть?
I learn some Words in the Vocabulary.	Я выучиваю нѣкоторые слова въ словарѣ,
Tell me a little, how do you call that?	Скажите мнѣ немного какъ вы это называете.
I believe it is called —	Я думаю оно называется —
Very well; and this?	Очень хорошо, а это?
You learn very well.	Вы учитесь очень хорошо.
I thank you for encourageing me.	Благодарствую за ваше ободреніе.
Do I pronounce well?	Хорошо ли выговариваю?
Pretty well; indifferent well.	Нарочито, посредственно.

You only want a little practice.	Вамъ только надобно немного практики, или употребленія въ разговорахъ.
There's nothing to be got without pains.	Безъ трудовъ не можно достать ничево.
If you take pains, you'll learn Ruſs.	Естьли будете рачить, то выучитесь поруски.
I am convinced of that truth.	Я увѣренъ, что это правда.
I was told that you are very learned in the Ruſs Tongue.	Мнѣ сказали, что вы въ россійскомъ языкѣ очень искусны.
I wiſh it were true.	Я желаю чтобъ то было правда.
I ſhould know what I do not.	Я бы узналъ то, чего незнаю.
It will be true if you will.	Это будетъ правда, естьли захотите.
What do you mean by that?	Что вы чрезъ это разумѣете? или что это значитъ?
I mean that it is in your power to learn Ruſs.	Я разумѣю, что выучиться поруски зависитъ отъ васъ самихъ.
How ſo?	Какъ такъ?
I ſuppoſe you have a Mind to learn that fine Language.	Я думаю, что вы имѣете охоту учиться сему изрядному языку.

You ought to ſuppoſe it, for indeed I have great Mind to it.	Вы можете такъ заключать, а я и подлинно намѣреваюсь, или имѣю намѣреніе.
Well, if I can aſſiſt you in it, I will do that with a great deal of pleaſure.	Хорошо, естьли я могу вамъ въ ономъ помочь, то я здѣлаю съ великимъ удовольствіемъ.
You will oblige me mightily.	Вы тѣмъ меня много одолжите.
You will do me a very great favour.	Вы здѣлаете мнѣ превеликую милость.
The eaſieſt Method to learn Ruſs is to ſpeak it often.	Наилучшій способъ учиться поруски, надобно часто говорить на ономъ.
But to ſpeak it one muſt know ſomething of it.	Но чтобъ онымъ говорить, то надобно нѣсколько его и знать.
You know enough of it already.	Вы уже довольно его знаете.
I know but twenty or thirty words, & ſome little Phraſes which I have got by heart.	Я знаю съ двадцать, или съ тридцать словъ, и нѣсколько короткихъ рѣчей, которые я затвердилъ.
That's enough, or that ſuffices, to begin to ſpeak.	Этого довольно для начатія говорить.

Were it ſo, I ſhould become a great Scholar in a little time.	Естьлибъ это дѣйствительно такъ было, то бы я чрезъ малое время довольно былъ искуснымъ.
Do not doubt of it.	Не сумнѣвайтесь о томъ.
Do'nt you underſtand what I ſay to you.	Развѣ вы не разумѣете, что я вамъ говорю.
I both underſtand it and apprehend it very well.	Я не только разумѣю, но и понимаю довольно.
But I find it hard to ſpeak.	Но мнѣ кажется трудно говорить.
I have not the faculty of ſpeaking.	Я не имѣю способности къ разговорамъ.
That will come in time.	Это со временемъ къ вамъ придетъ.
Do not be diſcourag'd for that.	Не печальтесь о томъ.
I am a little impatient.	Я не много не терпѣливъ.
Is it long ſince you began to learn?	Развѣ давно уже, какъ вы начали учиться?
It is two Months ſince.	Уже два мѣсяца тому назадъ.
This is a very little time.	Это весьма малое время, или это очень не давно.
Does not your Maſter tell you that you muſt always ſpeak Ruſs.	Развѣ учитель вамъ не сказываетъ, что вамъ всегда должно говорить по Руски.

Yes, Sir, he often tell's me ſo.	Да сударь, онЪ мнѢ это часто сказываетЪ.
Why don't you ſpeak then?	Для чего же вы не говорите?
Who will you have me ſpeak with?	СЪ кѢмЪ же вы прикажете мнѢ говорить?
With all thoſe that will ſpeak to you.	СЪ тѢми, кои будутЪ сЪ вами говорить.
I would fain ſpeak, but I dare not.	Я бы охотно говорилЪ, но не смѢю.
Believe me, be confident, and ſpeak without minding whether you ſpeak well or ill.	ПовѢрьте мнѢ, будьте смѢлы и говорите не смотря на то, хорошо ли. или худо говорите.
If I'll ſpeak ſo, every body will laugh at me.	Естьли я стану такЪ говорить, то всякЪ будетЪ на до мною смѢяться.
Do'nt fear that.	Не бойтесь, или не опасайтесь того.
Do'nt you know, that to learn to ſpeak well one begins with ſpeaking ill?	РазвѢ вы не знаете, что учащемуся говорить хорошо, должно напередЪ говорить худо?
I ſhall then follow your Advice.	ТакЪ я буду поступать по вашему совѢту.
You will do very well.	Вы здѢлаете очень хорошо.

Dial. XI. | *Разг. 11.*

To ſpeak Engliſh. | *Гопорить ло Англиски.*

Sir, are you a Ruſſian.	Не Рускій ли вы Г. мой?
Yes, Sir, at your Service.	Руской сударь, къ вашимъ услугамъ.
From what Part of Ruſſia are you?	Изъ которой части Россіи?
I am a Native of Moſcow.	Я родился въ Москвѣ, или я уроженецъ города Москвы
How long have you been in England?	Давно ли вы были въ Англіи?
A Year, Six months.	Годъ, шесть мѣсяцовъ.
Do you ſpeak Engliſh?	Говорите ли по Англински?
I ſpeak it a little.	Говорю не много.
I underſtand it better than I can ſpeak.	Я больше разумѣю, нежели говорю.
The Engliſh Tongue is very hard for a Ruſſian to learn.	Англискій языкъ для Рускаго человѣка очень труденъ.
The Ruſs is far more difficult for an Engliſhman.	Рускій языкъ гораздо труднѣе для Англичанина.
I doubt that.	Я сумнѣваюсь о семъ.
I can bardly believe it.	Едва могу тому повѣрить.
Experience ſhews it every day.	Опытъ ежедневный это доказываетъ.

The Pronounciation of the Ruſs is far more eaſy than of the Engliſh.	Произношенїе въ Рускомъ гораздо легче, нежели въ Англискомъ.
I know many Engliſhmen, who pronounce Ruſs perfectly well.	Я знаю многихъ Англичанъ, кои выговариваютъ по Руски очень хорошо.
And one can hardly find a Ruſſian in a hundred, who can pronounce Engliſh tolerably well.	Но изо ста Россїйскихъ едва одинъ можетъ выискаться, который бы нарочито выговаривалъ по Англиски.
Yet I know ſome Ruſſians, who pronounce Engliſh almoſt as well as the Engliſh men themſelves.	Однакожъ я знаю такихъ Рускихъ, кои выговариваютъ по Англиски почти такъ, какъ и самые Англичанѣ.
They muſt then have come very young to England.	Такъ они по етому прїѣхали въ Англїю молодыми.
Tis likely; for they have been there a long time.	Можетъ статься; ибо они жили тамъ долгое время.

Dial. XII. | *Разг. 12.*

Of Cookery. | *О лопарничествѣ.*

Cook, I have Company to dine with me to day.	Поварь! сегодня у меня будутъ гости обѣдать.
How many Perſons will you have at table Sir?	Сколько персонъ будетъ у васъ кушать?
I believe we ſhall be nine.	Я думаю девять персонъ.
Well, Sir, what will you pleaſe that I get ready?	Хорошо сударь, что же прикажете изготовить?
Soop with fowls, & another with beef & Cabbage.	Похлѣбку съ курицею, и щти.
For the firſt, there muſt be a good Knuckle of Veal, a Pullet ſtuffed, Beef, Mutton, & ſalted Pork.	Сперва должно поставить хорошую тѣлячью ляшку, начиненаго цыпленка, говядину, баранину и соленую свинину.
For the firſt ſervice or Courſe, or for the boiled meat, beſides the Soop, there muſt be two Pullets with Sprouts & Bacon, & a Leg of Mutton with Caper Sauce.	За первымъ кушаньемъ или подачею, кромѣ супа должны быть два цыпленка съ росадой и вѣтчиной, еще баранья нога и супъ съ каперсами.

Will you have me put Anchovies alſo?	Не прикажете ли также и анчоусовъ поставить.
Yes, that whet's the Stomach.	Хорошо, это на ѣду позываетъ.
Beſides that, there muſt be a good Diſh of Fiſh.	Кромѣ того должно быть блюдо хорошей рыбы.
There ſhould be alſo a Carp well ſtew'd with Claret.	Еще надобно поставить карпъ заморенной въ красномъ винѣ.
What muſt there be for the ſecond Courſe, or Roaſt Meat?	Что должно быть за вторымъ кушаньемъ, или за жаркимъ?
A young Turkey.	Молодая индѣйка.
Four Partridges, with a Pheaſant.	Четыре куропатки съ фазаномъ.
A Pig.	Поросенокъ.
And a dozen of Larks.	И дюжина жаворонковъ.
And for By courſes and Ragoos?	А за подачами и рагу?
A Fricaſſee of Chickens, a Pigeon Pye, a Weſtphalia Ham, and a Ragoo of Sweet-bread of Veal with Artichokes, and another with Peas, Beans & Bacon.	Фрикассе съ цыплятами, пирогъ съ голубями, Вестфальскій окорокъ и одну рагу изъ телячьихъ почекъ съ артишоками, а другую съ горохомъ, съ бобами и съ вѣтчиною.

And for the Fruit, or Desert?	А для закусокъ?
Bid the House keeper get good Cheeses; a Plate of Apples & Pears; another of Apricots & Peaches; Grapes, both white & black; and Nuts & Almonds.	Вели ключшницѣ достать хорошихъ сыровъ; тарѣлку яблокъ и грушъ, а другую априкосовъ и персиковъ; бѣлаго и черного винограду, также орѣховъ и миндалю.
Will not you have a Sallad?	Не надобно ли будетъ вамъ салату?
Without doubt; go quickly to Market to the Butcher, the poulterer, the fish monger, and the greenman, to fetch all that you want.	Конечно надобно; поди поскорѣе на рынокъ къ мяснику, курятнику, рыбнику и зеленщику, и принеси все, что надобно тебѣ.
Lay out the money, write down what you spend, and I will pay it you again at the week	Заплати деньги и запиши, что издержишь, а я тебѣ ихъ отдамъ на концѣ сей недѣли.
Jack, kill the pig immediatly; broil his feet; put him in Water boiling hot, and hang him on the Hook.	Иванъ! заколи поскорей этого поросенка, опали ево ноги; положи ево въ кипятокъ и повѣсь ево на крюкъ.

And you, Mary, Scour the great pot, fill it with clean water, and put it on the pot Hanger.	А ты Марья, вычисти большій котелъ, наполни сво водой и повѣсь на крюкъ.
Pick that young turkey, draw it, and truſs it up as it ſhould be.	Ощипли эту молодую индѣйку, вычисти ее и сложи, какъ надобно.
Lard very neatly thoſe partridges, with the leaſt larding-pin.	Нашпикуй хорошенько этихъ куропатокъ маленькою шпикованною иглою.
Shell theſe peas & beans, & let them boil for a Quarter of an Hour	Сними шелуху съ гороха и бобовъ и дай имъ четверть часа покипѣть.
Give me the ſpit.	Дай мнѣ вертѣль.
Help me to put theſe larks on the ſpit.	Пособи мнѣ взоткнуть на вертѣль этихъ жаворонковъ.
Wind up the jack.	Заведи машину или мясовертъ.
Turn the ſpit.	Верти вертѣль.
Stir up the fire.	Разворочай, или помѣшай огонь.
Put the dripping pan under the meat.	Поставь подъ мясо сковороду.
Baſte the meat with Butter.	Поливай мясо масломъ.
Put the ſoop upon the ſtove to let it ſoak.	Поставь похлѣбку на жаровню, чтобъ она прѣла.

Dish up the Potages. — Разливай похлѣбки по блюдамъ.

Take the pudding out of the backing pan. — Вынь изъ сковороды коровай.

The bell ring's, serve up the dinner. — Въ колоколъ уже звонятъ, подавай кушать.

Dial. XIII. — *Разг. 13.*

Between a Gentleman, a taylor, and a Woollen-draper. — *Между господиномъ, портнымъ, и суконщикомъ.*

Master Henry, I have a suit of cloths to Make. — Г. Генрихъ, мнѣ надобно сшить пару платья.

Sir, I am always ready to serve you. — Извольте сударь, я всегда готовъ вамъ служить.

What will you make it of? — Изъ чего изволите здѣлать?

Of some fine English Cloth. — Изъ хорошаго Англискаго сукна?

Of what Colour. — Какого цвѣту?

Black; for I have a mind to go into mourning with the Court. — Изъ чернаго; понеже я хочу вмѣстѣ со дворомъ носить трауръ.

Will you be pleas'd to buy the cloth, or shall I buy it my self? — Вы изволите купить сукно, или мнѣ прикажете?

And you, Mary, Scour the great pot, fill it with clean water, and put it on the pot Hanger.	А ты Марья, вычисти большій котелъ, наполни ево водой и повѣсь на крюкъ.
Pick that young turkey, draw it, and truſs it up as it ſhould be.	Ощипли эту молодую индѣйку, вычисти ее и сложи, какъ надобно.
Lard very neatly thoſe partridges, with the leaſt larding-pin.	Нашпикуй хорошенько этихъ куропатокъ маленькою шпикованною иглою.
Shell theſe peas & beans, & let them boil for a Quarter of an Hour	Сними шелуху съ гороха и бобовъ и дай имъ четверть часа покипѣть.
Give me the ſpit.	Дай мнѣ вертѣль.
Help me to put theſe larks on the ſpit.	Пособи мнѣ взоткнуть на вертѣль этихъ жаворонковъ.
Wind up the jack.	Заведи машину или мясовертъ.
Turn the ſpit.	Верти вертѣль.
Stir up the fire.	Разворочай, или помѣшай огонь.
Put the dripping pan under the meat.	Поставь подъ мясо сковороду.
Baſte the meat with Butter.	Поливай мясо масломъ.
Put the ſoop upon the ſtove to let it ſoak.	Поставь похлѣбку на жаровню, чтобъ она прѣла.

Take

Diſh up the Potages.	Разливай похлѣбки по блюдамъ.
Take the pudding out of the backing pan.	Вынь изъ сковороды коровай.
The bell ring's, ſerve up the dinner.	Въ колоколъ уже звонятъ, подавай кушать.

Dial. XIII.	*Разг. 13.*
Between a Gentleman, a taylor, and a Woollen-draper.	*Между господиномъ, портнымъ, и суконщикомъ.*
Maſter Henry, I have a ſuit of cloths to Make.	Г. Генрихъ, мнѣ надобно сшить пару платья.
Sir, I am always ready to ſerve you.	Извольте сударь, я всегда готовъ вамъ служить.
What will you make it of?	Изъ чего изволите здѣлать?
Of ſome fine Engliſh Cloth.	Изъ хорошаго Англискаго сукна?
Of what Colour.	Какого цвѣту?
Black; for I have a mind to go into mourning with the Court.	Изъ чернаго; понеже я хочу вмѣстѣ со дворомъ носить трауръ.
Will you be pleas'd to buy the cloth, or ſhall I buy it my ſelf?	Вы изволите купить сукно, или мнѣ прикажете?

I am going to buy it along with you, carry me to a Woolen-draper.	Я пойду покупать съ тобою; сведи меня къ суконщику.
Will you go to Goſtinoy dwor, or to the change?	Куда вы изволите итти, въ гостиной дворъ или на биржу?
Let's go to the neareſt.	Пойдемъ куда ближе.
What do you want Sir?	Чево изволите сударь, или чево вамъ надобно?
I want a good & fine Cloth.	Мнѣ надобно хорошаго тонкаго сукна.
Pleaſe to walk into my ſhop, and I will ſhew you the fineſt Cloth's in Petersbourg.	Извольте войти въ мою лавку, я вамъ покажу самые лучшïе сукны въ Петербургѣ.
Shew me the beſt you have.	Покажи мнѣ самые лучшïе.
There's a ſuperfine one.	Вотъ самое наилучшее.
But it does not feel ſoft?	Только это не мягко.
See whether this will pleaſe you better.	Посмотрите это, не покажется ли вамъ лучше.
This is Good; but the colour ſeem's not ſo to me.	Это хорошо, но цвѣтъ мнѣ не очень кажется.
Look upon that cloth in the light, you newer ſaw one of a finer black.	Посмотрите на это сукно при свѣтѣ, вы лучше такого чернаго сукна никогда не видали.

I like this colour well, the Cloth is too thin; it is not ſtrong, or thick enough, it has not body enough.	Этотъ цвѣтъ мнѣ очень кажется, но оно рѣдко, оно не крѣпко, ворсы на немъ мало.
Here's another piece.	Вотъ вамъ другой кусокъ.
This will do my buſineſs, or this will do very well.	Это изрядно, или это очень хорошо.
How much do you aſk for it?	Сколько, или что вы за нево просите?
How do you ſell it Per arſhin?	По чему аршинъ ево продаете?
The loweſt price is four Roobles an Arſhin.	Послѣдняя цѣна четыре рубли аршинъ.
That's too much.	Это очень много, или это очень дорого.
You do not conſider the goodneſs & fineneſs of the cloth.	Вы не разсуждаете о добротѣ и изрядствѣ сего сукна.
This Cloth will wear well, and Will do you a great deal of ſervice.	Это сукно будетъ очень носко, и прослужитъ вамъ долго.
Shopkeepers are never wanting in praiſing their commodities.	Лавошники всегда хвалятъ свои товары.
Without exacting a Copeeck of you, I aſſure you this cloth is worth four Roobles.	Я васъ увѣряю, что не прося съ васъ сверхъ цѣны ни копѣйки, это сукно стоитъ четырехъ рублевъ.

I not uſed to haggle; tell me your laſt word.	Я торговаться не обыкъ; скажите мнѣ послѣднее слово.
I told you Sir, it is worth ſo much.	Я вамъ сказалъ сударь, оно твово стоитъ.
What do you bid me for it?	Что изволите давать? что вы пожалуете?
I will give you three and half for it.	Я вамъ дамъ три съ полтиною, за аршинъ.
That's too little, I cannot abate a copeek of four Roobles.	Это очень мало, я у четырехъ рублей ни копѣйки не могу уступить.
That's too dear.	Это очень дорого.
And at three & half it is too cheap.	А по три съ половиною очень дешево.
We muſt then divide the difference.	Такъ раздѣлимъ недодатокъ по поламъ.
I conſent to it; and I aſſure you I ſell it you for the ſame price I bought it my ſelf.	Извольте, только васъ увѣряю, что я вамъ продалъ по своей цѣнѣ.
Come, come, cut me what I want of it.	Ну полно, отрѣжъ мнѣ что надобно.
How much muſt you have of it?	Сколько вамъ надобно?
Aſk my taylor.	Спроси у моево портнова.
I muſt have three arſhins for the coat, & two arſhins & a quarter for the waiſt coat & breeches.	Мнѣ надобно три аршина на кафтанъ, да два аршина съ четвертью на камзолъ и штаны.

Taylors

Taylors always aſk more ſtuff than they have occaſion for; cut but five arſhins.	Портные просятъ матеріи всегда больше, нежели какъ надобно; отрѣжъ только пять аршинъ.
There they are Sir, and good meaſure into the bargain.	Извольте сударь, и отмѣрено еще съ лишкомъ.
How much does that amount to?	Сколько придетъ заплатить?
Eighteen Roobles ſeventy five copeecks.	Восемнадцать рублевъ, семдесять пять копѣекъ.
Here, there's your money.	Вотъ вамъ ваши деньги.
See, whether I have miſreckoned; I would not wrong you of a copeeck.	Перечтите, не обчелся ли я, я не хочу тебя оболгать ни копѣйкой.
Sir, the money is right, it is good, & well told.	Всѣ сударь, и хорошо сощитаны.
Return home with me to take my meaſure.	Поди со мною домой снять съ меня мѣрку.
Shall I find the trimming.	Не мнѣ ли прикажете купить подбой?
To be ſure.	Конечно, или хорошо.
Line he coat with ſilk, thet wais tcoat with linen, & the breeches with skins well dreſſed.	Кафтанъ подложи шелкомъ, а камзолъ холстиною, а штаны мягкою лосинною выдѣлкою.

Той

You shall be obeyed.

Вашъ приказъ исполненъ будетъ.

Take a moſt ſpecial care that my ſuit be well made, neat, & modish.

Постарайся какъ возможно, чтобъ мое платье было сшито хорошо, чисто и модно.

I will not fail.

Я непреминую того сдѣлать.

Remember that I muſt have my ſuit of Cloaths for ſunday.

Помни же, что мнѣ платье надобно къ воскресенью.

I promiſe you ſir, you shall have it without fail.

Я вамъ обѣщаюсь, оно точно будетъ готово.

Don't break your word to me.

Не измѣни мнѣ въ своемъ словѣ.

Truſt me for once Sir.

Пожалуй уже повѣрьте мнѣ сударь.

Dial. XIV. / *Разг. 14.*

Betwixt a Gentleman, & a taylor.

Между господиномъ, и портнымъ.

Where's my ſuit of cloaths?

Гдѣ моя пара платья?

It is not made yet ſir.

Еще не сдѣлана сударь.

Did you not promiſit me as to day?

Не обѣщался ли ты сшить къ севоднишнему дню?

To

To promiſe & to perform are two things.	Между обѣщаньемъ и дѣломъ есть разность.
Why do you promiſe then, if you can't keep your word?	Такъ зачемъ же ты и обѣщаешся, когда не можешь держать своего слова?
I did not expect ſo much work.	Я не ожидалъ столько работы.
Sir, other people will be ſerved as well as you.	Другїе сударь, такъ же хотятъ, чтобъ имъ услужить такъ, какъ и вамъ.
And I as well as others.	И я ожидаю тово же, какъ и другїе
My money is as good as theirs.	Мои деньги не хуже другихъ.
Sir, I can't pleaſe every body.	Я не могу сударь, угодить всякому.
You have had my cloth a great while.	Ты уже давно имѣешь у себя мое сукно, или у тебя уже давно мое сукно.
It is true; but I have had of Mr.— longer ſtill.	Это правда, но (Name) у меня еще прежде вашего.
Well, when shall I have my ſuit of cloaths?	Ну, да когда же поспѣетъ мое платье?
After to morrow.	Послѣ завтра.
Can't I have to morrow?	Не можно ли завтра? или не поспѣетъ ли завтра?

Tis impoſſible forme.	Не можно, или никакъ не можно.
Have a little patience.	Потерпите не много.
Stay till after to morrow.	Подождите до завтра.
Shall I have it without fail?	Да не обманешь ли, или подлинно ли поспѣетъ?
I promiſe it you.	Вѣрно, или я вамъ обѣщаюсь.
I paſs my word for it.	Я вамъ даю слово въ этомъ.
If you fail, you shall work no more for me.	Есть ли обманешь, то ничево не будешь для меня работать.

Dial. XV. — *Разг. 15.*

Between the ſame. — *Между тѣми же.*

Do you bring my ſuit of cloaths?	Принесъ ли ты мою пару платья?
Yes, ſir, here it is.	Принесъ сударь, вотъ она.
I ſtayd for you: try it on me.	Я тебя дожидался: примѣрь мнѣ.
Will you be pleaſ'd to try the waiſt coat firſt.	Извольте примѣрять сперва камзолъ.
Let's ſee, if it is well-made.	Дай посмотрѣть, или покажи мнѣ, хорошо ли сдѣлано.

I hope it will pleaſe you.	Я уповаю, что вамъ понравится.
It is very long, methinks.	Мнѣ кажется оно долго.
They don't wear them now ſo short as they did before.	Теперь уже не носятъ такъ коротkова платья, какъ прежде носили.
They wear them long now.	Теперь носятъ долгое платье.
Button me.	Застѣгни меня.
It is too cloſe.	Очень узко.
To be well made, it ought to be cloſe.	Чтобъ хорошо платье было сдѣлано, то надобно, чтобъ оно было нѣсколько узко.
This ſuit makes you a very good ſhape.	Это платье придаетъ красу вашему стану.
Are not the ſleeves too wide?	Не широки ли рукава?
No, Sir, they ſit very well.	Нѣтъ сударь, они въ пору.
They wear them ſo now.	Такіе теперь носятъ.
The breeches are very narrow.	Штаны узки.
That is the faſhion.	Такая мода, или такой манеръ.
The rolls are not big enough.	Штанной поясъ малъ.
I beg your pardon.	Напрасно сударь.
Give me the waiſtcoat.	Подай мнѣ камзолъ.

That ſuit becomes you mighty well.	Это платье очень вамъ прилично.
You look well in it.	Вы очень кажетесь хороши въ этомъ.
Your ſuit is very beauiſh.	Ваше платье очень щегольское
But the ſtockings do not match my Cloath.	Но чулки не подъцвѣтъ къ моему сукну.
No Matter, ſuch things are not ſo nicely obſerved.	Нѣтъ ничево, этово такъ много не примѣчаютъ.
What do you ſay to my Hat?	Что ты скажешъ про мою шляпу?
'Tis a very fine beaver.	Она настоящая бобровая.
You are Miſtaken.	Вы ошиблись.
Is this a Cloth-hat?	Не поярковая ли?
Yes Sir.	Поярковая сударь.
What Hatband do you put to it.	Чѣмъ свяжете ее?
A Good Galoon, with a diamond buckle.	Золотымъ голуномъ съ алмазною пряжкою.
That's out of the faſhion.	Этово теперь не носятъ, или это уже не въ модѣ.
Let it be laced with a ſilver lace.	Обложите ее серебренымъ позументомъ.
Did you not buy me a Ribband?	А что не купилъ ты мнѣ лѣнты?
Pardon me Sir, Here it is.	Купилъ сударь, изволите.
What's the Ribband an Arſhin?	По чему аршинъ этой лѣнты.

They

They dont ſell it by the Arſhin but by the Piece.	Они не продаютЪ аршиномЪ, а кускомЪ.
How much?	По чему?
Seventy five copeecks.	СемдесятЪ пять копѢекЪ.
That's cheap enough.	Это довольно дешево.
That's not too much.	Это не очень много.
That's not dear.	Это не дорого.
Where's my ſword knot?	ГдѢ мой темлякЪ?
Here it is Sir.	ЗдѢсь сударь, или вотЪ сударь.
I believe I have all that I wanted.	Я думаю, что мнѢ нѢтЪ ни вЪ чемЪ нужды, или я думаю, что у меня все, или я думаю, что мнѢ ничево ненадобно.
Have you made your Bill?	ЗдѢлалЪ ли мнѢ ты щотЪ?
I had not time.	Времени мнѢ не было.
Bring it to morrow, I will pay you.	Принеси завтра, я тебѢ заплачу.

Dial. XVI.	*Разг. 16.*
To ſpeak to the ſhoe Maker.	*Говорить съ башмашникомъ.*
Is the ſhoe Maker come?	ПришелЪ ли башмашникЪ?

No, Sir, he is not come.	Не бывалъ, или не приходилъ сударь.
Run then to him, & bid him bring my ſhoes.	Такъ збѣгай къ нему и вели ему принесть мои башмаки.
Sir, here he is; I met him by the way.	Здѣсь онъ сударь, я встрѣтился съ нимъ на дорогѣ.
Are theſe my ſhoes?	Эти мои башмаки?
Yes, Sir.	Ваши сударь.
Try them on.	Примѣрьте ихъ.
Put them on.	Надѣньте ихъ.
They are too narrow.	Они очень уски.
They pinch me a little.	Они не много жмутъ.
Put them on the laſt, to make them wider.	Надѣнь ихъ на колотку, чтобъ они поразздались.
They will grow wide enough by wearing.	Они въ носкѣ довольно раздадутся.
This leather ſtretches as glove.	Эта кожа слово перчаточная раздаются.
I feel very well, that they will hurt me.	Я довольно чувствую, что они будутъ жать.
My corns will ſuffer for it.	Моимъ мазолямъ больно будетъ.
My feet are like in the ſtocks.	Ноги мои слово, какъ въ колоткахъ.
The leather of this ſhoe is good for nothing.	Кожа у этова башмака ни къ чему годная.
The heel is too low.	Каблукъ низокъ.
The ſoles are not ſtrong, or thick enough.	Подошвы не очень крѣпки, или не очень толсты.

You

You brought me ſquare ſhoes, and I had beſpoken round ones.	Ты принесъ мнѣ тупоносые, а я тебѣ заказалъ круглоносые.
Make me ſome others.	Здѣлай мнѣ другїе.
You are very difficult.	На васъ не можно угодить.
Will you pleaſe to try another pair which I have brought by chance?	Не изволите ли примѣрять другую пару, которую я на удачу принесъ?
I will.	Хорошо.
I believe they will fit you.	Я думаю они вамъ въ пору будутъ, или они будутъ по вашей ногѣ.
I have my feet more at eaſe in theſe ſhoes.	Мои ноги покойнѣе въ этихъ башмакахъ.
What do you aſk for them?	Что ты за нихъ просишъ?
Rooble & half.	Полтора рубли.
That's too much.	Это очень много.
'Tis ſet price one Rooble.	Обыкновенная цѣна рубль.
'Tis a ſhoe well made and well ſtich'd.	Эти башмаки хорошо здѣланы и хорошо прострочены.
Make me another pair like them.	Здѣлай мнѣ еще пару такихъ же.
Take my meaſure.	Сними съ меня мѣрку.
There's your money.	Вотъ твои деньги.

Dial. XVII. | *Разг. 17.*

To hire a lodging. | *Нанимать покои.*

Sir, will you be pleased to do me a favour.	Здѣлайте мнѣ милость государь мой.
With all my heart: what would you have me do for you?	Со всѣмъ моимъ сердцемъ, что вы мнѣ прикажете здѣлать.
I would have you go along with me, to hire a lodging.	Я бы желалъ, чтобъ вы со мною сходили нанять покои.
I shall wait on you whenever you please.	Я это здѣлаю, когда вы заблагоразсудите.
Let's go into the Million.	Пойдемъ въ миліонную.
I follow you.	Послѣ васъ, или я за вами пойду.
Stay, here is a bill at this door, which shews that there are rooms to let.	Постой, здѣсь есть билетъ на воротахъ, по которому здѣсь отдаютъ покои въ наемъ.
Knock at the door.	Постучись въ ворота.
Who is there?	Кто тамъ, или кто тутъ?
A friend.	Свой, или пріятель.
Whom do you want?	Ково вамъ надобно.
The Master or the Mistress of the House.	Хозяина, или хозяйку.
Here is my Mistress.	Здѣсь хозяйка, или вотъ хозяйка.

Madam

Madam, have you any rooms to let?	Нѣтъ ли у васъ покоевъ въ наймы сударыня?,
Yes, Sir, will you be pleas'd to ſee them.	Есть сударь, не изволите ли ихъ посмотрѣть.
I am come on purpoſe for that.	Я нарочно для тово и пришелъ.
How many muſt you have?	Сколько покоевъ вамъ надобно?
I want a dining room, & a bed chamber, with a Cloſet to it for my ſelf, & a room for my ſervant.	Мнѣ надобно прихожую и спальню съ чуланчикомъ, да покой, или горницу для моего слуги.
Muſt your rooms be furniſhed or unfurniſhed?	Вамъ надобно убранные, или простые.
Furniſhed.	Убранные.
Be ſo kind as to ſtay a moment in this parlour, & I will go & fetch the Keys.	Пожалуй подождите здѣсь на минуту, я схожу за ключами.
Very well Madam.	Пожалуйте, или извольте, или хорошо сударыня.
Will you give yourſelf the trouble to come up.	Потрудитесь взойти на верьхъ.
We'll follow you Madam.	Послѣ васъ сударыпя, или мы пойдемъ за вами.
Here is the apartment you deſire.	Вотъ вамъ покой

There's a very good bed I paſs my word for it.	За добропу сей постѣли я вамъ ручаюсь.
And you ſee that there are all things neceſſary in a furniſhed room.	Вы изволите видѣть, что все, что для покоя надобно, то все здѣсь.
As Tables, looking Glaſſes, Hangings, ſtands, chairs, eaſy chairs, double windows for winter & window curtains.	Какъ столы, зеркалы, обои, коммоды, стулья, креслы, двойные окны ради зимы и занавѣсы къ окнамъ.
But where is the cloſet?	А гдѣ кабинетной покой?
Here it is.	Вотъ здѣсь.
This fits me well Enough.	Этотъ покой мнѣ нравится.
I like theſe apartments very well.	Эти покои мнѣ очень нравятся, или кажутся.
I am glad of it.	Я весьма радуюсь.
How much do you aſk for it a week?	Сколько вы просите за нихъ на недѣлю?
I never let my lodgings, but by the month.	Я никогда не отдаю покоевъ меньше, какъ на мѣсяцъ.
Well, I ſhall take them by the month; what will you have for them?	Изрядно, я ихъ найму помѣсячно, что вы возмете за нихъ.

I never had leſs than twenty Roobles a month for theſe rooms.

Я никогда не отдавала этихъ покоевъ меньше двадцати рублевъ на мѣсяцъ.

That's too much.

Это много.

You ought to conſider that this is the fineſt part of the Town.

Вы изволите разсудить, что здѣсь наилучшее мѣсто въ городѣ.

And that you are within a ſtep of the court.

И что вы почти на шагъ отъ дворца, или здѣсь очень близко отъ дворца.

Well, to ſhew you that I don't love hagglin, I'll give you fifteen for them.

Ну, чтобъ вамъ доказать, что я не люблю хлопотать, я вамъ дамъ за нихъ пятьнадцать.

That is too little; you do not know what rent I pay for this Houſe.

Это очень мало; вы не знаете, что я плачу за етотъ домъ.

It is no buſineſs of mine to know it.

Мнѣ до тово нѣтъ нужды.

But in one word, as well as in a thouſand, if you will we will divide the difference.

Однимъ словомъ чемъ много говорить, есть ли вы изволите, то мы раздѣлимъ недодатокъ по поламъ.

I aſſure you I loſe by it, but I am loth to turn you away.

Я увѣряю васъ, что мнѣ отъ этово убытокъ, но мнѣ не хочется вамъ отказать.

But now I think on it, may I not board at your Houſe?	Но мнѣ теперь въ голову приходитъ, не можно ли мнѣ быть съ вами за однимъ столомъ, или жить на вашихъ хлѣбахъ?
Yes, you may ſir.	Можно сударь, или извольте сударь.
Howmuch do you take for each boarder a week?	По чему вы берете съ нахлѣбника на недѣлю?
At the rate of Hundred and thirty Roobles a year.	По полтора ста рублевъ въ годъ.
How much that comes to?	Сколько это сдѣлаетъ?
To about three Roobles a week.	Около трехъ рублей на недѣлю.
And what do you take for the chamber & board together?	А что вы возмете за одинъ покой и съ своимъ хлѣбомъ?
Twenty five Roobles a month.	Двадцать пять рублевъ на мѣсяцъ.
Well, I shall begin to morrow.	Изрядно я зачну съ завтрешняго дня.
When you pleaſe.	Когда изволите.
Goot night Madam.	Добрая ночь сударыня или простите сударыня.
Good night Sir.	Добрая ночь сударь или простите сударь.

Dial. XVIII.	Разг. 18.
To inquire after one.	*Спрашипать о комъ.*
Who is that gentleman?	Кто это?
He is an Englishman.	Онъ Англичанинъ.
I took him for a Frenchman.	Я думалъ, что онъ Французъ.
Then you miſtook.	Такъ вы ошиблись.
Where does he live?	Гдѣ онъ живетъ?
He lives near Galernoy dwor or in the Engliſh line.	Онъ живетъ у галернаго двора, или въ Англиской линïи.
Does he keep Houſe?	Домомъ ли онъ живетъ?
No ſir he lives in lodgings.	Нѣтъ сударь, онъ нанимаетъ покои.
At whoſe houſe does he lodge?	У ково онъ живетъ?
He lodges at Mr.—	Онъ живетъ у Г.—
How old is he?	Какихъ онъ лѣтъ, или какъ онъ старъ?
I believe he is five & twenty years old.	Я думаю ему отъ роду двадцать пять лѣтъ, или я думаю онъ двадцати пяти лѣтъ.
I can not believe him to be ſo old.	Я не могу повѣрить, чтобъ онъ былъ такъ старъ.
He can not be much younger.	Онъ не можетъ много быть моложе.
Is he married?	Женатъ ли онъ?
No, Sir, he is a bachelor.	Нѣтъ сударь, онъ холостой.

Are his father & mother alive?	Живы ли ево батюшка и матушка?
His mother lives ſtill but his Father has been dead theſe two years.	Матушка ево еще жива, а батюшка ево умеръ два года тому назадъ.
Has he brothers & ſiſters?	Есть ли у нево братья и сестры?
He has two Brothers , anda ſiſter.	У нево есть два брата и одна сестра.
Is his ſiſter married?	За мужемъ ли ево сестра?
Yes, Sir.	За мужемъ сударь.
With whom?	За кѣмъ?
With the Count·—	За Графомъ.—
She was then a rich match.	Такъ по етому она была богатая невѣста.
She had fifty Thouſand Roobles for her portion.	Сь ней дано пятдесятъ тысячь рублевъ въ приданое.
Is she handſome?	Пригожа ли она?
She is not ugly.	Она не дурна.
She is pretty enough.	Довольно пригожа.
She is a little pitted with the ſmall pox.	Она не много рябовата.
But she has an infinite deal of wit.	Только она чрезвычайно разумна.
She is wery witty.	Она, очень замысловата.

Tell me, pray, the Gentleman we ſpeak of, does he ſpeak French?	Пожалуй скажите мнѣ этотъ господинъ, про котораго мы говоримъ, говоритъ ли онъ по Французски?
Although he be an Engliſhman, he ſpeaks ſo well French, Italian, Spaniſh, & German, that among the French they believe him to be a Frenchman.	Хотя онъ и Англичанинъ, только онъ такъ хорошо говоритъ по Французски, по Италїански, по Гишпански и по Немѣцки, что между Французами щитаютъ ево за Француза.
He ſpeaks Italian as the Italians them ſelves.	Онъ говоритъ по Италїански такъ, какъ говорятъ природные Италїанцы.
They take him for a Spaniard among the Spaniards, & he paſſes, or goes, for a German among the Germans.	Между Гишпанцами признаютъ ево за Гишпанца, а между Немцами за Немца.
How can he be maſter of ſo many defferent languages?	Какъ это можетъ разумѣть столько разныхъ языковъ?
He has happy memory, & has been a great traveller.	У нево хорошая память, да къ тому же и странствовалъ очень много.

He has been two years at Paris, ſix months at Madrid, a year & half in Italy, & a year in Germany.	Онъ былъ два года въ Парижѣ, шесть мѣсяцовъ въ Мадритѣ, Полтора года въ Италїи и годъ въ немѣцкой землѣ.
He has ſeen all the Courts of Europe.	Онъ былъ при всѣхъ Европейскихъ дворахъ.
Have you been long acquinted with him?	Давно ли вы ево знаете?
It is about three years ſince I had the Honour to be firſt acquinted with him.	Три года тому назадъ, какъ я имѣлъ честь съ нимъ сперва познакомиться.
Where came you acquinted with him?	Гдѣ вы съ нимъ познакомились?
I got acquinted with him at Rome.	Я познакомился съ нимъ въ Римѣ.
He is of a fine proper ſize.	Онъ очень хорошъ станомъ.
He is neither too tall, nor too little.	Онъ ни высокъ ни низокъ.
His shape is eaſy & free.	Фигура ево прїятна и свободна.
One may call him a handſome man.	Ево можно назвать красавцемъ.
He goes always very neat, & very fine.	Онъ ходитъ весма опрятно и чисто.
He dreſſes very well.	Онъ убирается очень хорошо.
He is very genteel; he has a good air.	Онъ очень собою нѣженъ и имѣетъ изрядную осанку.

He

He has a fine preſence, & a noble gait.	Онъ изъ себя очень видѣнъ и имѣетъ изрядную походку.
He has nothing diſagreable in his ways.	Въ немъ ничево нѣтъ непрїятнова.
He is civil, courteous, & complaiſant to every body.	Онъ ко всякому ласковъ, учтивъ и вѣжливъ.
He has a great deal of wit, & is very ſprightly in converſation.	Онъ очень разуменъ и остроречистъ въ разговорахъ.
He dances neatly; he fences, & rides the great horſe very well.	Онъ танцуетъ чисто, бьется на шпагахъ и волтижируетъ изрядно.
He plays on the flute, the lute, the Guittar, & ſeveral other Inſtruments.	Онъ играетъ на флейтѣ, на лютнѣ, на цитрѣ и на разныхъ другихъ инструментахъ.
In a word, he is an accomplish'd Gentleman.	Однимъ словомъ онъ совершенный почтенный господинъ.
You draw his Picture to ſo much advantage, that you make me have a mind to know him.	Вы ево портретъ такъ хорошо описали, что я имѣю желанїе съ нимъ спознаться.
I will make you acquinted with him.	Я васъ познакомлю съ нимъ.
I shall be obliged to you for it.	Вы меня этимъ одолжите.

When will you have us go & wait upon him together?	Когда же намѣ итти кѣ нему, или когда же мы пойдемѣ кѣ нему?
When you pleaſe.	Когда изволите.
At what hour may one ſee him at home?	Вѣ которомѣ часу его можно видѣть, или застать, или получить.
I can ſee him at any time, for he is my intimate friend.	Я могу сѣ нимѣ видѣться во всякое время; ибо онѣ мнѣ великой другѣ, или пріятель.
Let's then go & ſee him to-morrow morning.	Такѣ пойдемѣ же кѣ нему завтра по утру.
I will.	Хорошо, или изрядно.
With all my Heart.	Со всѣмѣ моимѣ сердцемѣ.
At your leiſure.	Когда вамѣ будетѣ досугѣ, или свободно.
When it is convenient for you.	Когда вамѣ будетѣ досужно, или свободно.
When you can ſpare time.	Когда вамѣ время будетѣ.
Farewell, Sir.	Простите государь.
I am your Humble ſervant.	Вашѣ покорный слуга,
I am yours.	И я вашѣ покорный слуга
I wiſh you a good night.	Желаю вамѣ доброй ночи.
I wiſh you the ſame.	И я вамѣ тогожe желаю.

Dial.

Dial. XIX.	Разг. 19.
To retire or to take one's leave.	*Разтапаться или прощаться.*
Sir, I am going to take my leave of you.	Прошу уволить меня, государь мой.
Why will you be gone?	Для чево не изволите посидѣть?
Becauſe it is almoſt dinner time.	Время уже почти обѣдать.
Can't you dine with us?	Не можете ли съ нами отобѣдать?
Sir, I thank you, I can not ſtay to-day.	Покорно благодарствую сударь, мнѣ не можно севодни остаться.
Why, what buſineſs have you?	За чемъ, какая вамъ нужда?
I have not much buſineſs, but I muſt dine at home.	Большой нужды нѣтъ, только мнѣ надобно дома обѣдать.
Have you invited any body to dine with you?	Не звали ли вы кого къ себѣ обѣдать?
No; but I promiſed to an Engliſh Gentleman, who does not underſtand Ruſs, to go along with him to Goſtinoy Dwor, to help him to buy ſomething there.	Нѣтъ; только я обѣщался одному Англичанину, который не знаетъ по Руски, сходить съ нимъ въ гостиной дворъ, чтобъ тамъ пособить ему купить нѣчто.

At what hour do you expect him?	Въ которомъ часу вы ево къ себѣ ожидаете?
I look for him at two o Clock.	Я ево ожидаю къ себѣ въ два часа.
Are you ſure he will come?	Увѣрены ли вы, что онъ къ вамъ будетъ?
I am not ſure of it; but ſince I promiſed him; muſt needs be there.	Я не увѣренъ о томъ; только когда я уже обѣщался, то мнѣ должно быть дома.
You are in the right.	Это справѣдливо.
I will not keep you here then.	Такъ я не хочу васъ держать.
Farewell: your ſervant.	Прощайте, вашъ покорный слуга.
I am yours.	Вашъ покорный слуга.
Boy, go & open the door to the Gentleman.	Малой, поди отвори двѣрь ево милости.
I can open it my ſelf.	Я самъ могу отворить.
But you have not the key.	Но у васъ нѣтъ ключа.
How! do you lock your door?	Какъ! развѣ вы запираете свою двѣрь.
'Tis our cuſtom.	Такъ по нашему обычаю.
Pray, preſent my ſervice to your ſiſter.	Прошу засвидѣтельствовать мою покорность вашей сестрицѣ, или прошу отъ меня засвидѣтельствовать нижайшїй поклонъ вашей сестрицѣ.

I

I will not fail.	Не премину это исполнить.
She is very much your ſervant.	Она чрезмѣрно вами одолжена.
When ſhall we ſee one another again?	Когда же мы увидимся опять?
To-morrow, if it pleaſe God.	Завтре, естьли Богъ допуститъ.
I will come & ſee you	Я приду васъ посѣтить.
Pray do.	Пожалуйте.

Dial. XX.	*Разг. 20.*
Of News.	*О нопостяхъ.*
What's the beſt news?	Что хорошенькова скажешъ?
What news is there?	Какія тамъ вѣсти?
I know none.	Я незнаю никакихъ.
What news is there abroad?	Что, или о чемъ поговариваютъ?
Do you know any news?	Не слыхали ли вы чево новова?
What news did you hear?	Какія вѣсти вы слышали?
None at all.	Ничево, или никакихъ.
I have heard no news.	Я не слыхалъ никакихъ вѣстей.
What do they ſay a bout Town or abroad?	О чемъ поговариваютъ въ городѣ?
There's no talk of any thing.	Ни о чемъ не говорятъ.

I was told, or I heard that —.	Мнѣ сказали , или я слышалъ, что —
That is a very good Piece of News.	Это хорошія вѣсти.
That's ill news.	Это худыя вѣсти.
Did you hear any thing of the war?	Не слыхали ли чево нибудь о войнѣ?
I heard nothing of it.	Ничево я не слыхалъ.
There's a Talk of a ſiege.	Поговариваютъ про какую то атаку.
They ſay B — is beſeiged.	Говорятъ, будто Б — атаковали.
They ſay they have rais'd the ſiege.	Говорятъ , будто они здѣлали атаку.
They ſay there has been a ſea fight.	Говорятъ, будто была баталія на морѣ.
They ſaid ſo , but that report has proved falſe.	Такъ говорили, но послѣ вышло, что ничево не было.
On the contrary, they talk of a Battle.	Напрасно, а говорятъ что была баталія.
That news wants confirmation.	Эти вѣсти требуютъ свидѣтельства , или подтвержденія.
Who have you it from?	Отъ ково вы слышали?
I have it from good hands.	Я слышалъ отъ вѣрнаго человѣка.
Mr. N — is my author.	Господинъ Н — увѣдомилъ меня.
I name you my author.	Я вамъ сказываю, кто мнѣ сказалъ.
Do you think we ſhall have a peace?	Думаете ли , что у насъ будетъ миръ.

Theres a likelyhood of it.	Кажется такъ.
I believe we ſhall.	Я думаю, что у насъ будетъ миръ.
For my part I believe not.	Я не думаю, или съ моей стороны я не вѣрю.
What grounds have you for it?	По чему ты это знаешь?
Becauſe I ſee the minds of both parties are little inclined that way.	Понеже я вижу мысли обоихъ сторонъ мало склонны къ тому.
Nevertheleſs every body wants peace.	Однако всякъ желаетъ миру.
Eſpecially Merchants & Traders.	Особливо купцы и ремѣсленники.
The war is a great hindrance to trade.	Война много препятствуетъ купечеству.
Without Queſtion. Peace is always advantageous to trade.	Безсумнѣнія. Миръ всегда купечеству полезенъ.
What do they ſay at Court?	Что при дворѣ говорятъ?
They talk of fitting out a fleet of fourſcore men of war.	Говорятъ о вооруженіи флота состоящаго изъ восмидесяти кораблей.
They talk of a journey.	Говорятъ про дорогу.
When do they ſuppoſe the Empreſs will go?	Когда думаютъ, Государыня поѣдетъ.
It is not known.	Этово не знаютъ, или это не извѣстно.

They ſay nothing of it.	Объ этомъ ничево не говорятъ.
Where do they ſay the Grand Duke will go?	Говорятъ ли, куда Великій Князь поѣдетъ.
Some ſay to Zarſko ſelo. others to Peterhoff.	Иные говорятъ въ Царское село, а другіе въ Петергофъ. —
And what ſays the Gazette?	А что въ газетахъ пишутъ?
I have not read it.	Я ихъ не читалъ.
And to ſpeak freely with you, the deſigns of the Court are kept ſo ſecret, that I believe the News writers know nothing of them.	Правду вамъ сказать, намѣреніи двора такъ скрыты, что я думаю сочинители газетъ ничево объ оныхъ не знаютъ.
And after all, I little trouble my ſelf about ſtate affairs.	Въ заключеніе вамъ сказать, я очень мало беспокоюсь государственными дѣлами.
I never take upon me to ſettle the Nation.	Я никогда немѣшаюсь распоряжать государство.
And I never ſpeak poſitively of any thing.	И я со всѣмъ не говорю ни о чемъ на вѣрное.
Let's ſpeak of private new's.	Станемъ говорить о приватныхъ дѣлахъ.
How does Mr.	Какъ поживаетъ — Name.
When did you ſee him?	Когда вы видѣлись съ нимъ? когда вы ево видѣли?

I

I ſaw him yeſterday.	Я ево видѣлъ вчерась.
Is it true what's reported of him?	Правда ли, что про нево говорятъ?
What of him?	Что такое?
They ſay he had a Quarrel at Play.	Сказываютъ, будто онъ поссорился въ игрѣ.
With whom?	Съ кѣмъ?
With a French Gentleman.	Съ Французомъ.
Did they fight?	Не подрались ли они?
Yes, Sir.	Подрались сударь.
Is he wounded?	Не раненъ ли?
They ſay he is mortally wounded.	Говорятъ, будто онъ смертельно раненъ.
I am ſorry for it, he is an honeſt man.	Очень сожалѣю; ибо онъ честный человѣкъ?
Upon what Account did they Quarrel?	О чемъ, или за что они побранились, или поссорились?
I know nothing on't.	Я со всѣмъ не знаю.
They ſay he gave him the lie.	Говорятъ, будто онъ ево назвалъ лжецомъ.
I don't believe it.	Я не вѣрю.
Nor I neither.	Ни я.
That may be.	Это можетъ статься.
Whatever be in it 'twill be quickly known.	Что тому причиною, то выдетъ скоро наружу.
I'll enquire about it at his Houſe.	Я спрошу объ этомъ въ ево домѣ.

Dial. XXI.	Разг. 21.
Betwixt a ſick body, a Phyſician, & a Surgeon.	*Между больнымъ, докторомъ и лѣкаремъ.*
Sir, I ſent for you.	Я посылалЪ кЪ вамЪ государь мой.
What ails you, Sir?	Что сЪ вами здѣлалось сударь.
I am ill.	Я болѣнЪ.
You look as if you were or you look ill.	Вы кажетесь больнымЪ.
You do not look well.	Вы кажетесь не здоровы.
What ails you? or where is your ailment?	Что вамЪ здѣлалось? или что у васЪ болитЪ?
I have a pain in my Head, my Heart akes, & I have a pain in my Stomach.	У меня голова болитЪ, сердце болитЪ и животЪ у меня болитЪ.
How long ſince?	КакЪ давно?
Since laſt night.	Вчерась это здѣлалось.
Did you reſt laſt night?	Спали ли вы вчерась?
No, I did not ſleep.	НѣтЪ, я не спалЪ.
I did not ſleep a Wink all the night long.	Я глазЪ не сомкнулЪ во всю ночь.
Have you a Stomack?	Кушаете ли вы?
Not at all.	Ничево.
Let me feel your pulſe.	Дайте пощупать вашЪ пульсЪ.

Shew me your Tongue.	Покажите свой языкъ.
You have a Fever.	У васъ горячка.
Your pulſe does not beat even.	У васъ пульсъ бьются не равно.
Your pulſe is high.	У васъ пульсъ бьются крѣпко.
Your pulſe is very Quick.	У васъ пульсъ скоро бьются.
I feel Heavineſs all over my Body.	Я чувствую тяжесть по всему тѣлу.
You muſt be blooded.	Вамъ надобно пустить кровь.
I was blooded laſt week.	Мнѣ пускали кровь на прошлой недѣли.
No matter: to morrow you ſhall take phyſick.	Нѣтъ ничево: завтра вамъ надобно принять слабительное.
Will you not preſcribe for me?	Не изволите ли прописать?
If you pleaſe, bid ſome body to give me Ink & paper.	Извольте, прикажите кому нибудь подать мнѣ чернилъ и бумаги.
Here, there is my preſcription, ſend it to the Apothecary.	Вотъ вамъ моя пропись, пошлите къ аптекарю.
Do not go out or keep your chamber.	Не выходите изъ горницы.
Keep a bed.	Лежите въ постелѣ.
What diet muſt I keep?	Что мнѣ надобно ѣсть?
Eat new laid Eggs & Chicken Broths.	Кушайте свѣжїе яица и похлѣбку съ цыплятами.

Have you a nurſe?	Естьли у васъ кому за вами смотрѣть.
No, Sir.	Нѣтъ сударь.
Send for one.	Пошлите за кѣмъ нибудь.
Some body aſk's for me, I muſt go & ſee patient.	Кто то меня спрашиваетъ, мнѣ надобно итти посѣтить больнова.
Take courage.	Не бойтесь, или не опасайтесь.
I hope the letting of blood will do you good.	Я думаю, что послѣ пущенїя крови вамъ легче будетъ.
Are you going away?	Что уже вы хотите итти?
Yes, I am going away.	Такъ, я хочу итти.
Pray, come again to ſee me to morrow.	Пожалуйте, придите ко мнѣ завтра опять.
I will not fail.	Приду.
Boy, ſend ſome body for a Surgeon.	Малой пошли ково нибудь за лѣкаремъ.
Whom will you have?	Которому лѣкарю прикажете сюда быть?
The ſame who let me Blood the other day.	Тому же, которой мнѣ пускалъ кровь недавно.
What's his name?	Какъ ево зовутъ?
I know not; aſk below.	Я незнаю; спроси внизу.
Sir, give me your right arm.	Пожалуйте правую руку.

Have you a good Lancet?	Естьли у васъ хорошей ланцетъ.
You will not feel it.	Вы не услышите.
You bind my arm too-hard.	Вы завязываете мнѣ руку очень крѣпко.
Make a great Orifice.	Прорѣжте жилу побольше.
The Blood comes as it ſhould.	Кровь идетъ такъ, какъ надобно.
There's the fillet & the Bolſter.	Вотъ вамъ чемъ завязать съ подушечкою.
Make a good Ligature.	Завяжите хорошенько.

Dial. XXII. — *Разг. 22.*

Between theſame. — *Между тѣмиже.*

You are very careful.	Вы очень рачительны.
A Phyſician ought to be careful & punctual.	Доктору и надобно быть рачительну и исправну.
How do you find yourſelf to day?	Каково вамъ северни?
I am very ill.	Я очень болѣнъ, или очень немогу.
I am almoſt ſpent.	Я почти со всѣмъ ослабъ.
I am dying.	Я умираю.
I linger, or I pine away.	Я томлюсь, или мучусь.
Cheer up, be not caſt down for ſo ſmall a matter.	Небось, не унывай отъ такой бездѣлицы

Oh!

Oh! Sir, you little know how ill I am.	Ахъ! государь мой, вы незнаете, какъ я немогу.
I have one foot already in the grave.	У меня одна нога уже въ могилѣ.
I am gone, I decay very ſenſibly.	Я пропалъ, чувствительно уже, какъ я прихожу въ истощаніе.
I grow weaker every day.	Часъ отъ часу слабѣю.
I am conſumptive; my diſeaſe is paſt Recovery.	Я сохну; болѣзни моей нельзя уже вылѣчить.
You make your diſeaſe worſe than it is.	Вы думаете о своей болѣзни больше, нежели какъ въ самой она вещи.
I dare promiſe you, that you will recover.	Я васъ смѣло увѣряю, что вы выздоровѣете.
I muſt die; my diſeaſe is too inveterate.	Я умру; моя болѣзнь уже весьма застарѣла.
Believe me, 'twill be nothing: you are not in danger.	Повѣрьте мнѣ, что это ничево: я васъ не нахожу въ опасности.
Have you been Blooded?	Пустили ли вамъ кровь?
Yes, Sir. I was blooded yeſterday.	Пустили сударь вчерась.
Where is your blood?	Гдѣ ваша кровь?

It is in three cups upon the Window.	На окнѣ въ трехъ чашкахъ.
Yoy want to be blooded a gain.	Вамъ надобно еще крови пустить.
Your blood is very hot & corrupted.	Въ васъ кровь очень горяча и испорчена.
Did your Phyſick work well?	Хорошо ли дѣйствовало слабительное.
Very well.	Очень хорошо.
How many ſtools have you had?	Сколько разъ дѣйствовало, или сколько разъ васъ позывало на судно.
Eight or nine times.	Восемь, или дѣвять разъ.
How do you find yourſelf now.	Каково вамъ теперь? или естьли вамъ легче?
I find my ſelf, or I am a little better, thank God.	Я чувствую, или есть полегче не много, слава Богу.
Your Fever is gone.	У васъ нѣтъ больше горячки.
Does your head ake ſtill?	Болитъ ли ваша голова?
No, Sir.	Нѣтъ сударь.
So much the better.	Тѣмъ лучше.
You muſt take a Clyſter, to keep your Belly looſe, or your Body open.	Вамъ надобно принять клистиръ, ради слабленія въ вашемъ желудкѣ.
You ſhall take after to morrow another purge.	Вамъ надобно принять еще слабительное послѣ завтра.

I ſhall do whatever you preſcribe, or order me.	Я все приму, что вы ни прикажете.
Keep your ſelf warm.	Держите себя въ теплѣ.
Have you better ſtomach?	Лучше ли вы кушаете?
Yes, Sir, I could eat a chicken.	Получше, я бы могъ поѣсть и цыпленка.
You may eat it.	Вы можете ѣсть.
There's no danger.	Ничево худова не будетъ.
What muſt I drink?	Что мнѣ пить?
Some ſmall beer with a toaſt.	Полпиво положа въ оной кусокъ жаренова хлѣба.
May'nt I drink a drop of wine.	Не позволите ли пить вина понемногу?
Drink ſome, but with water.	Пейте, только съ водою.
Endeavour to reſt, to morrow I ſhall call, or come again this way.	Постарайтесь отдохнуть, или заснуть, а я завтра зайду опять сюда.
Does all go well to day?	Всели хорошо северни?
I am a great deal better.	Мнѣ гораздо легче.
Did you ſleep well laſt night?	Хорошо ли вы спали начесь?
Perfectly well.	Очень хорошо.
Your fever is quite gone.	Въ васъ горячки совсѣмъ нѣтъ.

In two or three days you may go abroad.	Чрезъ два, или три дни вы можете выпити со двора.
Have you a good ſtomack now?	Хорошо ли вы теперь кушаете?
I am very Hungry.	Я очень голоденъ.
You may eat, but moderatly.	Вы можете кушать, только умѣренно.
Take a little wine.	Пейте понемногу вина.
What wine?	Какое вино?
Which you pleaſe.	Какое вамъ понравится.
White or red, no matter which.	Бѣлое, или красное, нѣтъ ничево въ томъ.
Do'nt you viſit Mr. —?	Не ходите ли вы къ — Name?
I came from him.	Я пришелъ отъ него.
How does he do?	Здоровъ ли онъ?
He is very ill.	Онъ очень болѣнъ, или неможетъ.
Is he in danger?	Не опасно ли болѣнъ?
Is there no hope?	Развѣ нѣтъ никакой надѣжды
There is none.	Со всѣмъ нѣтъ.
He is a dead man.	Онъ умретъ.
How long has be been ſick?	Давно ли, какъ онъ болѣнъ?
Theſe three months.	Съ три мѣсяца.
What's his distemper?	Чемъ онъ болѣнъ?
What ails him?	Что ему здѣлалось?
He is in conſumption.	Онъ въ чахоткѣ.
'Tis an incurable diſeaſe.	Это безъизлечимая болѣзнь.

If

If aſſes milk does not cure him, nothing will.	Естьли ослиное молоко не пособитъ, то ничто не поможетъ.
But it is time for me to go.	Но мнѣ пора итти.
Sir, I thank you for your care & trouble.	Покорно благодарствую сударь, за ваше стараніе и трудъ.
I am wholly at your ſervice, but wiſh you may have no more occaſion for me.	Я готовъ вамъ во всемъ служить и желаю, чтобъ вамъ впредь не имѣть нужды во мнѣ.
I am infinitly obliged to you.	Я чрезмѣрно одолженъ вами.

Dial. XXIII.	*Разг. 23.*
Betwixt two Friends.	*Между двумя пріятелями.*
How! is it you?	Ба! ба! вы ли это?
Why don't you look upon me?	Что, вы уже на меня и несмотрите!
Indeed, I did not take notice of you.	Право я васъ не примѣтилъ.
I did not ſee you.	Я васъ не видалъ.
That's well! you paſſed Juſt by me, you touched me with your elbow, & yet you ſay you did'nt ſee me.	Изрядно! вы прошли подлѣ меня и локтемъ своимъ меня тронули, а говорите что меня не видали.

I was thinking on ſomething.	Я о чемЪ то задумался.
Perhaps you was thinking of your miſtreſs.	МожетЪ быть вы думали о своей полюбовницѢ.
I have other buſineſs in my head.	У меня другова дѢла есть вЪ головѢ.
What buſineſs?	Какое дѢло?
Being in want of money, I am going to ſee for one that owes me ſome.	ИмѢя недостатокЪ вЪ деньгахЪ, иду кЪ одному моему должнику.
And I was thinking, whether I ſhould arreſt him, in caſe he did not pay me.	Я думалЪ не арестовать ли ево, естьли онЪ не заплатитЪ.
Does he live a great way off?	Далеко ли онЪ живетЪ?
Four ſteps from this place.	СЪ четыре шага отсюду.
Are you ſure to find him at Home?	НавѢрно ли вы ево застанете дома?
I believe I ſhall find him about this hime.	Я думаю, что я ево застану около сего времени.
Will you ſtay long there?	Долго ли тамЪ пробудете?
Not a Quarter of an Hour.	Ни четверти часа.
Make haſte then, I'll go and ſtay for you in that Coffee Houſe.	ТакЪ поскорѢе же, а я тебя подожду вЪ этомЪ кофейномЪ домѢ.

I'll be with you presently.	Я тотчасъ къ тебѣ приду.
Are you return'd already?	Такъ уже вы и назадъ возвратились?
As you ſee.	Какъ ты видишь.
Did you find your man?	Нашелъ ли тово, ково искалъ?
Yes.	Нашелъ.
Has he paid you?	Заплатилъ ли тебѣ?
Yes, thank God.	Заплатилъ, слава Богу.
I am glad of it.	Я радуюсь.
But if he had not paid you, I would have lent you money.	Естьлибъ онъ вамъ не заплатилъ, то я бы васъ ссудилъ деньгами.
You ſhould not have wanted money.	У васъ бы не было недостатку въ деньгахъ.
My purſe had been at your ſervice.	Мой бы кошелёкъ былъ къ вашимъ услугамъ.
I am obliged to you.	Много одолженъ вами.
Shall we ſtay here?	Не остаться ли намъ здѣсь?
No, let us go home and drink a Bottle, to paſs half an Hour together.	Нѣтъ, пойдемъ домой и выпьемъ бутылку вина и посидимъ съ полчаса.
With all my heart, but I will give it you.	Со всѣмъ моимъ сердцемъ, только я васъ поподчиваю.
We will talk of that when we have drank it.	Мы о томъ поговоримъ когда выпьемъ.

Let's

Let's go.	Пойдемъ.
I follow you.	Я пойду за вами.

Dial. XXIV. / *Разг. 24.*

To write a Letter. / *Писать письмо.*

Is not this a Post day?	Не почтовой ли день севодни?
Why?	На что?
Because I have a Letter to write.	Понеже я хочу писать письмо.
Whom do you write to?	Къ кому хочешь писать?
To my Brother.	Къ брату.
Is he not in Town?	Развѣ ево нѣтъ здѣсь?
No, Sir, he is in the country.	Нѣтъ сударь, онъ въ деревнѣ.
In what country?	Гдѣ? или въ какой деревнѣ?
He is at Moscow.	Онъ въ Москвѣ.
How long has he been there?	Давно ли, какъ онъ тамъ?
A month.	Съ мѣсяцъ.
Give me a sheet of gilt Paper, a pen, and a little Ink.	Дай мнѣ бѣлой бумаги въ золотомъ обрѣзѣ, перо и чернилъ.
Step into my closet, you'll find upon the table all you have occasion for.	Подите въ мой кабинетъ, вы тамъ найдете на столѣ все, что вамъ надобно.

There

There are no Pens.	Тамъ нѣтъ перьевъ.
There are ſome in the Ink horn or ſtandiſh.	Тамъ есть въ чернилницѣ.
They are good for nothing.	Они ни къ чему негодны.
There are ſome others.	Тамъ есть другїе перья.
Theſe pens are not made, or theſe are but Quills.	Эти перья не очинены.
Where is your penknife?	Гдѣ вашъ перочинный ножикъ?
Can you make Pens?	Можете ли очинивать перья?
I can make them my own way.	Я ихъ очинить по своему умѣю.
This is not bad.	Это не худо.
It is pretty good.	Это нарочито.
While I make an end of this Letter, be ſo kind, or do me the favour, to make a packet for it.	Пока я напишу это письмо, пожалуйте здѣлайте пакетъ для онаго.
What ſeal will you have me put to it?	Какою печатью запечатать?
Seal it with my coat of Arms, or with my Cypher.	Запечатайте моимъ гербомъ, или моими буквами.
What wax ſhall I put to it?	Какимъ сургучемъ запечатать?
Put either red or black, no matter which.	Какимъ нибудь, краснымъ, или чернымъ.
Mayn't I put wafers to it?	Не запечатать ли облатами?

'Tis

'Tis all one.	Все одно.
Have you put the date?	Поставилъ ли ты число?
I believe I have; but I did not ſubſcribe.	Я думаю поставилъ, только не подписалъ своего имени.
What day of the Month is this?	Какое у насъ число теперь?
The tenth, the twentienth.	Десятое, двадцатое.
Fold up, or make up that Letter.	Сложи это письмо.
Put the ſuperſcription on it.	Подпиши къ кому.
Make up the cover & ſeal it.	Положи въ обвертку и запечатай.
Where's the Powder?	Гдѣ порошокъ?
You have neither powder nor ſand.	У васъ нѣтъ ни порошка, ни песку.
There's ſome in the ſand Box.	Тамъ есть въ песошницѣ.
Dry your writing with blotting paper.	Сними чернилы, прохожею бумагою.
How do you convey your Letters?	Какъ вы отправляете свои писмы?
I ſend them by the poſt.	Я посылаю по почтѣ.
My man ſhall carry them to the poſt, if you will truſt him with them.	Мой человѣкъ снесетъ ихъ на почту, естьли ему повѣрите.
Carry the Gentleman's Letters to the Poſt Office, & do not forget to pay Poſtage.	Снеси ево милости письмо на почтовой дворъ и не забудь заплатить за почту.

I have no money.	У меня денегъ нѣтъ.
There's ſome, go quickly and make haſte Back.	Вотъ тебѣ, поди сей часъ и приди назадъ скоро.
I'll be here back again in leſs then half a quarter of an Hour.	Я приду назадъ прежде получетверти часа.
Is the Poſt come?	Пришла ли почта?
Yes, Sir.	Пришла сударь.
Are there any Letters for me?	Естьли писмы ко мнѣ?
I believe there are.	Я думаю есть.
Why did'nt you bring them?	За чемъ ты ихъ не принесъ?
They don't give them yet.	Они еще не выдаютъ ихъ.

Dial. XXV. — *Разг. 25.*

Will you truck, or ex change your Watch?	Не промѣняете ли своихъ часовъ?
With what?	На что?
With my ſword.	На мою шпагу.
With all my Heart; but how much will you give me to boot?	Со всѣмъ моимъ сердцемъ; а что вы придадите?
How muck do you aſk?	Сколько ты просишъ?
Ten Roobles.	Десять рублей.
What do you value your watch at?	Во сколько вы цѣните свои часы?
Thirty Roobles.	Въ тридцать рублевъ.

It is not worth ſo much.	Не стоятъ тово.
'Tis an old watch.	Это старые часы.
I own it; but it goes right for all that.	Я не спорю; только со всѣмъ тѣмъ хорошо ходятъ.
I will give you nothing to boot.	Я не хочу ничево вамъ придавать.
My ſword is as good as your watch.	Моя шпага стоитъ ваших часовъ.
Truly, you jeer me.	Не уже ли, вы шутите.
Far from it,	Со всѣмъ нѣтъ.
What ſword is it?	Какая это шпага?
'Tis a Sword I bought juſt now at the ſword cutler's.	Эта такая шпага, ко-которую я купилъ у шпажника.
Is the Hilt of it gilt Copper?	Не изъ позолоченой ли мѣди ефесъ?
A fine Queſtion indeed! Don't you ſee it is ſilver gilt?	Ну ужъ вопросъ! развѣ не видите, что ефесъ серебряной, позолоченой?
Is the handle right ſilver?	Серебреная ли рукоятка?
Without doubt.	Безъ сумнѣнія.
How much did your ſword coſt you? or what does it ſtand you in?	Сколько вамъ стоитъ ваша шпага? или во что вамъ она обошлась?
It coſt me Five & Twenty Roobles.	Она мнѣ стоитъ, или обошлась въ двадцать пять рублей.

Then you muſt give me five Roobles to boot.	Такъ тебѣ надобно дать мнѣ пять рублей въ добавокъ.
I'll not do it.	Не хочу.
I'll be ſure not to do it.	Навѣрно не соглашусь.
Well, chuſe.	Изрядно, выбирай.
See whether you will change even hands.	Смотри, не помѣняешся ли безъ придачи.
Truly, you tell me fine ſtorys!	Ну подлинно, вы не худыя разсказываете басни!
I am not ſo eaſy as you think to be bubbled.	Меня не можно такъ легко, какъ вы думаете, провесть.
Look for Bubbles elſe where.	Поищи провесть, или поищи глупцовъ въ другомъ мѣстѣ.
Well, I'll change or truck with you even hands.	Ну, я помѣняюсь съ тобою безъ придачи.
Done.	Изволь.

Dial. XXVI. — *Разг. 26.*

To play at Cards. — *Играть въ карты.*

Shall we play at cards?	Не поиграть ли намъ въ карты?
As you will.	Какъ хотите.
What game ſhall we play at?	Въ какую игру намъ играть?

Let's

Let's play at Whiſt &c.	Станемъ играть въ Вистъ и проч.
'Tis a game very much in faſhion.	Эта игра въ великомъ употребленїи.
Even among the Ladies.	И между госпожами также.
Give us two packs of Cards, & ſome counters.	Дай намъ двѣ игры картъ съ мѣтками.
How much ſhall we play a Game?	По чему игру будемъ играть?
Let's play for a Rooble, to paſs away the time.	Станемъ играть по рублю, чтобъ проводить время.
What odds do you give me?	Что вы мнѣ впередъ дадите.
You aſk me odds? and You play as well as I?	Вы впередъ просите и играете такъ хорошо, какъ и я?
Is this a whole pack of Cards?	Вся ли, или цѣлая ли это игра?
No, there wants a Card.	Нѣтъ, тутъ карты нѣтъ.
Throw out the ſmall cards.	Выбрось малые карты.
Let's ſee who ſhall deal.	Посмотримъ кому здавать.
Cut, or lift for deal.	Снимай.
I have the hand, I am to play firſt, I am elder hand	Моя рука, или мнѣ прежде играть, я старшей.
You ate to deal, you are younger hand.	Вамъ здавать, вы младшїе.

 Shuffle

Shuffle the Cards.	Тасуй, или мѣшай карты.
All the court cards are together.	Всѣ большїя карты сошлись вмѣстѣ.
Deal away.	Здавай.
I want a Card.	У меня нѣтъ карты.
Here is one too many.	Здѣсь одна лишняя.
Deal again.	Здавай опять.
Have you your Cards?	Всѣ ли у васъ карты?
I believe I have.	Я думаю, что всѣ.
How many do you take?	Сколько берете?
I take all.	Я всѣ беру.
I leave one.	Я оставляю одну.
I have bad Cards.	У меня худые карты.
I have the worſt Cards in the pack.	У меня наихуждшїя карты въ игрѣ, или у меня самая скверная игра.
You muſt have good Cards, ſince I Have nothing.	У тебя должно быть хорошимъ картамъ, или хорошей игрѣ, когда у меня нѣтъ ничево.
My game, or my Cards puzzle me.	Моя игра меня приводитъ въ затруднение.
Call your game, or call what you have.	Сказывайте игру свою, или говорите, что у васъ есть.
Fifty, ſixty, &c.	Пятьдесятъ, шестьдесятъ, и проч.
'Tis good, or they are good.	Идютъ, или хороши.

I am a bungler, or Novice at play.	Я только маракую, или я еще новичокъ въ игрѣ.
Are three Aces, three Kings, &c. good?	Три Туза, три Короля, идутъ ли, или хороши ли?
Play on.	Играй.
I play a Heart, a Spade, a Diamond, a Club.	Я играю съ Червей, съ Винъ, съ Бубенъ, съ Кресmовъ.
The Ace, the King, the Queen, the Knave, the Ten, the Nine, the Eight, the Seven.	Тузъ, Король, Краля, Хлапъ, Десятка, Девятка, Восмерка, Семерка.
I won the game.	Я выигралъ, или моя игра.
I have ſeven tricks.	У меня семь взятокъ.
I have loſt.	Я потерялъ, или проигралъ.
You have won.	Вы выиграли.
You owe me a Rooble.	Вы мнѣ должны рубль.
You owed it me.	Вы мнѣ должны были тоже.
We are quits or even.	Мы квиты, или просты.
Give me my revenge.	Дайте мнѣ отомстить.
With all my Heart.	Со всѣмъ моимъ сердцемъ.

Dial.

Dial. XXVII. — *Разг. 27.*

To go to Bathe or to ſwim. — *Итти купаться, или плапать.*

It is very hot.	Очень жарко.
No wonder, it is now midſummer.	Эшо не удивишельно, ибо шеперь самые жары.
Let's go to bathe ourſelves, or let's go to ſwimming.	Пойдемъ купаться.
I dont love to dabble.	Я нелюблю полоскаться.
I'd rather look on the ſwimmers than ſwim myſelf.	Я лучше люблю глядѣть, какъ купаются, нежели самому купаться.
Does he ſwim well?	Хорошо ли онъ плаваетъ?
He ſwims like a Fiſh.	Онъ плаваетъ, какъ рыба.
He ſwims upon his back.	Онъ плаваетъ на спинѣ.
I learn to ſwim with bladders.	Я учусь плавать на пузыряхъ.
And I ſwin upon Corks.	А я плаваю на пробкахъ.
It is dangerous to ſwim with Bladders.	Опасно плавать на пузыряхъ.
Becauſe they may burſt.	Ибо они иногда могутъ лопнуть.
Yeſterday I had like to have been drownd.	Вчерась я почти не утонулъ.

I tremble to think on'.t	Отъ думы одной весь дрожу.
I am ſcarce come to my ſelf.	Едва могъ притти въ чувство.
You are very fearful.	Ты очень боязливъ.
You are afraid of your own ſhadow.	Ты боишся своей тѣни.

Dial. XXVIII.	*Разг. 28.*
To ſpeak to a Groom.	*Гопорить съ конюшимъ.*
Curry my Horſe.	Выскреби мою лошадь.
Rub him with a wisp of ſtraw.	Потри ее соломой.
My horſe is unſhod.	Моя лошадь расковалась.
He want's two ſhoes.	У нее нѣтъ двухъ подковъ.
Carry him to the Farrier, or ſmith.	Сведи ее къ кузнецу.
Get him ſhod.	Подкуй ее.
Carry him to the river.	Сведи ее на рѣку.
Waſh him.	Вымой ее.
Have you water'd him?	Напоилъ ли ты ее?
Yes, Sir.	Напоилъ сударь.
Give him his oats.	Дай ей овса.
Walk him.	Поводи ее.
Give him ſome bran,	Дай ей отрубей.
Has he drank?	Пила ли?
Has he eat his oats?	Съѣла ли овесъ?
Give him ſome ſtraw.	Положи ей соломы.

Give him ſome Hay.	Дай ей сѣна.
Bridle my Horſe.	Надень узду на мою лошадь.
Saddle him.	Осѣдлай ее.
Bring him to me.	Приведи ее ко мнѣ.
Take him by the bridle.	Возми ее за узду.
Do not make him run.	Не давай ей бѣжать.
Do not overheat him.	Не разгорячи ее.
Is he weary?	Не устала ли она?
Unbridle him.	Сними съ ее узду.
Unſaddle him.	Разсѣдлай ее.

Dial. XXIX. — *Разг. 29.*

Going upon a journey. — *Отправляться въ дорогу.*

Where do you go Sir?	Куда * идете сударь?
I am going to Peterhoff.	Я иду въ Петергофъ.
When do you go away?	Когда отправитесь?
Preſently.	Тотчасъ.
Do you go thither in a Coach, or on Horſeback?	Въ каретѣ поѣдите туда, или верьхомъ?
On Horſeback.	Верьхомъ.
Boy, bring out my Horſe.	Малой, выведи мою лошадь.
Here he is, Sir.	Здѣсь она сударь.

Is

* If a perſon is going on foot then the verb. **Иду**, is uſed; but if in a carriage or on Horſeback then verb. **Ѣду**, is uſed.

Is he well curried?	Хорошо ли ты ее вычистилЪ?
Yes, Sir.	Хорошо сударь.
How many Verſts is This place from —.	Сколько верстЪ это мѢсто отЪ —.
Thirty Verſts.	Тридцать верстЪ.
Are they long?	Не велики ли версты?
No, Sir they are the ſhorteſt in Ruſſia.	НѢтЪ сударь, этихЪ верстЪ нѢтЪ короче вЪ Россіи.
Do you think we can go ſo far to day?	Думаете ли, что мы доѢдемЪ северни туда?
Without doubt.	БезЪ сумнѢнія.
It is not late.	Не поздо еще.
It is upon the ſtroke of twelve.	Скоро двенадцать будетЪ бить.
You have then time enough to be there before the ſun ſets.	Вы имѢете довольно времени пріѢхать туда прежде захожденія солнца.
Is the road good?	Хороша ли дорога?
Very fine.	Очень хороша.
'Tis a carpet way.	Ровная, какЪ полЪ.
You meet with no Quagmire upon the road.	Вы не найдете грязи на дорогѢ.
But you have woods to go through.	Но вамЪ надобно Ѣхать сквозь лѢсЪ.
Is there any danger upon the road?	НѢтЪ ли какой опасности на дорогѢ?
There's no talk of it.	Ничево не слышно.

Don't they ſay whether there be Higway men in the woods?	Не слышно ли про какихъ разбойниковъ въ лѣсу?
There's nothing to be fear'd either by day, or night.	Нѣтъ никакой опасности ни почью, ниже днемъ.
'Tis a great road where a man meets with people every moment.	Эта большая дорога, гдѣ почти всегда попадаются люди.
Which way muſt one take?	Которой дороги держаться, или которой дорогой ѣхать?
When you come near the next village, you muſt take to the right hand.	Когда вы прїѣдете къ первой деревнѣ, то вамъ надобно держать въ право.
Muſt we not go up the hill?	Не ѣхать ли намъ на гору?
No, Sir, you muſt leave it on the left.	Нѣтъ сударь, вамъ надобно оставить ее въ лѣво.
Is it difficult way through the wood?	Не трудна ли дорога та лѣсомъ?
Not at all, go ſtraight along, you can not looſe your way.	Никакъ нѣтъ, ступайте прямо, вы не можете потерять, или збиться съ дороги.
Where do we meet with a River?	Гдѣ мы прїѣдемъ къ рѣкѣ?
As you come out of the wood.	Какъ вы выѣдете изъ лѣсу.
May one ford it over? is it fordable?	Можно ли въ бродъ перейтить черезъ ее?

No,

No, Sir. they go over it in a Ferry.	Нѣтъ, сударь, переѣзжаютъ паромомъ.
Come, Gentlemen, let's go?	Ну господа̀ ступайте.
Farewell, Gentlemen.	Прощайте господа̀.
I wiſh you a good journey.	Желаю вамъ благополучнаго пути.
I thank you with all my ſoul.	Покорнѣйше благодарствую.
Will you not take the ſtirrupcup?	Не выпьете ли посошка?
As you pleaſe.	Какъ изволите.
Sir, to your good journey, & happy, or ſafe Return.	Государь мой, желаю вамъ благополучнаго пути и прїѣзду назадъ.

Dial. XXX.	*Разг. 30.*
In an Inn.	*Въ корчмѣ, или въ постоялом ъ домѣ.*
Where is the beſt Inn in Town?	Гдѣ наилучшїй здѣсь постоялый домъ?
In the Engliſh Line.	Въ Англиской линїи.
In what part of the Town is it?	А въ которой это сторонѣ?
Near Galernoy Dwor.	Близь галернаго двора.
Can we Lodge here?	Можемъ ли здѣсь стать?
Yes, Sir, we have good chambers, & good Beds.	Извольте сударь, у насъ изрядные покои съ постѣлями.

Let's alight Gentlemen.	Остановимся господа здѣсь.
Where's the Oſtler?	Гдѣ кунюшей?
Here I am, Sir.	Я здѣсь, сударь.
Take our Horſes.	Возми нашихъ лошадей.
Carry them into the ſtable.	Сведи ихъ въ конюшню.
Take care of them.	Смотри за ними.
Now let's ſee, what will you give us for ſupper?	Дака подумать, чтоже ты изготовищь намъ къ ужину?
See yourſelves, Gentlemen, what you have a mind to.	Извольте сами подумать, что вамъ понравится.
Give us half a dozen pigeons, a brace of Partridges, ſix Quails, a good Capon, and a large Sallad.	Приготовь ка намъ дюжину голубей, пару куропатокъ, шесть перепеловъ, хорошаго каплуна съ большимъ салатомъ.
I ſhall take care of all, do not trouble yourſelves.	Я это все изготовлю, не извольте трудиться.
Will you have nothing elſe?	Не изволите ли еще чево?
No, that's enough, but let's have good wine, & ſome fruit.	Нѣтъ, этово довольно; только дайже ты намъ хорошаго вина и нѣсколько фруктовъ.
You ſhall be ſatisfied.	Довольны будете.

Will you go & ſee your Chambers?	Не изволите ли посмотрѣть вашихъ покоевъ?
Yes, call your Chamberlain.	Хорошо, позови горничнова.
Light the Gentlemen up Stairs.	Посвѣти на верьхъ ихъ милости.
Let's have our ſupper as ſoon as Poſſible.	Изготовь намъ ужинъ, какъ можно поскорѣе.
Before your Boots are Pull'd off, ſupper will be got ready.	Прежде, какъ вы розуетесь, ужинать вамъ изготовлено будетъ.
Where are our Footmen?	Гдѣ наши слуги?
There they are a coming up with your Portmanteaux.	Вотъ они идутъ съ вашимъ чемаданомъ.
Have you brought our Piſtols?	Принесъ ли ты наши пистолеты?
Yes, Sir, there they be.	Принесъ сударь, вотъ они.
Pull off my Boots, & then go & look after our Horſes.	Скинь съ меня сапоги, а послѣ поди и посмотри за нашими лошадьми.
Bid them ſerve up ſupper, or call for ſupper.	Вели имъ подавать ужинъ.
Gentlemen, ſupper is ready, the meat is on the Table.	Милостивые государи, ужинъ готовъ, и кушанье уже на столѣ.
Let's go to ſupper, Gentlemen, that we may go to bed betimes.	Пойдемъ ужинать, господа, чтобъ намъ лечь спать поскорѣе.

Let's ſit down, Gentlemen, let's ſit down at Table.	Сядемъ ка, господа̀, сядемъ ка за столъ.
You eat nothing, what ails you?	Вы ничево не кушаете, что съ вами здѣлалось?
I have no ſtomach, I am weary & tired.	Мнѣ есть не хочется, я утомился и усталъ.
I am bruiſed all over.	Меня всево растрѣсло.
'Twill be better for me to be in bed than at Table.	Для меня лучше быть въ постелѣ, нежели за столомъ.
You muſt take courage.	Вамъ ненадобно унывать.
If you find yourſelf ill, go to bed.	Естьли вы неможете, поди въ постелю.
Get your bed warm'd.	Велите нагрѣть вашу постелю.
Let me not hinder you from your ſupper, I am going to reſt.	Естьли я не попрепятствую вамъ ужинать, то я намѣренъ итттить отдыхать.
Do you want nothing?	Не надобно ли вамъ чево?
I want nothing but reſt.	Мнѣ ничево ненадобно, какъ только, чтобъ отдохнуть.
I wiſh you a good night.	Желаю вамъ доброй ночи.

Bring

Bring the deſsart, and go & bid the Landlady come to ſpeak with us.	Принеси дезертъ, а послѣ поди къ хозяйкѣ и вели ей притти сюда съ нами поговорить.
Here she's a coming.	Вотъ она идетъ.
Gentlemen, are you ſatiſfied with your ſupper?	Довольны ли государи мои вы ужиномъ?
Yes, miſtreſs, but we muſt ſatifsy you alſo.	Довольны, матушка, только намъ и тебя надобно удовольствовать такъ же.
Whad have we had?	Что у насъ было.
What have we to pay?	Что намъ платить?
The Reckoning is not great.	Етотъ щетъ не великъ.
See what muſt you have for us our men, and our Horſes?	Посмотрика сколько тебѣ надобно взять съ насъ, съ нашихъ слугъ и съ нашихъ лошадей.
For the ſupper, Bed, and Breakfaſt.	За ужинъ, постелю и завтракъ.
I muſt have Ten Roobles.	Мнѣ надобно взять десять рублей.
Methink's you ask too much.	Мнѣ кажется, что ты много просишь.
On the contrary, I am very cheap.	Напрасно, я со всѣмъ не дорожусь.
Reckon yourſelves, & you will find that I do not ask you more than I should.	Извольте сами смѣкнуть и вы увидите, что я лишнева съ васъ не прошу.

We dont love to haggle.	Мы не любимъ хлопотать.
We shall pay you to morrow morning after breakfaſt.	Мы заплатимъ тебѣ завтра по утру послѣ завтрака.
As you pleaſe.	Какъ изволите.
Now I think on't, let's have clean sheets.	Теперь мнѣ въ голову приходитъ, дай ка ты намъ чистыя простыни.
The sheets you shall have are Lye-washed.	Простыни у васъ будутъ бѣлыя, какъ снѣгъ.
Good night, miſtreſs.	Добра ночь, матушка.
Good night, Gentlemen.	Добра ночь вамъ государи мои.

Dial. XXXI. / *Разг. 31.*

To Hire a Boat. / *Нанимать ботъ.*

Harkey friend, are you going to Cronſtadt?	Слушайка другъ мой, не ѣдешь ли въ Кронштатъ?
Not to day, ſir, but when should you like to go?	Севодни не ѣду сударь, а когда вы изволите ѣхать?
I should be glad to go as to day.	Я бы радъ ѣхать севодни.
To day the wind does not ſerve for Cronſtadt.	Севодни вѣтеръ противенъ ѣхать въ Кронштатъ.

You

Shall you have any paſangers beſides me?	Будетъ ли у тебя сѣдоки опричь меня?
I have ten or twelve already.	У меня и такъ есть съ десять или съ 12 человѣкъ.
Have you a good Barge?	Хороша ли у тебя шлюпка?
Will you ſee it?	Не изволите ли посмотрѣть?
When will you go away?	Когда поѣдешь?
To morrow or perhaps this night.	Завтра, или можетъ быть севодни ночью.
How much do you aſk for my paſſage?	Что ты возмешъ съ меня за провозъ?
Sir, you ſhall give me — if you pleaſe.	Съ васъ я возму сударь — естьли не обидно будетъ.
I ſhall give you as much as other People.	Я тебѣ заплачу такъ, какъ и другïе.
Where do you Lodge?	Гдѣ вы стоите?
At the Engliſh Tavern.	Въ Англискомъ трахтирѣ.
I know where it is.	Я этотъ домъ знаю.
Be ready, I will call you when 'tis time.	Будьте готовы, а когда время будетъ, то я къ вамъ зайду.
Pray do.	Пожалуй не забудь.
Muſt I carry Victuals?	Не взять ли мнѣ съ собой ѣсть?
As you pleaſe.	Какъ изволите.
Sir the Wind ſerves.	Вѣтеръ хорошъ теперь сударь.

Let us go then.	Такъ поѣдемъ же.
Step into the barge.	Извольте итти въ шлюпку.
I will pay you at Cronſtadt.	Я тебѣ заплачу въ Кронштатѣ.
'Tis all one.	Все одно.
Where do you go to lodge?	Гдѣ вы изволите стоять?
I know not.	Я незнаю.
I have no acquintance here.	У меня нѣтъ здѣсь знакомыхъ.
Where is the beſt Inn?	Гдѣ здѣсь наилучшій постоялый домъ?
At the ſign of the ſilver Lion.	Подъ вывѣской серебренаго Льва.
Carry then my things thither.	Такъ снеси же мою поклажу туда.
How much muſt you have?	Что же тебѣ надобно заплатить?
I muſt have —.	Мнѣ надобно —.
Hold, there's your money.	Держи руку, вотъ тебѣ и денги твои.
Sir, I thank you	Благодарствую сударь.

Dial. XXXII. — *Разг. 32.*

To buy Books. — *Покупать книги.*

Sir, have you any new Books?	Естьли у васъ сударь какія новыя книги?
Yes, Sir, what ſort of Books do you deſire to have?	Есть сударь, какія книги вы желаете имѣть?

Will

Will you have Books of Hiſtory, Mathematicks, Philoſophy, Divinity, Phyſick, or Law?	Не изволите ли Историческихъ, Философскихъ, Богословскихъ, Физическихъ, или гражданскихъ книгъ?
No, I look for Books of Poetry.	Нѣтъ, я ищу стихотворческихъ книгъ.
I can furniſh you with them, in all ſorts of of Languages.	Я васъ могу снабдить такими, на всѣхъ языкахъ.
For I have all the Greek, Latin, Spaniſh, Italian, French, & Engliſh Poets.	Ибо у меня есть всѣ Греческïе, Латинскïе, Ишпанскïе, Италïанскïе, Французскïе и Англискïе стихотворцы.
I have alſo a great many of them.	И у меня ихъ также довольно.
What Poets have you then a mind to buy?	Такъ какихъ же стихотворцовъ желаете купить?
Lomonoſoffs, Soomorocoffs, & Prince Cantemirs Works.	Ломоносовы, Сумароковы и Князя Кантемира сочиненïи.
I have all thoſe Books.	У меня все эти книги есть.
Let me ſee them if you pleaſe.	Пожалуй покажи мнѣ ихъ.
Will you have them bound in ſheeps, calves, or Turkey Leather?	Въ какой кожѣ переплесть, въ бараньей, апойковой, или въ Турецкомъ сафьянѣ?
In Turkey leather.	Въ Турецкомъ сафьянѣ.

Will

Will you have them gilt on the Back, & titled?	Не прикажите ли спинку позолотить и поставить надпись?
Yes, ſurely.	И подлинно надобно.
Muſt they be gilt on the leaves?	Не въ золотомъ ли обрѣзѣ?
There is no occaſion for it.	Въ этомъ нѣтъ нужды.
There they are, as you deſire them.	Вотъ такïе, какïе вы желаете.
This Binding is not good.	Этотъ перeплетъ не хорошъ.
This Book is not well ſewed.	Эта книга не хорошо сшита.
There's another for that.	Вотъ вамъ и другая на мѣсто.
What do you aſk for this Book?	Что ты просишь за эту книгу?
It will coſt you two Roobles.	Эта книга вамъ будетъ стоить два рубли.
That's too much.	Это много.
Tis a ſet price.	Ей цѣна такъ положена.
I'll give you Rooble & half for it.	Я тебѣ дамъ за ее полтора рубли.
It ſtands me in more than you bid me for it.	Мнѣ больше тово стоитъ, какъ вы даете.
I can hardley believe it.	Я едва могу повѣрить.

I aſſure you it coſt me Rooble & thirty Copeecks in Quires & Fifty Copeecks for the binding.	Я васъ увѣряю, чт эта книга мнѣ без переплету стоит рубль тридцать копѣекъ, а переплет пятдесятъ копѣекъ
You would not have me ſell my Books to loſs,	Развѣ вы хотите чтобъ я продавал свои книги съ убыткомъ.
Far from it; I would have you get ſomething.	Никакъ; я желаю чтобъ тебѣ был барышъ.
Then you muſt give me two Roobles for it.	Такъ пожалуйте мн за ее два рубли.
There's your money; I will not ſtand on ſo ſmall a matter.	Вотъ тебѣ деньги; не хочу стоять з такую бездѣлицу.
Do you want no other Books?	Не надобно ли вамъ какихъ другихъ книгъ
Not for the preſent.	Теперь ненадобно.
But I have occaſion for writing paper, pens, Ink, ſealing wax, & Wafers.	Только мнѣ надобн нѣсколько бумаги пищей, перьевъ, чернил сургучу и аблатъ.
I ſell nothing of all that, but you will find all that in the next ſhop.	Я ничево изъ этих вѣщей непродаю, вы все это найдет въ лавкѣ подлѣ мое
Farewell, Sir.	Прощайте сударь.
Sir, I am your moſt humble ſervant.	Вашъ покорнѣйшій сл га, государь мой.

I thank you for your Custom?	Благодарствую за вашу милость, или за то, что вы у меня купили.

Dial. XXXIII.	*Розг. 33.*
Of Country Diversions, or Sports, especially of Hunting & Fishing.	*О деревенскихъ забавахъ, или веселостяхъ, а особливо о звѣриной и рыбной ловлѣ.*
Sir, I am overjoyd to see you; where have you been this long while?	Государь мой, я чрезвычайно радъ васъ видѣть; гдѣ вы были такъ долгое время?
Where do you keep yourself?	Гдѣ вы себя прячете?
We have been these two months at a country House.	Мы эти два мѣсяца были въ деревнѣ.
Are you come to Town for good & all?	Не со всѣмъ ли вы прїѣхали въ городъ?
No, Sir, I go back tomorrow morning.	Нѣтъ сударь, я ѣду назадъ завтра поутру.
How do you enjoy yourself in the Country?	Какъ вы забавляетесь въ деревнѣ?
How do you pass away the time?	Какъ вы провождаете время?
But which are your diversions after your serious Business?	Но какъ вы забавляетесь послѣ мысленныхъ вашихъ упражненїй?

I

We play at Bowls, at Billiards, Nine pins, &c.	Мы катаемъ шарами, играемъ въ биліардъ, въ кегли, и проч.
Aa far as I see, your time is so well employed, that you can not be tired with the country.	По моему мнѣнію вы такъ хорошо провождаете свое время, что вамъ деревня не можетъ наскучить.
You think so, & yet'tis quite otherwise.	Вы такъ думаете, а совсѣмъ иначе.
I begin already to regret the Town, so true it is, that men grow weary of every thing.	Я уже начинаю сожалѣть о городѣ; это самая правда, что людямъ всякая вещь прискучиваетъ.

Dial. XXXIV. — *Разг. 34.*

To go to see a play. — *Итти въ комедію.*

They say there's a new play acted to day.	Сказываютъ, будто новое представленіе севодни будетъ.
Is it a Comedy, a Tragedy, an Opera, or Farce?	Комедія, трагедія, опера, или балетъ будетъ?
'Tis a Tragedy.	Трагедія.
What's its Name?	Какъ называется?
Senav & Truvor.	Синавъ и Труворъ.
Who is the Author of it?	Кто сочинитель оной?
Mr. Soomorokoff.	Господинъ Сумароковъ.

Is this the firſt time it is acted?	Не въ первой ли разъ ее представлять хотятъ?
No, Sir this is the fifth time?	Нѣтъ сударь, это уже въ пятый разъ.
How did it take the firſt & ſecod time it was acted or preſented?	Какъ она принята была въ первый и во второый разъ представленія?
It was acted with univerſal applauſe.	Представлена была съ великою похвалою.
Mr. Soomorokoff is alſo famous for his Comedeys.	Господинъ Сумороковъ также славенъ своими комедіями.
And this Tragedy gains him the Reputation of a Great Tragick Poet.	А эта Трагедія доставляетъ ему имя хорошаго стихотворца трагедіи.
Shall we go & ſee it?	Не иттить ли намъ посмотрѣть?
With all my Heart.	Совсѣмъ моимъ сердцемъ.
I'll go & bid the coachman to get the coach ready, & we'll go immediatly.	А я пойду сказать кучеру, чтобъ онъ заложилъ лошадей въ карѣту, чтобъ намъ ѣхать туда поскорѣе.
Shall we go into a Box?	Нейттить ли намъ въ ложу?
I'll do what you pleaſe, but I had rather go into the Pit.	Для меня какъ изволите, только я лучше соглашусь иттти въ партеръ.

Why?

Do you ſtand Godſather to this child?	Не вы ли крестнымъ отцомъ будете сему младенцу?
Is you Sister Married?	За мужемъ ли ваша сестрица, или вышла ли за мужъ ваша сестрица?
No, but ſhe is betroth'd.	Нѣтъ, но она сговорена.
'Tis eight days ſince she enter'd into the articles of Matrimony.	Уже съ восемъ дней, какъ она сговорена.
Who does ſhe marry?	За ково она выходитъ за мужъ?
She marries Count A.	Она выходитъ за Графа А.
That's a good match.	Это зговоръ изрядный.
She marries, or matches into a good Family.	Она выходитъ въ хорошее родство.
What portion does your Father give her? or how much does your Father give her in marriage?	Сколько вашъ отецъ даетъ за ней придавова?
Twenty Thouſand Roobles.	Двадцать тысячь рублевъ.
That's a good portion.	Это хорошее приданое.
When will the wedding or marriage be kept?	Когда будутъ играть свадьбу?
To morrow will be the wedding day.	Завтра будетъ свадьба.
The wedding ring & Favours are already bought.	Перстень и подарки уже куплены.

The Bridegroom & the Bride have put on their Wedding Cloaths.	Женихъ и невѣста уже надѣли свои платья къ свадьбѣ.
Who is to marry them?	Кто ихъ венчать будетъ?
Our Chaplain.	Нашъ крестовой священникъ.
What's the reaſon your Couſin is ſo much afflicted.	О чемъ вашъ двоюродный братецъ печаленъ.
His mother is no more living.	Матушка ево преставилась.
His mother is dead.	Мать у нево умерла.
When did ſhe die?	Когда она умерла?
She died yeſterday morning.	Она умерла вчерась поутру.
So his Father is now a Widower.	И такъ отецъ ево теперь вдовецъ.
I fear he will not be ſo long.	Я думаю, что онъ не пробудетъ вдовцомъ долго.
He will ſoon marry again.	Онъ скоро опять женится.
Who will take care of the burial?	Кто будетъ ее похоронять?
My Brother.	Братъ мой.
Who ſhall hold the pall?	А кто будетъ итти подлѣ гроба?
Where will ſhe be buried?	Гдѣ ее будутъ погребать?
In St. Alexander Nevſky's monaſtery.	Въ монастырѣ Святаго Александра невскаго.

Will it be a magnificent Funeral?	Богаты ли будутъ похороны?
Without doubt.	Безсумнѣнія.
Will there be a Funeral ſermon?	Будетъ ли говорена надгробная рѣчь?
Yes, Sir.	Будетъ сударь
The Burying goes by.	Похороны идутъ.
There are thirty Mourning coaches.	За гробомъ ѣдутъ тридцать каретъ.

XDial. XXXVI.	*Разг. 36.*
To deſire one to ſing.	*Просить кого пѣть.*
Sir, will you be pleas'd to ſing us a little ſong?	Государь мой, пожалуй спойте намъ пѣсенку?
Madam I would do it with all my Heart, if I could ſing.	Я бы спѣлъ сударыня съ великою охотою, естьлибъ могъ.
Why do you tell me you can not ſing?	Для чево вы говорите, что пѣть не умѣете?
I tell you nothing but the truth.	Я вамъ сказываю сущую, или самую правду.
I know you ſing very well.	Я знаю, что вы хорошо поете.
How do you know it, Madam?	По чему вы это знаете, сударыня?
Your ſinging Maſter told me ſo.	Вашъ пѣвчій учитель мнѣ про васъ такъ сказалъ.

He ſay's ſo for his own Credit.	Онъ это сказалъ ради своей чести.
He muſt no be believ'd.	Ему ненадобно вѣрить.
You may deny it as long as you pleaſe? I am perſuaded you ſing very well, & that you have a fine voice.	Вы отговаривайтесь столько, сколько хотите, только я увѣрена, что вы поете хорошо и что у васъ изрядный голосъ.
Why are you perſuaded of it?	За чемъ вы этому вѣрите?
Becauſe all good ſingers love to be much entreated, or courted to ſing.	Ибо всѣ хорошїе пѣвцы любятъ, чтобъ ихъ много просили.
There's no Rule without exception.	Нѣтъ такого правила, котороебъ было безъ выключенїя.
You refuſe me then the pleaſure of hearing you ſing?	Такъ вы меня лишаете удовольств. я слышать вашего пѣнїя?
Madam, I have a mind to leave you in the good opinion you have of my voice.	Я сударыня намѣренъ оставить васъ въ томъ хорошемъ мнѣнїи, которое вы изволите имѣть объ моемъ голосѣ.
You will increaſe it, if you pleaſe to oblige me.	Вы оное умножите. естьли меня столько одолжите.

The certainty I have of the contrary will keep me ſilent	А чтобъ это было дѣйствительно, то мнѣ надобно лучше молчать.
You diſoblige me for ever, if you don't ſing.	Вы смертельно меня обидите, естьли не запоѣте.
That threat is ſufficient to oblige me to ſing.	Этой угрозы довольно уже принудить меня пѣть.
But I am very hoarſe.	Но я очень охрипъ.
I ſhall grate you ears.	Я лишъ только нажужжу въ ваши уши.
Pſhaw, Pſhaw! all thoſe excuſes are good for nothing.	Тьфу какой! всѣ эти извиненія ни къ чему негодятся.
Well, Madam, ſince you muſt be obey'd, what tune will you have me ſing?	Изволь сударыня, когда уже мнѣ должно вамъ повиноваться, что же прикажете мнѣ пѣть?
What you pleaſe.	Что вы изволите.
Sir, I thank you.	Благодарствую сударь.
You ſing very well.	Вы очень хорошо поѣте.
I am very glad I have heard you ſing.	Я очень рада, что слышала вашъ голосъ.
Madam, you are very obliging, to excuſe ſo kindly the defect of my voice, & my ſmall ſkill in ſinging.	Вы чрезвычайно милостивы сударыня, что изволите извинять такъ благосклонно недостатокъ моего голоса, и малое знаніе въ пѣніи.

Dial. XXXVII.	Разг. 37.
At jumping & Ruuning.	*Прыгать и бѣгать.*
Come, will you go to jumping?	Ну, не изволите ли итти прыгать?
It is not good to jump preſently after dinner.	Не хорошо скоро послѣ обѣда прыгать.
What ſort of leaping do you like beſt?	Какъ вы лучше любите прыгать?
The uſualeſt leaping is with one's feet cloſe together.	Обыкновенно прыгаютъ, сложа обѣ ноги вмѣстѣ.
Shall we hop with one Leg?	Не на одной ли ногѣ прыгать?
As you pleaſe.	Какъ изволишъ.
There's a very great Leap.	Вотъ хорошо прыгнулъ.
How many Feet have you leapt?	На сколько футъ ты прыгнулъ?
Fifteen.	На пятьнадцать.
I lay, I leap clearly over that ditch.	Я бьюсь обзакладъ, что я чрезъ этотъ ровъ перепрыгну.
You jump with a Pole, or a long ſtick.	Ты прыгаешъ съ шестомъ.
You jump farther than I.	Ты прыгаешъ далѣе моево.
We have enough of jumping.	Мы довольно уже прыгали.
Let us run races.	Станемъ взапуски бѣгать?

Shall

Shall we run on foot, or Horſeback?	Какъ ты хочешъ бѣжать пешкомъ, или верхомъ.
Both ways.	И пешкомъ и верьхомъ.
Appoint the race or courſe.	Назначь разстоянїе.
This ſhall be the ſtarting place.	Отсюда надобно начать бѣгъ.
That tree ſhall be the Goal.	А это дерево будетъ, гдѣ остановиться.
I have run three times from the ſtart to the ſtandard.	Отъ назначеннаго мѣста я бѣгалъ три раза въ задъ и въ передъ.
You did not ſtay for the ſignal to ſtart.	Ты недождался сигналу бѣжать.
That horſe has run his race very well.	Эта лошадь вытерпѣла свой бѣгъ изрядно.
How many Heats has he run?	Сколько побѣговъ она вытерпѣла.
Three.	Три побѣга.
You won the plate.	Ты выигралъ закладъ.

the NUMBERS. — *ЧИСЛЫ.*

Cardinal Numbers. — *Числительные.*

I.	one.	1.	Одинъ.
II.	two.	2.	Два.
III.	three.	3.	Тти.
IV.	Four.	4.	Четыре.
V.	Five.	5.	Пять.
VI.	Six.	6.	Шесть.

VII.	Seven.	7.	Семь.
VIII.	Eight.	8.	Восемь.
IX.	Nine.	9.	Дѣвять.
X.	Ten.	10.	Дѣсять.
XI.	Eleven.	11.	Одиннадцать.
XII.	Twelve.	12.	Двенадцать.
XIII.	Thirteen.	13.	Тринадцать.
XIV.	Fourteen.	14.	Четырнадцать.
XV.	Fifteen.	15.	Пятнадцать.
XVI.	Sixteen.	16.	Шестьнадцать.
XVII.	Seventeen.	17.	Семьнадцать.
XVIII.	Eighteen.	18.	Осмьнадцать.
XIX.	Nineteen.	19.	Девятнадцать.
XX.	Twenty.	20.	Двадцать.
XXI.	Twenty one.	21.	Двадцать одинъ.
XXII.	Twenty two.	22.	Двадцать два
XXIII.	Twenty three.	23.	Двадцать три.
XXIV.	Twenty four.	24.	Двадцать четыре.
	&c.		и проч.
XXX.	Thirty.	30.	Тридцать.
XXXI.	Thirty one.	31.	Тридцать одинъ.
XXXII	Thirty two.	32.	Тридцать два.
XXXIII.	Thirty three.	33.	Тридцать три.
XXXIV.	Thirty four.	34.	Тридцать четыре.
	&c.		и проч.
XL.	Forty.	40.	Сорокъ.
XLI.	Forty one.	41.	Сорокъ одинъ.
XLII.	Forty two	42.	Сорокъ два.
XLIII.	Forty three.	43.	Сорокъ три.
XLIV.	Forty four.	44.	Сорокъ четыре.
	&c.		и проч.

tree Wood

three — 3

Tables

Stables

son, —

sun —

BSB Bayerische StaatsBibliothek

MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Ždanow, Prochor

Angliskaja grammatika

St. Peterburg 1772

L.g.sept. 51 m
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10582299-8